

LAIONDE
ELECTRONIQUE
Le #1 des pièces et accessoires
en électronique
— DEPUIS 1963 —
173, boul. St-Joseph, Hull
770-6077

JEUDI
LeDroit

81e ANNÉE - NUMÉRO 201 ÉDITION ONTARIENNE 25 NOVEMBRE 1993 60¢ toutes taxes comprises

Aujourd'hui



ÉTIENNE MORIN, LEDROIT

«Nous allons tout perdre»

La déréglementation de l'industrie de la construction ne fait pas que des heureux et ces jours-ci, ce sont les femmes, épouses et mères de famille, qui craignent le pire.

page 5

Les deux garçons trouvés coupables

Après 17 jours de procès, les deux garçons de 11 ans accusés du meurtre d'un bambin de deux ans, à Liverpool, en Angleterre, ont été trouvés coupables en condamnés hier

page 23

Un déficit record de 45 milliards \$

Des fonctionnaires du gouvernement fédéral ont confirmé que le pays se dirigeait vers un déficit record de 45 milliards \$ pour l'exercice financier en cours, 12 milliards \$ de plus que prévu par les conservateurs.

page 20



Vieillir en beauté, de tête et de corps

Un corps sain et un esprit sain, c'est la formule du bonheur, et pour vieillir en beauté, il ne faut pas se placer en attente, car se créer des attentes, c'est se mettre des freins.

page 35

MÉTÉO



MAX -3° MIN -8°

4100 postes coupés

La Banque Royale sabre encore dans ses effectifs

Frédéric Tremblay
Presse canadienne

MONTRÉAL La Banque Royale annonce l'abolition de 3000 postes au sein de son groupe, et de 1100 postes dans sa nouvelle filiale, le Trust Royal, pour un total de 4100 postes.

Les dirigeants de la banque calculent que cette importante réduction d'effectifs, qui sera réalisée progressivement au cours de l'année prochaine, se traduira par un nombre limité de mises à pied.

L'essentiel des diminutions de postes sera effectué, explique-t-on, par le biais de l'attrition.

Joint par la *Presse Canadienne*, Emilien Bolduc, vice-président à la Banque Royale, croit que le nombre de mises à pied à la banque devrait être du même ordre de grandeur que celles faites depuis 1992 au sein de l'institution.

Au cours des deux dernières années, la Banque Royale a procédé à l'abolition d'un premier groupe de 3000 postes.

Cela s'est traduit par quelque 400 mises à pied, le reste de la réduction d'effectif ayant pu être réalisé par le moyen de l'attrition.

Avec les 3000 autres réductions de postes annoncées hier, l'effectif total de la Banque Royale se chiffrera à 44 600 personnes à la fin de 1994.

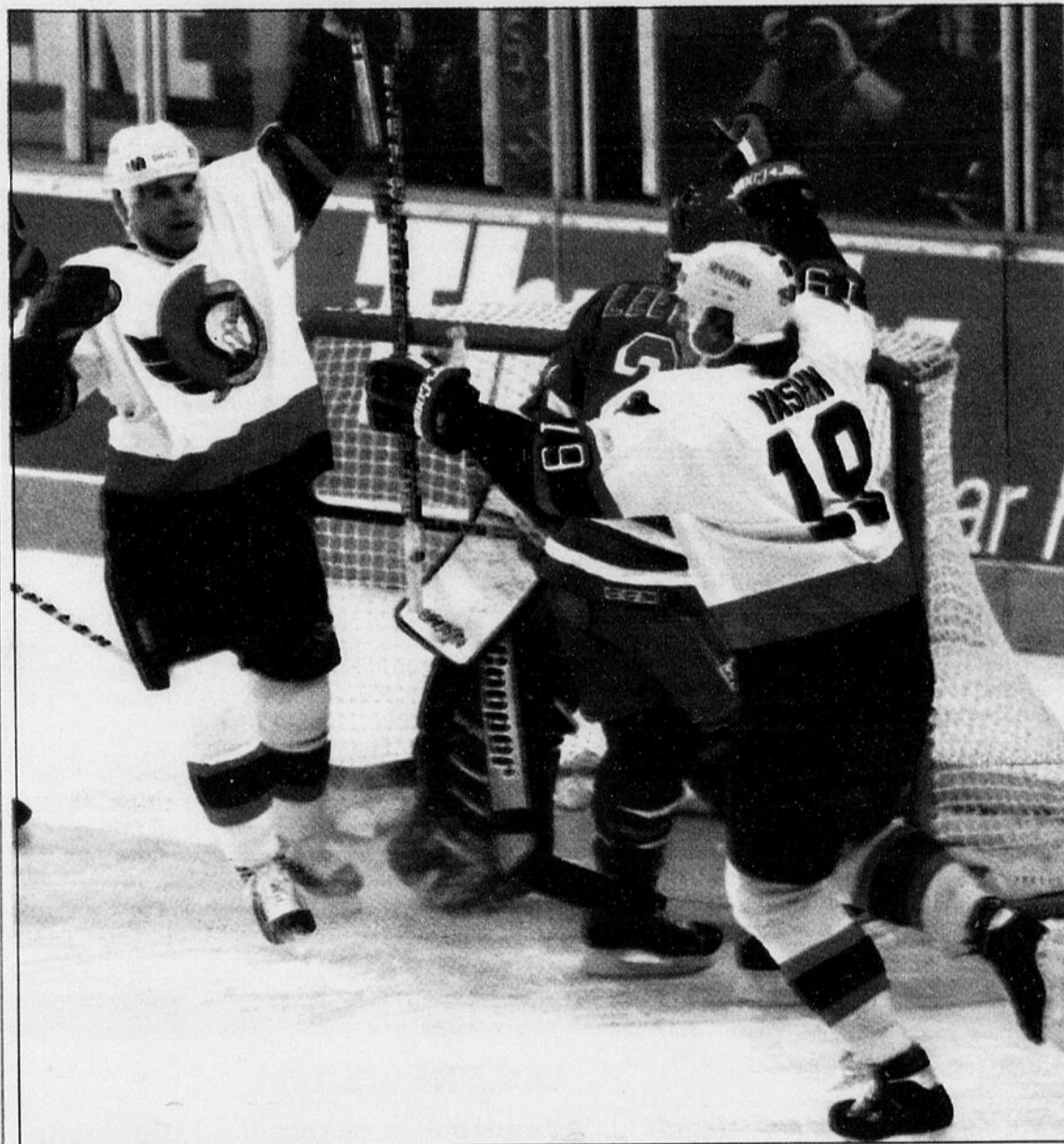
Au Trust Royal, qui avait déjà subi cette année une cure d'amaigrissement de 600 postes, l'effectif passera à la fin de 1994 à 3900 employés, comparativement à 5600 en 1992.

La réduction d'effectifs à la Banque Royale touchera aussi bien le siège social, les directions régionales, les services d'appui que les succursales.

Au Trust Royal, les abolitions de postes seront mises de l'avant à peu près à parts égales au siège social et dans le réseau de succursales.

D'autre part, les réseaux de distribution de la Banque Royale et du Trust Royal seront également affectés par le

suite page 2: Banque



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Toute une raclée

Les Sénateurs d'Ottawa ont perdu une cinquième partie consécutive, hier soir, à

Ottawa, s'inclinant devant les Rangers de New York, 7-1.

pages 62 et 63

À la merci des 'snipers'

SARAJEVO, BOSNIE «Vous voulez une tournée guidée de Sarajevo?», demande le lieutenant Jason Steeves, des Forces armées canadiennes.

«Heu... Bien...», on siffle, on regarde le plafond... La visite d'une ville rebaptisée 'Sniperville' par les militaires n'était pas exactement ce que nous avions en tête ce matin. Mais comment décrire un en-

droit sans le voir? Devoir oblige, on embarque.



DENIS GRATTON, ENVOYÉ SPÉCIAL DU DROIT

La jeep attend. J'ouvre la portière; elle me tombe dans les mains.

«Maudit équipement à marder», dit le lieutenant.

«Nous roulerons sur Sniper's Alley pour la première moitié du trajet», avertit le militaire.

Et la deuxième moitié?

suite page 2: Sarajevo

Villa Toyota Inc
965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

Sarajevo

suite de la page 1

«Sniper's Way», répond-t-il sans sourire.

Est-ce dangereux?

«Bien, répond le lieutenant Steeves, depuis que je suis ici (un mois), ils ont tiré en ma direction à 15 reprises. Cette semaine, je suis sorti cinq fois et ils ont fait feu à trois reprises. Oui, c'est un peu dangereux.»

(Je commence à m'ennuyer sérieusement de Vanier...)

La jeep sort lentement de la base de l'ONU à Sarajevo et tourne à gauche sur Sniper's Alley. Sans avertissement, le chauffeur accélère et passe de 10 à 90 km à l'heure en cinq secondes.

«À votre gauche le Holiday Inn! À votre droite le stade olympique! Devant vous la flamme olympique!...». Le lieutenant décrit la ville à la vitesse d'un crieur à l'encan.

Nous n'avons toujours rien vu. L'accélération soudaine du véhicule nous a calé sur nos sièges et nos casques bleus de 150 livres sont tombés sur nos yeux.

Le chauffeur a ralenti un

peu, on se ressaisit. Nous sommes au centre-ville de Sarajevo, où l'on peut rouler plus lentement puisque les édifices (ceux qui sont encore debout) obstruent les champs de vision des 'snipers' installés sur les flancs de montagne.

Apercevant la jeep de l'ONU, les passants nous saluent de la main; certains envoient des baisers. On les salue à notre tour, un peu comme font les Canadiens de Montréal à la parade de la coupe Stanley. Il faut retourner à la base de l'ONU; c'est dommage, je commençais à m'amuser.

On doit emprunter Sniper's Alley à nouveau. Attachez vos ceintures!

On tourne à droite, la jeep accélère et... POW! Quelque chose vient de sauter dans le moteur. On n'avance plus!

Le véhicule est en panne au beau milieu d'un champ de tir! (l'équipement militaire roule aussi bien que la campagne électorale de l'ancienne ministre de la Défense...)

On se regarde; on ne dit rien. Le chauffeur «saute» sur la radio et crie à l'aide.



ASSOCIATED PRESS

Parents et amis ont assisté hier à l'enterrement d'une fillette de 11 ans tuée lors de l'explosion d'un obus dans un quartier résidentiel de Sarajevo.

Le journaliste du *Edmonton Sun*, se croyant drôle, sort son appareil-photo pour croquer nos visages terrorisés. Il prend la photo, le flash s'allume! Non seulement sommes-nous à la merci des 'snipers', mais nous leur envoyons des signaux!

Une autre jeep canadienne est arrivée sur les lieux en moins de deux minutes et a poussé notre véhicule à bon port. Nous avons traversé Sni-

per's Alley à pas de tortue.

Pour une raison que j'ignore, les 'snipers' n'ont jamais fait feu. Probablement parce qu'ils se tordaient de rire dans les montagnes...

Je suis craintif depuis que j'ai mis les pieds dans l'avion pour venir dans ce pays.

Mais hier, pendant ces longues minutes sur Sniper's Alley, j'ai eu peur. Je n'ai jamais eu si peur de ma vie... pour ma

vie. Quel métier!

Message de la journée

À Bernadette Pelchat, d'Aylmer. Denis (Hotte) se porte bien. Il travaille fort au camp de Visoko. Il te demande d'embrasser bien fort Alexandre, Samuel et Elizabeth. Papa a bien hâte de revoir sa p'tite famille. Surtout, ne vous inquiétez pas; papa sera de retour bientôt.

Banque

suite de la page 1

plan de rationalisation annoncé hier.

M. Bolduc a indiqué qu'environ 75 succursales de la Banque Royale devraient être graduellement fermées au Canada en 1994, sur un total de quelque 1500.

En 1993, 75 autres succursales de la Banque Royale ont été fermées.

Toutes proportions gardées, le réseau de succursales du

Trust Royal sera plus durement touché. Il sera amputé de 43 succursales, passant ainsi de 142 à 99 points de service

L'ensemble de ces importantes mesures de rationalisation font suite à une nouvelle année difficile pour la Banque Royale en 1993, qui a dû prévoir des provisions pour pertes sur prêts de 1,7 milliard \$.

Le total des prêts non-performants s'est chiffré au cours de l'année à quelque 3,0 milliards \$, comparativement à

3,5 milliards \$ en 1992.

Malgré ses difficultés, la plus importante banque au pays devrait réaliser un profit net de 300 millions \$ en 1993, comparativement à 107 millions \$ en 1992.

On est tout de même loin des profits de 983 millions \$ et de 965 millions \$ enregistrés en 1991 et 1990.

Le dernier

Les difficultés de la Banque Royale sont essentiellement attribuables à l'effondrement du secteur immobilier, ces dernières années, spécialement

dans la région de Toronto.

M. Bolduc croit que le plan de rationalisation annoncé hier devrait être le dernier du genre à la Banque Royale.

«En ce qui me concerne, ce genre de restructuration, c'est fini, même s'il faudra toujours continuer à s'améliorer», a-t-il soumis.

Préférant prévenir plutôt que guérir, la Banque Royale s'est constitué en fin d'année une réserve générale de 550 millions \$ pour faire face aux mauvais coups en 1994.

Le Trust Royal, qui a connu une année 1992 désastreuse

avec des pertes de 658 millions \$ sur des revenus de 2,5 milliards \$, devrait «avoir un effet négatif très mince en 1994 sur les états financiers de la Banque Royale», de préciser M. Bolduc.

La Banque Royale s'attend que le Trust, maintenant dépouillé de ses mauvais prêts et profitant d'effets de synergie avec la banque, devrait dégager un léger profit en 1995, et s'avérer significativement profitable en 1996.

Le Trust Royal a été acquis par la Banque Royale le 31 août dernier.

LOTÉRIE

Tirages du mercredi 24 novembre

Quotidienne

649

5 3 4
5 3 7 7

1-19-22-23-24-34
comp.: 47

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 560-2500
☎ Abonnements 560-2525
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30
Carte Optimum LeDroit: 50\$ par année, ou 1\$ par semaine, minimum 10 semaines.

☎ Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 19 h 00
Samedi: 9 h 00 - 13 h 00
☎ Annonces nationales et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30
☎ Salle des nouvelles 560-2711

MÉTÉO

Au pays

	Min.	Max.
Calgary	-07	01
Churchill	-11	06
Edmonton	-08	00
Fredericton	-07	03
Goose Bay	-11	-04
Halifax	-06	04
Montréal	-09	-02
Québec	-08	-03
Régina	-14	-08
Saskatoon	-18	-05
Sault Ste. Marie	-05	-02
Saint John T.N.	-07	01
St. John N.B.	-06	04
Sudbury	-08	03
Thunder Bay	-10	-08
Toronto	-05	02
Vancouver	00	03
Victoria	-03	04
Whitehorse	-11	-02
Windsor	-01	04

Lever du soleil: 7 h 12
Coucher du soleil: 16 h 26

LES PRÉVISIONS

Jeu



Ensoleillé

-03/-08

Vendredi



Ensoleillé

00/-04

Samedi



Faible neige se changeant en pluie

02/01

Dimanche



Averses de neige

03/00

Les records

Maximum: 11,7° (1966)
Minimum: -13,9° (1938)

Les lunes de nov./déc.

☉ ☌ ☐ ☐
pleine dernier nouvelle premier
29 06 13 20

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	27	32	Londres	-02	04
Athènes	07	13	Los Angeles	14	22
Berlin	-07	-03	Mexico	08	22
Bermudes	24	25	Miami	21	28
Bruxelles	-07	00	Moscou	-16	-10
Genève	-01	02	Myrtle Beach	13	22
Hong Kong	13	16	Nassau	22	27
Honolulu	22	24	New Delhi	09	25
Jérusalem	11	18	Orlando	18	24
Las Vegas	13	21	Paris	-04	03

SOMMAIRE

Annonces classées	41 à 50
Bandes dessinées	56
Bourses	38 et 39
Bridge	46
Charpentier, Fulgence	19
Économie	37 à 40
Éditorial	18 et 19
Fonds mutuels	39
Horoscope	44
La région	3 à 14
Le babillard	50
Le Babillard sportif	51
Le monde	23 et 24
Le pays	20 à 22
Les arts	26 à 34
Les carnets de Marcel	53
Mots croisés	45
Mots mystère	43
Nécrologie	49 et 50
Rythme des affaires	39
Sports	51 à 63
Statistiques	54 et 54



« Plus je m'en sers, meilleures sont mes chances de gagner au concours Partons tous les deux »



La carte Optimum **LeDroit**

Utilisez la vôtre dès aujourd'hui et participez!

Renseignements: 560-2525 ou 1-800-267-6961

LA RÉGION

Marc Croteau empoche son discours préparé d'avance

Indeck: la MROC change de cap

Joël-Denis Bellavance
LeDroit

Désireux d'éviter que ses relations avec l'Outaouais québécois ne s'enveniment davantage, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) ne demande plus à la ville de Hull de mettre en veilleuse le projet de l'usine de cogénération Indeck.

En lieu et place, les élus régionaux ont confié, hier, au comité conjoint de la MROC et de la Communauté urbaine de l'Outaouais, la tâche de discuter des conséquences que pourrait avoir un tel projet sur la rive ontarienne.

Ils ont ainsi balayé sous le tapis la résolution adoptée la se-

**11 kilomètres
sur trois roues:
600 \$ d'amende**

Régis Bouchard
LeDroit

En plus d'avoir essuyé une perte de 5000 \$ résultant de dommages à son véhicule, un Gatinois de 33 ans a été condamné hier, à payer une amende de 600 \$ pour avoir quitté les lieux d'un accident.

Après avoir été impliqué dans un accident sur la route 105, le 5 avril dernier, Robert Morin avait choisi de quitter les lieux, même si son véhicule ne roulait plus que sur trois roues, résultat de l'impact avec une autre automobile.

L'accusé a ainsi roulé sur une distance de plus de 11 kilomètres avant d'être finalement intercepté par les policiers de la Sûreté du Québec.

Au moment où les policiers ont procédé à son interception, le véhicule de M. Morin n'avait plus de roue avant gauche et roulait sur le disque du système de freinage.

En sus d'une première amende de 600 \$, Morin a aussi été condamné à une amende supplémentaire de 100 \$ après que les policiers eurent fait la découverte d'une petite quantité de drogue à l'intérieur de son automobile.

maine dernière par le comité des services environnementaux de la MROC exigeant du conseil municipal de Hull qu'il mette le holà au projet Indeck avant d'en connaître ses répercussions dans Ottawa-Carleton.

Cette usine de cogénération doit être construite sur la baie Squaw, à Hull, à un coût de 160 millions \$. Elle emploiera du gaz naturel ou du mazout afin de produire de l'électricité, environ 140 mégawatts, qui sera vendue à Hydro-Québec. Elle produira aussi de la vapeur qui alimentera les compagnies E. B. Eddy et Scott Paper.

Cette décision de la MROC a désarmé une autre bisbille qui pointait à l'horizon entre Ottawa-Carleton et l'Outaouais québécois, après celle des ponts et de l'industrie de la construction. Elle a aussi forcé le délégué de la CUO à la MROC, le conseiller d'Aylmer Marc Croteau, à modifier son discours.

Ce dernier avait reçu le mandat du maire de Hull, Yves Ducharme, de dire carrément aux élus ontariens que le projet Indeck ne les regardait pas. M. Croteau les a plutôt félicités de leur décision, hier.



Marc Croteau: son intervention musclée n'a pas été nécessaire.

Auparavant, le président régional, Peter Clark, avait souligné à ses collègues que la MROC n'avait pas consulté l'Outaouais québécois lorsqu'elle a construit son centre de traitement des eaux usées, à Gloucester, et idem lorsque l'usine de cogénération Transalta a été

construite, à Ottawa.

«Comment peut-on demander maintenant à l'Outaouais d'arrêter le projet Indeck? Il me semble que ce serait deux poids, deux mesures», a déclaré M. Clark, qui en a profité pour semoncer le conseiller Alex Cullen d'avoir soulevé ce dossier

au comité des services environnementaux plutôt qu'au comité conjoint de la MROC et de la CUO.

Réunion

Ce comité, mis sur pied il y a deux ans, comprend une quinzaine de membres des deux côtés de la rivière des Outaouais. Il se réunira donc à la mi-décembre afin de discuter du projet Indeck et, surtout, des modifications que s'apprête à apporter le gouvernement du Québec à l'industrie de la construction.

Cependant, M. Cullen a clairement laissé entendre, hier, qu'il reviendrait à la charge s'il n'obtient pas des réponses satisfaisantes à ses questions à la suite de cette rencontre.

Le ministère ontarien de l'Environnement a déjà indiqué que le projet Indeck respectait ses normes environnementales.

Un porte-parole de l'Association des citoyens pour la protection des rives de l'Outaouais, Paul Lemoine, ne s'est pas montré déçu outre mesure du changement de cap de la MROC, affirmant que la lutte contre l'usine de cogénération est loin d'être terminée.

Liaison aérienne Gatineau-Fort-Lauderdale

Une réalité d'ici un an - Labine

Jules Richer
LeDroit

Le maire Robert Labine est en train de concocter un projet de liaison aérienne Gatineau-Fort Lauderdale. Avec l'appui d'une agence de voyage de l'Outaouais, qu'il n'a pas voulu identifier, il espère que le vol vers la Floride pourra devenir une réalité d'ici un an.

«On aurait été prêt à commencer cette année, mais des problèmes logistiques au niveau de la capacité d'accueil des douanes ont retardé le projet», a-t-il expliqué hier matin.

Le service serait offert en haute saison, c'est-à-dire de décembre à avril, une fois par

semaine. Des réactés de bonne taille, des Boeing 727 (180 passagers) ou des DC-9 (120 passagers), assureraient les vols de type nolisés. La piste de l'aéroport est suffisamment longue pour accueillir ces appareils, a précisé M. Labine.

Convaincu de la rentabilité de la liaison, M. Labine estime que l'aéroport de Gatineau a tout à offrir aux voyageurs aériens: il est facile d'accès par l'autoroute, il offre amplement de stationnement gratuit et il est peu achalandé.

Les postes de douanes ne sont toutefois pas assez grands pour accueillir 180 passagers à la fois. Selon M. Labine, il faudrait soit les agrandir, ou enco-

re employer uniquement les DC-9, qui transportent moins de passagers que les Boeing 727.

Opinions partagées chez les voyageurs

LeDroit a contacté plusieurs agences de voyage de l'Outaouais, hier, pour leur demander d'évaluer le projet. Les opinions étaient partagées.

«Je ne pense pas que cette liaison serait viable. La compétition est trop féroce. J'imagine que M. Labine a fait ses devoirs, mais même les gros transporteurs ont de la difficulté à faire du profit sur les vols achalandés», soutient Danièle Brisson, responsable de l'agen-

ce Voyage en direct, à Gatineau.

Pour sa part, De Sale Gauthier, du bureau de l'agence Ottawa Travel à Hull, soutient que le projet est tout à fait réalisable. Il l'a d'ailleurs qualifié d'«intéressant».

Aucun des responsables d'agences joints hier n'a voulu confirmer publiquement qu'il s'était associé avec la ville de Gatineau dans le projet.

Cette année, pendant la haute saison, six vols aller-retour par semaine seront offerts à destination de la Floride à partir de l'aéroport international d'Ottawa, ce qui peut représenter un trafic d'environ 1800 passagers.

Savile Row
1994

Tous nos complets en stock

349⁹⁹ \$

* Taxes incluses

* Prend fin le 31 décembre 1993



TOUJOURS

15% de réduction



LOCATION TUXEDO

69⁰⁰ \$

Tous les modèles peu importe la date d'utilisation en 1994. Réservez avant le 31 décembre 1993



Greg Landry Ltd.

171, boul. St-René est
Gatineau
663-2455

RÉGION

Études d'impact: d'autres questions à répondre

La 50 n'est pas sortie du bois

Paul Gaboury
LeDroit

Le ministère de l'Environnement n'est pas encore prêt à rendre publiques les études d'impact soumises par le ministère des Transports dans le dossier du parachèvement de l'autoroute 50, entre Masson et Montebello.

C'est ce qu'a fait savoir, hier, Sylvie Marier, attachée de presse du ministre de l'Environnement, qui n'était pas en mesure de dire quand les études d'impact des tronçons Lachute-Montebello et Montebello-Masson, seront rendues publiques.

Selon Mario Laframboise, coprésident du Front commun des autoroutes 13 et 50, les études d'impact auraient dû être rendues publiques en juin dernier, mais des documents «perdus» à Québec par la bureaucratie aurait retardé tout le processus d'une année.

Les deux tronçons sont étudiés séparément, et l'étude touchant le tronçon Lachute-Montebello serait la plus avancée des deux. Le ministère de l'Environnement devrait toutefois soumettre d'ici deux ou trois semaines au ministère des Transports sa liste de questions complémentaires qui devraient permettre d'actualiser l'étude d'impact de ce tronçon, déposée le 11 septembre 1992. Quand à l'étude d'impact du tronçon Masson-Montebello, elle fait actuellement l'objet de consultations interministérielles.

Selon Mme Marier, l'actualisation des deux études est nécessaire en raison de la longue



Le conducteur qui s'avise de prendre pour la première fois la direction de Montréal par l'autoroute 50 en est quitte pour une surprise de taille, lorsque la voie rapide s'interrompt brusquement devant un boisé, près de Masson, pour faire place à la vieille route 148 pour le reste du trajet.

période qui s'est écoulée depuis la présentation de l'avis du projet, le 25 août 1981. C'est à partir de cet avis que l'Environnement avait émis, le 3 mai 1982, des directives aux Transports pour la préparation de l'étude d'impact du tronçon Lachute-Montebello, étude qui n'a été déposée que dix années plus tard, soit le 7 octobre 1992.

«En raison de la période de temps qui s'était écoulée, le ministère de l'Environnement se réservait le droit de poser des questions supplémentaires, et ces questions devraient être présentées d'ici deux ou trois semaines», a indiqué Mme Ma-

rier. Mais il faudra ensuite attendre que le ministère des Transports réponde aux questions, et ensuite que l'Environnement vérifie si l'étude est complète.

«Ce n'est qu'à ce moment-là que le ministre pourra juger si l'étude d'impact est complète. Si elle n'est pas complète, le ministre pourrait poser d'autres questions», a dit Mme Marier.

Une période d'information de 45 jours suivra le feu vert du ministre de l'Environnement, période au cours de laquelle le public pourra demander des audiences publiques sur le projet, ce qui pourrait le retarder

de quatre autres mois. Puis, le projet devra recevoir l'aval financier du gouvernement.

Dans une lettre dont *LeDroit* a obtenu copie, le ministre délégué aux Transports Robert Middlemiss confirme que son ministère a mené des études sur un réaménagement possible de la route 148, «uniquement pour confirmer que le corridor proposé pour une autoroute 50, complètement en retrait de la route 148, représentait bien le tracé du moindre impact, et ce, tout autant dans sa composante physique que biologique, humaine, agricole, patrimoniale ou visuelle».

Pour ne pas voir la 50 reléguée une nouvelle fois aux oubliettes

Aux politiciens de mettre leurs culottes

Paul Gaboury
LeDroit

Daniel Johnson, le successeur probable de Robert Bourassa, doit dire clairement si l'autoroute 50 constitue sa priorité au niveau du réseau routier québécois, a fait savoir, hier, Mario Laframboise, coprésident du Front commun des autoroutes 13-50.

Hier, la manchette parue dans un quotidien montréalais au sujet d'une étude dévoilée par le ministère des Transports sur un projet de tunnel entre le boulevard Décarie et l'autoroute 15, au coût de 345 millions \$, n'a pas manqué de soulever des inquiétudes chez les défenseurs du parachèvement de la 50 entre Masson et Lachute, sur une distance de 92 kilomètres et qui coûterait entre 300 et 400 millions \$.

Ils craignent que la 50 ne soit encore reléguée aux oubliettes parmi les priorités du gouvernement provincial, comme c'est arrivé à quelques reprises dans le passé. Et les propos de M. Johnson, qui n'a pas voulu dire si la 50 allait rester une priorité lors de sa visite à Gatineau, ont soulevé plusieurs questions sur

sa volonté de la réaliser, comme successeur probable à M. Bourassa.

«M. Bourassa a répété qu'il allait mettre le pied sur l'accélérateur pour réaliser la 50. Mais nous avons maintenant l'impression que M. Johnson met le pied sur le frein», a indiqué M. Laframboise, également président du Conseil régional de développement de l'Outaouais, qui s'apprête à écrire au président du conseil du Trésor pour lui rappeler l'importance de ce projet pour le développement de la région, comme l'a fait récemment le député libéral Norm MacMillan.

Dans sa lettre, M. Laframboise rappelle que la 50 serait rentable pour le Québec, et permettrait des retombées économiques de 7 milliards \$ sur 20 ans pour la région de l'Outaouais et celle des Laurentides.

Il y a trois ou quatre ans, les politiciens de Québec avaient décidé d'investir l'argent prévu à l'amélioration du réseau routier québécois à la réfection du boulevard Métropolitain, à Montréal.

Et selon M. Laframboise, la 50 avait également été écartée

en 1985-1986 quand le gouvernement conservateur a imposé la construction de la «route à Brian» sur la Côte nord au gouvernement québécois. Plus récemment, ce fut au tour de l'autoroute 30, à Châteauguay, à être construite, malgré les engagements précédents, pour faire face à la crise autochtone.

«J'ai hâte que les politiciens et ministres à Québec mettent leurs culottes et qu'ils nous disent une fois pour toute si la 50 est une vraie priorité. Pas une affaire qu'ils peuvent repousser de décennie en décennie. Qu'ils la commencent donc une fois pour toute, c'est tout ce qu'on leur demande», a-t-il dit.

Au bureau du ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, on a indiqué que la 50 constitue toujours la priorité dans les projets de réalisation. Le tunnel dont il était question hier n'est qu'une étude dévoilée par le ministère des Transports et la Communauté urbaine de Montréal, et le projet ne risque pas de se réaliser avant très longtemps, 10, 15 ou 20 ans, a-t-on dit.

«Il ne faut surtout pas mélanger les projets. Ce sont deux

affaires complètement séparées. La 50, c'est une priorité. Le dossier progresse normalement. Nous venons de faire la première pelletée de terre entre Mirabel et Lachute. Alors, la 50 va être complétée bien avant le tunnel», a indiqué Jean Morin, porte-parole du ministre Middlemiss.

M. Laframboise voudrait bien que la 50 soit incluse comme projet provincial dans le programme d'infrastructures mis de l'avant par le gouvernement Chrétien. Il doit en discuter prochainement avec le député-ministre Marcel Massé.

Selon les informations qui ont filtré jusqu'à maintenant à Ottawa, le total des montants qui pourraient être investis au Québec par Ottawa serait de l'ordre de 270 millions \$ par an pendant deux ans.

Avec les contributions provinciales et municipales, le programme d'infrastructures pourrait représenter 1,6 milliard \$ sur un total de 6 milliards \$. Le budget actuel du ministère des Transports québécois pour la construction de nouvelles routes est de 70 millions \$.

EN BREF

180 personnes évacuées à Hull

Environ 180 personnes ont dû être évacuées, hier, lorsqu'un incendie a éclaté dans les locaux de la Commission de la santé et de la sécurité au travail, situés au 15 Gamelin à Hull. Le feu aurait pris naissance dans le toit de l'immeuble, vers 16 heures. Des travailleurs s'affairaient à installer un nouveau système de ventilation auraient mis le feu à un isolant en allumant une torche pour faire chauffer du goudron.

Le feu a été rapidement maîtrisé par les pompiers de Hull et personne n'a été blessé au cours de cet incendie.

Un rôdeur à l'affût de jeunes écoliers

Un homme au volant d'une camionnette blanche rôderait dans les environs d'Ottawa et de Nepean en tentant de piéger des enfants. Deux élèves de l'école Meadowlands à Nepean marchaient vers l'école, hier, vers 8 h 50, lorsqu'ils ont aperçu une camionnette blanche stationnée près du chemin Glenridge. Le conducteur a ouvert sa porte et a demandé aux enfants de monter dans son véhicule, prétextant qu'il avait quelque chose pour eux. L'homme, qui est sorti de son véhicule, s'est approché d'eux et a attrapé la manche du plus jeune. L'autre enfant a crié au suspect de laisser son frère tranquille. Mais l'homme a libéré le jeune garçon au moment où un résidant du quartier est sorti de sa maison. Le suspect est un homme blanc et mince, âgé d'une trentaine d'années, mesurant environ six pieds, portant des cheveux roux, courts et frisés, un pantalon gris, un veston en velours côtelé brun et des espadrilles noires. L'automobile serait d'un style vieillot avec un devant bombé et des fenêtres teintées. La plaque d'immatriculation porterait la lettre H et le chiffre 6.

Vianney Lortie doit comparaître en mars

Vianney Lortie, de Wenderover, a comparu, hier, au Palais de justice de L'Orignal, où la date de la conférence préparatoire au procès a été fixée au 25 mars prochain. Accusé d'avoir entretenu des relations sexuelles avec une adolescente de moins de 18 ans entre septembre 1990 et novembre 1992, l'enseignant de carrière, âgé de 47 ans, fait également face à un chef d'accusation d'entrave à la justice. Il appert que les neuf accusations de nature sexuelle seraient reliées à une seule présumée victime. Un enseignant à l'école secondaire de Plantagenet, M. Lortie a été relevé de ses fonctions en décembre 1992. Il s'était d'abord engagé à ne pas se trouver en la présence d'adolescentes âgées de moins de 18 ans.

RÉGION

La désyndicalisation de l'industrie de la construction suscite bien des inquiétudes

Joëlle Gauthier craint le drame qui se prépare

Renée Laurin
LeDroit

Joëlle Gauthier ne dort presque plus. La semaine dernière, elle apprenait, à son grand désarroi, que le gouvernement s'appête à déréglementer le secteur de la construction.

Épouse d'Alain Manseau, un charpentier-menuisier, mère de deux enfants, enceinte d'un troisième, elle craint le pire. «Nous allons tout perdre, dit-elle. Toute notre vie est organisée en fonction du salaire actuel de mon mari. Avec ce qui s'en vient, on s'attend à ce que le salaire d'Alain prenne une sérieuse débarque. À ce compte-là, je serai obligée d'aller travailler au salaire minimum, ce qui ne suffira pas à payer la garderie pour mes enfants.»

Inquiète du peu de réactions qu'a suscitées jusqu'ici l'annonce du projet de loi auprès des travailleurs de la construction du secteur résidentiel dans la région, elle a décidé de prendre les grands moyens. Mardi soir, elle convoquait chez elle un journaliste du *Droit* et toutes les familles de son entourage qui vivent les mêmes angoisses qu'elle.

«C'est comme si les travailleurs ne réalisaient pas l'ampleur du drame qui se prépare», dit-elle.

«La semaine dernière, la

CSN-construction a convoqué une réunion pour nous expliquer la situation. On a fait 200 appels et seulement 50 personnes se sont présentées», souligne M. Manseau. «À la télé et partout, on nous dit que le projet de loi va créer des emplois. La vérité, dit-il, c'est que la compétition entre travailleurs du Québec et de l'Ontario va entraîner une baisse de salaires.»

Le taux horaire est actuellement de 22,67 \$ l'heure pour un charpentier-menuisier, au Québec. Selon M. Manseau, plusieurs travailleurs ontariens ont l'habitude de travailler pour 8 \$ et 12 \$ de l'heure. «Pour ne pas perdre nos jobs, il va falloir accepter de travailler pour des pinottes», déplore-t-il.

Lui et ses collègues soulignent que la désyndicalisation du secteur de la construction résidentielle entraînera la perte d'une foule d'avantages sociaux, dont leurs vacances annuelles, leur régime d'assurances, leurs fonds de pension et leur droit d'association.

«Qui va aller chercher notre paye maintenant quand le contracteur va faire faillite. C'est une guerre qu'ils viennent de déclarer, lance Richard Labelle. On va se battre pour garder nos jobs. Ce projet-là, c'est le 'bout de la mardo'!»



Joëlle Gauthier craint pour l'avenir de son fils, André Manseau, si la déréglementation de l'industrie de la construction se produit comme prévu.

À leur avis les entrepreneurs profiteront tout simplement de la situation pour se mettre un peu plus d'argent dans les poches. «C'est pas vrai que le prix des maisons va baisser, disent-ils, et même si ça se produisait, ce ne sera que temporaire. La demande augmentera pour un temps et les prix suivront», ex-

plique M. Manseau.

Le directeur exécutif de l'Association des constructeurs d'habitation d'Ottawa-Carleton, Richard Lee, qualifie leurs craintes d'exagérées. «Le salaire moyen d'un charpentier non syndiqué en Ontario est de 22,30 \$ de l'heure et de 29,89 \$ lorsqu'il est syndiqué. Beau-

coup de compagnies vont même accepter de payer un peu plus pour obtenir les services de bons travailleurs», dit-il.

Il rappelle d'autre part que les charpentiers-menuisiers n'ont pas à craindre l'invasion des travailleurs ontariens, puisque les travailleurs qualifiés dans ce domaine se font rares dans la région d'Ottawa-Carleton.

«C'est au Québec que nous allons chercher une bonne partie de notre main-d'oeuvre», dit-il, en soulignant que 4400 ouvriers québécois travaillent déjà dans les chantiers de construction ontariens.

François Bernier, économiste à l'Association provinciale de constructeurs d'habitation du Québec, soutient que l'économie ne se fera pas au niveau des salaires, mais plutôt dans le nombre d'employés nécessaires pour accomplir une tâche.

«Les contracteurs doivent respecter tellement de normes gouvernementales pour assurer la qualité de leurs constructions qu'ils ne pourront pas se permettre d'embaucher n'importe quel *jobineux* à petit salaire.

«La différence, c'est qu'une foule de règlements inutiles vont tomber. L'employeur n'aura plus besoin d'embaucher cinq personnes pour poser une hotte.»

Tout inclus. Aucune surprise

Aérosport 1993

379,41 \$*

(36 mois)

Inclus : Taxes • 1^{er} paiement
Transport • Dépôt de sécurité
Aucun dépôt requis

(*Location-bail 36 mois, sur approbation de crédit, 75 000 km alloués, .06 cents du kilomètre excédentaire, plaques en sus.)

Hâtez-vous!

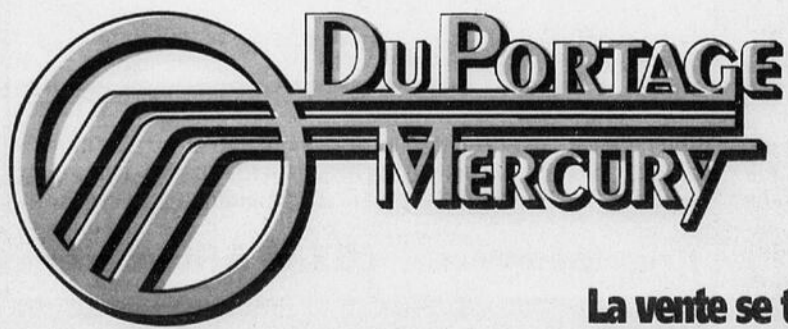
949, boul. St-Joseph

Hull - 778-2751

La vente se termine, jeudi le 2 décembre '93.



- Climatiseur
- Transmission automatique
- Moteur V6
- Ensemble sport
- Radio AM/FM
- Lave-glace arrière/chauffe lunette arrière
- 5 passagers/en tissus
- et beaucoup plus



RÉGION

Une parodie du Club Laurier à 1000 \$ la tête

Une poignée de sous noirs pour le premier ministre

France Pilon
LeDroit

N'ayant pas 1000 \$ pour rencontrer le premier ministre Jean Chrétien, ce sont des sous noirs que quelque 250 mal logés du Québec ont fait don au chef libéral pour lui rappeler ses promesses électorales concernant le logement social.

Devant l'édifice Langevin, où se trouvent les bureaux du premier ministre, des manifestants de Montréal et de la région ont défilé paisiblement sous les bannières du Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) et Logemen'Occupe, qui avaient organisé cette manifestation. Dans un gros chaudron, ils ont jeté des sous noirs, pour parodier les 1000 \$ versés par des membres du Club Laurier, pour rencontrer Jean Chrétien, lors de la campagne électorale.

«Nous voulons que le gouvernement libéral respecte ses engagements électoraux, soit d'assurer un financement stable pour des logements sociaux et de ne pas hausser les loyers des locataires qui habitent ces logements», a indiqué François Saillant, le porte-parole des manifestants.

«Nous n'avons pas les



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

1000 \$, mais j'espère que M. Chrétien va nous écouter», a ajouté M. Saillant.

Il a indiqué que la situation des mal logés est un «scandale» et que ceux-ci pourraient bien aller occuper des logements vacants si le gouvernement fédéral ne bouge pas.

«Il n'y aura pas de lune de miel avec les libéraux, averti M. Saillant. Nous n'accepterons pas que le déficit fédéral serve d'excuse au gouvernement pour ne rien faire», ajoute le porte-parole du FRAPRU.

Dans son budget d'avril dernier, le gouvernement conservateur a annoncé la fin du financement de nouveaux projets de logements sociaux à compter du 1er janvier et une hausse des loyers de 20 %.

Selon le FRAPRU, 195 000 foyers québécois consacrent plus de 50 % de leurs revenus à

leur loyer. Il faudrait au moins 18 000 nouveaux logements sociaux au Canada, dont 5000 au Québec.

Marc Sarrazin, un organisateur communautaire au CLSC de Buckingham, est venu hier appuyer les manifestants. «À Buckingham, a-t-il raconté au *Droit*, on compte 1445 locataires. De ce nombre 520 consacrent plus de 30 % de leurs revenus à payer le loyer et 285 ménages ont des loyers qui coûtent plus de 50 % de leurs revenus. De ce nombre, 185 sont des femmes chef de famille.

«Nous avons besoin de nouveaux logements sociaux. Une trentaine ne serait pas exagérée», a-t-il indiqué au *Droit*.

Pierrette Lachance, de Montréal, essaie de s'en tirer avec des revenus nets de 545 \$ par mois et un loyer de 171 \$. «Si mon loyer augmente, je n'arriverai pas», a-t-elle dit.

Donna Hobson, de Châteauguay, une femme assistée sociale, a consacré plus de la moitié de ses revenus d'aide sociale au paiement de son loyer. «Je reçois 725 \$ par mois et mon loyer était de 440 \$.»

Elle a trouvé depuis quatre mois un loyer plus abordable, au coût de 210 \$.

C'est un chaudron de sous noirs que les mal logés du Québec ont déposé devant l'édifice Langevin, à l'intention du premier ministre Jean Chrétien, pour lui rappeler son engagement de ne pas faire de coupures dans les fonds consacrés au logement social.



NE FAITES PLUS "MARCHER VOS DOIGTS" !

Les experts se trouvent
ICI!

(613) 560-2708

Publié à chaque semaine.....

RESPONSABLE: PIERRE SICARD

HIBOU
SURVEILLANCE RÉSIDENTIELLE

Vous partez en vacances ?
Hibou s'occupe de votre résidence

- Chauffage
- Neige / Pelouse
- Portes et fenêtres
- Urgences : Appels et réparation
- Animaux
- Plantes
- Courrier
- Répondeurs
- Ordures

71, rue Le Roy, Gatineau
243-8776

"Qualité et
professionnalisme"

QualiTrad

TRADUCTION
Révision
Rédaction
Mise en page
Traitement de texte

Michèle Dionne
Bureau / Télécopieur
(819) 663-0002

DESTINATION
Profitez de nos rabais
MAILLOTS DE BAIN
50%
sur tous les MAILLOTS de bain en BOUTIQUE

Pour elle et lui

Déka-Danse
378, rue Main
663-6414

Comme agent immobilier le service à ma clientèle doit être plus "Qu'excellent", il doit être légendaire.

ROYAL LEPAGE
SERVICE IMMOBILIER
ROYAL LEPAGE LITE COURTIER

MANON JOSÉE CARON
AGENT IMMOBILIER
SERVICE TÉLÉPHONIQUE
778-9817

Bur.: 770-9221

VIDÉO
20 PLUS
(FILMS D'ADULTES)
VIDÉO XXX
VENTE ET LOCATION
REVUES & ACCESSOIRES XXX
PLUS DE 5000 TITRES
DIFFÉRENTS EN MAGASIN
777-3527
691 Boul. St-Joseph, Hull

Espaces illimités
à partir de
40\$
par semaine
(613) 560-2708

COÛT DE PUBLICITÉ TROP ÉLEVÉE ?

Ne souffrez plus de ce malaise. Cette rubrique vous offre une bonne publicité à petit prix !

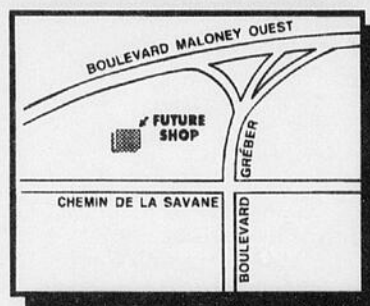
Renseignez-vous ! **(613) 560-2708**

MAINTENANT OUVERT À GATINEAU !

25, chemin de la Savane

FUTURE SHOP

ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE



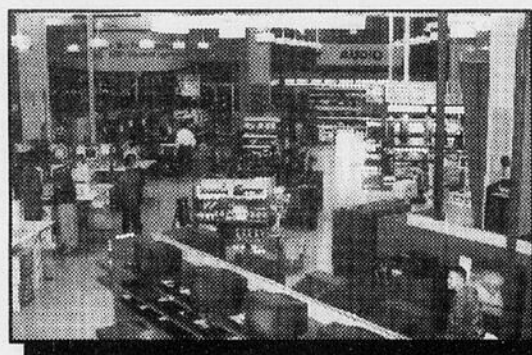
AUDIO * VIDÉO • ORDINATEURS • ÉLECTROMÉNAGERS

UN IMMENSE ENTREPÔT

DES PRIX INCROYABLES



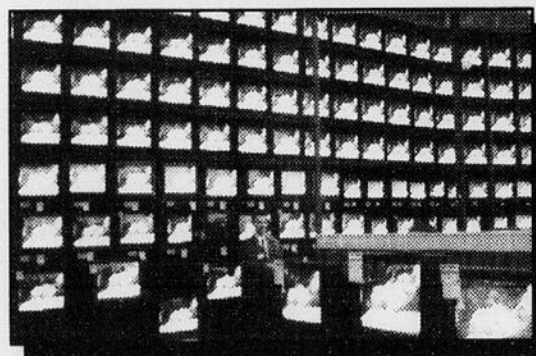
Venez visiter notre nouveau super centre de rabais. Grâce aux frais généraux réduits de notre entrepôt géant, on peut vous offrir une superbe sélection des plus grands noms de l'audio-vidéo, de l'électronique et des appareils ménagers.



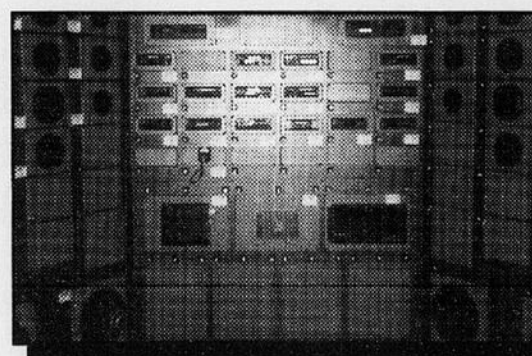
Quand vous achetez chez Future Shop, vous obtenez les prix les plus bas. C'est garanti ! Nous en sommes tellement convaincus que nous vous faisons l'offre suivante : si jamais vous trouvez une annonce de prix inférieur chez un autre vendeur agréé, nous battons ce prix... ou l'article vous sera offert GRATUITEMENT !

UN VASTE CHOIX

NOS SALLES D'ÉCOUTE



Audio, vidéo, ordinateurs, électroménagers... Sous un seul toit, vous trouverez les grands noms et un vaste choix de modèles. Plus de 4 500 produits en montre !



Nos salles d'écoute spécialisées sont à la fine pointe. Avant d'acheter, venez y essayer en toute liberté les radios d'auto, les téléviseurs, les chaînes stéréo. Vous ferez ainsi un choix judicieux.

**LES GRANDS NOMS
ET BIEN D'AUTRES**

**VOUS DEVEZ
ÊTRE SATISFAIT**

**DE BONNES RAISONS
D'ACHETER CHEZ FUTURE SHOP**



Future Shop offre à ses clients un vaste choix, des marques renommées, une technologie, à la fine pointe... et notre sélection s'accroît tous les jours !

Au magasin Future Shop, le client doit être satisfait ! Notre personnel dévoué répondra à vos questions et vous aidera à choisir le produit qui vous convient. Et si vous n'êtes pas entièrement satisfait, nous ferons l'impossible pour y remédier !

PRIX GARANTI APRÈS ACHAT

Si vous trouvez une annonce de prix inférieur chez un autre vendeur agréé au Canada, nous vous rembourserons la différence, et ajouterons en prime un autre 55 % de la différence !

SATISFACTION GARANTIE À 100 %

Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de votre achat, il suffit de le retourner tel que reçu avec la facture, la boîte et l'emballage dans un délai de 15 jours, pour remboursement ou échange.

**UN PROGRAMME UNIQUE
DE PROTECTION DU CLIENT**

Avec notre programme, les clients sont protégés pendant des années contre les coûts occasionnés par les défauts de fabrication. Votre appareil pourra être réparé autant de fois que nécessaire sans frais additionnels. Notre programme de protection est transférable, et si votre appareil ne peut être réparé dans un délai de 60 jours (à compter de la date où vous le rapportez au magasin), nous le remplacerons... GRATUITEMENT !

Renseignements complets aux magasins Future Shop.

246-2166

Le plaisir d'offrir Isotoner à 25 % de rabais



Pendant une semaine, vous obtiendrez un rabais de 25 % à l'achat d'articles Isotoner d'Ariz, chez Eaton ! Profitez de l'événement pour débiter votre magasinage des fêtes ! Mais, n'oubliez pas, l'événement ne dure qu'une semaine seulement ! La sélection comprend des gants pour hommes et femmes, des pantoufles pour hommes, femmes et enfants, des parapluies pour hommes. Les prix seront réduits de 25 % aux points de vente. Ceci est une offre spéciale de notre fabricant, dépêchez-vous pendant que le choix est vaste ! Pour éviter les complications, utilisez votre carte Eaton.

Offre en vigueur à partir de demain et jusqu'au mercredi 1^{er} décembre 1993 seulement !

Nous partageons vos joies de Noël

EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

RÉGION

La loi 8 sur les services en français ne va pas assez loin, selon le professeur Jacques Leclerc

Le bilinguisme, c'est l'affaire des municipalités

France Pilon
LeDroit

Selon le professeur Jacques Leclerc, le problème avec la loi 8 sur les services en français en Ontario, c'est qu'elle n'implique pas les municipalités. Si ces dernières étaient obligées de reconnaître leur minorité francophone, certaines villes seraient unilingues francophones et plusieurs seraient déclarées bilingues.

Invité par le département de linguistique de l'Université d'Ottawa, le professeur Leclerc, qui enseigne au Cégep Bois-de-Boulogne, à Montréal, a fait un tour d'horizon de la situation des minorités dans le monde, en rappelant que des minorités ont plus de droits que d'autres.

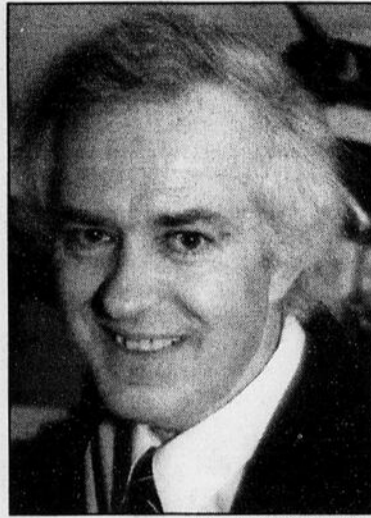
Par exemple, a-t-il dit, 50 % des francophones hors Québec ont accès à des écoles dans leur langue, alors que 97 % des Anglo-Québécois ont ce droit.

Le professeur Leclerc soutient que c'est au niveau des municipalités, le niveau le plus près des citoyens, que les politiques de langues officielles devraient être appliquées. Or, c'est exactement le contraire qui se passe au Canada. Ici, c'est le gouvernement fédéral, le plus loin des citoyens, qui fait les politiques sur les langues.

C'est une anomalie qui serait d'ailleurs propre du Canada. En Finlande, par exemple, la minorité suédoise a les mêmes droits que la majorité si sa population atteint huit pour cent dans une ville. Elle perd ses droits lorsque sa population descend à moins de six pour cent.

Si on appliquait le système finlandais en Ontario, une bonne partie des villes du Nord de l'Ontario seraient unilingues françaises et plusieurs autres seraient bilingues, a ajouté M. Leclerc.

Au Québec, une ville est dé-



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Le professeur Jacques Leclerc

clarée bilingue si 50 % de sa population est anglophone, une proportion trop élevée, selon le professeur Leclerc.

M. Leclerc soutient que les deux endroits où le français est

viable à l'extérieur du Québec c'est en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Il soutient toutefois que le français en Ontario demeure vulnérable, parce que son statut n'est pas assez reconnu, pas assez puissant.

Même si certains pensent que le français est mort à l'extérieur du Québec, le professeur Leclerc dit «croire à la résurrection». «Même si une langue est malade, ça ne veut pas dire qu'elle va mourir», dit-il.

Il prend pour exemple le hébreu qui a disparu vers l'an 200 et qui a ressuscité en 1940. «Il est en meilleur état que le français en Ontario.»

Enfin, M. Leclerc pense que les politiques linguistiques au Canada ont besoin d'être harmonisées, puisque c'est l'anarchie. «Il y a des politiques qui sont carrément concurrentielles. Celle de l'Alberta va à l'encontre de la constitution du gouvernement fédéral.»

Le dynamisme des membres PAL en fait le regroupement de marchands le plus prospère de la région.



La force "PAL"... c'est le regroupement de plus de 150 marchands.

BRAVO!
aux membres PAL

Voici quelques membres PAL régionaux

- ADAM & FRÈRES
St-Albert (Ontario)
- LES MAT. DE CONST. AMYOTTE INC.
Fort-Coulonge (Québec)
- H. BONDU INC.
Notre-Dame-de-Pontmain (Québec)
- CENTRE DE RÉNOVATION NOTRE-DAME DU LAUS INC.
Notre-Dame du Laus (Québec)
- COOP AGRODOR
Buckingham (Québec)
- COOPÉRATIVE AGRI. DE GRACEFIELD
Gracefield (Québec)
- DALE HOME HARDWARE WALLACE & DJALA INC.
Otter Lake (Québec)
- ÉPICERIE QUATRE SAISONS
Thorne (Québec)
- GILBERT GAUVREAU
Masham (Québec)
- MATÉRIAUX J.L.S. ENRG
Bryson (Québec)
- H. LAFRENIÈRE ENR.
Lac Sainte-Marie (Québec)
- MATÉRIAUX J. LAJEUNESSE INC.
Val-des-Bois (Québec)
- ROMULUS LASALLE & FILS MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTÉE
Île du Calumet (Québec)
- MARTEL & FRÈRE
Maniwaki (Québec)
- MCCANN & SONS LTD
Guyon (Québec)
- MCCANN & SONS LTD
Shawville (Québec)
- MCCANN & SONS LTD
Campbell's Bay (Québec)
- McClelland Building Supplies
Pottimore (Québec)
- NIXON BUILDING SUPPLIES
Perth (Ontario)
- PILON LTÉE
Hull (Québec)
- MATÉRIAUX PONTIAC INC.
Luskville (Québec)
- RENFREW HOME ALL
Renfrew (Ontario)
- SADLER BUILDING SUPPLIES
Almonte (Ontario)
- A.A. SCHAUER & SONS LTD
Cobden (Ontario)
- WOODLAWN BUILDING SUPPLIES
Woodlawn (Ontario)

PAL...
un véritable ami.

IDÉES • DÉCOR

DRAPERIES

ET TISSUS DÉCORATIFS

Magasinez chez BouClair et obtenez GRATUITEMENT des milles Air Miles!
Détails en magasin

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT
Notre personnel courtois est à votre service et vous offre la consultation gratuite, un travail soigné, les plus bas prix et une satisfaction garantie en tout temps!

741-9900

20% à 75% DE RABAIS Sur des milliers de mètres de draperies et tissus décoratifs importés unis ou imprimés. Très belle sélection de tissus à recouvrement, voilages, dentelles, imprimés pour enfants, etc.

Prix cour. jusqu'à 36.99m À partir de **4.66 m** (VIENNA)

TOUS LES ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN

- Rideaux de douche et doublures
- Serviettes
- Tapis de bain
- Paniers à linge

20% DE RABAIS

DOUILLETES
Dernières tendances de la mode!
Spécial à partir de: **19.99** simple

VERTICAUX BouClair
FAITS SUR MESURE Épargnez jusqu'à **40%**
Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Couleurs et styles variés... ordinaire, gaufré ou avec motifs.

GARANTIE À VIE

DISPONIBLES DANS UN DÉLAI RAPIDE

VERTICAUX POUR PORTES-PATIOS
LAMELLES EN P.V.C. DE 3 1/2" 75" X 84"

QUALITÉ SUPÉRIEURE!

GARANTIS À VIE!

"CHÂTEAU".....	29,99\$
"GIMINI".....	39,99\$
"SÉLECT".....	66,30\$
"CHAMPION".....	88,80\$
"BORÉAL".....	97,75\$
"MARBRE".....	104,40\$
"ESCAPADE".....	119,00\$

STYLES: GRANIT, MARBRÉ, GAUFFRÉ, ETC...
COULEURS: BLANC, NOIR, VERT, GRIS, LAVANDE, ETC...

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h. du lundi au vendredi (Hull 9h30). le samedi de 9h à 17h (magasins de Baseline et Kanata de 9h à 17h30. Gloucester et Donald de 9h30 à 17h30. Orleans de 9h30 à 16h et Merivale de 9h à 21h) et le dimanche de 12h à 17h.

ORLEANS	Centre d'achat Place d'Orleans	834-5357	NEPEAN	2946 Baseline	820-6920
AYLMER	375, chemin d'Aylmer	682-5982		1595 Merivale	727-1055
KANATA	700, chemin Eagleson	599-8990	GLOUCESTER	Plaza Donald	744-3982
HULL	304, boul. St-Joseph	776-6202		Gloucester Center	745-3177
GATINEAU	60, boul. Greber	243-2147			

BouClair

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 26 novembre 1993

HONDA



Super Qualité Abordable...

Votre choix

11 995 \$* ou 199 \$** par mois

Civic
3 portes DX
Modèle EH 236P



- Moteur 1,5 litre de 102 chevaux à SACT, 16 soupapes et injection multi point programmée (PGM-FI)
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Direction assistée à crémaillère
- Suspension à deux leviers triangulés aux quatre roues
- Freins assistés à disque à l'avant et à tambour à l'arrière
- Télécommandes de la trappe d'essence et du hayon

- Banquette arrière à dossiers jumelés rabattables
- Fixations pour siège d'enfant
- Dégivreur de lunette • Essuie-glace/lave-glace de lunette
- Coussin gonflable avant gauche (SRS)
- Deux rétroviseurs télécommandés • Colonne de direction réglable
- Moulures de protection latérales • Garde-boues
- Chaîne AM/FM Stéréo Cassette Honda

Civic
4 portes LX
Modèle EG 854P



- Moteur 1,5 litre de 102 chevaux à SACT, 16 soupapes et injection multipoint programmée (PGM-FI)
- Boîte manuelle à 5 vitesses • Direction assistée à crémaillère
- Freins assistés à disque à l'avant et à tambour à l'arrière
- Colonne de direction réglable

- Télécommandes de la trappe d'essence et du coffre
- Banquette arrière à dossier rabattable
- Serrures de sécurité aux portes arrière
- Fixations pour siège d'enfant

Civic
coupé DX
Modèle EI 214P



- Moteur 1,5 litre de 102 chevaux à SACT, 16 soupapes et injection multipoint programmée (PGM-FI)
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Suspension à deux leviers triangulés aux quatre roues
- Freins assistés à disque à l'avant et à tambour à l'arrière
- Pneus radiaux toutes saisons

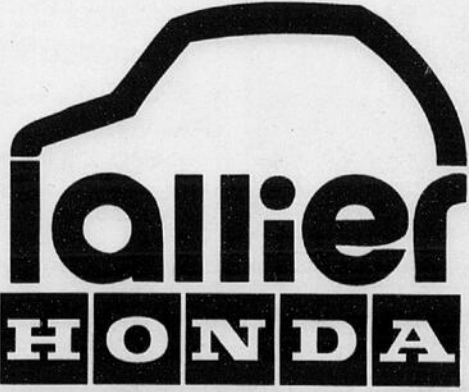
- Colonne de direction réglable, compteur journalier
- Coussin gonflable avant gauche (SRS)
- Télécommandes du coffre et de la trappe d'essence

* Derniers modèles 1993. Plus la préparation, le transport et les taxes.

** Bail de 60 mois, sur approbation du crédit, avec acompte de 1 000 \$, dépôt de sécurité de 250 \$, le premier versement (199 \$), les frais de préparation, transport (795 \$) et les taxes applicables.
120 000 km inclus (0,10 ¢ le km supplémentaire). Option d'achat.
DISPONIBLE CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS SEULEMENT



Durée limitée • Quantités limitées
LE PLUS GRAND RÉSEAU HONDA AU CANADA
981, boul. St-Joseph,
Hull - 778-1444



RÉGION

Fernand Bernier décédé à 51 ans

Grenville est en deuil de son maire

Francine Aubertin-Roy
Correspondante régionale

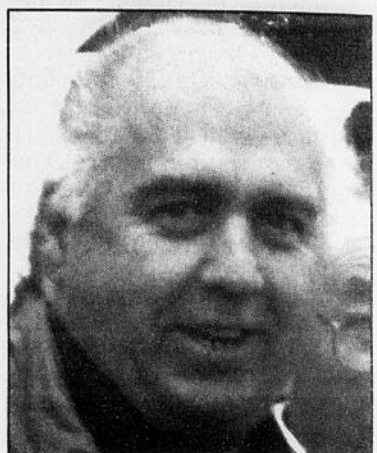
GRENVILLE Le village de Grenville est en deuil de son maire, Fernand Bernier, qui est décédé dimanche à l'âge de 51 ans.

Les funérailles ont eu lieu hier, mercredi, en l'église de la paroisse Notre-Dame-des-Sept-Douleurs.

M. Bernier est décédé à la suite d'un malaise cardiaque.

Élu conseiller en 1984, il était maire du village de Grenville depuis 1986.

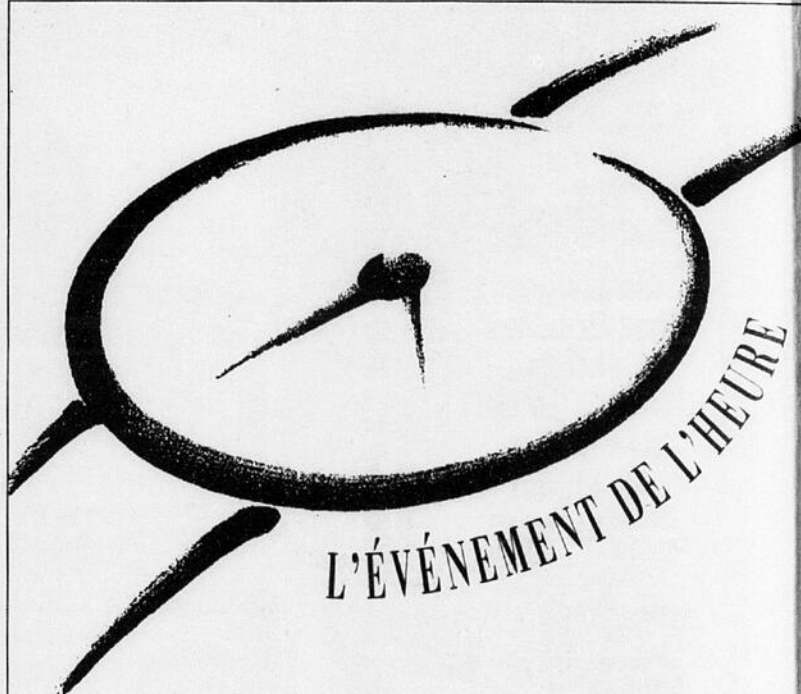
Très impliqué au sein de sa communauté, M. Bernier était également sous-préfet de la MRC d'Argenteuil, membre du Conseil de développement des Laurentides et du conseil d'administration de l'Hôpital Argenteuil, à Lachute, ainsi que membre des Chevaliers de Colomb, du club Optimiste, de l'âge d'or et de la Chambre de commerce de Grenville.



Fernand Bernier
ARCHIVES, LeDroit

Il laisse dans le deuil son épouse, Denise Aubry, sa fille Linda, ses fils Jocelyn et Pascal.

Une décision sera prise lors de la prochaine réunion du conseil municipal quant au remplacement du maire défunt. Le pro-maire, Ronald Tittlit, assure présentement l'intérim.



**ÉCONOMISEZ
DE 40% À 60%**
SUR DES MONTRES DE MARQUES
RENOMMÉES CHEZ BIRKS.

Birks, Bulova, Eterna, Fendi, Giorgio,
Movado et Softwatch, toutes offertes avec
la garantie Birks de deux ans.

Hâtez-vous!
Le solde se termine le
27 novembre.



BIRKS

RÉGION

Sévère avertissement du juge Taché L'avocat Belley devra apprendre à être plus ponctuel au tribunal

Régis Bouchard
LeDroit

C'est un sérieux avertissement qu'a servi hier le juge Pierre Taché, de la Cour du Québec, à l'endroit du criminaliste hullois Jacques Belley, qui a dû expliquer au tribunal la raison de son absence de la salle d'audience 6, le 18 octobre 1993.

«Ce n'est qu'un avertissement que je voulais vous donner. J'accepte vos explications et il peut y avoir eu mésentente entre procureurs, mais je ne voudrais pas être obligé d'imposer certaines sanctions», a expliqué le juge Taché, en faisant référence à un premier in-

cident à la suite duquel l'avocat criminaliste été condamné, en avril dernier, à une amende de 1000 \$ pour outrage au tribunal.

Nombreux dossiers

Tout en admettant que Me Belley avait un volume de dossiers important et que de ce fait, il pouvait se retrouver en demande dans plusieurs salles s'audience à la fois, le juge Taché a rappelé à l'avocat hullois qu'à maintes reprises, dans le passé, différentes personnes lui ont suggéré fortement de se trouver un associé, afin d'éviter des situations de conflit éventuel.

«J'ai remis la cause pour voir s'il y aurait amélioration, non pas dans votre comportement comme avocat, mais dans l'administration de vos causes. Dernièrement vous avez retenu les services d'une collègue qui fait bien les choses, mais vous auriez du faire ça il y a longtemps pour éviter un incident fâcheux», a souligné d'autre part le juge Taché, qui n'a pas voulu mettre en doute la véracité des explications données sous serment par l'avocat, même si le procureur chef de la couronne, Georges Benoit, avait exprimé le désir de contester certaines des affirmations faites par l'avocat.

- **Aucun comptant • Aucun dépôt**
- **Transport inclus !**
- **Préparation incluse**
- **Plein d'essence**
- **Aportez seulement votre bon crédit**

ACHAT SPÉCIAL DE FORD TEMPO 1993

Conduisez une Ford Tempo 1993, 4 portes, automatique, climatisé, radio am/fm. Pour seulement :

194 41\$*

Ne manquez pas cette occasion
Temps limité seulement
(*Prêt-rachat Banque Royale, 60 versements au taux de 7,90%, montant financé 11 515,55 \$, résiduel 2 827 \$, obligation totale 14 491,60. Les véhicules doivent totaliser un maximum de 120,000 km au terme de 60 mois, excédant de .07 c le kilomètre.)

par mois
Taxes incluses

22 boul. Mont-Bleu, Hull
776-1571

Le grand prix des Galeries Gatineau

Tournoi de jeu vidéo sur écran géant.
Organisé par les marchands des Galeries Gatineau
Au profit de l'Association RÊVE JEUNESSE OUTAOUAIS

Prix à gagner:

1er prix: Système vidéo SEGA ROM II à DC. Valeur de 400,00 \$.
Gracieuseté des MARCHANDS DES GALERIES GATINEAU.

2e prix: 2 jeux Super Nintendo, valeur de 180,00 \$.
Gracieuseté de VIDÉO SUPER CHOIX.

3e prix: Machine à chanter "Karaoke" d'une valeur de 90,00 \$.
Gracieuseté de SHOW BIZZ.

Et plusieurs autres prix de présence

Pour un total de près de 1 000 \$

Jeu: TOP GEAR de Super Nintendo. Nintendo®

Date: Samedi 4 décembre qualification / Samedi 11 décembre compétition

Nombre de participants: 200 maximum
Âge: 6 à 17 ans
Coût d'inscription: 2,00 \$

Inscription:

En personne au magasin Showbizz aux Galeries Gatineau
920 boul. Maloney Ouest, Gatineau
ou déposez ce bon d'inscription au magasin Showbizz avant le 1 décembre 1993.

Nom: _____ Tél.: _____
Adresse: _____ Âge: _____
Ville: _____

En collaboration avec:
Le journal LeDroit, Association Rêve Jeunesse Outaouais, Showbizz, Vidéo Super Choix, ainsi que tous les marchands des Galeries Gatineau.

RÉSULTATS

I l o t o - q u é b e c
Tirage du 93/11/24

1 ^{er} numéro		2 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
097642	10 000 \$	811403	10 000 \$
97642	1 000 \$	11403	1 000 \$
7642	100 \$	1403	100 \$
642	10 \$	403	10 \$
42	5 \$	03	5 \$
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
09764	1 000 \$	81140	1 000 \$
0976	100 \$	8114	100 \$
097	10 \$	811	10 \$
09	5 \$	81	5 \$

3 ^e numéro		4 ^e numéro	
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
338864	10 000 \$	707432	100 000 \$
38864	1 000 \$	07432	1 000 \$
8864	100 \$	7432	100 \$
864	10 \$	432	10 \$
64	5 \$	32	5 \$
NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
33886	1 000 \$	70743	1 000 \$
3388	100 \$	7074	100 \$
338	10 \$	707	10 \$
33	5 \$	70	5 \$

03	08	13	15	16
18	19	21	22	23
34	36	40	44	51
52	59	65	66	69

Tirage du 93/11/24

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

FESTIVAL DE L'OR

Birks vous présente
une offre incroyable sur sa superbe
collection d'or italien 14 carats.
Pour un temps limité,
les bracelets et colliers sont offerts
à prix incroyablement bas.

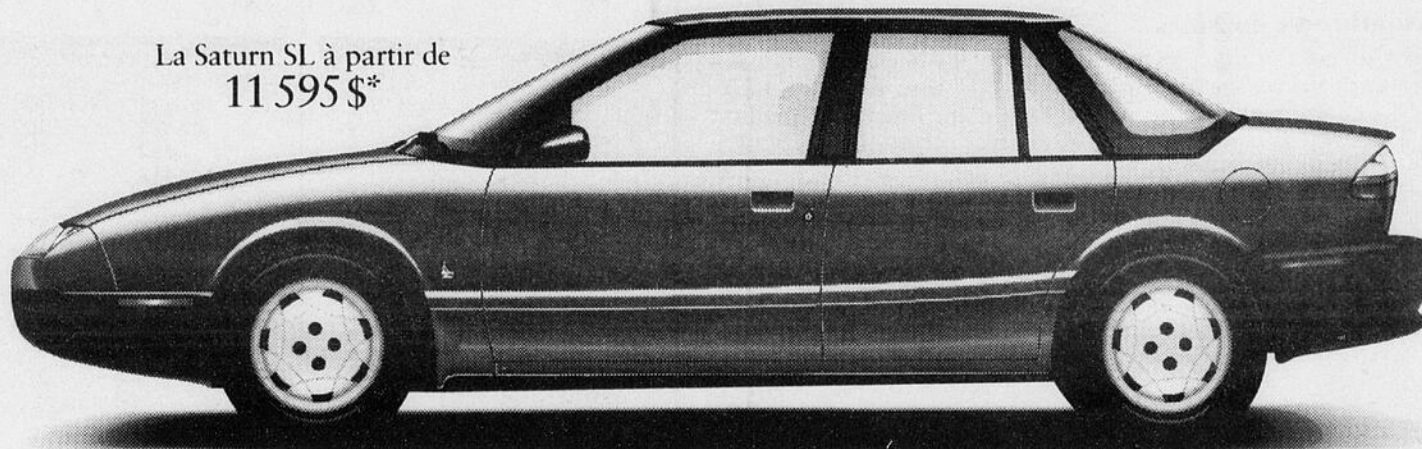
Bracelets à partir de seulement **129 \$**
Colliers à partir de seulement **229 \$**

BIRKS

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

Nous n'essaierons pas de vous convaincre. Nos clients s'en chargeront.

La Saturn SL à partir de 11 595 \$*



Nos meilleurs vendeurs ne travaillent même pas pour Saturn. Ils sont simplement propriétaires de Saturn. Ce qui explique pourquoi la plupart de ceux qui viennent voir nos voitures les connaissent déjà assez bien. Par des voisins, des collègues ou un ami.

Nous n'avons jamais besoin d'insister sur nos panneaux en polymère qui ignorent la rouille et les bosses, sur notre politique de prix, sur notre attachement au service à la clientèle. Après tout, cela reviendrait à faire quelque chose dont vous vous passez volontiers – du baratin.



*P.D.S.F. de la SL 1994 de base avec boîte manuelle. Frais de transport (400 \$), taxes, immatriculation et options en sus.

Aylmer Saturn Isuzu
500 McConnell Rd.
Aylmer 684-5555

Saturn Saab Isuzu 417
1599 Startop Road
Gloucester 747-1417

Turpin Saturn Saab Isuzu
1666 Carling Avenue
Ottawa 724-6600

DONNEZ DÈS AUJOURD'HUI! *Juste un petit coup d'*

AUGMENTEZ VOS CHANCES DE LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMERO 1

109, rue Wright, bureau 204
Hull (Québec), J8X 2G7
Tél.: (819) 771-8595
Télex.: (819) 771-7070

La municipalité de **La Pêche**
C. P. 300, Côte-de-la-Montagne, Québec, J8B 2G2

Tel que requis par le Code municipal à l'article 955, je vous soumetts les états financiers de la Municipalité de La Pêche au 31 décembre 1992, selon le rapport de nos vérificateurs et une indication préliminaire sur les résultats de l'exercice financier en cours.

N'ayant assumé mes fonctions à la mairie que le 11 novembre dernier, je vous fait part de la situation présente. Je prévois que d'ici quelques mois je pourrai vous soumettre un rapport détaillé des préoccupations présentement devant votre Conseil, des états financiers des années précédentes selon les rapports de nos vérificateurs et les initiatives mises en place afin de réaliser notre vision nouvelle pour La Pêche.

Les derniers états financiers au 31 décembre 1992 tels que présentés par nos vérificateurs, la firme de comptables agréés Ethier, Logue & Lacroix, démontrent des recettes de 4 028 745 \$, des dépenses de 3 659 698 \$ et un surplus de 369 047 \$. Ce surplus découle des recettes réalisées plus élevées que prévues et non par des coupures budgétaires.

Pour l'année fiscale 1993, nos gestionnaires à l'administration prévoient que les recettes de l'exercice seront plus élevées qu'anticipé, grâce à un transfert spécial du gouvernement du Québec pour certains travaux de voirie d'environ 549 000 \$. Un surplus budgétaire pourrait en découler.

Au niveau des dépenses, il s'avère que, dans l'ensemble, elles respecteront les sommes déjà budgétées.

Les détails nous seront disponibles lors de la présentation du budget 1994.

Une session spéciale du Conseil sera convoquée le 20 décembre 1993 à 19 heures à laquelle le seul sujet à l'ordre du jour sera le budget.

J'invite tous les contribuables à participer à cette réunion afin d'être mieux informés, parce que votre participation fera la différence.

Donné à La Pêche ce 22^e jour de novembre 1993.
Marie-Hélène Courtemanche-Boyle, mairesse

Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER L'UN DES

12 certificats-cadeaux d'une valeur de 50\$ chacun échangeable chez

La Nomade
(Vêtements pour dames)

72, rue Principale, Aylmer

SUM'HOM
(Vêtements pour hommes)



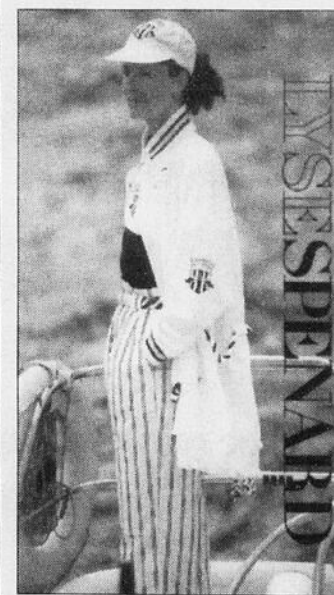
Pour elle 684-7250



72, rue Principale, Aylmer

SUM'HOM

Pour lui 684-0792



Aucune taxe jusqu'à Noël sur toute la marchandise, sur présentation de cette annonce.

SUM'HOM : *Dénommé Vincent, Mexx, Turbulence, Britches...*

LA NOMADE : *Jean-Claude Poitras, Alfred Sung, Mexx, Jacdale, Lyse Spénard...*

Superbes collections pour les Fêtes et les croisières! Nous vous offrons la QUALITE TOTALE!

En décembre : ouvert jusqu'à 21 h le mercredi, jeudi et vendredi. De 12 h 30 à 16 h 30 le dimanche.

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 23, 25 et 27 novembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées.

Les fac-similés ne sont pas acceptés.

2. Le tirage aura lieu le mardi 7 décembre, à 10 h.

3. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Concours «La Nomade / Sum'Hom»

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Ottawais
Gatineau (Québec)

Nom :

No. d'abonné :

Adresse :

Province :

Ville : bur. ()

Tél. rés. ()



La plus grosse carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!
(613) 560-2525 1-800-267-6961

LES MERVEILLES de NOËL



**Mobilier de salon
inclinable avec
repose-pieds intégrés.**

739 \$ Causeuse
839 \$ Canapé

499\$
Fautuil

Livraison gratuite



**Canapé-lit en coton pastel
avec matelas à ressorts
confortable et ferme.**

529\$

Livraison gratuite.



**Mobilier de chambre en
merisier teinté bleu avec
dessus couleur miel.**

7 pièces

1 699\$

Livraison gratuite



**Centre audio en
mélamine au fini
texturé.**

799\$

Livraison gratuite.

à GAGNER DE TOSHIBA
UN ÉCRAN GÉANT

AUCUN DÉPÔT,
PAIEMENT NI INTÉRÊT
AVANT AOÛT 1994*

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 rue Montcalm, Hull 771-6611

Heures d'ouverture

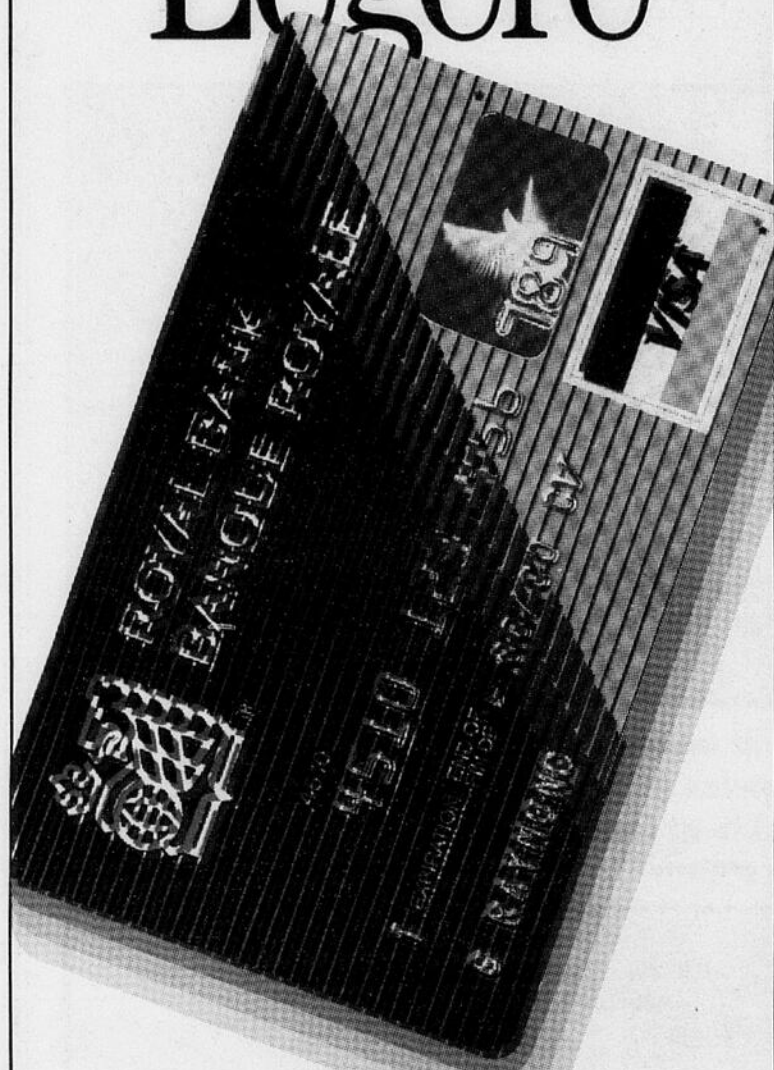
Lun. - Mar. 9h à 18h
Mer. - Jeu. - Ven. 9h à 21h
Sam. 9h à 17h
Dim. 12h à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum de 500 \$ meubles/électroménagers et 300 \$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 août 1994. Voir règlement en magasin.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



La VISA Légère



9.75%[†]

La VISA option taux réduit de la Banque Royale : un taux d'intérêt plus bas que toute autre carte de crédit bancaire.

La force de certaines cartes ne réside que dans la multitude d'offres alléchantes qu'elles vous proposent. Mais, en bout de ligne, elles peuvent vous les faire payer par des taux d'intérêt plus élevés.

À la Banque Royale, nous avons mieux. S'il vous arrive de différer une partie de votre solde mensuel, la carte VISA de la Banque Royale vous permet d'obtenir un taux d'intérêt allégé qui laisse les autres cartes de crédit loin derrière.

En effet, notre option taux réduit de 9.75 %, avec cotisation annuelle de \$25, fait de la VISA de la Banque Royale une véritable VISA Légère. Mais peu importe l'option choisie, vous obtenez toujours des taux concurrentiels. Comme notre taux habituel de 13.75 % avec cotisation annuelle de \$12 ou frais minimes de \$0.15 par achat.

Alors que toutes les cartes cherchent à vous en donner plus... à la Banque Royale, nous préférons vous en demander moins.

Pour en savoir davantage sur la carte VISA de la Banque Royale, passez à la succursale la plus près.



BANQUE ROYALE

* Banque Royale, usager inscrit de cette marque de commerce
† Taux en date du 15 novembre 1993

RÉGION

Bonne nouvelle pour les contribuables de Cumberland Les taxes pourraient baisser en 1994

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

L'avenir pourrait réserver une belle surprise aux contribuables de Cumberland: leur facture de taxes pourrait subir une baisse de 7,6 % en 1994.

Ce serait possible, croit le maire Brian Coburn, si la réforme de l'administration municipale voit le jour dans Ottawa-Carleton et entraîne la création d'une force policière régionale.

L'an dernier, le conseil de Cumberland avait imposé à ses contribuables une hausse de 7,6 % dans le but de se bâtir un fonds de réserve qui aurait servi à défrayer des services de la Police provinciale de l'Ontario (PPO) à compter du mois de juillet dernier. Mais des négociations entre la municipalité et la PPO ont porté fruit. Les pourparlers sur la réorganisation de l'administration régionale sont

venus retarder l'imposition de frais.

Aujourd'hui, le maire Coburn souhaite que Cumberland n'ait jamais à payer pour les services offerts par la PPO. C'est plutôt en 1996, avec la création d'une force policière régionale, que Cumberland devrait débloquer, et ce pour la première fois, des fonds pour les services policiers.

Un tel répit pourrait représenter une baisse de taxes en 1994, «à moins que les élus ne préfèrent se garder un petit coussin», a expliqué le maire lors d'une entrevue accordée au *Droit*.

«Si on a à payer pour les services policiers, vaut mieux que ce soit pour une force régionale, maintient le maire. Mais il faudra nous entendre sur les coûts. Je ne crois pas que Cumberland doive payer aussi cher que les

municipalités du centre urbain. Nous n'avons pas besoin des mêmes services», explique M. Coburn.

Maires absents du conseil régional

Quoique cette réforme de l'administration régionale dans Ottawa-Carleton soit bien vue par le maire Coburn quant à la création de la police régionale, ce dernier déplore l'exclusion des maires au conseil de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

M. Coburn craint que les coûts de ce nouveau conseil régional soient des plus exorbitants. «Quel salaire les représentants régionaux vont-ils réclamer? À Toronto, ils gagnent 65 000 \$. C'est 3,5 millions \$ pour 18 membres. C'est un coût dispendieux pour la démocratie», fait valoir le maire.

Sommet régional de l'ACFO d'Ottawa-Carleton

Les besoins et défis seront remis en question

Dianne Paquette-Legault
LeDroit

La communauté francophone d'Ottawa-Carleton se mobilise.

L'ACFO (l'Association canadienne-française de l'Ontario) d'Ottawa-Carleton a lancé une invitation aux gens d'affaires, aux représentants d'organismes

et d'associations, de même qu'à la population en général, dans le cadre de son sommet régional de la francophonie, qui invite à une remise en question de l'association.

Les francophones d'Ottawa-Carleton décideront, en fin de semaine, s'ils veulent conserver l'organisme qui les défend, et dans l'affirmative, quels dos-

siers il lui faudra assumer et quelle forme devra prendre son intervention. Le sommet prend son envol à 18 h, vendredi, et se poursuit samedi à la Cité collégiale.

Quels seront les besoins et les défis de l'ACFO régionale au cours des prochaines années? L'association est-elle encore utile? Quel sera son rôle dans les années futures? La communauté est-elle prête à faire un engagement et à assurer la survie de l'association? «Autant de questions auxquelles l'ACFO régionale cherche des réponses», a expliqué la directrice générale, Louise Michaud.

«L'ACFO régionale, a poursuivi Mme Michaud, n'est plus capable de répondre à son mandat, un mandat qui est très large. C'est difficile avec les compressions budgétaires. Nous réagissons après coup plutôt qu'être proactifs... On n'est pas visibles», a-t-elle poursuivi, en craignant même que l'association doive fermer ses portes.

Seule employée rémunérée à l'ACFO d'Ottawa-Carleton, Mme Michaud explique que le Secrétariat d'État a réduit cette année sa subvention de 10 %. «D'ici cinq ans, il y aura des coupures de 25 %», a-t-elle déploré.

AVIS

en raison de circonstances indépendantes de notre volonté, les articles suivants, présentés dans la circulaire en vigueur jusqu'au 5 décembre 1993, ne seront pas offerts.

"ma jolie maison de poupées" de Playskool (n° de catalogue 606-731, page 4). "Barbie temps des fêtes" (n° de catalogue 700-799, page 5).

Aucun bon de garantie-réclame ne sera remis. Cependant, il nous fera plaisir de vous offrir un "rabais de même montant en dollars".

Veillez nous excuser de cette situation auprès de notre clientèle.

Distribution aux Consommateurs

Venez célébrer avec nous notre
3^e ANNIVERSAIRE
Pour cette occasion, nous vous présentons

- UN NOUVEAU MENU
- NOUVEAU PRIX

2 ADULTES 11,99\$ **2 ENFANTS 5,99\$**

Buffet du soir (lundi au vendredi) Buffet du soir (lundi au vendredi)

Au-delà de 100 plats différents à votre choix.

LE PREMIER ET PLUS GRAND RESTAURANT BUFFET CHINOIS DANS LA RÉGION.

VASTE STATIONNEMENT GRATUIT **PRIX SPÉCIAUX POUR ENFANTS DE 4 À 11 ANS**

VENEZ FAIRE L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ ET DE L'HOSPITALITÉ!

200 BOUL. GRÉBER, GATINEAU **RÉSERVATION 243-7677**

* Banque Royale, usager inscrit de cette marque de commerce
† Taux en date du 15 novembre 1993



Gagnante en Australie, gagnante chez vous



VOICI L'ELANTRA 1994

La voiture du haut est une Hyundai Elantra. Elle a gagné le grand Rallye d'Australie* deux ans de suite dans la catégorie voitures de série.

La voiture du bas est aussi une Hyundai Elantra. Il s'agit d'une gagnante, car aux points de vue élégance, performances et rapport qualité-prix, elle éclipse la concurrence.

En 1994, la Hyundai Elantra GLS, berline de type familial, établit de nouveaux rapports entre la qualité et le prix. Intérieur spacieux, conforme aux règles de l'ergonomie. Nouvelles lignes élégantes.

Équipement de sécurité avancé, tel que coussin gonflable et, en option, freins ABS. Moteur de 124 chevaux à 16 soupapes et double arbre à cames en tête. L'Elantra gagne sur toute la ligne.

De plus, la nouvelle Hyundai Elantra bénéficie du Programme d'assistance routière 24 heures et d'une des meilleures garanties de l'industrie.

Voyez votre concessionnaire Hyundai et découvrez pourquoi l'Elantra 1994 éclipse la concurrence. Ici comme ailleurs.



HYUNDAI

On évolue à votre avantage

* L'Elantra de Team Australia a été, en 1991 et 1992, une gagnante double catégorie au grand Rallye d'Australie parmi les voitures de série du groupe N, dans le cadre du Championnat mondial de rallye.



Acacia Motors Ltd.
595, boul. St-Laurent
Ottawa 745-2311

Otto's Hyundai Sales & Service
225, chemin Richmond
Ottawa 725-3246

Automobiles Thurso
331, rue Victoria
Thurso 985-2257

Casselman Hyundai
998 Route 500 West
Casselman 764-3444

Bank Street Hyundai
2818 Bank Street
Gloucester 739-7530

Texte publicitaire



«Clarence-Dalhousie»

LE NOUVEL ÉDIFICE RESPECTE SON ENVIRONNEMENT PHYSIQUE

Les habitués du Marché By et toute la population de la région peuvent maintenant se réjouir du retour d'un pâté d'édifices, bien connu sur le côté Nord de la rue Clarence, à l'intersection de la rue Dalhousie.

Le secteur du 109 jusqu'au 119 Clarence avait été complètement détruit lors d'un violent incendie au mois de mars 1991.

PARTICIPEZ AU CONCOURS

UN voyage pour 2 personnes... à HAWAII
comprendent vol aller-retour Ottawa-Hawaï, hébergement (14 nuits) et 1 000\$ d'argent de poche

TROIS voyages à 2 personnes à ORLANDO en Floride
comprendent vol aller-retour Ottawa-Orlando, hébergement (7 nuits) et 500\$ d'argent de poche, par voyage

PARTONS TOUS LES DEUX!

Seuls les membres en règle du Club Optimum LeDroit peuvent participer au concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit. Les gagnants devront répondre correctement dans un laps de temps limité à une question-épreuve. Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit et déposez-le dans les boîtes de

tirages disponibles chez les marchands participants, accompagné d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué chez l'un de nos 250 marchands participants). Les fac-similés ne seront pas acceptés. Tirages des voyages à Orlando, une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : 30 septembre, 28 octobre et 25 novembre 1993. Tirage du voyage à Hawaï, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours : 23 décembre 1993.

Pour s'abonner ou renouveler son abonnement: (613) 560-2525 ou 1-800-267-6961

CONCOURS PARTONS TOUS LES DEUX!

Nom : Prénom :

N° d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) :

Adresse :

Ville : Province :

Téléphone : rés. () bur. ()

Nom du marchand :

Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants!

LeDroit

Notre abonnement vous en donne **TOUJOURS PLUS** pour votre argent!

Règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

BARRY PADOLSKY ARCHITECT LTD.

Mercury Court
Ottawa, Ontario
(613) 237-7198

377 Dalhousie Street
K1N 9N8
fax (613) 232-2942

ST Engineering Inc.
Ingénieurs des ponts et chaussées

Notre firme d'ingénieurs travaillant à la réfection d'édifices existants ainsi qu'à la conception et à la construction des nouveaux travaux sur les rues Clarence et Dalhousie tient à féliciter les propriétaires et les entrepreneurs de construction résidentielle pour l'excellence de leur travail et leur remarquable réussite!

Jan Stovicek, ing. en chef
Président

1869, av. Carling, pièce 205, Ottawa, Ont. K2A 1E6
Téléphone : (613) 798-0969
Télécopie : (613) 798-7151

CUSTOM DOORS & SPECIALTIES (1987) LTD.

Finition intérieure, portes moulures, quincaillerie, portes miroirs, fenêtres

Nous sommes fiers d'avoir effectué la finition intérieure pour ce projet.

2548, ch. Sheffield
Ottawa, Ontario

Téléphone : (613) 748-1126
Télécopieur : (613) 748-1036

Certains des bâtiments étaient intéressants, d'un point de vue architectural et culturel. M. John Doran, président de l'entreprise de développement Domicile, est heureux d'avoir érigé une structure qui respecte intégralement le style du secteur et son environnement physique. Le nouvel édifice qui compte près de 30 000 pieds carrés est bâti sur un terrain de 14 700 pieds carrés et couvre le nord-ouest de l'intersection des rues Clarence et Dalhousie.

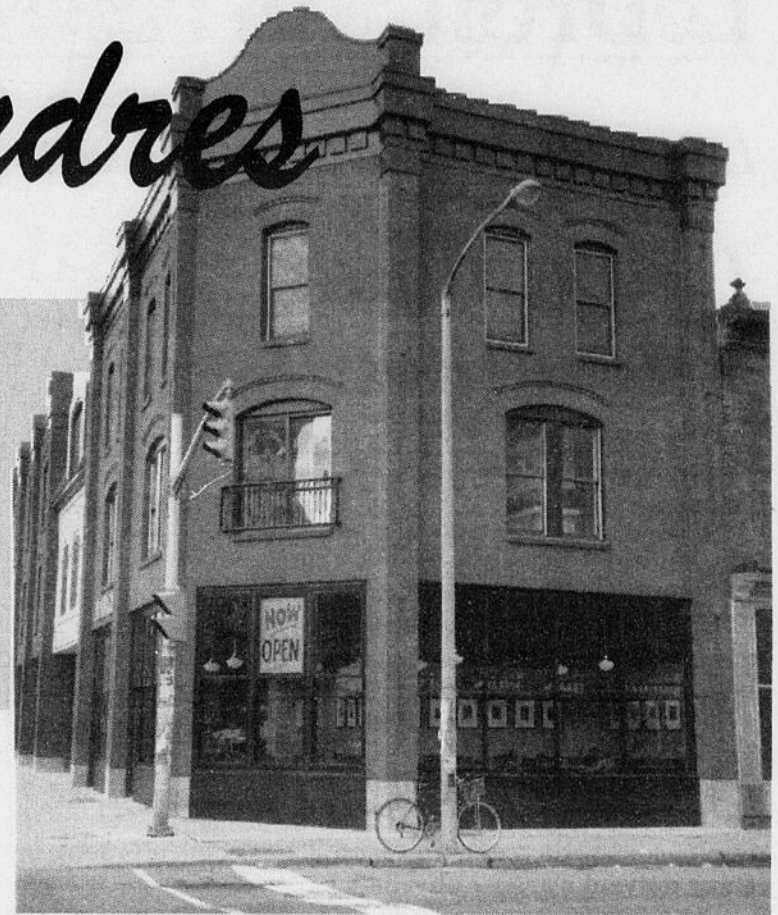
L'édifice compte 8 unités commerciales et 19 logis d'habitation, qui vont du studio à l'appartement de 2 chambres. Selon M. Doran, tous les espaces commerciaux sont loués, ou sur le point de l'être, et la demande est très bonne pour les logis. Il est très heureux de ce succès, puisque le financement n'a pas été facile à obtenir en cette période de récession particulièrement difficile pour le commerce de détail.

Il a travaillé de près avec le Service de l'urbanisme et de l'aménagement de la ville d'Ottawa qui tenait à ce que l'édifice s'intègre bien à l'architecture du secteur.

renaît de ses cendres

Les commerçants sont:

- INDALA** : boutique de vêtements et accessoires
- Morningstar** : boutique spécialisée (2 unités)
- Huff n' Puff** : tabagie
- Mangia** : restaurant
- Bleu en ville** : boutique de vêtements
- Mellos** : restaurant



Orion FORMING LIMITED

2285 ch. Stevenage
Ottawa, Ontario
K1G 3W1 736-1177
Télécopieur : 736-1336

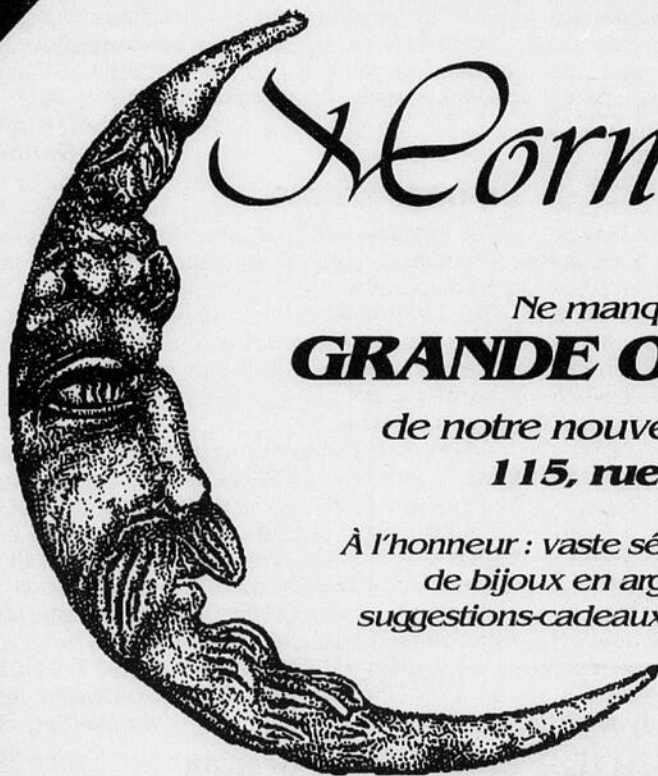
ENTREPRENEUR EN COFFRAGES DE BÉTON

Morningstar

Ne manquez pas la
GRANDE OUVERTURE

de notre nouvelle boutique au
115, rue Clarence

À l'honneur : vaste sélection d'atouts-mode,
de bijoux en argent sterling et de
suggestions-cadeaux inusités pour dames



115 rue Clarence • Marché By • Ottawa • 562-2137



Jeans R6 BROWNS

CONCRETE

quickreflex

REVOLT

RIFLE



G. B. Cotton



292, rue Dalhousie, angle Clarence Marché By, Ottawa 562-2300

domicile

CONSTRUCTION CORP.

Directeurs de
construction
et
entrepreneurs
généraux

Services complets
de mise en
exploitation
et de
construction

210, rue Dalhousie, Ottawa, Ontario K1N 7C8 Tél. : 238-5894 Téléc. : 235-0542

La leçon de Marc-Yvan Côté

La panique est mauvaise conseillère

Si il est une chose que les gouvernements doivent éviter dans leurs efforts de réduction du déficit, c'est la panique. L'exemple encore tout frais des projets fous du ministre Marc-Yvan Côté, qui cherchait à faire des économies sur le dos des cancéreux et des sidéens, illustre à merveille le genre de scénarios macabres qui traînent sur les planches à dessin de certains hauts fonctionnaires.

Avant de poser des gestes irrémédiables, il faudra se donner une vision d'ensemble réfléchie de ce que devra être la société de demain. Quand il y a moins d'argent, les choix doivent s'avérer plus judicieux.

Cette situation commande une réflexion collective qui tiendra compte de tous les éléments de la société, surtout de ceux qui sont les plus vulnérables. Soixante-deux pour

Inventer des solutions nouvelles

cent des familles monoparentales dirigées par des femmes sont classées dans la catégorie des moins bien nantis, à Statistique Canada. Ce chiffre à lui seul nous interdit de fermer les yeux.

Il faut dire non à la démagogie d'une certaine droite qui serait bien heureuse de laisser pour compte ceux que l'on re-

groupe trop facilement sous l'odieux vocable de «pauvres». Mais il faudra aussi dire non à la démagogie de certains «professionnels» de l'agitation, dont le discours se résume à quelques attaques usées contre le libre-échange ou le traitement de faveur accordé aux riches. Il faut innover.

Depuis le 4 novembre, une Commission diocésaine sur l'appauvrissement dans l'Outaouais, mise sur pied par Mgr Roger Ebacher, tient des audiences publiques. Les premières séances ont bien illustré le défi qui nous attend: aller au-delà du simple constat et inventer des solutions nouvelles.

«C'est en se regroupant qu'on arrive à trouver de nouvelles solutions», y a déclaré la coordonnatrice du Centre de femmes Actu-elle, Mme Josée Pilote.

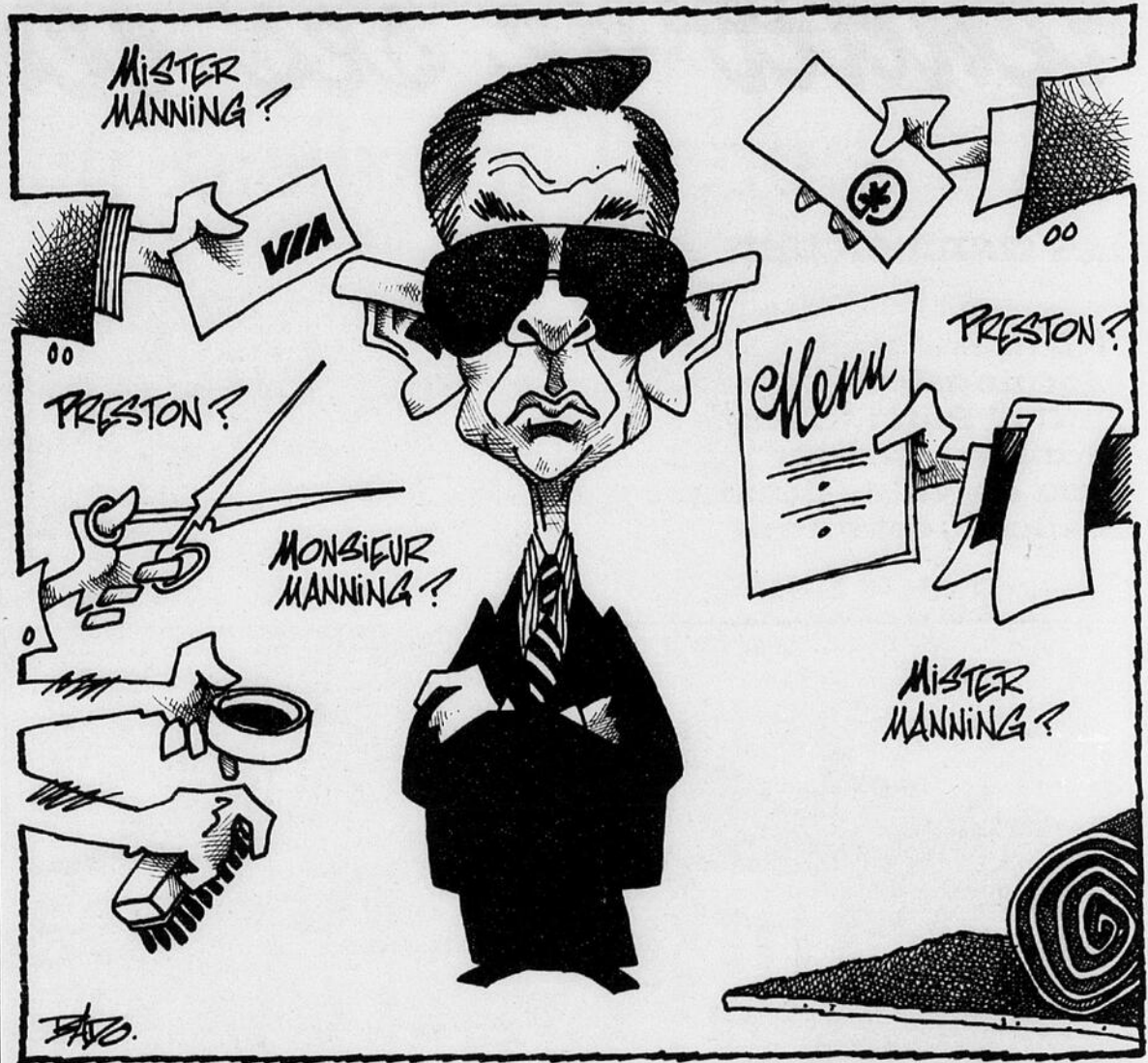
Elle a eu raison de nous rappeler cette évidence. Ce sont des efforts collectifs qui ont permis aux sociétés de faire des pas en avant. Le syndicalisme, le mouvement coopératif, la fondation du *Droit*, sont autant d'exemples des résultats spectaculaires de groupes d'individus à différents moments de notre histoire.

À la une du *Droit* de mardi, nos lecteurs ont pris connaissance de la belle initiative des Sentinelles de l'espoir, un groupe d'assistés sociaux du secteur Fournier, à Hull, qui ont mis sur pied un programme d'activités pour les jeunes, l'été dernier, pour contrer les problèmes de délinquance dans leur quartier. La conclusion de l'initiateur de ce projet, M. Jean-Charles Gosselin, est éloquent: «Le résultat de tout cela, c'est que les gens ont commencé à se parler dans le quartier. Le malaise qui existait avant est disparu. On ne se regarde plus de travers parce qu'on a tous travaillé ensemble cet été».

La solitude demeure en effet le plus grand handicap des démunis. Isolés, privés des conseils et du dynamisme d'un milieu social ou professionnel actif, ils sont emprisonnés dans une routine implacable.

C'est en oeuvrant collectivement qu'on inventera, en 1994, les solutions de demain. Encore faut-il se parler.

Gilbert Lavoie



À VOUS LA PAROLE

La guerre, ça se fait à deux

Je suis avec intérêt les déclarations et gestes de certains des élus municipaux et provinciaux ontariens depuis quelques semaines (achats de services et de biens, ponts, etc.). Je ne peux pas m'empêcher de penser qu'ils n'ont certainement découvert que les Ontariens ont beaucoup plus à perdre que les Québécois dans cette bataille.

Les élus ontariens n'ont pas encore compris que la balance commerciale annuelle entre le Québec et l'Ontario est substantielle et en faveur de l'Ontario; elle serait de 3,5 milliards \$ en faveur de l'Ontario, ce qui veut dire qu'à tous les jours, les Québécois achètent pour 10 millions \$ de plus en Ontario que les Ontariens au Québec.

Combien de biens et services ont été achetés en Ontario, l'an dernier, par les municipalités de l'Outaouais? Hull dit 1,1 million \$ depuis neuf mois. Et les autres!

C'est vrai que l'on a enlevé des briques d'un trottoir à Aylmer; on nous le met sur le nez à toutes les sauces, mais c'est aussi vrai qu'on a piétiné le drapeau du Québec quelque part près du Saint-Laurent et qu'on n'en entend plus parler.

On oublie souvent les travailleurs ontariens qui travaillent à Hull. D'où vient l'ingénieur et probablement le maître d'oeuvre de la construction du Loblaw sur le boulevard Saint-Joseph, à Hull? De l'Ontario peut-être? Contracteurs, ingénieurs, architectes, assureurs, ont-ils oublié qu'il y aura des dépenses d'ici peu: des casernes, des centrales, un agrandissement de l'usine de filtration, une usine de cogénération, etc.

De fait, l'Ontario et ses résidents ont tout à perdre dans ce petit jeu. Même si les municipalités de l'Outaouais n'ont pas le droit de boycotter les produits et les entreprises de l'Ontario et, comme le dit Paul Préseault, directeur général de la ville de Hull, «qu'on oblige les municipalités à octroyer tous les contrats de plus de 100 000 \$ au plus bas soumissionnaire sans égard à leur provenance», il n'est pas dit que quelques-uns des élus à Québec ne diront pas que «assez, c'est

assez» et passeront aux actes: qu'à partir de maintenant, par exemple, les municipalités n'auront plus le droit d'accepter des soumissions de l'Ontario, etc., un geste qu'on connaît, n'est-ce pas! Il n'est pas dit, non plus, que les gens ordinaires ne boycotteront pas les biens et services d'Ottawa. C'est à y penser n'est-ce pas? Ce petit jeu peut se jouer à deux et ça laisse au Québec une jolie marge de manoeuvre, n'est-ce pas!

Claude Rinfret,
Gatineau

Un franc succès

La formation RCR «pour une vie — un peu de votre temps» connaît un franc succès dans la région outaouaise.

Le 14 novembre, à la maison du Citoyen de Hull, se tenait une journée de formation dans le cadre de la tournée RCR pan-canadienne en collaboration avec la Fondation des maladies du coeur du Québec.

Merci aux maîtres-instructeurs, aux instructeurs et aux bénévoles car c'est grâce à eux que la formation RCR a pu se donner gratuitement.

Durant cette journée, les 107 personnes ont appris l'ABC de la respiration artificielle et ont obtenu leur carte de cardio-secours. Merci aux participants et aux médias dont la collaboration a contribué à faire de cette journée un succès.

Margot Lajeunesse et Lise Tremblay,
Fondation des maladies du coeur
du Québec, Hull

Bravo à Denis Gratton

J'ai bien apprécié l'article de Denis Gratton: *L'enfer de Sarajevo*: très bien fait, facile à comprendre sur ce qui se passe dans cette guerre sauvage, interminable comme il le dit et pourquoi?

Bonne chance au 22e régiment des Forces armées canadiennes de Valcartier et au «p'tit gars» de Vanier. Je prie pour vous.

La photo de la vieille dame page couverture est très belle. Je la découpe; c'est pour cela que j'aime mon journal.

Jacqueline Guertin,
Messines

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

COMMENTAIRES

LE MONDE

Fulgence Charpentier *Collaboration spéciale*

Après l'apartheid, une transition difficile

Un document d'une grande valeur humaine vient d'être signé par le président Frederik de Klerk et le chef du Congrès national africain, Nelson Mandela. Il s'agit de la nouvelle constitution de l'Afrique du Sud qui met fin à l'apartheid et dotera le pays d'un régime démocratique multiracial. Ce traité de paix entre Noirs et Blancs servira de contre-poison à 45 ans d'injustice sociale. Il arrive à son heure, et évitera peut-être le bain de sang qui aurait pu se produire, si le gouvernement sud-africain avait attendu plus longtemps. Les deux chefs, anciens ennemis devenus partenaires, prépareront ensemble le terrain pour l'élection du 27 avril 1994 à vote égal pour tous les citoyens: Noirs, Blancs ou Bruns.

Par le poids du nombre, le pouvoir passera logiquement entre les mains des Noirs. Le prochain président de l'Afrique du Sud sera vraisemblablement Nelson Mandela, prisonnier politique pendant 27 ans et gracié par Pretoria. Les deux anciens adversaires ont sur les épaules la tâche délicate de ramener la paix dans leur pays, où elle n'a pas existé souvent.

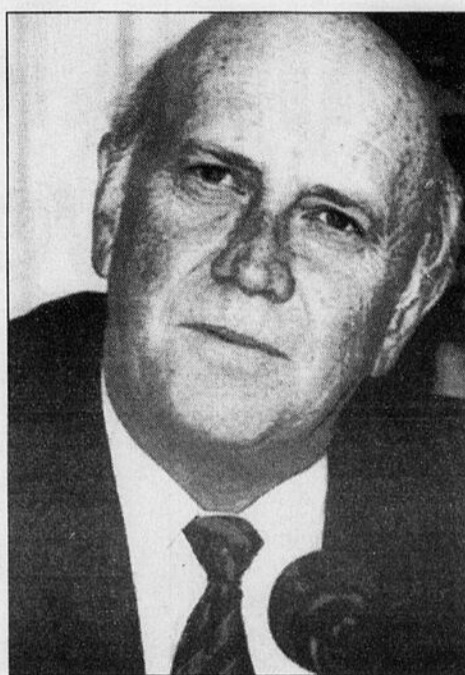
Tous les deux ont déjà reçu, il y a deux ans, le prix Nobel un peu prématurément peut-être, puisque la paix est loin de régner entre les grandes tribus qui s'entretuent depuis des siècles. La population blanche n'est guère rassurée devant la perspective de voir s'évanouir certains de ses privilèges, de perdre son mode de vie, de perdre le pouvoir, en somme.

Le président de Klerk aurait voulu que son parti puisse continuer de jouer

un rôle important dans l'administration de son pays. Du fait qu'il ait été contraint de renoncer à son droit de dissidence, ou de veto, sur tout projet susceptible de nuire aux intérêts des siens, on peut juger de l'âpreté des discussions ayant entouré l'adoption de ce litigieux document qui doit régir les futures relations entre les différentes ethnies et leurs ex-dirigeants.

Ce document, dont la forme est fort imparfaite, aura besoin d'être remanié. Le prochain président deviendra en même temps commandant en chef de l'armée et responsable de la sécurité. On a remarqué que la police noire, de couleur ou indienne dans une proportion de 60 %, se joint souvent aux rebelles ou aux mutins dans les manifestations. Elle pactise avec les agitateurs au lieu de les calmer. La situation qui règne dans les townships est, paraît-il, la pire que l'on ait vue depuis la guerre des Boers.

Les 21 partis politiques ont apposé leur signature sur le projet de constitution, mais chaque faction se prépare à s'assurer une part du gâteau. Nelson Mandela voit enfin poindre la victoire de son parti, l'ANC, et le triomphe des Noirs, le rêve de sa vie entière. Il n'a jamais voté. Il votera, cette fois, pour la première fois. Il exulte dans ses discours. «Finis, dit-il, les jours où une langue dominait les autres. Finis les jours où une religion nous était imposée au détriment des autres. Finis les jours où une culture était placée sur un piédestal, alors que les autres étaient dénigrées». Pour les Africains noirs, mais pas tous, Nelson Mandela est admiré comme leur héros.



Le président Frederik de Klerk a tenté en vain d'obtenir un droit de veto au bénéfice de la minorité blanche en Afrique du Sud.

Le Volksfront, le parti de droite des Blancs, a comme leader, Edmond Terreblanche, qui vient de déclarer à Pretoria: «L'accord sur la constitution signifie simplement que l'on donne le pouvoir aux communistes. Il n'acceptera pas cette mesure sans résistance, armée, s'il le faut». Il exige que l'on garantisse un coin de l'Afrique du Sud, colonisé et ouvert à la civilisation par ses ancêtres, les an-

ciens Boers, de langue afrikan. Ce territoire, le Transvaal, couvre 19 % du pays. Il assure la moitié de la production sud-africaine, grâce à ses ressources minières et agricoles. Il s'attend à recevoir 50 % du vote en avril prochain, mais, à notre avis, il se fait des illusions.

Un autre foyer de résistance, et non le moindre, est celui des Zoulous. Forts de leurs sept millions d'individus, ils forment le groupe ethnique le plus considérable de l'Afrique du Sud. Au siècle dernier, ils ont combattu les Boers et les Britanniques. Leur parti politique, l'Inkatha, ou de la liberté, demeure fidèle à la tradition.

Selon son leader, Mangosutha Buthelesi, l'accord De Klerk-Mandela dissimule un complot pour anéantir les Zoulous, et met en péril leur existence. Ils font partie de la légende africaine. «Avec les Bantous du Transkei, dit-il, nous sommes le dernier rempart contre l'ANC. L'heure de la réconciliation n'a pas encore sonné. C'est pour nous une question de fierté et de survivance. C'est aussi une question d'émotion».

Ce conflit entre les tribus noires est beaucoup plus âpre que celui qui existait entre les Noirs et les Blancs. Ce conflit peut nuire considérablement à l'avènement de la démocratie en Afrique du Sud.

Le pays sud-africain passe par une période de transition. L'après apartheid menace d'être une phase mouvementée de son histoire.

Frédéric de Klerk et Nelson Mandela offrent à leur peuple une chance nouvelle, et depuis longtemps espérée, de vivre en paix.

La francophonie régionale arrive à un point crucial

C'est sous le titre *Le pouvoir de savoir* que la firme Léger et Léger a remis à l'Association canadienne-française de l'Ontario, ACFO Régionale Ottawa-Carleton, les conclusions d'un sondage réalisé à la demande de celle-ci entre les 25 et 28 mai.

Mais pourquoi donc ce sondage?

Hé bien! pour savoir si l'ACFO était connue des francophones de la région Ottawa-Carleton, pour connaître quelle était leur perception à son égard, et surtout pour s'enquérir de leur intérêt à avoir une association comme l'ACFO régionale. Par ailleurs, on voulait savoir si les francophones de la région étaient prêts à participer activement à l'Association et à contribuer à son financement.

Il faut féliciter chaleureusement les dirigeants de l'ACFO régionale d'avoir eu ainsi le courage de confier ce questionnaire à des experts impartiaux et d'en avoir rendu publics les résultats à l'occasion d'une conférence de presse qu'a rapportée *LeDroit* dans son édition du 29 septembre.

Le sondage contenait de bonnes nouvelles dont l'ACFO peut être fière. Il n'en contenait pas moins suffisamment de mauvaises pour inquiéter sérieusement ses dirigeants.

Au plan positif, il ressort que l'ACFO est connue de la plupart des francophones de la région. Fait à souligner, 40 % des répondants se sont dits prêts à en devenir membre actif et à l'appuyer financièrement. En outre, près de 92 % se sont accordés sur l'utilité d'une association comme l'ACFO régionale dont la mission est de promouvoir les droits et les intérêts de la collectivité francopho-



Gérard Bertrand, c.r., a été président de l'ACFO régionale, Ottawa-Carleton.

ne. Par contre, un trop grand nombre au goût de l'ACFO — 16,6 % — ont dit ne pas ou peu connaître les réalisations de l'Association.

Phénomène troublant, certaines caractéristiques socio-démographiques se dégagent qui augurent mal pour la viabilité à long terme de la collectivité francophone de la région: en effet, plus de 50 % des répondants ont indiqué qu'ils travaillent surtout en anglais, 27 % parlent anglais au foyer et près de 40 %, de 18 à 24 ans, appelés à définir leur identité se sont dits «bilingues».

C'est à la lumière de ces résultats que les dirigeants de l'ACFO ont conclu à la nécessité de remettre son existence en question et de se poser quelques questions fondamentales.

Par exemple, une association vouée à la défense et à la promotion des intérêts des francophones des 11 municipalités de la Région Ottawa-Carleton est-elle nécessaire ou bien devrait-on s'en remettre aux organismes de langue française déjà existants? Devrait-on repenser la formule de financement et cesser de s'en remettre aux gouvernements fédéral, provincial, régional et municipaux ou devrait-on établir un partenariat à long terme avec les institutions francophones de la région? Questions cruciales, que l'Association entend bien voir

débatte et résolues lors du Sommet régional de la francophonie qu'elle organise demain et samedi à La Cité collégiale, sous le thème *C'est le moment... ou jamais*. L'événement sera présidé par Gilles Paquet économiste réputé, professeur à la faculté des Sciences de la gestion à l'Université d'Ottawa et éditorialiste collaborateur au journal *LeDroit*.

Déjà, des institutions prestigieuses ont indiqué qu'elles vont participer au sommet, notamment la Société Radio-Canada, la Cité collégiale, les Caisses populaires de la région d'Ottawa, le journal *LeDroit*, le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, le Richelieu international, la Banque nationale etc.

La collectivité francophone de la région a perdu beaucoup d'effectifs au cours des ans, résultat tragique de l'assimilation galopante que connaissent inévitablement les minorités linguistiques qui ne sont pas suffisamment vigilantes. Il n'en demeure pas moins que, maintenant enrichie par l'apport de membres d'importants groupes ethnoculturels francophones venus d'ailleurs, cette collectivité compte présentement plus de 100 000 personnes. On ne réalise pas suffisamment l'impact qu'elle pourrait avoir si, finalement consciente de sa force collective, elle voulait bien se donner des réflexes et un comportement de majoritaire pour enfin posséder la jouissance tranquille de ses droits.

Le Sommet de la francophonie régionale sera l'occasion toute rêvée d'effectuer le virage en profondeur qui s'impose et de redonner à la collectivité un sens aigu de l'appartenance à une force vive dont on ne saurait plus dire qu'elle n'a

pas les moyens de sa survivance et de son développement. On ne peut que souhaiter que les francophones de la région participent nombreux à ce Sommet. Qu'est-ce qu'un vendredi soir et un samedi de novembre dans une vie lorsqu'il s'agit de la cause de la francophonie en Ontario? Qu'on pense aux retombées bénéfiques d'un tel Sommet qui, à ce moment précis de notre histoire, pourrait fort bien signaler un profond renouvellement de l'attitude de la collectivité franco-ontarienne face aux défis qui l'attendent d'ici à la fin du présent millénaire et à l'aube de celui qui vient. Car il est facile pour un groupe minoritaire de tomber dans la complaisance surtout s'il a un faux sentiment de sécurité comme cela semble être le cas chez nous présentement. Tant d'obstacles existent encore à notre épanouissement et tant d'autres se pointent à l'horizon. Est-il nécessaire de rappeler, notamment, ce concept pernicieux qui semble présentement avoir cours dans certains milieux qui voudrait que l'on parle le français au Québec et l'anglais partout ailleurs au pays et, tant qu'à y être, que le diable emporte ces galeux de Franco-Ontariens, d'Acadiens, de Franco-Manitobains, de Franco-Albertains et autres parasites minoritaires et pauvres types et cadavres encore chauds!

C'est le moment... ou jamais pour notre collectivité d'arrêter, d'écouter, de regarder pour ensuite, en toute sérénité, poursuivre son destin, un destin à la hauteur de ses talents.

Demain:
Les nouveaux défis de l'ACFO

Réorganisation du travail dans la fonction publique du Québec

Entente entre le CEQ, la FTQ et le gouvernement

Norman Delisle
Presse Canadienne

QUÉBEC Le gouvernement du Québec vient de s'entendre avec la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ) et la Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ), pour négocier l'organisation du travail dans le secteur public.

L'accord, qualifié «d'historique» par les deux parties, a été signé hier par les ministres Daniel Johnson (Conseil du trésor), Lucienne Robillard (Éducation) et Marc-Yvan Côté (Santé), de même que par les leaders syndicaux Lorraine Pagé (CEQ) et Fernand Daoust (FTQ).

L'accord prévoit que le gouvernement et les syndicats discuteront au cours des prochaines semaines de tous les sujets concernant l'organisation du travail: structure hiérarchique, définition des tâches, classification des emplois, dotation des emplois, assurances et régimes de retraite, changements technologiques, absentisme, productivité, etc. Le but est d'améliorer la productivité des employés du secteur public d'un pour cent par an.

Le président du Conseil du trésor a indiqué, cependant, que même pour les syndiqués de la FTQ et de la CEQ, il y aura, dès cet hiver, récupération par le gouvernement de sommes par le biais de congés non payés, sauf dans les cas d'ententes spécifiques.

«La seule façon d'éviter les congés sans solde est la signature d'une entente sur la récupération d'un pour cent. La loi s'appliquera telle que rédigée sauf s'il y a entente sur le un pour cent», a dit le ministre.

L'entente d'hier signifie «une ouverture des deux parties autour de la table pour faire les choses différemment. On a précisé des pistes de solution qui feront en sorte qu'un nouveau partenariat puisse s'instaurer», a ajouté M. Johnson.

Le ministre estime aussi que l'entente avec la CEQ et la FTQ est un «exemple qui devrait inspirer les autres». C'est un appel lancé aux autres centrales syndicales qui n'ont pas signé l'accord et qui ont plutôt opté pour la ligne dure dans les négociations avec l'État employeur. Ces centrales sont la CSN, le Syndicat de la fonction publique du Québec et le Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec.

L'accord d'hier implique à peu près la moitié des 320 000 employés du secteur public, soit les 110 000 membres de la CEQ



Le président du Conseil du trésor, Daniel Johnson, félicite Lorraine Pagé, présidente de la CEQ, sous les regards de (derrière le ministre, Fernand Daoust, président de la FTQ, et des ministres de la Santé et de l'Éducation, Marc-Yvan Côté et Lucienne Robillard.

et les 41 000 de la FTQ.

«On a choisi la voie de la négociation, a commenté le président de la FTQ, Fernand Daoust. Selon l'entente, les salaires pour l'année 1995-1996 pourront être négociés».

Par contre, la présidente de la CEQ, Lorraine Pagé, a expliqué qu'en signant l'entente, les deux centrales syndicales ne cessent pas pour autant de contester les lois 102 et 198 qui im-

posent un cadre aux négociations dans le secteur public.

«On va officiellement loger une plainte contre le gouvernement auprès de l'Organisation internationale du travail (OIT) au sujet des lois 102 et 98», a dit Mme Pagé.

Elle a noté que le gouvernement québécois a déjà été condamné deux fois dans le passé par l'OIT à la suite de l'adoption des lois 111 et 37.

La loi 111, adoptée en 1983, prévoyait la saisie des cotisations syndicales pour le cas où les syndiqués refusaient d'obéir à une loi forçant le retour au travail.

Quant à la loi 37, votée par l'Assemblée nationale en 1985, elle désignait le Conseil des services essentiels pour fixer unilatéralement la liste des services minimaux que les syndiqués doivent offrir en cas de grève.

1993-1994: déficit de 45 milliards \$

Presse Canadienne

Des fonctionnaires fédéraux ont confirmé que le Canada se dirige vers un déficit record de 45 milliards \$ pour l'année budgétaire en cours, soit pas moins de 12 milliards \$ au-dessus des 32,6 milliards \$ projetés par le précédent gouvernement conservateur.

Et il est apparemment trop tard cette année — l'exercice se termine le 31 mars 1994 — pour que le nouveau gouvernement libéral puisse avoir un impact quelconque sur le déficit.

Le ministre des Finances devrait préciser le montant du déficit lorsqu'il prononcera un discours à Montréal, lundi, et dévoilera des projections économiques ajustées.

Mais les mesures telles les compressions des dépenses, devront probablement attendre le dépôt d'un budget en février.

Les fonctionnaires attribuent la détérioration des perspectives économiques à la chute des revenus et l'augmentation du déficit fédéral à l'impact du faible taux d'inflation.

Hier, le leader du Reform Party Preston Manning déclarait que le Canada devrait mettre de l'ordre dans ses livres, sinon il risque de se faire imposer des mesures d'austérité par ses créanciers étrangers.

«On atteint un point où les gens ne vous prêtent plus d'argent et quand vous en êtes rendus là, vous devez prendre des mesures draconiennes», a-t-il dit, pour ajouter qu'il vaudrait mieux que les Canadiens eux-mêmes et le Parlement se dotent d'un plan ordonné de réduction des dépenses.

Andrew Pyle, économiste chez MMS International, une firme torontoise d'analystes fi-

nanciers, estime que le ministre Martin devra plaider en faveur de coupes dans les paiements de transfert fédéraux aux provinces, lorsqu'il rencontrera ses homologues provinciaux à Halifax, à la fin du mois.

Les libéraux ont promis, pendant la campagne électorale, de ramener le déficit à 3 % de la taille de l'économie, en trois ans. Pour respecter cette promesse, M. Martin devra proposer un plan qui fera diminuer l'actuel déficit de 20 milliards \$.

Les analystes estiment que le déficit ne pourra être comprimé sans pratiquer d'importantes réductions de dépenses.

La semaine dernière, le ministre avait annoncé que le déficit pour 1992-1993 se chiffrait à 40,5 milliards \$, soit 5 milliards \$ de plus que ce qui avait été prévu au budget conservateur d'avril.

EN BREF



PRESSE CANADIENNE

Coupages de 5 %

Les fonctionnaires, enseignants et travailleurs de la santé de l'Alberta subiront une réduction de salaire de 5 %, a annoncé, hier, le premier ministre Ralph Klein. Les fonds fournis par le gouvernement et destinés aux salaires dans la fonction publique, les hôpitaux, les commissions scolaires et les universités seront coupés de 5 %. Il appartiendra aux diverses commissions et autres unités de négociation d'effectuer les coupes. M. Klein a averti qu'il y aura des mises à pied si les employés ne rouvrent pas leurs conventions collectives et rejettent les réductions.

Bourassa n'interviendra pas

QUÉBEC Même s'il a accepté de rencontrer, lundi, les représentants du Conseil permanent de la jeunesse et des organismes étudiants des universités pour en discuter, le premier ministre Robert Bourassa n'interviendra pas en faveur des jeunes auprès de la ministre de l'Éducation Lucienne Robillard pour qu'elle annule la hausse des frais de scolarité universitaires annoncée dans le budget de mai dernier.

Katie Rich revient

SAINT-JEAN, T.-N Le chef du village Innu de Davis Inlet, Katie Rich, a décidé de demeurer à son poste. Il y a quelques semaines, elle avait démissionné à la suite de démêlés avec Ottawa et Saint-Jean et, aussi, à cause de pressions familiales. Davis Inlet compte 500 habitants.

Urgence aérienne

EDMONTON Un appareil des Northwest Airlines faisant la liaison entre Tokyo et Détroit a fait escale d'urgence à Edmonton, hier, avec un passager de plus qu'à l'embarquement. Lydia Countryman, d'Orlando, en Floride, avait donné naissance à un garçon de six livres et douze onces à bord du Boeing 747, alors qu'il survolait l'Ouest canadien. La femme de 25 ans était enceinte de sept mois mais ses contractions ont débuté au cours de ce vol de 14 heures. Il y avait heureusement une équipe de médecins et d'infirmières à bord.

LE PAYS

Un traitement égal

Presse Canadienne

Plusieurs douzaines d'em-

ployés du Parti progressiste-conservateur et du Nouveau

Parti démocratique travaillant sur la colline parlementaire ont reçu cette semaine, au total, 500 000 \$ en cadeaux de Noël, puisés à même les budgets existants du Parlement.

Ainsi, les recherchistes et certains autres employés mis à pied par ces deux partis recevront un traitement équivalent à celui reçu par les anciens employés des bureaux de dépu-

tés qui ont été défaits lors du scrutin du 25 octobre pour lesquels il existe des règles prévoyant un certain dédommagement, alors qu'il n'y en a pour les recherchistes.

Notre grand pouvoir d'achat nous a permis de négocier ces chemises Arrow à très bon prix.



19⁹⁹\$

Une occasion à ne pas laisser passer! Ces chemises Arrow de première qualité vous sont offertes à un prix très avantageux. Confectionnées au Canada en polyester et coton, elles ont toute l'ampleur voulue pour une plus grande aisance de mouvement. Col et revers fusionnés. La sélection comprend des chemises en toile blanche, de tons sur tons, des tons unis mode et des rayures.

Encolure 14 1/2 à 16 1/2, manches 32 à 33; encolure 15 1/2 à 17 1/2, manches 34 à 35. Magasinez tôt, pour profiter du meilleur choix!

Rayon des chemises pour hommes, 228.

Nous partageons vos joies de Noël

EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

LE PAYS

Pire que tous les pays industrialisés, sauf les États-Unis

Un enfant sur cinq vit dans la pauvreté

Presse Canadienne

La misère chez les enfants a augmenté de 30 % entre 1989 et 1991, plus de 275 000 bambins s'ajoutant à la liste des enfants pauvres, a révélé, hier, le groupe Campagne 2000, qui veut faire respecter une résolution du Parlement, adoptée le 24 novembre 1989, pour «éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada d'ici l'an 2000».

«Notre rapport 1993 nous envoie un message inquiétant», a déclaré la coordinatrice nationale de la coalition de 45 groupes, Rosemarie Popham. Elle a souligné qu'il s'agissait de la plus forte hausse jamais vue en deux ans.

«Non seulement nous constatons que nous perdons la bataille face à la pauvreté infantile, mais il semble que nous avons cessé de lutter», a-t-elle ajouté.

En 1991, dernière année

pour laquelle le groupe a des chiffres, le taux de pauvreté chez les moins de 18 ans a atteint 18,3 %. Cela signifie que 1,21 million d'enfants vivaient alors sous les seuils de bas revenus définis par Statistique Canada, soit presque un enfant sur cinq.

Au cours de cette même année, 54 % des enfants pauvres vivaient dans des familles biparentales et 46 % dans des familles monoparentales. Lorsqu'on considère que seulement 13 % des familles sont monoparentales, cela veut dire que la grande majorité des enfants dans ces familles (61,8 %) connaissent la pauvreté.

De plus, le nombre d'enfants ayant un parent sans emploi a crû de 41 % entre 1989 et 1991. Le nombre d'enfants vivant dans une famille recevant de l'aide sociale a augmenté pour sa part de 50 %.

Mais le plus frappant, sou-

lign Noëlle-Dominique Willems, du YWCA, c'est que le quart des familles pauvres sont dirigées par quelqu'un qui travaille à temps plein. L'incapacité de créer des emplois décents est donc une des raisons de la croissance de la pauvreté, dit-elle.

Mauvaise santé

Cette situation n'est pas sans conséquence. «Les personnes nées dans la pauvreté ont nettement plus de risques d'avoir une mauvaise santé et une diète déficiente, de connaître des difficultés scolaires et de recherche d'emploi, de vivre dans des logements inadéquats et de connaître de façon persistante une mauvaise situation économique», indiquent les documents publiés hier.

Pour la coalition, il faut que le gouvernement s'attaque non seulement au déficit budgétaire de l'État mais aussi au déficit humain afin d'éviter de «sacrifier toute une génération».

La coalition a demandé aux libéraux de respecter leurs promesses électorales de mettre

sur pied un système de garde-rie, des programmes de nutrition, des programmes pour les autochtones et de retirer des pensions pour enfants du système fiscal. Elle a aussi rappelé leurs multiples prises de positions publiques en faveur de l'amélioration des prestations d'assurance-chômage, du revenu minimum et des transferts pour l'aide sociale.

La récession n'est pas la seule responsable de la détérioration des dernières années. Au cours de la même période, la grande majorité des pays industrialisés ont fait nettement mieux pour lutter contre la pauvreté des enfants, note la coalition.

Sécurité du revenu

En septembre, le rapport de l'UNICEF intitulé *Le progrès des nations* indiquait que le taux de pauvreté infantile au Canada était le double de celui de la France, des Pays-Bas, de la Suède et de l'Allemagne. Le Canada, le Royaume-Uni et l'Australie affichaient les plus hauts taux de pauvreté infantile

du monde industrialisé, après les États-Unis.

L'importance que les pays accordent aux programmes de sécurité du revenu y seraient pour quelque chose. Alors que la France investit l'équivalent de 23,5 % de son produit national brut dans ces programmes, le Canada n'y injecte que 12,8 % de son PNB.

Les réformistes s'inscrivent aux leçons de français gratuites

Presse Canadienne

Le leader du Reform Party n'a pas l'intention de dénoncer ses députés qui s'inscrivent aux cours de langue française offerts aux parlementaires fédéraux et n'écarte pas la possibilité de profiter lui-même de ce privilège parlementaire.

Preston Manning répondait ainsi à ceux qui se scandalisaient de ce que certains de ses députés ont déjà souscrits à ces cours payés par les contribuables, alors que le Reform Party n'a pas encore établi les privilèges que ses députés peuvent accepter.

«Il appartient à chacun d'entre eux de suivre ou non ces cours», a affirmé M. Manning, hier.

Tous les députés et leurs conjoints peuvent suivre ces leçons de français, dont on ne connaît pas les coûts pour le contribuable, ce programme étant inscrit à l'intérieur du budget général du Parlement.

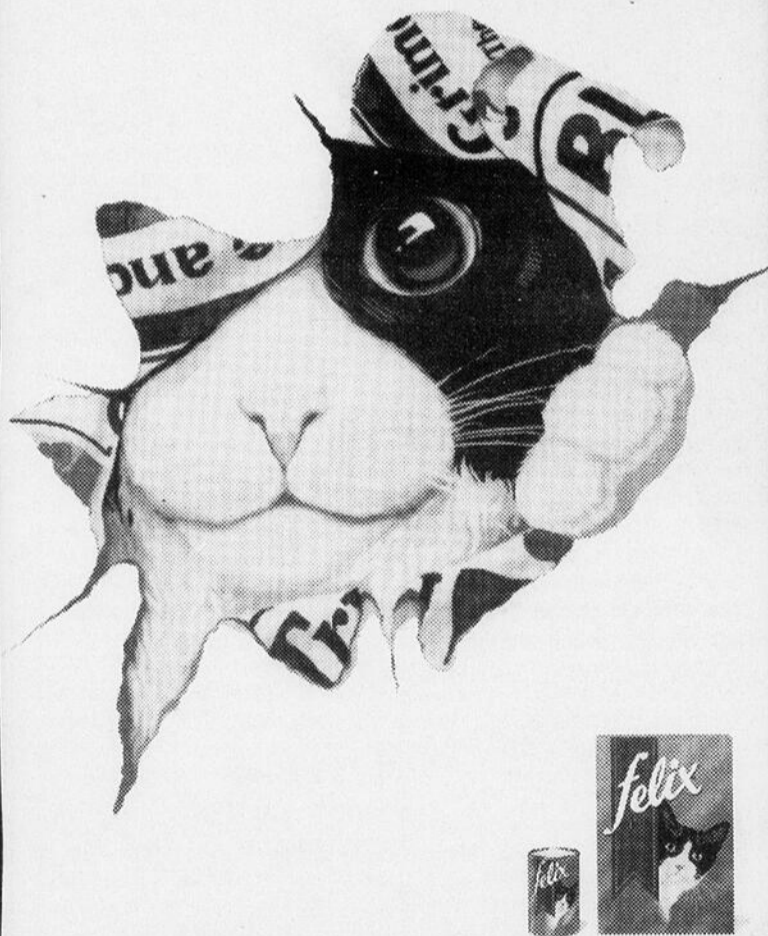
Le Reform Party, qui a fait campagne en réclamant de profondes réductions des dépenses fédérales, s'oppose à la politique de bilinguisme officiel et M. Manning a lui-même réclamé une réduction des dépenses sur les programmes de bilinguisme.

M. Manning, qui parle très peu le français, a aussi exprimé l'intention d'étudier plus à fond la seconde langue officielle du pays.

«Je veux améliorer mon français, a-t-il dit. Je crois que j'en aurai la chance. Comment vais-je faire? En prenant des leçons privés ou en groupe? Je ne sais pas. Je sais toutefois que j'en aurai la chance.»

Alliance française, une association à but non lucratif, donne des cours privés en langue française, dans le bureau des postulants, au prix de 36 \$ l'heure. Trois des 52 députés du Reform parlent anglais et français.

DES NOUVELLES DE FELIX



LES CHATS COMME FELIX AIMENT

felix

© QUAKER OATS CANADA 1993

40 % des élèves du secondaire travaillent

Presse Canadienne

QUÉBEC Le travail rémunéré durant l'année scolaire est un phénomène largement répandu qui touche 40 % des élèves du secondaire, selon une étude rendue publique, hier, par la Direction des communications du ministère de l'Éducation.

Les filles sont aussi nombreuses que les garçons à occuper un emploi et le milieu familial n'a aucune influence sur le fait de travailler durant les études.

La proportion des élèves qui travaillent est de 30 % chez les moins de 13 ans et de près de 50 % chez les 16 ans et plus.

Alors que 30 % des étudiants travaillent par nécessité, les autres le font tout simplement pour acquérir une certaine autonomie financière.

Les emplois se retrouvent dans des secteurs traditionnellement attribués aux jeunes adolescents. Un peu plus de 25 % travaillent dans les services, 20 % dans le commerce et un peu plus de 10 % dans la production.

La proportion des élèves qui travaillent 11 heures et plus par semaine augmente avec l'âge et la classe, en passant de 6,4 % pour les moins de 13 ans à plus de 30 % pour les 16 ans et plus.

Au chapitre des salaires, l'étude montre que 42,5 % des élèves gagnent le salaire horai-

re minimum.

La question la plus importante posée par les chercheurs a trait aux conséquences du travail sur les études.

Les étudiants en viennent à la conclusion que concilier le travail et les études est avant tout une question de capacités individuelles.

Chez les parents et les enseignants, la grande majorité ne semblent pas voir le travail comme une activité nuisible aux études.

L'horaire de travail entre parfois en conflit avec l'horaire de l'école. C'est le cas pour 8,6 % des élèves.

L'étude révèle que le travail rémunéré fait maintenant partie intégrante du mode de vie des jeunes qui fréquentent le secondaire.

«Comme toutes les activités auxquelles peuvent participer les jeunes lorsqu'ils ne sont pas en classe, conclut le document, le travail peut avoir des incidences négatives si l'élève y consacre trop de temps ou s'il n'apprend pas à planifier adéquatement son temps.

«À l'opposé, le travail rémunéré a aussi des incidences positives puisqu'il permet aux jeunes de développer progressivement leur autonomie, leur indépendance, leur sociabilité et leur sens des responsabilités.»

Les bonnes aubaines de Kanesatake

Presse Canadienne

MONTRÉAL Il est maintenant possible de se procurer dans le quartier Kanesatake, à Oka, des spiritueux à des prix semblables à ceux qui sont en vigueur dans les boutiques hors taxes des aéroports ou des frontières,

en plus des cigarettes. Bientôt, on y vendra du parfum et des eaux de toilette.

De plus, dans le village, l'absence sans plomb régulière est à 51,9 cents le litre, trois ou quatre cents de moins qu'en ville.

Les commerçants réguliers

indiquent même, sur demande, aux étrangers où trouver les bonnes aubaines.

«Dimanche, j'ai acheté trois 60 onces de vodka à 25 \$ chacun. Ça vaut la peine», a pour sa part relaté un résident blanc de la paroisse d'Oka.

Meurtre du petit James Bulger

Sentence: détention illimitée

Reuter et Associated Press

PRESTON Deux garçons de 11 ans, reconnus coupables du meurtre d'un garçonnet de deux ans en février à Liverpool, ont été condamnés hier à une détention illimitée.

Le juge Michael Morland, qui a prononcé la sentence une demi-heure après la lecture du verdict de culpabilité, a déclaré aux condamnés: «Le meurtre de James Bulger est un acte d'une inqualifiable barbarie.» Il leur a précisé qu'ils seraient maintenus en détention selon «le bon vouloir de Sa Majesté» pour un acte «méchant et cruel».

Détenus pendant plusieurs années

«Cela signifie que vous serez en détention pendant de très nombreuses années, jusqu'à ce que le secrétaire d'État juge que vous êtes pleinement réhabilités et ne présentez plus de danger pour la société.»

Après une délibération de

cinq heures et demie, le jury, composé de neuf hommes et trois femmes, a reconnu Robert Thompson et Jon Venables coupables de l'enlèvement et du meurtre de James Bulger.

Venables, que l'on dénommait l'enfant B avant sa condamnation, a fondu en larmes à la lecture du verdict. Thompson, dit auparavant l'enfant A, est devenu tout pâle.

«Comment vous sentez-vous maintenant, petits salauds!», leur a crié Ray Matthews, l'oncle de la victime.

Une fois les condamnations prononcées, Venables a dit à son avocat: «Voulez-vous leur dire que je suis navré?»

Le père et la mère de James estiment que les deux garçons doivent rester en détention jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucun danger que des parents endurent leur propre sort, a déclaré Sean Sexton, l'avocat de la famille Bulger.

Le commissaire chargé de l'affaire est allé embrasser la

mère, Denise Bulger, 26 ans, enceinte d'un deuxième enfant, assise au fond du prétoire avec son mari et des proches qui ont bruyamment approuvé à la lecture du verdict.

Les policiers qui avaient interrogé les deux condamnés les avaient présentés comme des monstres qui avaient tué pour rire.

Leurs parents, quoique partageant la détresse de la famille Bulger, ne s'en sont pas moins portés solidaires de leurs fils.



ASSOCIATED PRESS

Ralph Bulger, le père du petit James.

Hier, trois enfants qui jouaient à la guerre ont été tués...

SARAJEVO, BOSNIE Les habitants de Sarajevo sont prisonniers dans leur propre ville.

La ville est en état de siège. Les soldats serbes contrôlent l'entrée et la sortie de cette ville qui comptait environ 500 000 habitants avant le début de la guerre. Les Musulmans qui n'ont pu fuir sont à la merci de l'ancienne armée yougoslave (les Serbes).

Et c'est une guerre longue, pénible et cruelle que mènent les Serbes. En bloquant les convois de nourriture et de matériaux d'isolation thermique destinés à Sarajevo, ils mènent lentement les Musulmans vers une mort certaine.

«Si les convois des Nations unies ne peuvent passer, la grande majorité des citoyens de Sarajevo va mourir de froid ou de faim cet hiver», affirme le lieutenant-colonel William Aikman, des Forces armées canadiennes.

Mais qu'attendent les Serbes pour envahir la ville?

«Pourquoi le feraient-ils? répond le lieutenant canadien, Jason Steeves. Ils risqueraient de perdre beaucoup trop d'hommes. La nourriture est devenue l'arme ultime dans cette guerre.»

Et lorsque les soldats serbes qui encerclent Sarajevo trouvent le temps long, ils tirent des balles et des mortiers à l'aveuglette dans les rues de la ville. Ils tirent, en moyenne,

120 coups de feu par jour.

«Ils le font sans raison, explique le lieutenant Reeves. Pour s'amuser, pour aggraver, pour intimider. Personne ne peut sortir dans la rue sans risquer d'être assassiné. C'est dément.»

Hier, trois enfants qui s'amusaient à jouer à la guerre se se lancant des boules de neige ont été abattus par les *snipers*. Un peu plus tôt dans la journée, un mortier est tombé à un mètre d'une femme et de son enfant. La fillette a été tuée sur le coup et sa mère a été gravement blessée. Des atrocités semblables, on en voit à tous les jours ici.

Les Musulmans se défendent tant bien que mal, mais ils ne possèdent pas l'équipement militaire nécessaire pour se défendre devant l'imposante armée serbe.

Ils sont prisonniers dans une ville inhabitable. Ils traînent dans des rues labourées par les mortiers et jonchées de déchets. Les industries et les commerces ont été bombardés. Les maisons et les édifices à logements ont été brûlés, démolis.

D'ici quelques semaines, le stock de charbon et de bois de l'hôpital de Sarajevo sera épuisé. On ne pourra plus chauffer l'établissement. Un convoi de charbon, est bloqué aux points de surveillance serbes depuis plus d'un mois.



Les habitants doivent trouver refuge dans les charpentes des maisons. Ils vont mourir de froid.

Et jusqu'à ce que prenne fin cette guerre, on ne songe pas à reconstruire et à recommencer. On sait fort bien que tout sera détruit dès le lendemain.

«Mais les gens gardent espoir, croit le lieutenant Reeves. Regardez, dit-il, en pointant vers le trottoir. Les enfants s'amuse, les parents sourient. Malgré le malheur et la peur dans lesquels ils doivent vivre chaque jour, ils gardent espoir. C'est incroyable.»

Deux avions américains ont survolé le ciel de Sarajevo, hier matin. Sur leur passage, ils ont laissé tomber des milliers de boîtes. À l'intérieur de chaque boîte se trouvait un ourson en peluche pour les enfants.

Peut-être pour rappeler à ces familles qu'il y a encore de l'amour derrière les murs de leur ville. Peut-être pour leur rappeler qu'il y a encore de l'espoir, et qu'un jour, ils seront libérés de l'enfer de Sarajevo.

Bosnie
Plusieurs convois arrivés

Reuter

SARAJEVO Plusieurs convois d'aide humanitaire sont arrivés à destination hier en Bosnie, pour la première fois depuis un mois, ont annoncé des responsables du Haut commissariat des Nations unies pour les Réfugiés (HCR).

Ils ont cependant précisé qu'il ne s'agissait encore que d'un progrès bien timide pour venir en aide aux 2,7 millions de civils bloqués par les combats dans l'ex-République yougoslave.

Deux convois ont atteint Zenica et Travnik et trois autres partis de Belgrade sont arrivés dans les enclaves musulmanes de Tuzla, Zepce et Srebrenica, a précisé Lyndall Sachs, porte-parole du HCR.

«Nous faisons preuve d'un optimisme prudent mais le passage des convois aujourd'hui ne suffit pas», a-t-elle ajouté.

À Srebrenica, dans l'est de la Bosnie, où la population est assiégée par les Serbes, 79 tonnes de farine ont été déchargées. Dans le nord, à Tuzla, la situation est «désespérée», a précisé Lyndall Sachs, et 12 % seulement des besoins alimentaires y ont été assurés ces 25 derniers jours.

Un convoi britannique de Tomislavgrad à Zenica est parvenu dans cette dernière ville, après avoir laissé dix camions à Vitez.

EN BREF

Deux mercenaires?

LA HAVANE John Kennedy aurait été tué par deux mercenaires cubains, dans le cadre d'un complot ourdi par la CIA, des industriels américains, la mafia et les contre-révolutionnaires cubains, selon un documentaire que devait diffuser à partir de hier la télévision cubaine. *Granma*, l'organe officiel du Parti communiste cubain, a publié un article relatif à ce programme de télévision précisant que les services de sécurité cubains pouvaient apporter la preuve que cette version des faits est la bonne.

12 trafiquants d'uranium

VARSOVIE La police polonaise a arrêté au moins 12 personnes soupçonnées d'avoir tenté de vendre de l'uranium introduit en contrebande en Pologne depuis la Communauté des États indépendants, a annoncé hier un porte-parole. Andrzej Przemyski, porte-parole de la police de Lublin, a déclaré dans un communiqué que plus d'une douzaine de personnes avait été arrêtées mardi après avoir essayé de vendre 2,5 kg d'uranium dans des conteneurs en plomb.

Bilan de neuf morts

PARIS La vague de froid a déjà tué à neuf reprises depuis vendredi dernier: un homme a été découvert hier, mort d'hypothermie, dans le Val-de-Marne. Mais, outre ce nouveau décès, le septième chez les sans domicile fixe, la chute des températures a aussi entraîné le report *sine die* d'une proposition de loi de la majorité contre les squatters.

Médicament efficace

LONDRES Des tests effectués sur un médicament mis au point pour lutter contre le cancer ont montré qu'il était efficace en entraînant la disparition de globules blancs infectés par le virus HIV, a annoncé hier le laboratoire Scotia Pharmaceuticals. Auteur de l'expérience menée en éprouvette, ce laboratoire britannique précise que le médicament ne porte pas atteinte aux cellules saines. L'étude in vitro du médicament baptisé EF13 a montré qu'il «tue» les globules blancs infectés à des concentrations qui préservent les globules blancs sains.

Les US sur leurs gardes

WELLINGTON Les ressortissants américains à l'étranger ont été priés de se tenir sur leurs gardes contre toute «action terroriste ou de foule» après la rencontre à la Maison-Blanche entre le président Bill Clinton et l'écrivain britannique Salman Rushdie, dit une déclaration diffusée aujourd'hui par l'ambassade des États-Unis dans la capitale néo-zélandaise.

Des cadavres humains pour simuler des accidents

Associated Press

PARIS Comme l'Allemagne, la France utilise des cadavres d'adultes pour simuler concrètement les effets des accidents de la circulation mais tant les constructeurs que le corps médical assurent que ces expériences se déroulent dans le respect de la loi et que seuls les corps donnés à la science sont utilisés.

Le recours à des cadavres d'enfants, comme cela se pratique en Allemagne, demeure l'exception.

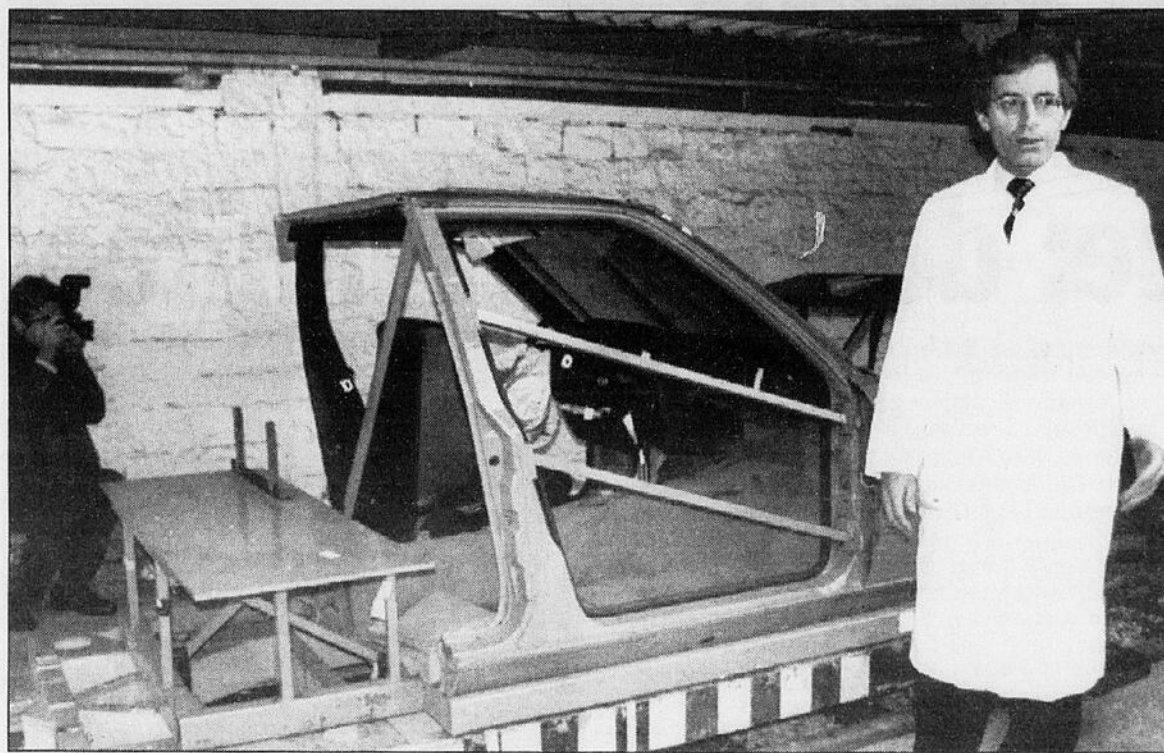
Pourtant admise depuis longtemps, l'utilisation de cadavres pour la recherche soulève de sérieux problèmes d'éthique médicale et implique des garanties les plus strictes. Leur utilité cependant ne fait aucun doute. En France, des représentants du corps médical ont qualifié hier ces essais d'indispensables.

«Prévenir les accidents de la route, en limiter les essais, améliorer les ceintures de sécurité est un objectif que tout le monde doit rechercher. Ce qui serait scandaleux serait de ne pas le faire», a estimé hier sur France 2, le Pr Claude Got, chef de service de l'hôpital Ambroise Paré (Boulogne).

«D'autant plus que ce type d'essais ne se pratique jamais quand les personnes n'ont pas fait don de leur corps à la science.»

Les enfants

Environ 450 cadavres ont été utilisés au cours des vingt dernières années pour des simulations d'accidents mais les cadavres d'enfants «ne sont absolument pas utilisés en France», a déclaré le Dr Claude Tarrière, directeur du département des sciences de l'environnement chez Renault à l'Associated Press. Leur utilisation reste



Le docteur Rainer Matter, de l'Université de Heidelberg, pose devant un des véhicules ayant servi à effectuer des tests avec des cadavres humains.

«très exceptionnelle» dans le monde: «à ma connaissance, il a dû y avoir en tout et pour tout onze essais faits avec des enfants en cinquante ans dans le

monde entier (...) Chez l'adulte, c'est de l'ordre de 1000 ou 1500.»

«Depuis longtemps, les constructeurs mettent leurs ins-

tallations à la disposition d'instituts médicaux agréés pour ce type d'essais», a expliqué le Dr Claude Tarrière.

La plupart des constructeurs

procèdent à des essais en plaçant à l'intérieur des voitures, des mannequins représentant des hommes, des femmes et des enfants de toutes les tailles et de tous les poids. Le recours à des cadavres est exceptionnel mais, selon les chercheurs, rien ne remplace le corps humain.

Systèmes efficaces

«On a le devoir d'établir des systèmes de protection qui soient efficaces», précise le Pr Claude Got. «Les dons du corps pour la science ont largement été utilisés pour développer des casques plus performants. Le scandale aurait été de ne pas l'avoir fait.»

Enseignement de l'anatomie, recherche anatomique, mise au point d'interventions chirurgicales, étude d'une nouvelle prothèse ou éventuellement expérimentation de biomécanique pour la réalisation d'un casque ou d'une ceinture de sécurité, «le champ de recherche est vaste et peut évoluer chaque jour selon les besoins. Il est donc difficile de préciser à quelqu'un qui donne son corps aujourd'hui quelle utilisation en sera faite lors de sa mort», a conclu le Pr Got.

Arsenal destiné aux extrémistes protestants

Reuter

MIDDLESBROUGH Les douanes britanniques, agissant en coopération avec les autorités polonaises, ont annoncé hier avoir saisi une énorme quantité d'armes et d'explosifs destinée aux extrémistes protestants d'Irlande du Nord.

Les extrémistes de l'Ulster Volunteer Force (UVF) ont reconnu à Belfast que cette cargaison leur était destinée mais ont estimé que sa saisie ne

constituait qu'un «simple revers logistique».

Chargement originaire de la Pologne

«C'est la saisie la plus importante que nous ayons jamais réalisée», a déclaré un porte-parole des douanes. «Le chargement venait de Pologne et était destiné à Belfast-Est, c'est-à-dire le quartier protestant.»

L'arsenal comprenait deux tonnes d'explosifs, plus de 300 fusils d'assaut AKM, de nom-

breuses armes de poing, des détonateurs, des grenades et une grande quantité de munitions.

Il a été saisi mardi vers minuit à bord d'un cargo, le MV Inowroclaw, chargé de céramiques qui venait d'aborder à Teesport, sur la côte anglaise de la mer du Nord, en provenance du port polonais de Gdynia.

«Cette saisie a été rendue possible par l'efficacité du système polonais de contrôle des ventes de ce genre», a ajouté le porte-parole des douanes. De source proche des forces de l'ordre, on précisait que le MI6 (contre-espionnage britannique) avait également participé à l'opération.

Conflit avec l'Occident

Le colonel Kadhafi veut les têtes de Reagan et Thatcher

Reuter

TUNIS Le colonel Mouammar Kadhafi a déclaré hier que son pays était proche d'un conflit armé avec l'Occident et que le peuple libyen réclamait les têtes de Ronald Reagan et de Margaret Thatcher.

«Nous nous acheminons progressivement vers un choc et une confrontation par tous les moyens et toutes les armes», a déclaré le dirigeant libyen dans un discours prononcé à Tripoli et rapporté par l'agence Jana.

«Nous demandons les têtes des criminels Reagan et Thatcher, qui sont recherchés par la justice libyenne. La Libye exige que l'ex-président Reagan et l'ex-premier ministre britannique Thatcher soient jugés devant les tribunaux libyens.»

«Nous demanderons au Conseil de sécurité d'enquêter sur l'affaire (de l'attentat) du club de Berlin et sur les raisons du raid sur la Libye en 1986, au cours duquel des dizaines d'enfants, de femmes et de familles innocentes ont trouvé la mort», a-t-il ajouté.

Ronald Reagan était prési-

dent des États-Unis et Margaret Thatcher premier ministre de Grande-Bretagne à l'époque du raid aérien sur la Libye.

Les États-Unis avaient présenté cette attaque comme une mesure de représailles face à l'implication supposée de la Libye dans l'attentat à la bombe contre un club berlinois fréquenté par les soldats américains. Plusieurs d'entre eux y avaient trouvé la mort.

Affaire Lockerbie, un mensonge?

«Nous voulons éprouver le Conseil de sécurité. Soit il prouve qu'il est un conseil pour tous les pays, enquête sur le massacre de 1986 et en traduit les responsables devant les tribunaux libyens, soit l'affaire Lockerbie est une sorte de mensonge et donc nous n'avons pas à la prendre en considération», a poursuivi le numéro un libyen.

«L'affaire Lockerbie n'est qu'un prétexte colonialiste et n'est pas un sujet à débattre au sein du Conseil de sécurité. Elle affecte le droit des peuples à se défendre eux-mêmes et leur souveraineté.»

SOLDE D'ENTREPÔT

YOUNG CHANG Piano Co.

ON NE FAIT PAS MIEUX DANS LE MONDE ENTIER™

VEN., SAM. ET DIM. SEULEMENT!

26-27 ET 28 NOVEMBRE



PIANO D'OCCASION

1 450\$ et plus

PIANO DROITS NEUFS

2 695\$ et plus

PIANO À QUEUE NEUFS

6 950\$ et plus

Pas de taxe provinciale sur livraison au Québec

Possibilité de financement

AUCUN PAIEMENT AVANT MARS 1994*

*Sur approbation de crédit

SERVICE D'ACCORDEUR, RÉPARATIONS ET
REMISE À NEUF.

Ven. 9-21, sam. 9-21, dim. 10-17

1439, PROM. YOUVILLE,
PIÈCE 15
ORLÉANS



830-5484

Les grands gagnants de la semaine : nos superbes chandails à 31-50 % de rabais!



39⁹⁹\$
Se vendent
ailleurs 58-80\$

- Superbes modèles au goût du jour!
- Fabuleuse sélection : des centaines de pulls, de tuniques et de cardigans!
- Magnifiques modèles de coton, de soie et d'angora, de laine d'agneau, etc.
- Modèles tricotés à la main, crochetés, "intarsias" et unis aux teintes vives.

Rabais de 20 % à 60 % sur vêtements mode de marques renommées pour toute la famille... tous les jours!

À Nepean
chemin Merivale
et Meadowlands
Téléphone : 226-3574
Heures d'ouverture :
lun.-sam. 9 h 30 - 21 h
dim. 11 h - 17 h

W
WINNERS

— Tout le monde aime être gagnant! —

À Gloucester
au Shopper City East
(Ogilvie et Blair)
Téléphone : 746-0727
Heures d'ouverture :
lun.-ven. 9 h 30 - 21 h
sam. 9 h 30 - 18 h,
dim. 11 h - 17 h

La Dictée des Amériques

Le nouveau défi d'Antonine

Presse Canadienne

GRANBY La première fois qu'Antonine Maillet a mis les pieds au Québec, elle devait avoir 15, 16 ans. C'était dans un camp d'été pour étudiants, où l'on offrait des ateliers d'écriture et où l'on préparait un journal.

«Vous êtes Acadienne?» lui demande une compagne, une jeune fille bon chic bon genre qui fréquentait un collège huppé, à Montréal. «Est-ce que vous connaissez Corneille?» Et la petite Antonine de lui répondre du tac au tac, en citant *Le Cid*: «À quatre pas d'ici, je vous le ferai savoir...» La réplique en question se rapporte à une scène de duel. Dans ce cas-ci, la gagnante ne fait aucun doute.

Ce sont de petits détails comme ceux-là, dit l'auteur, qui font une vie. «S'il n'y avait pas eu de ces gens — surtout des Québécois — qui nous disaient «comme ça, vous êtes encore en vie?» on serait moins conscient du danger (de perdre notre langue), et donc on lutterait moins (pour la conserver).»

La dictée

Cetteoureuse du langage et des mots, a été approchée par Radio-Québec pour rédiger et lire la fameuse dictée qui départagera les grands gagnants du concours la Dictée des Amériques, lors de la finale du 26 mars prochain, à l'Université de Montréal.

Mme Maillet n'a jamais elle-même participé à la célèbre dictée de Bernard Pivot. «Mais j'en ai fait beaucoup pendant mon enfance et ma jeunesse, dit-elle. Je suis de cette génération qui apprenait la langue à coups de dictées.»

«Quand je suis arrivée pensionnaire dans un couvent — une école francophone en Acadie — je faisais énormément de



Antonine Maillet a déjà fait 53 fautes dans une dictée. C'était avant qu'elle ne s'impose le défi de ne plus en faire. Elle a si bien réussi qu'au mois de mars prochain, elle succédera à Bernard Pivot pour dicter l'un de ses textes aux concurrents de la Dictée des Amériques.

fautes. Je crois qu'à ma première dictée, j'en avais 53. Mon professeur m'avait dit: «À Noël, tu dois faire une dictée sans faute, ou à peu près. Et j'ai gagné mon pari.»

N'empêche que l'auteur de *Pélagie-la-Charette* a hésité avant d'accepter l'invitation. «Je ne suis pas une auteure 'à attrapes', explique-t-elle. Habituellement, j'écris simplement,

pas dans une langue compliquée, complexe.»

Mais, finalement, Antonine Maillet avait de bonnes raisons pour se prêter à l'exercice, ne serait-ce que parce qu'il s'agit d'une invitation lancée à tous ceux qui s'intéressent aux questions de la langue et de la francophonie, cause qu'elle a défendue sur bien des tribunes. «Née en Acadie, de lointaines origines françaises, comme nous tous, et vivant au Québec, je suis un peu l'Amérique à moi toute seule!», confie-t-elle.

Le premier jet, qu'elle a trouvé difficile à pondre, est terminé. On n'y retrouvera pas que des expressions propres seulement à l'Acadie, pas plus d'ailleurs qu'à d'autres coins de pays d'Amérique: simple question de ne pas favoriser un groupe de participants au détriment d'un autre. «Mais ça ne veut pas dire que je n'utiliserai pas d'expressions plutôt rares», dévoile-t-elle.

L'auteure

Et à travers tout ça, que fait Antonine Maillet? Écrire, bien sûr... Atablée dès 8 h 30 ou 9 h devant son bureau de travail, à sa maison d'Outremont, qu'elle quittera, selon un rituel immuable, vers 13 h 30, pour vaquer à d'autres occupations, le plus souvent en rapport avec la littérature.

Une lettre à écrire, une conférence à préparer, des épreuves à corriger, un livre à lire, parfois par simple plaisir. Et elle siège aussi, entre autres choses, sur des jurys littéraires, dont celui du Prix de Monaco.

Il faut dire que des titres, l'auteur de *La Sagouine* en a déjà une bonne liste. Des prix littéraires aussi, dont le prestigieux Goncourt que lui valait, en 1979, son roman *Pélagie-la-Charette*. Peut-il exister après cela, pour un écrivain, d'autres ambitions?

«Oh! Il y a toujours des prix, des distinctions. Mais je ne sais pas si je vieillis, mais il me semble qu'il y a une chose plus importante que des distinctions: c'est de recevoir une seule approbation de ses lecteurs. Quand une personne vient me voir pour me dire qu'un de mes livres a changé sa vie, ou qu'il lui a fait passer des vacances merveilleuses, c'est une forme de prix.»

Antonine Maillet est aussi une femme de discipline, pour qui un projet n'attend pas l'autre. Cette année, elle a terminé l'adaptation et la traduction d'une pièce de Ben Johnson — un contemporain de Shakespeare, pas le coureur olympique — qui sera montée au Rideau-Vert, et travaille maintenant à une pièce à elle.

Festival du film de la Communauté européenne

Projection de *Louis, enfant-roi*

LeDroit

Après quelques jours de relâche, le Festival du film de la Communauté européenne se poursuit ce soir, à 19 h, au théâtre du Musée canadien des civilisations avec la projection du film belge, *Daens*.

Tourné en 1992 par Stijn Coninx, le film raconte l'histoire de l'abbé Daens qui, à la demande d'une jeune femme, fait paraître un article portant sur la cause des travailleurs d'usine, en grève depuis quelque temps.

Le drame de Coninx nous transporte à Alost, une ville florissante de Belgique au tour-

nant du siècle, là où des ouvriers travaillent 13 heures par jour dans des conditions atroces.

La programmation

Le Festival du film de la Communauté européenne propose, pour ce vendredi, le drame danois, *The Birthday Trip*, de Lone Scherfig. Ce samedi, il fait place à *No More Mr. Nice Guy*, de Detlev Buck, et, lundi, à *La Marrana*, de Luis Cuerda.

Pour le mardi 30 novembre, rien de moins que *Louis, enfant-roi*, du cinéaste français Roger Planchon.

Ça se poursuit le 1er dé-

cembre avec *A Simple Story*, de l'Italien Emidio Greco, le 2, avec *Going Home*, des Néerlandais Voorthuysen et Provoost, le lendemain, avec *The Horns of Chronos*, du Portugais José Fonseca et, finalement, le 4 décembre, avec *Elenya*, de l'Anglais Steven Gough.

Les projections ont lieu à 19 h et les billets sont disponibles au Musée canadien des civilisations ou en composant le 776-8510.

Le Festival du film de la Communauté européenne est présenté par Cinémathèque Canada et l'Institut canadien du film.

EN BREF

Visite surprise de Salman Rushdie

L'écrivain britannique Salman Rushdie, qui vit caché depuis sa condamnation à mort voilà quatre ans, a effectué, mardi, une visite surprise au Massachusetts Institute of Technology où il a été fait professeur honoraire de sciences humaines. «La seule défense contre le terrorisme est de ne pas avoir peur des terroristes», a dit l'auteur des *Versets sataniques* dans son allocution de 10 minutes très applaudie par les 550 personnes présentes. Celles-ci étaient venues assister à une conférence de Susan Sontag qui n'a en fait parlé que quelques minutes avant de laisser la parole à l'illustre hôte, entouré d'importantes mesures de sécurité.

Zhang Yimou récompensé

Le réalisateur chinois Zhang Yimou, connu pour ses tournages parfois provocateurs, vient de recevoir les deux plus hautes distinctions cinématographiques de son pays — l'équivalent local des Oscars. *Qiu Ju, une femme chinoise*, l'histoire d'une femme se battant contre la justice pour faire reconnaître les torts d'un chef de village ayant battu son mari, a ainsi obtenu le Coq d'or du meilleur film. Une distinction attribuée par les experts qui fait suite au Lion d'or obtenu à Venise en 1992.

Le téléviseur qui aime les fleurs

Samsung Electronics a affirmé, hier, avoir mis au point un «bio-téléviseur» qui accroît la durée de fraîcheur des fleurs et l'activité des poissons en bocaux. La raison? L'absence, par rapport aux téléviseurs classiques, d'une émission de rayons infra-rouges qui peuvent être néfastes aux plantes. Samsung dit qu'en laboratoire, des chrysanthèmes exposés aux «bio-téléviseurs» sont restés frais pendant 45 jours, contre 30 seulement pour ceux placés devant des appareils classiques — et les poissons étaient deux fois plus actifs.

Décès de Nikolaeva

La pianiste russe Tatiana Nikolaeva, victime, le 13 novembre, d'une rupture d'anévrisme pendant un récital à San Francisco, est décédée à l'âge de 69 ans, a annoncé mardi son agent américain. Un porte-parole du centre médical California Pacific de San Francisco a confirmé que Tatiana Nikolaeva était morte lundi soir. La pianiste s'était rendue célèbre par ses interprétations de compositeurs russes. Elle était aussi compositrice.

LES ARTS

Le gouvernement veut donner un coup de main

Le cinéma français a la santé fragile

Associated Press

PARIS Le cinéma français va mieux en 1993, mais reste toujours un grand malade: dans une communication présentée mercredi en Conseil des ministres, le ministre de la Culture, Jacques Toubon, a annoncé quatre orientations visant à rendre l'industrie cinématographique française plus «offensive».

En 1993, la fréquentation des salles de cinéma s'est accrue: environ 125 millions de spectateurs, contre 116 en 1992. Les spectateurs ont aussi vu plus de films français.

«Si la politique d'aide au cinéma suivie depuis 40 ans a permis de sauvegarder l'industrie cinématographique française, celle-ci doit être offensive dans la compétition qui s'annonce.»

«Mais ces résultats ne doivent pas masquer la fragilité de ce secteur, menacé par l'internationalisation croissante d'un marché largement dominé par les produits américains», a expliqué Jacques Toubon à ses collègues du gouvernement.

«Si la politique d'aide au cinéma suivie depuis 40 ans a

permis de sauvegarder l'industrie cinématographique française, celle-ci doit être offensive dans la compétition qui s'annonce.»

Jacques Toubon veut donc renforcer la place du cinéma français dans le monde en «favorisant» la création de groupes français et européens à vocation mondiale.

Les chaînes de télévision seront autorisées à diffuser 52

films supplémentaires par an, en dehors des heures de grande écoute et dans le cadre «d'une programmation plus diversifiée qu'aujourd'hui».

La diffusion des films en salle fera l'objet d'une «attention particulière», grâce à la création récente d'un comité de la diffusion.

Enfin, le ministère de la culture «veillera» à ce que le mouvement de concentration dans

l'exploitation et la distribution «ne joue pas au détriment des films français ni à celui des exploitants et des distributeurs individuels».

Mesure modeste mais originale: les salles de cinéma installées en milieu rural seront «incitées» à rendre d'autres servi-

ces culturels, comme la vente de livres et de disques.

Jacques Toubon souhaite également réorienter les aides à l'industrie du cinéma, qui seront attribuées de manière plus sélectives. Ainsi, un plus petit nombre de films sera aidé de façon plus substantielle.



MA SAISON PRÉFÉRÉE

CATHERINE DENEUVE DANIEL AUTEUIL

UN FILM DE ANDRÉ TÉCHINÉ

24 et 25 novembre, 19 h 30 28 novembre, 13 h 30

Entrée : 4 \$

855, boul. de la Gappe, Gatineau 243-2525



MRS. DOUBTFIRE

ROBIN WILLIAMS SALLY FIELD

«Une comédie brillante, hilarante et sensible. Absolument sensationnel !»
- Barry Zevan - Channel America

«La meilleure comédie de l'année!»
- Pat Collins - WWOR-TV

Dès demain
au cinéma des Promenades de l'Outaouais

ANIMATION CULTURELLE

À L A

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA

FAMOUS PLAYERS

Gatineau

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

Addams Family Values

Version anglaise
7:00 9:15

THE THREE MUSKETEERS

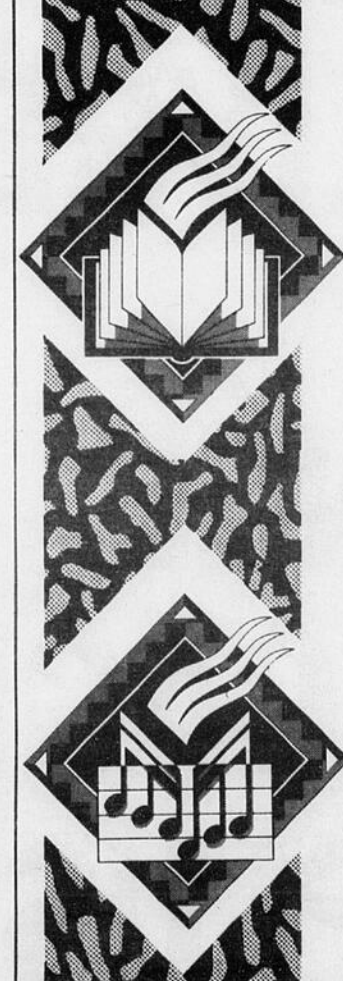
Version anglaise
6:50 9:20

FATAL INSTINCT

Version anglaise
7:05 9:25

Germinál

Version française
8:30



BETTY MULCAHY
Le jeudi 25 novembre
20 h (pièce 156)

Cette actrice britannique de talent est une spécialiste des «one-woman show» basés sur des oeuvres d'auteurs. Ce soir, elle nous offrira son interprétation des oeuvres de Elizabeth Smart, y compris des extraits de *By Grand Central Station I Sat Down and Wept*, ainsi que quelques poèmes de Smart. En collaboration avec la League of Canadian Poets. En anglais.

CLIVE DOUCET/DOUGLAS BURNET SMITH
Le vendredi 26 novembre
20 h (pièce 156)

Le dernier recueil de poésie de l'écrivain d'Ottawa Clive Doucet, *Debris of Planets*, est une vision de son enfance passée à Terre-Neuve. *Voices from a Farther Room* prouve que Doug Smith est l'un de nos plus importants poètes. En collaboration avec Prospero The Book Company. En anglais.

QUARTETTE
BRUCE NIELSEN
Le lundi 29 novembre
20 h (auditorium)



Le groupe interprétera quelques-unes des compositions de Nielsen qui sont sur leur récent disque compact intitulé *Between the Lines*, ainsi que quelques nouvelles compositions. En collaboration avec l'Office des tournées du Conseil des arts du Canada.

NICOLE BROSSARD
Le jeudi 2 décembre
20 h (pièce 156)

Le nom de Nicole Brossard est synonyme de littérature féministe post-moderne. Elle s'est vouée à l'exploration des endroits où l'imagination et la réalité, la langue et le corps se rencontrent. Présenté par la Série de lectures arc. En français et en anglais.

UNE EXPOSITION AUSSI FASCINANTE QUE LE NORD!

Le Nord: paysage imaginaire

Du jeudi 28 octobre jusqu'au dimanche 27 mars 1994

Salle d'exposition principale de 9 h à 22 h 30 tous les jours

L'Arctique canadien a été décrit dans des légendes scandinaves, reproduit dans des peintures et des croquis d'anciens marins ou explorateurs; recréé à travers des siècles de sculptures inuit; et peint, filmé et photographié par des artistes plus contemporains.

L'exposition décrit environ deux mille années et comprend des livres, des photos, des sculptures et autres objets.

Pour de plus amples renseignements, composez le (613) 992-8304.
395, rue Wellington, Ottawa

LES ARTS

Mahée Paiement: une carrière bien réfléchie

Presse Canadienne

MONTRÉAL Depuis 1986, Mahée Paiement, qui incarne le personnage de Fanny dans *Bach et bottine*, a pris le temps de faire le point sur sa carrière et de retourner aux études.

«J'avais besoin de ce recul. Il fallait que je m'assure que c'était bien ce métier que je voulais faire», confie la jeune comédienne âgée de 17 ans.

«Après *Bach et bottine* j'ai fait plusieurs choses (télé, publicité, post-synchro, radio...), j'avais besoin de prendre un break. C'était difficile car, com-

me je travaillais le jour, il fallait que j'étudie la nuit», souligne-t-elle.

Elle précise par contre que si elle avait eu des offres intéressantes, elle aurait certainement hésité à prendre cette décision.

Si c'est une enfant espiègle qui a quitté le métier, c'est une jeune fille séduisante et sûre d'elle qui est revenue.

«J'étais arrivée dans ce métier par pur hasard, souligne-t-elle. Mon professeur de diction m'avait envoyée passer une audition pour une post-synchro. On n'avait pas aimé ma voix,

mais André Melançon m'avait alors demandé d'aller auditionner pour le film qu'il préparait.»

Mahée Paiement s'y était présentée, mais à sa grande surprise elles étaient plus de 2000, comme elle, à vouloir auditionner pour ce rôle de Fanny. Sa voix et son jeu ont eu raison et Mahée, qui n'avait pas encore dix ans, obtint le rôle.

«Dans l'fond de mon coeur, c'est ce métier-là que je voulais exercer, mais je n'osais pas l'admettre. Ça fait toujours bizarre lorsque tu es enfant et que

tu dis que tu veux devenir comédienne.»

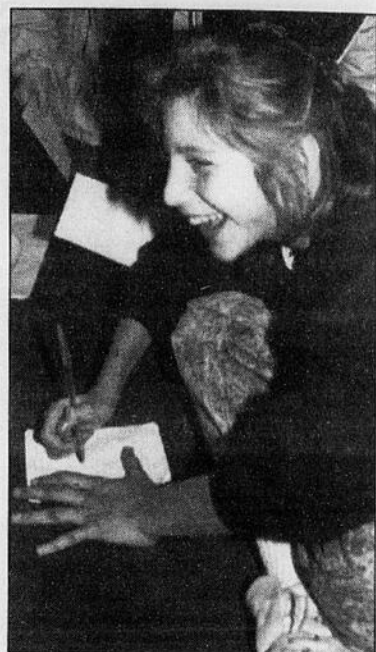
De la réputation qu'on lui a faite d'avoir alors mauvais caractère, Mahée Paiement dira: «Ce n'était même pas un mauvais caractère. C'était plutôt de l'énergie mal canalisée. En vieillissant j'ai appris. De toute façon, je n'ai plus ni l'âge ni l'énergie pour agir comme je le faisais à dix ans.»

Présentement, on peut voir Mahée Paiement dans *Watatatow*, l'émission pour adolescents diffusée à Radio-Canada. Elle y campe, pour la deuxième année, le rôle de Catherine Morel, une jeune adolescente qui est choyée par la vie, mais dont le mauvais caractère lui cause souvent de méchants problèmes.

Mais pour l'instant, ce dont la jeune actrice a le plus à coeur, c'est le «spectacle-jeunesse» auquel elle participe: *Moi, j'écroche pas*.

Conçu par et pour des jeunes, la production met en relief les problèmes auxquels les jeunes sont confrontés et les solutions possibles pour les résoudre.

Loin de vouloir être moralisateur, ce spectacle donne plutôt dans le divertissement. Cinq jeunes comédiens et comédiennes traitent du décrochage, du suicide, des relations parents-enfants, des rêves brisés, du sida, de l'amitié et des drogues. Chaque représentation est sui-



ARCHIVES

Mahée Paiement

vie d'une période de discussion de groupe afin de permettre aux spectateurs de s'exprimer.

«C'est le projet qui m'emballle le plus présentement, dit-elle. Ça fait près d'un an que je suis impliquée là-dedans. C'est Dean Brisson qui a eu l'idée de monter ce spectacle. Dean avait eu des contacts avec les jeunes, avec *Super double défi*, et les nombreux témoignages qu'il a reçus d'eux lui ont prouvé qu'il y avait de gros problèmes chez les jeunes, dont celui du décrochage scolaire.»



Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
Direction de l'Outaouais



SALLE DU CONSEIL
DE LA MAISON DU CITOYEN

9 DÉCEMBRE 1993
À 20 H

Billets : 18 \$

RENSEIGNEMENTS :
595-7175

Ville de Hull



Hull
vous
invite!

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)

À NOËL DERNIER, J'AI PRIS 10 LIVRES.

CETTE ANNÉE, JE COMPTE EN GAGNER BEAUCOUP PLUS!

LES ARTS

En spectacle solo dans quelques jours

Camènes a mis quatre ans à préparer sa rentrée

Marc André Joannis
LeDroit

Nicole Laurin, Camènes pour les besoins de la scène, a la trouille. Et on la comprend bien.

D'ici quelques heures, elle va livrer la première de trois prestations à la salle du conseil de la maison du Citoyen de Hull. Un premier véritable *One Woman Show* pour cette auteure-compositeure-interprète de Hull qui compte pourtant plus de 15 ans de métier dans ses bagages.

«On a passé environ quatre mois à préparer cette rentrée, a-t-elle déclaré, lors d'un entretien téléphonique. Ça s'est déroulé dans le calme, mais là, j'ai des crampes dans le ventre.»

Sur la scène de la maison du Citoyen, Camènes — le nom a été emprunté à la mythologie grecque — ne pigera pas dans un répertoire usé à la corde.

Que du matériel original pour l'artiste qui sera entourée de cinq musiciens, Michel Demars, Luc Sicard, Daniel Bé-

riault, Marc Brown et Simon Meilleur.

«À part deux, tous les textes sont de moi», a-t-elle insisté en précisant qu'elle avait collaboré à la musique de toutes les chansons avec Michel Demars. «Je ne joue pas d'instrument mais, pour moi, composer est un état d'âme.»

Avant le programme triple de la maison du Citoyen, Camènes a eu l'occasion de parfaire son art au sein d'un groupe de jazz, Zym et d'une formation découlant de Demars, Social Rythm. Après, il y a eu un duo avec Elizabeth Dehler, *Time Will Tell* et une belle aventure, Dak, un groupe qui a atteint la demi-finale de l'Empire des futures stars, en 1989.

«J'ai tenté ma chance à Montréal, mais ça n'a pas fonctionné à mon goût», a-t-elle fait remarquer.

De retour dans la région de l'Outaouais, Camènes s'est pointée au concours *Tout nouveau tout show*. «Une semaine



Camènes, le nom de scène de Nicole Laurin, fera un retour sur scène, à la maison du Citoyen, de Hull, jeudi, vendredi et samedi prochains. Un spectacle qu'elle a mis quatre ans à préparer.

intéressante passée en compagnie de Michel Rivard et Sylvain

Lelièvre. J'ai apprécié.»

Le spectacle à Hull terminé, Camènes va passer à autre chose, un disque. «C'est notre but. Après, on va probablement mettre le cap sur Montréal.»

Ce disque sera évidemment un témoin fidèle des prestations qu'elle donnera à la maison du Citoyen.

«Je suis comme Michel Rivard, je n'aime pas donner d'étiquette à ma musique qui se veut un mélange d'ethnique et d'amérindien. Aux frontières du *World Beat*.

Sur le communiqué expédié aux médias, l'équipe qui travaille derrière Camènes demande au public de s'amener avec des clochettes et des grelots.

Pourquoi? a-t-on demandé à l'artiste.

«Parce que mon *show* se veut un festin pour les oreilles.»

Camènes. En spectacle à la salle du conseil de la maison du Citoyen de Hull, les jeudi, vendredi et samedi, 25, 26 et 27 novembre, à 20 h 30. Billets: sur place ou en composant le 595-7175.

À NOËL DERNIER, J'AI PRIS 10 LIVRES.

CETTE ANNÉE, JE COMPTE EN GAGNER BEAUCOUP PLUS!

LES ARTS

Potpourri 93 aura lieu le samedi 4 décembre

LeDroit

Le samedi 4 décembre 1993, aura lieu Potpourri 93, le cin-

quième gala annuel de bienfaisance de la Cour des arts, centre municipal des arts d'Ottawa, et de la Galerie d'art d'Ottawa.

À partir de 18 h, la Cour des arts ouvrira ses portes pour accueillir des invités qui se joindront à des artistes, politiciens

et des personnalités des médias. Il y aura un magnifique buffet gourmet. On y retrouvera aussi un En-

can-Trésor et des mini-prestations d'artistes locaux. Pour plus de renseignements: Eric Romanica 233-3449.

Music World

DES IDÉES CADEAUX POUR TOUS!

GUNS N' ROSES
The Spaghetti Incident



Courez la chance de gagner une guitare autographiée par les membres du groupe Guns N' Roses.
Voir détails en magasin.

899 CASS. **1399** D.C.

BEAVIS & BUTT-HEAD
The Beavis & Butthead...



899 CASS. **1399** D.C.

4 NON BLONDES
Bigger, Better



899 CASS. **1399** D.C.

BILLY JOEL
River Of Dreams



899 CASS. **1399** D.C.

LES COLOCS
Les Colocs



899 CASS. **1399** D.C.

AEROSMITH
Get A Grip



899 CASS. **1499** D.C.

NIRVANA
In Utero



899 CASS. **1499** D.C.

RUSH
Counterparts



899 CASS. **1499** D.C.

JOE DASSIN
Souvenirs



899 CASS. **1499** D.C.

PEARL JAM
Pearl Jam



899 CASS. **1499** D.C.

BLIND MELON
Blind Melon



899 CASS. **1499** D.C.

CLUB CUTZ IV
Variés



899 CASS. **1499** D.C.

HEART
Desire Walks On



899 CASS. **1499** D.C.

COLOR ME BADD
Time & Chance



899 CASS. **1599** D.C.

BRYAN ADAMS
So Far So Good



899 CASS. **1599** D.C.

NOËL AUX ANTILLES
Variés



899 CASS. **1599** D.C.

MARIE PHILIPPE
Jamais Trop De Tendresse



899 CASS. **1599** D.C.

JOHANNE BLOUIN
Souviens-Moi



899 CASS. **1599** D.C.

ROD STEWART
Unplugged & Seated



999 CASS. **1599** D.C.

PHIL COLLINS
Both Sides



999 CASS. **1599** D.C.

MARIAH CAREY
Music Box



999 CASS. **1599** D.C.

CE SOIR ON DANSE
Vol. 3



999 CASS. **1699** D.C.

Un monde tout en musique!

En vigueur jusqu'au 11 décembre 1993

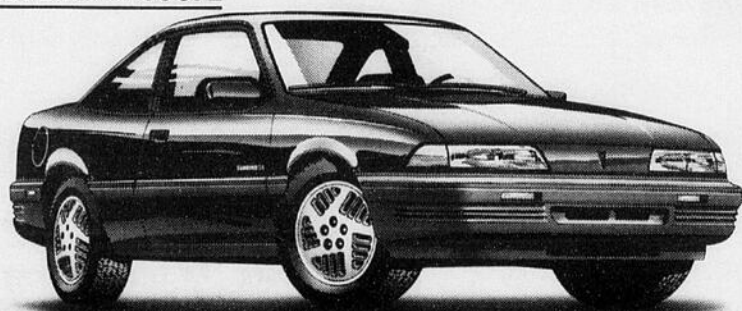
LES GALERIES DE HULL

PONTIAC

Performance

À PROFUSION

PONTIAC SUNBIRD LE COUPÉ



PONTIAC GRAND AM SE COUPÉ



Location Plus **189\$^{††}** par mois pour 36 mois

Location Plus **209\$^{††}** par mois pour 36 mois

PONTIAC SUNBIRD LE - CARACTÉRISTIQUES :

- freins antiblocage aux 4 roues • boîte automatique
- béquet arrière • radiocassette AM/FM stéréo • ouvre-coffre à télé-commande • et plus encore...

GRAND AM SE - CARACTÉRISTIQUES :

- sac gonflable côté conducteur • freins antiblocage aux 4 roues • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo
- béquet arrière • verrouillage électrique des portes • et plus encore...



PONTIAC GRAND PRIX SE À 4 PORTES

Location Plus **299\$^{††}** par mois pour 36 mois ou à partir de moins de **17 999\$^{*}**

- GRAND PRIX - CARACTÉRISTIQUES :**
- sacs gonflables côtés conducteur et passager • freins antiblocage aux 4 roues • moteur V6 3,1L de 165 H.P. à ISC • boîte automatique • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo • et plus encore...

<p>Renseignez-vous sur «SMARTSTEP»^{**} Nous régions votre premier versement <small>*Le premier versement mensuel LOCATIONPLUS des acheteurs éligibles est réglé par nous. Cette offre ne comprend pas les taxes imposables. Sujet à l'apport initial minimum.</small></p>	<p>LA GARANTIE GM TOTAL^{MC} SANS FRANCHISE DE 3 ANS/60 000 KM[†] <small>†SECON LE PREMIER TERME ATTEINT</small></p>	<p>Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24 POUR MODÈLES 1994 24 heures par jour, à tous les jours, un service professionnel est prêt à répondre à votre appel.*</p>
---	--	---

Les sensations que vous recherchez. Au bon prix!

Les Automobiles Baurore
Masson-Angers
819-986-6714

Reid Bros Motor Sales
Amprior
613-233-5691

Rockway Pontiac Buick
Brockville
613-342-2590

Baie Pontiac Buick
Campbell's Bay
819-648-2156

Brookshell Pontiac Buick GMC
Cornwall
613-932-1724

Leduc Pontiac Buick
Embrun
613-443-2886

Sunrise Pontiac Buick GMC
Gloucester
613-737-5000

Roy's Pontiac Buick Cadillac
Green Valley
613-525-2300

Turpin Autos
Hawkesbury
613-632-2764

Roger LaChapelle Pontiac Buick
Hull
819-778-3111

Condie Pontiac Buick
Kingston
613-389-8822

Jack May Pontiac Buick
Manotick
613-692-3553

Condie Napanee
Napanee
613-354-2166

Voyageur Pontiac Buick
Orleans
613-824-8550

Surgenor Pontiac Buick
Ottawa
613-741-0741

Turpin Pontiac Buick
Ottawa
613-728-1901

Harvey Pontiac Buick
Pembroke
613-735-6888

Riverside Pontiac Buick
Prescott
613-925-5941

Barker Motors
Renfrew
613-432-2263

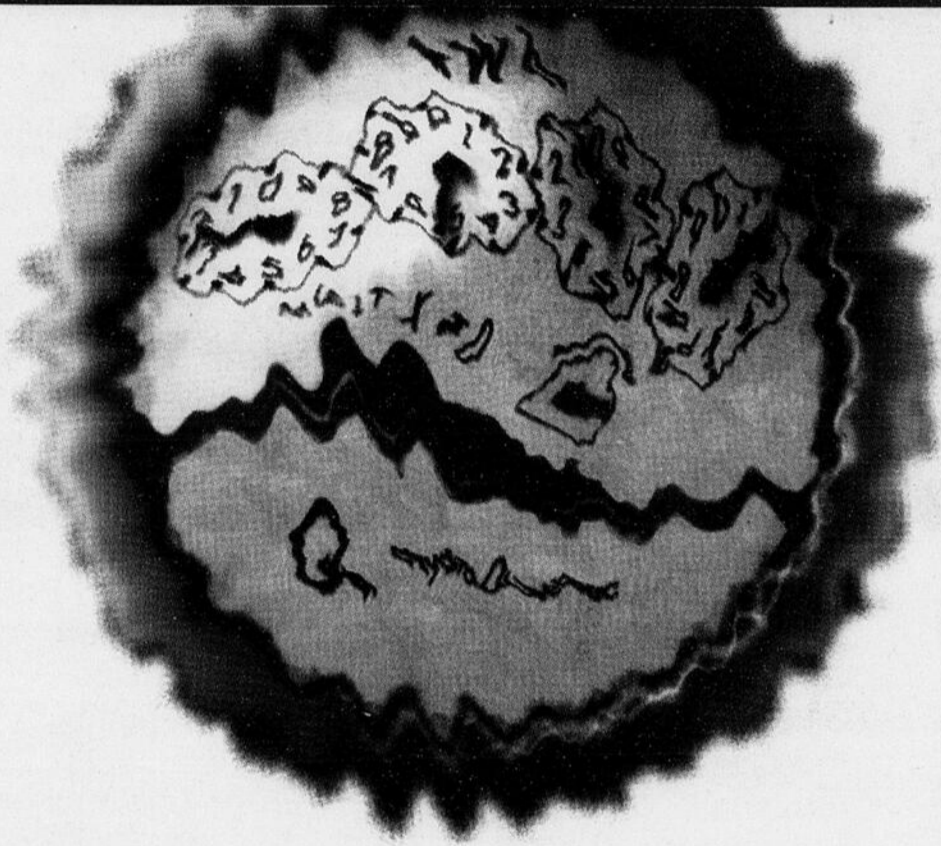
Hamilton Chevrolet Oldsmobile
Wakefield
819-459-2313

Drewery Pontiac Buick
Winchester
613-774-2360



*Basé sur une location de 36 mois pour Sunbird coupé/Grand Am coupé tels que décrits. Un apport initial de 760\$/2 544\$, les frais de transport 570\$/595\$ et un dépôt de sécurité de 300\$/300\$ sont requis. Des contrats de location de 12 et 24 mois sont aussi disponibles. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre.
*Basé sur une location de 36 mois pour la Grand Prix 1994 telle que décrite. Un apport initial de 1 741\$ et un dépôt de sécurité de 325\$ sont requis. Le kilométrage annuel est limité à 24 000 et le coût du kilométrage excédentaire est de 5¢ par kilomètre.
Prix pour la Grand Prix 1994 telle que décrite. Les frais de transport (695\$), l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Les offres s'appliquent aux modèles 1994 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Offres réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Il peut être nécessaire de commander ou d'échanger le véhicule avec un autre concessionnaire. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails. ▲ Certains frais peuvent être imposés. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

VOTRE FACTURE D'ÉLECTRICITÉ VOUS DONNE DES *frissons?*



Procurez-vous sans tarder le nouvel *Hydro-Guide*.

Absolument gratuite, cette brochure vous explique non seulement comment calculer votre consommation d'électricité, mais en plus, elle répond à bien d'autres de vos questions.

Que ce soit pour savoir qui est responsable de l'électricité consommée dans un local vacant, pour connaître les règles de sécurité à observer avec l'électricité, ou tout simplement pour poser le bon geste en cas d'interruption de courant, consultez *Hydro-Guide*.

Peu importe le sujet, *Hydro-Guide* vous aide à comprendre les différents services d'Hydro-Québec. *Hydro-Guide*, un outil précieux qui démystifie les facettes de l'utilisation quotidienne de l'électricité.

Pour vous le procurer, remplissez le coupon-réponse ci-joint, ou composez ÉNERGIE à Montréal ou 1 800 ÉNERGIE partout ailleurs au Québec.



Je désire recevoir mon exemplaire gratuit d'*Hydro-Guide*.

PRÉNOM

NOM

ADRESSE


PROVINCE

CODE POSTAL

HYC-93-113-L-10

Je désire obtenir cette brochure en français en anglais

Retourner à :
HYDRO-GUIDE
Case postale 1350
Succursale Saint-Laurent
Saint-Laurent (Québec)
H4L 5K2

 Hydro-Québec

Le meilleur de nous-mêmes

Le Jugement dernier restauré d'ici Pâques

Reuter

VATICAN La restauration de la fresque du *Jugement dernier* peinte par Michel-Ange, dans la Chapelle Sixtine, sera achevée d'ici Pâques et préservera quel-

ques-unes des « petites culottes » ajoutées par des artistes ultérieurs, ont dit lundi des responsables du Musée du Vatican. Seuls les cache-sexe sans valeur historique seraient éliminés.

Ne ratez plus jamais votre émission

grâce à...

VCR Plus+
la nouvelle technologie pour les magnétoscopes



Achetez un programmeur VCR Plus+ et profitez de l'approche la plus simple pour la programmation d'un magnétoscope. Enfin, vous ne ratez plus jamais votre émission!

De plus en plus des nouveaux modèles de magnétoscopes comprennent le VCR Plus+, le programmeur instantané™ en une étape. De fait, plus de 46% des magnétoscopes à 4 têtes comprennent cette nouvelle technologie.

Pourquoi?

Parce que le VCR Plus+ est la façon la moins compliquée de programmer un magnétoscope... pour tout le monde!

Comment?

- Trouvez le VCR PlusCode™ de l'émission à enregistrer (chiffres inscrits à côté des émissions dans ce télé-horaire).
- Reportez le code sur le VCR Plus+... c'est tout!
- Le VCR Plus+ fait le reste automatiquement. (Convient à la plupart des magnétoscopes et des convertisseurs.)

Pour 95% des usagers canadiens, VCR Plus+ facilite les enregistrements.*

Alors, qu'attendez-vous... le Père Noël!

VCR Plus+ est maintenant offert à prix spécial pour les Fêtes de
seulement 39,99 \$!

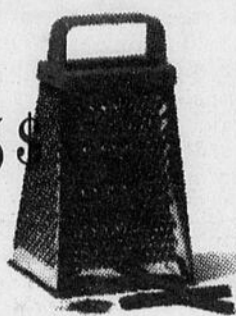
VCR Plus+
Rend la vie facile!

EN VENTE MAINTENANT
dans ces magasins et autres bons détaillants

EATON • HOME HARDWARE • MAJESTIC
MULTITECH • SEARS • THE BRICK

© Droits réservés (1993) par Gemstar Development Corp. VCR Plus+, PlusCode™ et Programmeur Instantané™ sont des marques de commerce de Gemstar Development Corp. *Selon sondage téléphonique de 1992.

6,25 \$



BOX. Râpe conique. Acier inox. 6,25 \$

Épices and love

ANTIPOD. Porte-casserole. 18 crochets. 49 \$



Casseroles vendues séparément.



HEN. Bocal à biscuits. Céramique. 19 \$



Les amoureux de la popote trouveront de tout pour mettre un peu de piquant dans leur cuisine.

Des pots à épices au moulin à poivre, de la batterie de cuisine au wok. Tout y est. Pour la cuisine de tous les jours ou pour les expériences culinaires, vous trouverez chez IKEA des ustensiles dignes des recettes qui mijotent en vous.



14 \$



KRYDDA. Pots à épices. Lot de 4. 6,25 \$



RISPA. Coutellerie 6 pièces. 19 \$



GRATANG. Plat à four ovale avec panier. 17 \$



KRETL. Bouilloire. 54 \$

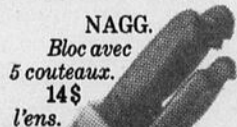
SOLID. Poêle à frire. Fonte. 4,95 \$



TERMO. Moule à muffins. 6,50 \$



TERMO. Plaque à biscuits. 5,50 \$



NAGG. Bloc avec 5 couteaux. 14 \$



NOGGRANN. Balance. 5 kg/11 lb. 19 \$



Faites comme chez vous.

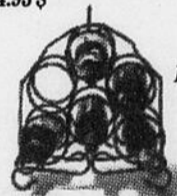
Étagère à épices. 21 pots. Épices vendues séparément. 14 \$



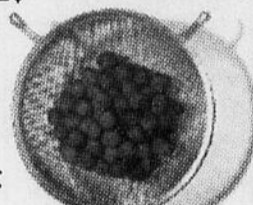
ANTIPOD. Pots à épices. Lot de 6. 9,50 \$



KAPITAL. Étal de boucher. Bois massif. 24,95 \$



ANTIPOD. Casier à bouteilles. 37 \$



SILA. Passoires. Lot de 3. 7,95 \$



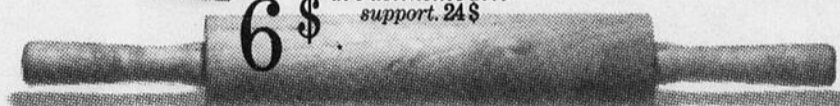
VISPA. Bateur à œufs. Coloris variés. 5,95 \$

7,95 \$ Lot de 3



PARL. Moulin à poivre et à sel. 10 \$

LEX. Ensemble de 5 ustensiles avec support. 24 \$



Rouleau à pâtisserie. Bois massif. 6 \$



MAGASIN. Range-couverts en bois. 7 \$

DITO. Compte-minutes. Coloris variés. 14 \$



MAGASIN. Boîte à pain en bois. 34 \$

DITO. Compte-minutes. Coloris variés. 14 \$



18 \$ 26 cm

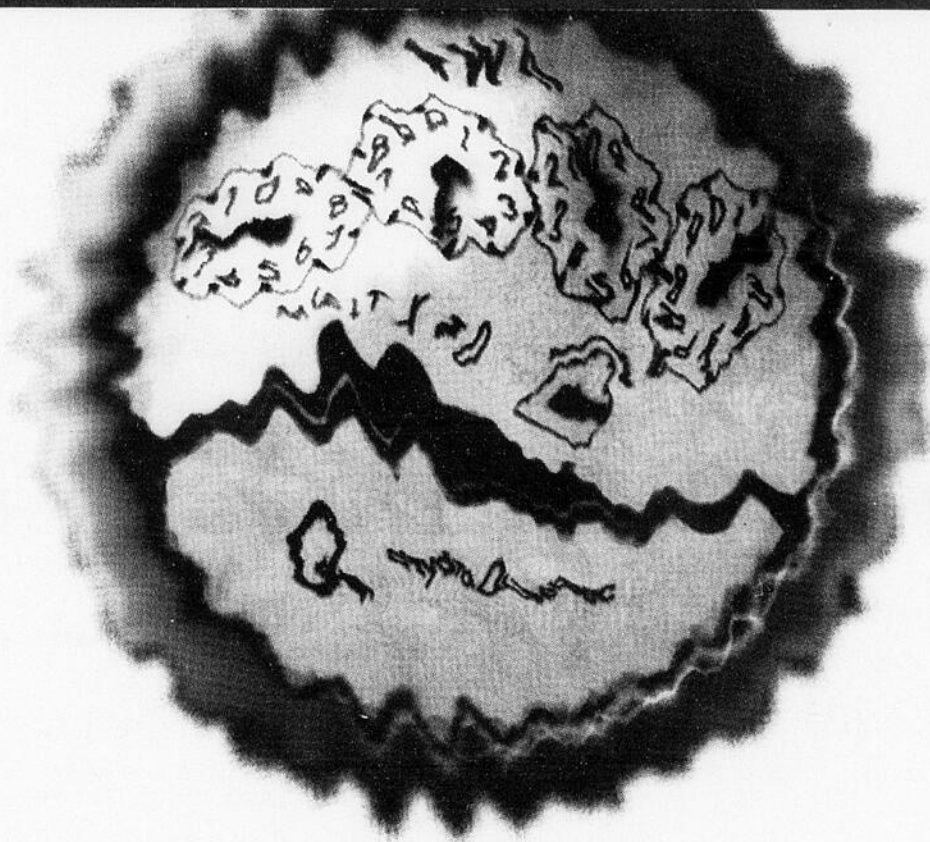
KURAGE. Poêle à frire. 24 cm. 16 \$. 26 cm. 18 \$. 28 cm. 24 \$

L'offre se termine le 28 nov. 1993. Jusqu'à épuisement de la marchandise. Richmond Road, Bell's Corners, Nepean. Tél. : 829-4530.

Heures d'ouv. : Lun. à vend. 10 h à 21 h, Sam. 9 h à 18 h, Dim. 12 h à 17 h.



VOTRE FACTURE D'ÉLECTRICITÉ VOUS DONNE DES *frissons?*



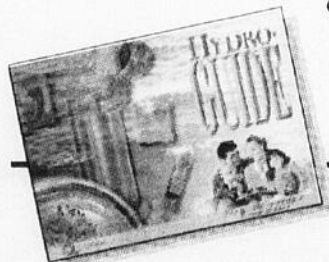
Procurez-vous sans tarder le nouvel *Hydro-Guide*.

Absolument gratuite, cette brochure vous explique non seulement comment calculer votre consommation d'électricité, mais en plus, elle répond à bien d'autres de vos questions.

Que ce soit pour savoir qui est responsable de l'électricité consommée dans un local vacant, pour connaître les règles de sécurité à observer avec l'électricité, ou tout simplement pour poser le bon geste en cas d'interruption de courant, consultez *Hydro-Guide*.

Peu importe le sujet, *Hydro-Guide* vous aide à comprendre les différents services d'Hydro-Québec. *Hydro-Guide*, un outil précieux qui démystifie les facettes de l'utilisation quotidienne de l'électricité.

Pour vous le procurer, remplissez le coupon-réponse ci-joint, ou composez ÉNERGIE à Montréal ou 1 800 ÉNERGIE partout ailleurs au Québec.



Je désire recevoir mon exemplaire gratuit d'*Hydro-Guide*.

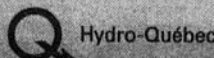
PRÉNOM _____ NOM _____

ADRESSE _____

PROVINCE _____ CODE POSTAL _____ HYC-93-113-L-10

Je désire obtenir cette brochure en français en anglais

Retourner à :
HYDRO-GUIDE
Case postale 1350
Succursale Saint-Laurent
Saint-Laurent (Québec)
H4L 5K2



Le meilleur de nous-mêmes

Le Jugement dernier restauré d'ici Pâques

Reuter

VATICAN La restauration de la fresque du *Jugement dernier* peinte par Michel-Ange, dans la Chapelle Sixtine, sera achevée d'ici Pâques et préservera quel-

ques-unes des «petites culottes» ajoutées par des artistes ultérieurs, ont dit lundi des responsables du Musée du Vatican. Seuls les cache-sexe sans valeur historique seraient éliminés.

Ne ratez plus jamais votre émission

grâce à...

VCR Plus+
la nouvelle technologie pour les magnétoscopes



Achetez un programmeur VCR Plus+ et profitez de l'approche la plus simple pour la programmation d'un magnétoscope. Enfin, vous ne rateriez plus jamais votre émission!

De plus en plus des nouveaux modèles de magnétoscopes comprennent le VCR Plus+, le programmeur instantané™ en une étape. De fait, plus de 46% des magnétoscopes à 4 têtes comprennent cette nouvelle technologie.

Pourquoi?

Parce que le VCR Plus+ est la façon la moins compliquée de programmer un magnétoscope... pour tout le monde!

Comment?

- Trouvez le VCR PlusCode™ de l'émission à enregistrer (chiffres inscrits à côté des émissions dans ce télé-horaire).
- Reportez le code sur le VCR Plus+... c'est tout!
- Le VCR Plus+ fait le reste automatiquement. (Convient à la plupart des magnétoscopes et des convertisseurs.)

Pour 95% des usagers canadiens, VCR Plus+ facilite les enregistrements.*

Alors, qu'attendez-vous... le Père Noël?

VCR Plus+ est maintenant offert à prix spécial pour les Fêtes de **seulement 39,99 \$!**

VCR Plus+
Rend la vie facile!

EN VENTE MAINTENANT
dans ces magasins et autres bons détaillants

**EATON • HOME HARDWARE • MAJESTIC
MULTITECH • SEARS • THE BRICK**

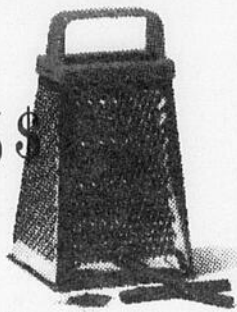
© Droits réservés (1993) par Gemstar Development Corp. VCR Plus+, PlusCode™ et Programmeur Instantané™ sont des marques de commerce de Gemstar Development Corp. *Selon sondage téléphonique de 1992.

JOYEUX NOËL

1993

CHEZ IKEA

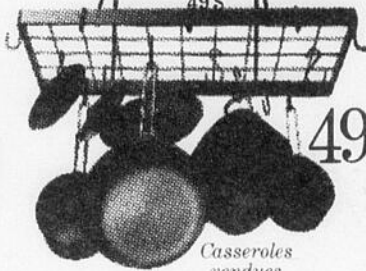
6²⁵\$



BOX. Râpe conique. Acier inox. 6,25 \$

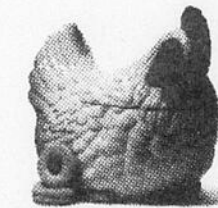
Épices and love

ANTIPOD. Porte-casserole 18 crochets. 49 \$



Casserolles vendues séparément.

49 \$



HEN. Bocal à biscuits. Céramique. 19 \$



Les amoureux de la popote trouveront de tout pour mettre un peu de piquant dans leur cuisine.

Des pots à épices au moulin à poivre, de la batterie de cuisine au wok. Tout y est. Pour la cuisine de tous les jours ou pour les expériences culinaires, vous trouverez chez IKEA des ustensiles dignes des recettes qui mijotent en vous.



14 \$



KRYDDA. Pots à épices. Lot de 4. 6,25 \$



RISPA. Coutellerie 6 pièces. 19 \$



GRATANG. Plat à four ovale avec panier. 17 \$



KRETL Bouilloire. 54 \$

SOLID. Poêle à frire. Fonte. 4,95 \$

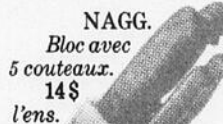


4⁹⁵\$

TERMO. Moule à muffins. 6,50 \$



TERMO. Plaque à biscuits. 5,50 \$



NAGG. Bloc avec 5 couteaux. 14 \$ l'ens.

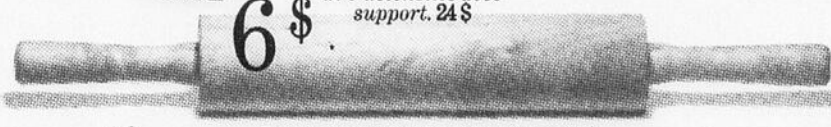


NOGGRANN. Balance. 5 kg/11 lb. 19 \$



Faites comme chez vous.

Étagère à épices. 21 pots. Épices vendues séparément. 14 \$

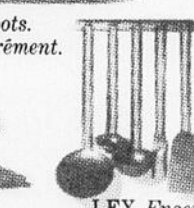


Rouleau à pâtisserie. Bois massif. 6 \$



7 \$

MAGASIN. Range-couverts en bois. 7 \$

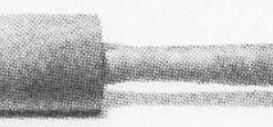
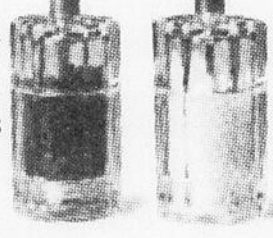


PARI. Moulin à poivre et à sel. 10 \$

LEX. Ensemble de 5 ustensiles avec support. 24 \$



DITO. Compte-minutes. Coloris variés. 14 \$



MAGASIN. Boîte à pain en bois. 34 \$



KAPITAL. Étal de boucher. Bois massif. 24,95 \$



SILA. Passoires. Lot de 3. 7,95 \$

7⁹⁵\$ Lot de 3



ANTIPOD. Pots à épices. Lot de 6. 9,50 \$

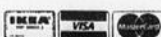
ANTIPOD. Étagère à épices. 32 \$



VISPA. Batteur à œufs. Coloris variés. 5,95 \$

KURAGE. Poêle à frire. 24 cm. 16 \$. 26 cm. 18 \$. 28 cm. 24 \$

L'offre se termine le 28 nov. 1993. Jusqu'à épuisement de la marchandise. Richmond Road, Bell's Corners, Nepean. Tél. : 829-4530. Heures d'ouv. : Lun. à vend. 10 h à 21 h, Sam. 9 h à 18 h, Dim. 12 h à 17 h.



© Inter IKEA Systems BV, 1993

De Barbot à Barbeau; de Poitiers à Hull

Originaire de Sainte-Radegonde, ville, arrondissement et évêché de Poitiers, François Barbot, sabotier, fils de Jacques et Jeanne Cornuelle, décide de tenter sa chance en Nouvelle-France au XVIIe siècle. Il épouse Marguerite Hédouin le 24 août 1671 à Québec après avoir passé un contrat devant le notaire Becquet le 15 du même mois.

GÉNÉALOGIE

Née en la ville de Soissons, en Picardie, en 1655, cette dernière est fille de défunt François et de feu Catherine Le-Roy. Elle apporte des biens estimés à 300 livres et un don de 50 livres additionnelles comme fille du roi. L'ancêtre François meurt à Charlesbourg le 15 juin 1711. Son épouse Catherine le suit dans la tombe sept ans plus tard, le 2 juin 1718.

Drame familial

Ils ont treize enfants dont l'aînée Marguerite, mariée en 1690 à l'âge de 16 ans, fait

beaucoup parler d'elle. Elle est en effet impliquée dans un procès mémorable à l'époque. Son époux Pierre Gendreau, fils de Pierre et Jeanne Garnier, est surtout connu par la tragédie qui a marqué la fin de sa vie. Son acte de sépulture porte la date du 27 mai 1695 et fait la mention laconique d'une mort subite. Ce qu'on ne sait pas, c'est que cette mort dite subite n'est pas venue d'une cause naturelle. Jetté mentionne «accident». Le décès a été en fait provoqué par un tireur à l'armoire trop facile qui serait nul autre que l'amant de Marguerite.

Ce meurtre donnera lieu à un procès retentissant, comme on peut l'imaginer. Toutefois, avant que la sentence ne soit rendue, l'assassin fausse compagnie à ses gardiens et disparaît dans la nature. Le marchand Jean L'Archevêque dit Grandpré et son domestique Jacques Despatis sont accusés d'avoir facilité l'évasion du coupable vers la Rivière-du-Loup afin qu'il ne tombe pas entre les mains de la

justice pour être puni pour son crime. Après son méfait, Jean Denis vivra encore plusieurs années. Il appert qu'il se soit réfugié du côté de l'Acadie. Un missionnaire de Pentagouet, chez les Abénaquis, révèle que Jean Denis a été gracié par le roi de France et fait requête pour que les lettres portant la dite grâce soient enregistrées au greffe du Conseil souverain de Québec.

Marguerite est également accusée de complicité et ne doit sa liberté qu'à son père qui jure de veiller sur elle. Elle va refaire sa vie à Montréal. La suite de son histoire laisse croire qu'elle est de moeurs plutôt légères (Jetté

identifie deux de ses enfants naturels). Le 8 juin 1706, elle épouse Michel Jubinville dit Saint-Michel, un soldat originaire de Paris. Après lui avoir donné six enfants, elle meurt le 16 décembre 1718 à l'âge de 44 ans.

Outaouais

Revenons au couple Barbot-Hédouin du début. Quelques-uns de leurs descendants habitent aujourd'hui l'Outaouais québécois. Joseph-Agapit Barbot épouse Olivine Maisonneuve en 1855 à Sainte-Scholastique, puis quitte ce village pour venir s'installer à Clarence-Creek, dans l'Est ontarien. C'est alors

qu'apparaît la nouvelle graphie du patronyme qui est conservée de nos jours: Barbeau. Jean Barbeau, né le 26 septembre 1923, amène la souche familiale en Outaouais québécois en venant s'installer à Hull en 1949.

Source: Saintonge, Jacques. Nos ancêtres, no 13. Sainte-Anne-de-Beaupré: la Revue de Sainte-Anne, 1987.

Texte de Diane Barbeau. Chronique réalisée en collaboration avec la Société de généalogie de l'Outaouais, 17, rue Laurier, (édifice Jos-Montferand), local S-120, C.P. 2025, succ. B, Hull (Québec), J8Z 3Z2. Tél.: 682-5576.

LA LIGNÉE BARBEAU

Une lignée de Barbeau

France

Barbeau, Jacques - Jeanne Cornuelle de Sainte-Radegonde, évêché de Poitiers

Canada

1. Barbot, François - Marguerite Hédouin
24 août 1671, Notre-Dame, Québec

2. Barbot, Jacques - M.-Anne Buisson (Bisson)
27 février 1702, Charlesbourg
3. Barbot, Joseph-Marie - M.-Anne Paradis
10 août 1767, Saint-Vincent-de-Paul, Montréal
4. Barbot, Simon - M.-Joseph Lalemant dit Albert
14 août 1826, Sainte-Scholastique
5. Barbeau, Joseph-Agapit - Olivine Maisonneuve
19 février 1855, Sainte-Scholastique

6. Barbeau, Emmanuel - Zéli-ma Joly
26 mai 1890, Clarence Creek
7. Barbeau, Eberhard - Arthémise Lalande
27 décembre 1921, Clarence Creek
8. Barbeau, Jean - M.-Blanche Duquette
3 septembre 1949, Clarence Creek
9. Barbeau, Gilles - Céline Gauthier
17 décembre 1983, Hull
10. Éric, Benoît

LE CHANT DES CAMÈNES

avec
Nicole Laurin

25, 26 et 27 novembre 1993 à 20 h 30

Salle du Conseil de la maison du Citoyen

Billets et renseignements : 595-7175

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
Direction de l'Outaouais

Ville de Hull



Hull vous invite!

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)



Le Messie

de Händel

Les Violons du Roy
et le chœur
La Chapelle de Québec

Direction : Bernard Labadie
Carina Gauvin, soprano
Laura Pudwell, mezzo-soprano
Hugues Saint-Gelais, ténor
Nathaniel Watson, baryton

Le 3 décembre à 20 h
Église Notre-Dame de la Guadeloupe
30, rue Saint-Onge, Hull

Billets disponibles maintenant au Guichet d'information à la Maison du citoyen de Hull
Billets : 12 \$



Les Joies de la musique

SCOTT

SRC

Ville de Hull

La Communauté européenne
l'Institut canadien du film et le
Musée canadien des Civilisations
présentent

FESTIVAL du FILM de la COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

25 novembre - 4 décembre 1993 19h

Théâtre
Musée canadien des Civilisations
100, rue Laurier
Hull (Québec)



Les cinéphiles de la région Hull-Ottawa auront encore une fois l'occasion d'apprécier la diversité des films de 9 pays européens. Les 9 soirées consacrées à une grande variété cinématographique sont organisées par les missions de 9 des États membres de la Communauté européenne (CE) et la Délégation de la Commission des CE à Ottawa, en coopération avec l'Institut canadien du film et le Musée canadien des Civilisations.

Ces 9 films sont de classe internationale et sont présentés pour la première fois dans la région de la capitale nationale. Tous les films commencent à 19h au Musée canadien des Civilisations.

Billets :
6,00 \$ (adultes),
4,00 \$ (membres de l'I.C.F., aînés, enfants de moins de 12 ans)
disponibles aux guichets du Musée ou par l'entremise de Ticketmaster (755-1111)

Présentation des films suivants :

jeudi 25 novembre	Belgique	Daens
vendredi 26 novembre	Danemark	The Birthday Trip
samedi 27 novembre	Allemagne	No More Mr. Nice Guy
lundi 29 novembre	Espagne	La Marrana
mardi 30 novembre	France	Louis, Enfant-Roi
mercredi 1 décembre	Italie	Una Storia Semplice
jeudi 2 décembre	Les Pays-Bas	Going Home
vendredi 3 décembre	Portugal	The Horns of Chronos
samedi 4 décembre	Royaume-Uni	Elenya



Un verre d'alcool par jour (mais seulement un!) diminuerait les risques d'infarctus.

Vieillir en beauté

Un organisme d'aide veut sensibiliser les personnes âgées à la bonne santé mentale

Vieillesse n'est pas nécessairement synonyme de tristesse, de maladie et de dépression.



RENÉE LAURIN

LeDroit

Pour Irène Lavergne, 74 ans de Gatineau, il suffit, pour vieillir heureux, de ne pas se placer en attente, car se créer des attentes, c'est se mettre des freins. Dans le même esprit, Edith Cross, 88 ans, de Wakefield, dira qu'il faut s'entraider, se sentir utile et ne pas essayer de changer ce qui ne peut être changé.

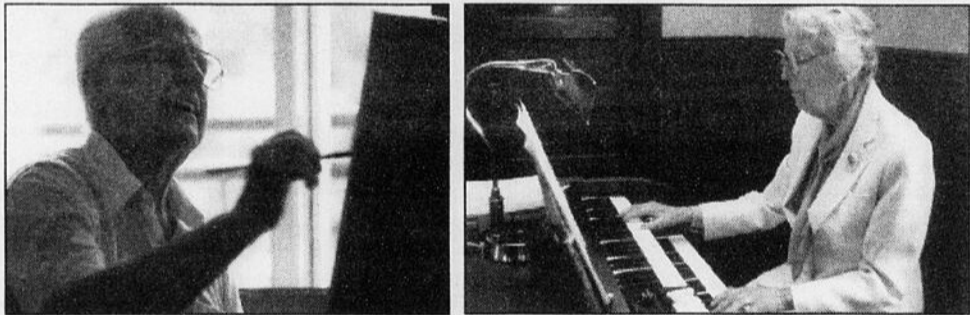
Ces deux témoignages recueillis et diffusés par les responsables du Centre d'activités promotionnelles en santé (C.A.P. santé Outaouais), un organisme sans but lucratif qui a pour objectif de sensibiliser la population de l'Outaouais au mieux-être par la promotion d'attitudes et de comportements favorables à la santé mentale, ne sont que quelques exemples des attitudes qu'on cherche à encourager pour prévenir l'apparition de problèmes de santé mentale.

«Parce que la santé physique dépend en grande partie d'une bonne santé mentale», affirme Monique Pellerin, la coordonnatrice de la campagne de promotion triennale d'information et de sensibilisation en santé mentale, qui s'adresse spécifiquement aux personnes âgées cette année.

L'an dernier, l'organisme a rejoint pas moins de 3180 enfants de 6 à 12 ans et 665 jeunes de 12 à 17 ans par le biais d'activités de sensibilisation multiples et d'outils promotionnels distribués dans les différentes commissions scolaires de l'Outaouais. L'an prochain, la campagne sera orientée vers les adultes de 18 à 35 ans.

«Le but de la campagne est d'agir sur les compétences des gens pour qu'ils puissent transiger adéquatement avec les facteurs qui influencent leur santé mentale», explique Mme Pellerin.

À l'aide d'ateliers de discussions, jeux de rôles, diaporamas et matériel promotionnel, les responsables de la campagne cherchent à augmenter la capacité de résolution de problèmes des individus, leur capacité de gestion du stress, leur estime de soi ainsi que leur capacité d'adaptation et d'affirmation de soi.



Même au troisième âge, la bonne santé physique dépend d'une bonne santé mentale.

«On cherche également à encourager les gens à développer leur réseau d'aide, ajoute Mme Pellerin. Les personnes âgées ont tendance à ne compter que sur leurs enfants pour leur venir en aide, note-t-elle. Très peu d'entre-elles ont pris conscience du besoin d'avoir des stimulateurs autour d'elles, c'est à dire des gens avec qui on n'est pas nécessairement d'accord qui nous poussent à aller plus loin.»

Pour mieux faire passer son message auprès des jeunes et des personnes âgées, C.A.P. santé Outaouais, a opté pour l'intervention directe. «On aurait pu se contenter de la télé pour transmettre nos messages, mais on voulait des contacts plus humains pour faciliter l'intégration», dit-elle. Si les jeunes ont facilement pu être rejoints grâce au réseau scolaire, le défi cette année, était de rejoindre le plus d'ânés possible via les clubs d'âge d'Or, les HLM et les services comme la popote roulante et les organismes de transport.

D'ici la fin de la campagne, à la fin du mois, on espère avoir rejoint la majorité des 25 000

personnes de 65 ans et plus de l'Outaouais, soit 14 000 en zone urbaine et 11 000 en zone rurale.

«En milieu rural, la tâche a été plus facile, note Mme Pellerin. En ville les gens sont plus éparpillés. C'est moins évident de rejoindre tout le monde.»

Jusqu'à présent, elle se dit emballée par les résultats de la campagne. «On a voulu éviter le piège de la moralisation, dit-elle, et je crois que nous y sommes parvenus assez bien. En général, les gens étaient contents de réfléchir sur eux-mêmes. Les groupes rencontrés étaient très réceptifs et intégraient très bien les messages.»

«Beaucoup apprennent à s'affirmer, à dire non, poursuit-elle. Le diaporama, où on leur présente des exemples de personnes âgées qui ont su tirer le meilleur de cette étape de leur vie, a également un effet très stimulant sur eux. L'idée d'un club de balle molle pour personnes âgées avec des enfants pour courir à la place des ânés a tellement plu à une dame de Gatineau qu'elle a décidé de faire la

même chose chez elle.»

Selon Mme Pellerin, les ânés sont sans doute les personnes les plus aptes à s'interroger sur elles-mêmes parce qu'elles n'ont plus qu'elles à qui penser. «Elles ont vécu beaucoup d'expériences, traversé maintes épreuves et ont le temps de réfléchir à tout cela», souligne Mme Pellerin.

La tâche risque d'être beaucoup plus ardue l'an prochain, lorsque l'organisme s'attaquera au groupe d'âge des 18 à 35 ans. «Notre défi sera de trouver un moyen pour rejoindre cette couche de la population. Pour l'instant, nous ne voyons d'autres moyens que la télévision, admet Mme Pellerin, ce qui risque d'être beaucoup plus coûteux.»

Quant au travail déjà accompli auprès des jeunes et des ânés, Mme Pellerin se dit convaincue qu'il sera renforcé par le travail des professeurs et intervenants qui oeuvrent auprès des jeunes et des ânés. Un cahier d'animation préparé à cette fin devrait d'ailleurs être disponible très bientôt, a fait savoir Mme Pellerin.

Boire un petit coup... c'est bon pour le coeur

Associated Press

ATLANTA, GÉORGIE Après des années de débat sur les méfaits et les bienfaits de l'alcool, des chercheurs américains reconnaissent, bien malgré eux, qu'un verre de vin de temps en temps est excellent pour la santé.

«Les données dont nous disposons étayent fortement cette thèse», reconnaît le Dr Curtis Ellison, de l'Université de Boston, «une petite quantité de vin avec les repas fait partie d'une bonne hygiène de vie».

Les chercheurs réunis récemment à Atlanta pour la réunion de l'association américaine pour le coeur (*Heart Association*) sont presque tous partis de la même constatation: pourquoi les Français, qui noient leur steak sous une mare de sauce béarnaise avant de terminer par un solide morceau de camembert, sont-ils un des peuples du monde présentant le plus faible taux de maladies cardiaques?

Pourquoi le taux de décès dus à une crise cardiaque avec obstruction des artères coronaires est-il «seulement» de 75 pour 100 000 personnes en France et de 200 sur 100 000 aux États-Unis bien que les Français mangent encore plus de graisses que les Américains (25 pour cent des calories contre 22 pour cent pour les Américains)?

Injustice suprême: pour les spécialistes, les Français bénéficieraient de cette insolente bonne santé grâce à un autre de leur vice: le vin.

En effet, les travaux présentés lors de la réunion arrivent dans l'ensemble à la même conclusion: un verre de vin, une bière, un petit whisky, réduisent les risques de maladies cardiaques.

Selon le Dr Arthur Klatsky, du Kaiser Permanente Medical Center d'Oakland (Californie), le vin rouge et le vin blanc sont aussi efficaces l'un que l'autre mais un peu plus efficaces que la bière qui est elle-même un peu plus protectrice que les alcools forts (whiskies).

Bien à contre-coeur, certains médecins pensent aujourd'hui qu'il faut non pas inciter les non-buveurs à boire, mais encourager les buveurs modérés à continuer. Dans tous les cas, un verre par jour suffit.

Société

Vous aimez-vous très peu, beaucoup, suffisamment?

Test-santé présenté par la Corporation professionnelle des psychologues du Québec.

Le manque d'estime de soi est la source de plusieurs problèmes psychologiques. Et pour contrecarrer cette tendance que nous avons tous et toutes à nous déprécier, encore faut-il d'abord prendre conscience de ce réflexe.

PSYCHOLOGIE

C'est pourquoi la Corporation professionnelle des psychologues du Québec a choisi d'aborder ce thème et vous propose, par le biais de ce test, une façon de vérifier votre niveau personnel d'estime de soi.

Lisez bien chacun des scénarios qui suivent et tentez d'évaluer quelle serait votre réaction si vous deviez vivre de telles situations.

1. On vous propose de participer à une nouvelle activité.
 - a) Vous êtes pris(e) de panique et refusez sur le champ.
 - b) Vous acceptez, mais pas sans un brin de nervosité.
 - c) La nouveauté vous stimule et vous acceptez avec joie.
2. Un génie vous apparaît et propose de vous accorder un vœu. Quel sera-t-il?
 - a) Corriger un défaut physique.
 - b) Gagner à la loterie.
 - c) Avoir le physique et la personnalité d'une personne que vous admirez.
3. Lorsque les gens vous décrivent, ils vous trouvent...
 - a) généreux(se).

- b) intéressant(e) et plein(e) de vie.
- c) gentil(le) mais effacé(e).

4. Un malentendu vous oppose à un membre de votre famille. Vous demandez conseil à vos autres parents. Comment vous reçoivent-ils?

- a) Ils tentent de nier le problème en affirmant que c'est dans votre tête que ça se passe.
- b) Ils prennent le temps de vous écouter, mais ne proposent pas de solutions.
- c) Ils prennent votre problème à cœur et cherchent à le résoudre avec vous.

5. Au travail, on vous reproche une erreur que vous avez commise.

- a) Vous acceptez la critique, mais ne vous sentez pas attaqué(e) pour autant, puisque vous faites toujours de votre mieux.
- b) Vous ferez mieux la prochaine fois.
- c) Vous remettez votre compétence en question.

6. Si vous tracez le bilan de votre vie, vous en concluez que...

- a) vous n'avez pas été très choyé(e) par le destin.
- b) vous faites ce que vous pouvez avec ce qui vous a été donné.
- c) votre vie vaut bien celle des autres.

7. Une copine qui vit des difficultés amoureuses vous demande conseil. Comment croyez-vous qu'elle réagira?

- a) Vous avez généralement de

l'influence sur les autres, alors il est probable qu'elle suivra votre conseil.

- b) Elle n'en fera qu'à sa tête, vous en êtes convaincu(e).
- c) Elle prendra sa propre décision, mais votre conversation pourrait l'influencer.

8. Physiquement, comment vous trouvez-vous?

- a) Pas si mal, ordinaire!
- b) Il y aurait nettement place à amélioration!
- c) Plutôt bien, modestie oblige!

9. Votre meilleur ami est sur le point de commettre une bêtise. Mais si vous intervenez, vous pourriez mettre votre amitié en péril.

- a) Vous lui en parlez quand même. Lorsque vous avez quelque chose à dire, vous le dites!
- b) Vous le lui laissez savoir de manière détournée, en utilisant des exemples, sans vraiment le confronter.
- c) Vous préférez vous taire. Les amis sont rares. Pourquoi risquer de perdre celui-là?

10. Un membre de votre famille est souffrant et vous devez tous l'aider à traverser sa convalescence.

- a) C'est vous qui serez le plus souvent sollicité(e), ou du moins en avez-vous l'impression.
- b) Vous tiendrez le décompte des heures accordées par chacun, question de vous assurer de l'équitable partage des tâches.
- c) Vous ne vous sentez pas harcelé(e) et êtes convaincu(e) que chacun donne ce qu'il peut.

11. Vous posez votre candidature pour un poste qui vous intéresse, mais pour lequel vous n'êtes pas aussi qualifié(e) que les autres candidats.

- a) Vous êtes certain(e) d'avoir quand même une chance de l'obtenir.
- b) Vous êtes convaincu(e) de votre compétence et parviendrez peut-être à transmettre votre enthousiasme à l'employeur.
- c) Vous n'avez pas vraiment confiance mais ça ne coûte rien d'essayer!

12. Vous vous rendez à une soirée entre amis?

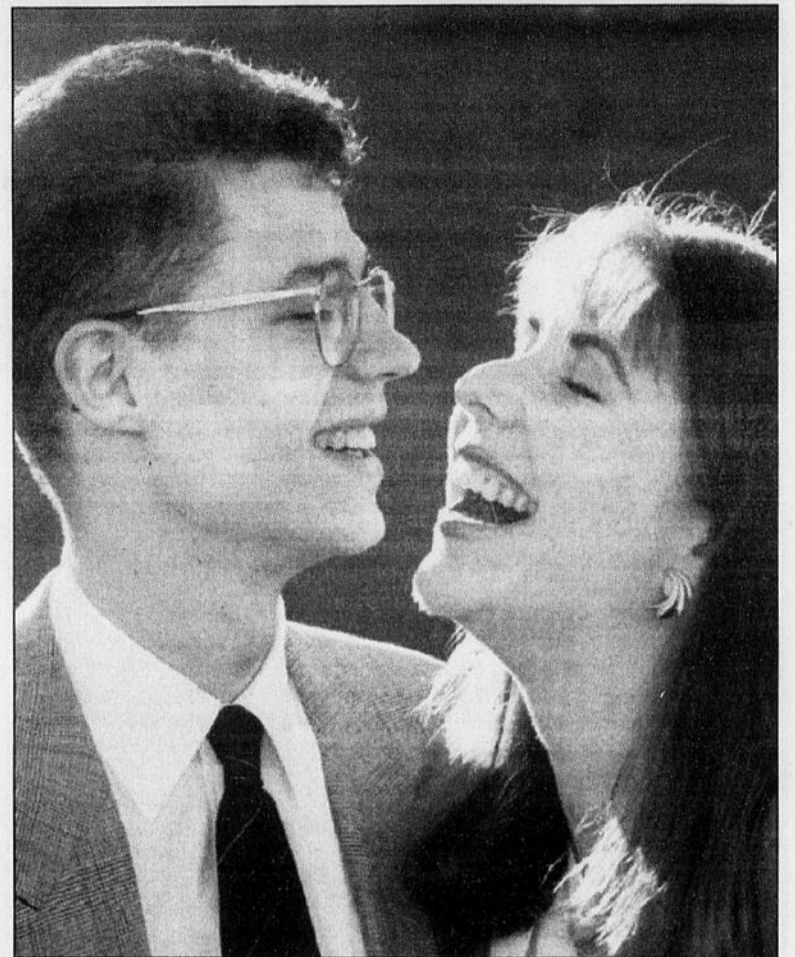
- a) Vous restez en retrait toute la soirée car vous détestez ce genre d'événement.
- b) Vous plaisez aux gens parce que vous vous plaisez en leur compagnie.
- c) Si des étrangers sont présents, vous serez mal à l'aise, mais si le groupe est composé d'amis intimes, alors vous serez tout à fait détendu(e).

13. Vos relations avec les membres de votre famille sont-elles:

- a) assez agréables?
- b) plutôt dictées par le devoir?
- c) motivées par le pur plaisir de vous retrouver?

14. Si vous réfléchissez à vos activités professionnelles, vous en venez à la conclusion que...

- a) vous êtes fier(e) de ce que



PRESSE CANADIENNE

Nous connaissons-nous vraiment bien? Souvent l'estime que nous avons de nous-mêmes n'est pas très élevée. Le test que nous vous présentons aujourd'hui peut vous servir de guide quant à l'estime que vous manifestez à votre propre égard.

vous faites et aimez parler de votre boulot.

- b) vous vous plaisez au travail mais, lorsqu'arrive le week-end, vous préférez ne pas parler de vos activités professionnelles.
- c) Vous détestez votre travail et n'aimez pas en parler.

15. Vous devez prendre une importante décision.

- a) Vous ruminez le pour et le contre, changez encore une fois d'idée. Vous avez peur de regretter votre choix.
- b) Vous fixez votre choix une fois pour toute. Vous êtes prêt(e) à en assumer les conséquences.
- c) Vous êtes convaincu(e) d'avoir pris la bonne décision.

16. Transportez-vous dans le passé, il y a 10 ans environ. À cette époque, comment imaginiez-vous votre avenir? Avez-vous réussi à atteindre les buts que vous vous étiez fixés?

- a) En partie.
- b) Votre cheminement vous satisfait pleinement.
- c) Vous n'êtes absolument pas là où vous auriez souhaité être.

17. Quelle est l'affirmation qui traduit le mieux votre pensée?

- a) Il n'y a que les fous qui ne changent pas d'idée.
- b) Dans le doute, abstiens-toi.
- c) À cœur vaillant rien d'impossible.

18. On vous présente à un groupe d'inconnus

- a) Vous êtes timide et mal à l'aise en présence d'étrangers.
- b) Il faut un peu de temps pour briser la glace.
- c) Vous vous sentez immédiatement en confiance.

19. Qu'est-ce qui vous fait honte?

- a) Rien.
- b) Le comportement des autres.
- c) Vos propres erreurs.

20. Au travail, diriez-vous que vos supérieurs sont...

- a) relativement heureux de votre performance.
- b) souvent insatisfaits de votre rendement.
- c) généralement très satisfaits de votre travail.

Total des points

Calculez votre pointage selon la grille suivante:

1. a) 0 b) 2 c) 4
2. a) 2 b) 4 c) 0
3. a) 0 b) 4 c) 2
4. a) 0 b) 2 c) 4
5. a) 4 b) 2 c) 0
6. a) 0 b) 2 c) 4
7. a) 4 b) 0 c) 2
8. a) 2 b) 0 c) 4
9. a) 4 b) 2 c) 0
10. a) 0 b) 2 c) 4
11. a) 2 b) 4 c) 2
12. a) 0 b) 4 c) 2
13. a) 2 b) 0 c) 4
14. a) 4 b) 2 c) 0
15. a) 0 b) 2 c) 4
16. a) 2 b) 4 c) 0
17. a) 2 b) 0 c) 4
18. a) 0 b) 2 c) 4
19. a) 4 b) 2 c) 0
20. a) 2 b) 0 c) 4

Coup d'oeil sur vos résultats? Entre 60 et 80 points: Manquer d'estime de soi? Pas vous! Entre 40 et 60 points: Votre estime de soi n'est pas sans faille.

Moins de 40 points: Ce manque d'estime de soi peut être à l'origine de certains problèmes personnels.

30^e ANNIVERSAIRE

Solde!

jusqu'à 50% de rabais

SANS INTÉRÊT NI PAIEMENT AVANT MARS 94

Depuis plus de 30 ans, nous desservons Ottawa et la Vallée, avec intégrité, en offrant une vaste sélection, les prix les plus bas et un excellent service.

Le plus important magasin de musique à Ottawa offrant le plus grand choix... le meilleur service... et les plus bas prix en ville!

En plus de détenir le titre de Salle d'exposition professionnelle Ovation, Continental Music s'est vu décerner le

Titre d'Or Adamas des Concessionnaires de GUITARES OVATION

Ce titre certifie l'engagement de Continental Music à offrir à sa clientèle le meilleur service possible à prix d'aubaine. Vous désirez acheter une guitare Ovation? Rendez-vous chez Continental Music. Vous y trouverez la meilleure sélection de guitares Ovation à Ottawa, parmi les modèles à 6 cordes, 12 cordes, classiques ou à cordes en acier. Choix de MODÈLES CELEBRITY À ADAMAS OFFERTS À

SUPER BAS PRIX

NOMBREUSES AUTRES MARQUES EN STOCK

POUR AUSSI PEU QUE

73⁹⁹\$

LEÇONS DE PIANO, GUITARE, BASSE ET BATTERIE

SOYEZ UN ACHETEUR AVISÉ: OBTENEZ LES MEILLEURES AUBAINES DANS LE MEILLEUR MAGASIN DE MUSIQUE!

À votre prochaine visite, demandez votre carte de crédit Continental Music pour faciliter vos achats-musique.

299 chemin Montréal, Vanier

L'ÉCONOMIE

Quatorze jours pour s'entendre, a dit le juge

Canadien International
pourra abandonner GeminiMichel Hébert
Presse Canadienne

Canadien International pourra se retirer du système de réservation Gemini au plus tard en novembre 1994.

Telle est la décision rendue publique, hier à Ottawa, par le Tribunal de la concurrence qui a ainsi fait tomber le dernier obstacle majeur à la conclusion de l'alliance commerciale du transporteur de Calgary avec le géant American Airlines.

Dans son jugement, le tribunal offre aux partenaires de Canadien International, Air Canada et Covia, une filiale de United Airlines, de déterminer eux-mêmes le processus de libération de Canadien, lié par un contrat de service au système Gemini depuis 1989.

14 jours pour s'entendre

Ce processus devra être présenté au tribunal dans moins de 14 jours. Si cela s'avère impossible, le tribunal imposera sa

propre solution.

«Si les parties ne peuvent s'entendre avant le 8 décembre 1993 sur une autre façon convenant au tribunal, la marche à suivre établie par celui-ci en vue d'une résiliation (du contrat) entrera en vigueur le 14 décembre 1993», précise le jugement du tribunal.

S'il y a mésentente, prévient le tribunal, la société Gemini sera dissoute en novembre 1994.

Dans son jugement, le tribunal ne fait aucunement allusion à quelque compensation que ce soit de Canadien International à ses partenaires.

«Air Canada, Covia et Gemini doivent collaborer au transfert du système interne de réservation de Canadien et Canadien doit payer les frais directs encourus par les trois sociétés lors du transfert», stipule simplement le jugement du tribunal.

«Nous sommes heureux de cette décision et nous mainte-

nons toujours le cap en vue de compléter notre transaction avec AMR», a déclaré hier la directrice des Communications chez Canadien, Béatrice Pepper.

En avril dernier, le tribunal avait rejeté la requête de Canadien en prétextant ne pas avoir le pouvoir de résilier le contrat qui la lie à Gemini.

La Cour fédérale a décrété le contraire trois mois plus tard et renvoyé le dossier devant le Tribunal de la concurrence.

Alliance avec
American Airlines

La décision finale du tribunal était capitale pour Canadien International, dont la survie dépend de son alliance avec American Airlines.

Simplifiée, cette entente commerciale accorde à AMR, la société mère d'American Airlines, un contrôle partiel de PWA,

propriétaire de Canadien International, moyennant une injection de 246 millions \$.

PWA devait absolument quitter Gemini et s'affilier au système de réservation Sabre d'American Airlines pour conclure ce marché.

PWA avait déjà restructuré ses dettes, rassuré ses actionnaires et obtenu un engagement de 200 millions \$ de ses propres employés, dont les salaires sont gelés jusqu'en 1995.

Hier, Canadien International a constaté les fruits de ses efforts. Le transporteur de Calgary a enregistré des bénéfices bruts de 76,2 millions \$ au premier trimestre 1993.

Rappelons que l'Office national des transports et le cabinet fédéral avaient approuvé, le printemps dernier, le projet d'alliance Canadien International et American Airlines.

Deux agences
abaissent la cote de
crédit de l'Ontario

Presse Canadienne

MONTRÉAL Deux grandes agences d'évaluation ont abaissé la cote de crédit de l'Ontario, hier, craignant l'augmentation du déficit provincial.

La firme Standard and Poor's, de New York, a annoncé qu'elle avait revu à la baisse la cote de crédit de l'Ontario, qui passe à «double A moins».

La firme canadienne Dominion Bond Rating Service, de Toronto, a réduit la cote de l'Ontario à «A plus».

Auparavant, Dominion accordait à l'Ontario la cote «double A moins» et Standard and Poor's lui donnait «double A».

La province jouissait d'un exemplaire «triple A» quand le NPD a pris le pouvoir en 1990.

Le gouvernement de Bob Rae ayant présenté des déficits budgétaires voisins des 10 milliards \$ trois années d'affilée, les investisseurs commencent à s'inquiéter de la santé financière de l'Ontario.

Le ministre des Finances, Floyd Laughren, a déclaré qu'il était surpris par cette annonce, qui pourrait entraîner pour l'Ontario une hausse des coûts d'emprunt, malgré les mesures concrètes prises par le gouvernement pour réduire ses dépenses.

«Je suis surpris et déçu de cette décision, compte tenu des mesures de contrôle rigoureuses que nous avons adoptées au cours des dernières années», a-t-il déclaré.

Le ministre a ajouté que le gouvernement provincial a lancé de nombreuses initiatives en vue de réaliser des économies et de limiter le déficit.

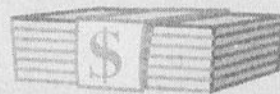
En avril 1993, on prévoyait que le déficit pourrait atteindre 17 milliards \$ pour l'exercice 1993-1994 si rien n'était fait. Le gouvernement a donc mis en oeuvre le plan de contrôle des dépenses représentant quatre milliards \$, et adopté la loi sur le «contrat social» afin de réaliser des économies de deux milliards \$, et ainsi ramener le déficit sous la barre des 10 milliards \$, a-t-il fait valoir.

M. Laughren a expliqué que le gouvernement prévoyait ramener le déficit à 9,5 milliards \$ pour le présent exercice et qu'il s'était engagé à poursuivre dans cette voie à moyen terme. «Nous nous sommes serré la ceinture cette année et continuerons de contrôler strictement les dépenses.»

Selon lui, la décision d'une agence d'évaluation du crédit «n'aura pas d'effets majeurs sur nos coûts d'emprunt».

EN BREF

ESCOMPTE ↓4,36%


TORONTO
4223,34 (8,08)

MONTRÉAL
2014,32 (5,75)

DOW JONES
3687,58 (13,41)

DOLLAR
0,7530 \$US

OR ↓ 501 SCAN

ARGENT ↑ 6,205 SCAN
Assurance-chômage:
chute de 14,5 %
des prestations

Les prestataires de l'assurance-chômage ont reçu 1,2 milliard \$ en septembre 1993, une chute de 14,5 % en regard du même mois en 1992, a indiqué, hier, Statistique Canada. De janvier à septembre 1993, le Régime d'assurance-chômage a versé 14,3 milliards \$, 4,2 % de moins que lors de la même période en 1992. Un total de 264 000 demandes de prestations d'assurance-chômage ont été reçues en septembre 1993, en baisse de 14,2 % en regard du même mois l'an dernier. Depuis le début de 1993, 2 298 000 demandes ont été reçues, une chute de 14,5 % en regard de 1992.

Revenus agricoles
en hausse

Le revenu net des producteurs agricoles a augmenté de 26 % à 3,8 milliards \$, en 1992, en grande partie à cause d'une hausse des programmes de soutien gouvernementaux. Le revenu réel était bien au-dessous des niveaux signalés en 1989 et 1990, qui ne représentaient par ailleurs que seulement 69 % du revenu des fermiers.

Bombardier: une
entente hors cour

MONTRÉAL La société Bombardier est parvenue à une base de règlement dans sa dispute avec les constructeurs du tunnel sous la Manche. Aucun détail n'a été divulgué. L'accord sera soumis aux conseils d'administration de Bombardier et TransManche Link pour ratification, d'ici le 3 décembre. Bombardier avait déposé une réclamation en juillet contre TransManche Link pour 746 millions \$ pour de présumés dépassements de coûts sur le contrat de 836 millions \$, en soutenant que TransManche avait été trop lente à approuver le travail effectué sur les wagons.

Communauté
urbaine
de l'Outaouais
ASSURANCE DE RESPONSABILITÉ
APPEL D'OFFRES

La Communauté urbaine de l'Outaouais demande des soumissions pour son portefeuille des assurances de responsabilité. Les principales caractéristiques des assurances demandées ainsi que les conditions de l'appel d'offres sont contenues dans le cahier des charges qui sera disponible à l'endroit suivant :

Communauté urbaine de l'Outaouais
25, rue Laurier, bureau 500
Hull (Québec)
J8X 4C8

à compter du 25 novembre 1993.

Sont admis à soumissionner les courtiers d'assurances, agents d'assurance et compagnies d'assurance dûment autorisés à faire affaire au Québec.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être valablement reçue, être sous pli cacheté, portant la mention "Soumission pour le portefeuille des assurances de responsabilité", et se trouver physiquement au :

Bureau du secrétaire
Communauté urbaine de l'Outaouais
25, rue Laurier, bureau 500
Hull (Québec)
J8X 4C8

avant le vendredi 10 décembre 1993 à 14 heures, pour être ouverte publiquement le même jour à 14 heures. Les soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des soumissions.

La Communauté urbaine de l'Outaouais ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucuns frais ou obligation pour les pertes subies par les soumissionnaires.

Le secrétaire adjoint,
Pierre Gosselin

TABLEAU BOURSIER

BOURSE DE MONTRÉAL

Table with columns: Titres, Volumes, Haut Bas, Fer. ch. Sub-sections: A et B, C, D à F.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut Bas, Fer. ch. Sub-sections: G, H à J, K à M, R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut Bas, Fer. ch. Sub-sections: T à Z, R et S.

Table with columns: Titres, Volumes, Haut Bas, Fer. ch. Sub-sections: A à Z, DIVERSES, DIVERSES (2), DIVERSES (3).

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, v-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Large table listing various mutual funds with columns for fund name, volume, and price.

RYTHME DES AFFAIRES

Wall Street terminé en hausse mercredi, à l'issue d'une séance peu active avant le jeudi férié de Thanksgiving.

Le Dow Jones gagne 13,41 points (0,36 pour cent) à 3687,58 points. Cours des denrées transmis mercredi par le ministère fédéral de l'Agriculture. Produits concentrés (sac de 20 kg): lait écrémé en poudre, pulvérisé: 3,39\$ le kg; poudre de babeurre, pulvérisée: 2,64\$ le kg; poudre de lactosérum, pulvérisée: 0,59\$; pour bébé: 0,45\$ le kg.

L'ÉCONOMIE

Les régies agricoles seront protégées, promet Goodale

Presse Canadienne

TORONTO Le ministre fédéral de l'Agriculture, Ralph Goodale, a

promis, hier, de résister aux pressions des producteurs de pays étrangers qui souhaitent un accès élargi aux marchés ca-

nadiens du lait, des oeufs et de la volaille.

Dans ces secteurs, les fermiers canadiens sont protégés par un système de contrôle de la production, qui permet d'imposer des restrictions aux im-

portations de l'étranger, pour protéger les producteurs canadiens.

«Le système de régulation de la production est une innovation canadienne originale. Nous avons inventé ce concept et nous allons le préserver», a-t-il promis aux 450 délégués au congrès de la Fédération ontarienne de l'Agriculture. L'engagement lui a valu une ovation à la fin de son discours, dans lequel il exposait les priorités du nouveau gouvernement libéral en matière d'agriculture.

Le ministère de l'Agriculture compte mettre l'accent sur la

commercialisation internationale des produits canadiens.

M. Goodale a promis de revoir les programmes de sécurité du revenu agricole après consultation avec les groupes concernés. Il a aussi insisté sur la nécessité pour l'industrie agricole de commencer à transformer ses produits bruts.

Le ministre doit rencontrer son homologue américain d'ici dix jours pour tenter de résoudre les différends qui opposent les deux pays sur des questions comme les barrières tarifaires qui menacent le blé dur et le beurre d'arachides canadiens.



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE CAMBRIDGE

Soumission "CAMION TANDEM"

DES SOUMISSIONS CACHETÉES, clairement identifiées seront acceptées par la soumissionnaire au bureau municipal jusqu'à 16 h, le lundi, 6 décembre 1993.

Les demandes devront être présentées sur les formulaires préparés à cet effet, disponibles au bureau municipal. De plus amples informations peuvent être fournis sur demande.

La plus basse soumission ou tout autre soumission ne sera PAS NÉCESSAIREMENT acceptée.

Municipalité du Canton de Cambridge
Lucille Bazinet, A.M.C.T. (A), Trésorière
958, route 500 ouest, R.R. 3, Casselman, Ontario K0A 1M0
Tél. : (613) 764-5444 Télécopieur : (613) 764-3310

Services gouvernementaux / Government Services Canada

APPELS D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) - adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 - seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024 / 775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

ENTREPRISES

Projet 706086/1 - Système de Drainage du mur, Enceinte Parlementaire, Rue Wellington, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : 100 \$ (remboursable).

Projet 705137 - POUR GENDARMERIE ROYALE DU CANADA - Rénovations, aile "D", Quartier général de la GRC, 1200, promenade Vanier, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa, Hull, Montréal et Toronto.

Date limite : le jeudi 16 décembre 1993.

Dépôt : 250 \$ (remboursable).

BUREAU DES SOUMISSIONS DÉPOSÉES : les sous-traitants pour construction électrique, mécanique et panneau mural de gypse, doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau des Soumissions déposées, 196 avenue Bronson, Ottawa (Ontario), au plus tard à 15 heures, le mardi 14 décembre 1993, conformément aux dispositions du document intitulé les Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt de soumissions (Pour le projet de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) en date du 7 août 1981.

SERVICES

No. 313028 - Services d'entretien (offre permanente) travaux d'électricité, Place du Portage, Phase I, 50, rue Victoria, Hull (Québec).

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : aucun.

No. 313029 - Services d'entretien (offre permanente) travaux d'électricité, Place du Portage, Phase II, 165, rue Hôtel de Ville, Hull (Québec).

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : aucun.

INSTRUCTIONS

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue. TP et SGC élargira son service de publication électronique des appels d'offres pour inclure les marchés de construction et d'entretien au moyen du Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS). Dès le 3 janvier 1994, les appels d'offres ne paraîtront plus dans les journaux pour les marchés de plus de 60 000 \$.

Pour s'abonner au SIOS, composer le 1-800-361-4637 ou le (613) 737-3374 (région de la Capitale nationale). Renseignements : (819) 956-3440 (ligne d'information sur les soumissions ouvertes).

VILLE DE GLOUCESTER

APPEL D'OFFRES


- ÉLABORATION D'INSTRUMENTS DE MARKETING -



La Ville de Gloucester invite les soumissions pour l'élaboration d'instruments de marketing pour son Service de l'expansion économique.

Les documents relatifs à cet appel d'offres pourront être obtenus (entre 8h30 et 16h30) après le mercredi, 24 novembre, à la Ville de Gloucester, Service des achats, 5^e étage, 1400, place Blair, Ontario, K1G 3V5. Tél: 613-748-4200.

La Ville ne s'engage à accepter aucune des soumissions.



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

APPEL D'OFFRES

PROJET : 30-081-03
Réfection de fenêtres
École Sainte-Maria Goretti
563, rue Clément
Gatineau (Québec) J8P 3Y9

PROPRIÉTAIRE : Commission scolaire des Draveurs
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1K3

ARCHITECTES : Les Architectes Carrier, Savard
240-370, boulevard Gréber
Gatineau (Québec) J8T 5R6
Téléphone : (819) 568-9566

La COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions à des entreprises spécialisées en fenestration pour la réfection de fenêtres à l'école.

SAINTE-MARIA GORETTI, 563, rue Clément, Gatineau (Québec) J8P 3Y9

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau des architectes ou obtenus contre un dépôt de SOIXANTE-QUINZE DOLLARS (75,00 \$) ou chèque fait à l'ordre Les Architectes Carrier Savard, qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au sous-signé, seront reçues au centre administratif de la Commission scolaire des Draveurs, au bureau du SERVICE DES RESSOURCES MATÉRIELLES, 225, rue Notre-Dame, à Gatineau, jusqu'à 11 heures, heure en vigueur localement, le 9^e jour du mois de décembre 1993 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission à l'ordre de la Commission scolaire des Draveurs, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1) décret 876-92.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions. Une visite des lieux est prévue pour le jeudi 2 décembre 1993 à compter de 13 h 15.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires (décret 1015-90 du 11 juillet 1990 en vigueur depuis 16 août 1990).

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Le directeur général
Jean-Guy Binet

93-94-0029

Technicien-ne en production

Service de l'informatique et de l'audiovisuel (2 postes réguliers)

Statut:

- 1 poste régulier à temps complet (35 hres/sem.) - concours no 732
- 1 poste régulier à temps partiel (28 hres/sem. - du lundi au jeudi de 16 heures à 23 heures) - concours no 733

Fonction:

Sous la direction du supérieur immédiat, fournit un encadrement et un support technique aux usagers en vue de répondre à leurs besoins en ce qui a trait à la production audiovisuelle requise dans le cadre des cours et de d'autres activités de l'institution.

Exigences:

Diplôme d'études collégiales dans une discipline appropriée, notamment en audiovisuel ou en électronique ou l'équivalent. Expérience pertinente souhaitable. Bonne connaissance du français; connaissance de l'utilisation des équipements audiovisuels.

Lieu de travail: Hull

Traitement:

Selon l'échelle de salaire du groupe technique, catégorie A, peut varier entre 13,51 \$ et 20,29 \$ l'heure. Plus une prime de soir de 0,51 \$ l'heure (pour le poste à temps partiel seulement).

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que vos attestations d'études avant 16h30 le 3 décembre 1993 à l'adresse suivante:

Service aux personnels, concours no 732 ou 733
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7



Université du Québec à Hull

L'Université en Outaouais



LES PETITES ANNONCES

560-2750

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
560-2782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148,20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3,10 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338,60 par année, et les autres pays: \$ 400,00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106
Présentation à Domicile 107
Services Professionnels 110

Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Formation Professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180

SPECIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dénéigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272

Fer onamental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Photographe 292
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

Service d'emploi 382
Traduction 384
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Visite libre (Ontario) 481
Visite libre (Québec) 482
Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 539
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCE ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597
Franchise à vendre 598

VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 666
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10,00, retour par la poste \$15,00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITES DIVERSES

FAITES votre party de Noël à la campagne, dans une cabane à sucre. Le Père Noël vous attend! 455-2249.
VOUS voulez vous divertir? Jouez aux quilles, début à 18h45 le mercredi, débutant bienvenue. 663-0095.

104 PERDU

CHAT blanc et noir "cottoné", secteur Montée Paiement, 643-2912.
LES vrais propriétaires voudraient ravoir leur chien, un Golden Retriever, qui a été donné à une dame de Gatineau. 745-1466.
PETIT chien brun et blanc avec collier vert fluorescent, perdu rue St-Louis à Gatineau. 243-0536.
TELEPHONE cellulaire, perdu ch. de la Montagne, Hull, le 15 octobre. Récompense, 776-6392.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGISSEZ MAINTENANT. Rencontre même journée. Meilleur prix des environs. Consultation gratuite. Intro Options, 233-9697.
ATTENTION, couples désirant rencontrer autres couples. Vous voulez de nouveaux amis? Confidential, deux + deux. 233-0280.
DEUX C'EST MIEUX! Inscription gratuite. Antoinette au 246-5653.
*RENCONTRE un(e) compagnon(e), pour qui être seul(e)? Suzie 828-4653.
SOUPER DE NOËL 22 déc. 19h30. Agence de rencontre Tristan et Iseut. Spécial Noël 4 mois gratuits. 669-6512.

108 AMITIE - RENCONTRE

HOMME 23 ans, désire rencontrer homme. Très sérieux. Ecrire à: C.P. 76085, Aylmer, Qué., J9H 6W6.
JULIETTE, cultivée, généreuse, cherche petite Juliette joyale, (48-58 ans), pour partage, amitié profonde. Mt-Bleu, B.P. 89024, Hull, J8Z 3M1.

109 MESSAGES PERSONNELS

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.
AMBER
Nouveau visage plein de fraîcheur
771-5046

109 MESSAGES PERSONNELS

AMOURAMA
Fine lingerie, produits sensuels, présentations à domicile. Devenez hôte(sse), très bonne rémunération \$\$\$.
Contactez Nathalie au 246-9099.
AMOUR, ARGENT, SANTE
Maître clairvoyante Juliette, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseur spirituel. 246-9611.
ASTROLOGIE, carte du ciel, ligne de la main, letarot. 246-1602.
AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. (+ cours intensif d'une journée sur comment tirer les cartes). Monique Lapointe: 778-6768.
BELLE grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line: 746-2227.

109 MESSAGES PERSONNELS

JEUNE maîtresse discrète, 28 ans, belle apparence, recherche homme professionnel de 30 à 50 ans pour rencontres agréables et aimerait être choyée en retour. Peut me déplacer. Une photo serait appréciée. Ecrire à N.S., B.P. 325, Maniwaki, Québec, J9E 3C9.
JINIE service d'escortes. Soupers et sorties. 770-8070.
L'AVENIR par les cartes. Appelez après midi: Denise 243-0276.
MESSAGE-DÉTENTE (par homme) spécial \$20/1 heure. 243-0632 le soir.
MESSAGES RELAXATION privés, studio, domicile, Mike. 561-2927.
NOUVELLE agence d'escorte, pour hommes et femmes. 775-8187.

109 MESSAGES PERSONNELS

RELAXATION-MASSAGE privé. Studio. 561-2927 Michelle ou Johanne.
TAROT, lignes de la main. Secteur du Marché, Ottawa: 562-4551.
THE NATURAL CHOICE
236-8339, 230-7190
NOUVEAUX EMPLOYÉS
OUVERT DE 10H À 23H, 7 JOURS
JEUDI, VENDREDI JUSQU'À MINUIT
VIEUX AMIS, NOUVEL ENDROIT
Spécial 45 minutes
SUPER SAMEDIS/DIMANCHES + bonis
Relaxez et Détendez-vous!
VOUS NE REGRETTÉREZ PAS.
Appelez-moi. 772-6272.

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de salon 8 morceaux; table à salon + causeuse; congélateur moyen; et autres. 986-9229.
ENSEMBLE s/manger, Poitras: vaisselier, table 36X60, 6 chaises. 455-2285.
ENSEMBLE s/manger avec rallonge, comme neuf; causeuse grise en bon état. 684-8348.
LIT capitaine \$95 et bureau d'homme, \$75. 643-2820.
LIT d'eau, anti-vagues, \$250; TABLES de salon, \$50. 246-9462.
LIT d'eau Queen en cuir blanc rembourré. \$300. 561-0036.
LIT d'enfant cigogne + 2 matelas, douillette, ensemble literie. Tête + pied laiton lit Queen, bureau teck 9 tiroirs, divan contemporain 3 places 243-3763.

122 ANTIQUITES

CAUSEUSE et chaise berçante en chêne. Parfait état. 771-7578
MOBILIER s/manger antique, 9 morceaux; 2 causeuses. Cause départ. 684-5675.

124 APPAREILS MENAGERS

1-A RÉFRIGÉRATION
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.
4 APPAREILS, \$400. Appeler: 778-3715.
ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.
ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.
ACHETONS, vendons, appareils et meubles de tout genre. 669-6375
ACHETONS/VENDONS, appareils ménagers. 643-1159, 663-9724.
ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR
Service sur appel \$30. 775-6047, 568-1635
ATTENTION RÉPARATIONS LE SOIR
Service sur appel \$30. 663-1996, pagette 772-5818.

BOUTIQUE ÉROTIQUE
L'Art d'Aimer
Lingerie, magazines, articles
15 St-Louis, Gatineau
243-0201
10% de rabais sur toute la marchandise avec cette annonce
Nouvelles heures pour mieux vous servir
Lundi au samedi 10h00 à 22h00

CARTOMANCIE, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.
CLAIRVOYANT, cartes et tarot. BERNARD: 777-5603.
Clairvoyante GERMAINE. Que sera 94? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. 777-7430
CLAIRVOYANTE. Lignes de la main et cartes. 663-7534, 643-1000.

JOLIE fille bisexuelle pour conversation intime.
1-976-6725
RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).
1-976-2274
\$10/appel

CLAIRVOYANTE, cartes et tarots, lignes de la main, spécial de groupe. Rendez-vous, Mme Lachance, 772-8323.
DOCUMENTS contenant méthode simple, pratique et efficace pour retrouver un équilibre physique, mental et émotionnel. 246-2573 poste 66
ESCORT Big Black Stallion, pour femmes seulement. 565-2685.

NOUS nous sommes rencontrés chez Aldo St-Laurent samedi le 20 novembre. Vous avez manqué un peu d'argent. Nous avons jase devant le magasin. Veuillez m'écrire avec votre numéro de téléphone. ECRIRE à CASE 198 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9
OUBLIEZ tout! Nous sommes les meilleures! 247-0697.
OU LA LA service d'escorte 24hrs. 669-5974

EXTASE AVEC DÉSIRÉL
Moments d'intimité pour hommes sur cassettes audios. 770-3191 poste 88.
FANTASMES
786-1237

MATELAS ET SOMMIERS

ENSEMBLES NEUFS: 39": \$159; 54": \$199; 60": \$259. Garantie 15 ans. 145 Eddy Hull. 595-4898
MOBILIER de cuisine en chêne avec vaisselier, marque Vallières unique. Valeur \$3,500 demande \$1,000 ou meilleure. (819) 454-2080.
MOBILIER salon, 7 morc., \$1,600 ou meilleure offre. Après 17h 741-4123.

NOUVELLE GERANCE

Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. 827-3312.
POELE, réfrigérateur, laveuse, table cuisine + 4 chaises. 671-4702
SOFA-LIT presque neuf + 3 tables de salon en bois naturel: \$600. 772-0088, 455-2287.
SOFA vieux rose, avec bouts inclinables, comme neuf, \$500; machine à coudre-meuble Singer, 50 ans, très bon état, \$125. 778-0971

TABLE, 6 chaises, vaisselier, chêne massif, \$1,450; jen-air 1 morceau, \$450; lit d'eau comme neuf avec 2 tables de chevet, \$425; bon lit d'eau, \$55. 663-4812.

TABLE cuisine, mélamine blanc, très bon état. Téléviseur. 778-0216.
TABLE ronde 42 po, en érable avec 4 chaises, \$300. 243-1204 après 18h.

TABLE stratifiée pêche, 42X60, avec vaisselier et napperons. Vaut \$1,300 pour \$300. 777-1260

BEAU-BON-PASCHER

865 MALONEY EST
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697.
CONGÉLATEUR 7 pi. cu., \$200. Après 17h: 663-8391.
CONGÉLATEUR \$150 et LAVEUSE \$100. 682-3805.
CONGÉLATEUR 19 pi. cu., \$150. 669-9952.

ELECTROLUX

Achetons et vendons aspirateurs usagés. Réparation de toutes marques. Estimation gratuite. 561-4034.
FRANK APPLIANCES: à vendre laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

FRIGO..FRIGO

achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4896.
LAVEUSE: \$175, sècheuse: \$100. Garantie 3 mois. 827-3373.

L'ÉCONOMIE

Les régies agricoles seront protégées, promet Goodale

Presse Canadienne

TORONTO Le ministre fédéral de l'Agriculture, Ralph Goodale, a

promis, hier, de résister aux pressions des producteurs de pays étrangers qui souhaitent un accès élargi aux marchés ca-

nadiens du lait, des oeufs et de la volaille.

Dans ces secteurs, les fermiers canadiens sont protégés par un système de contrôle de la production, qui permet d'imposer des restrictions aux im-

portations de l'étranger, pour protéger les producteurs canadiens.

«Le système de régulation de la production est une innovation canadienne originale. Nous avons inventé ce concept et nous allons le préserver», a-t-il promis aux 450 délégués au congrès de la Fédération ontarienne de l'Agriculture. L'engagement lui a valu une ovation à la fin de son discours, dans lequel il exposait les priorités du nouveau gouvernement libéral en matière d'agriculture.

Le ministère de l'Agriculture compte mettre l'accent sur la

commercialisation internationale des produits canadiens.

M. Goodale a promis de revoir les programmes de sécurité du revenu agricole après consultation avec les groupes concernés. Il a aussi insisté sur la nécessité pour l'industrie agricole de commencer à transformer ses produits bruts.

Le ministre doit rencontrer son homologue américain d'ici dix jours pour tenter de résoudre les différends qui opposent les deux pays sur des questions comme les barrières tarifaires qui menacent le blé dur et le beurre d'arachides canadiens.



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE CAMBRIDGE

Soumission "CAMION TANDEM"

DES SOUMISSIONS CACHETÉES, clairement identifiées seront acceptées par la soussignée au bureau municipal jusqu'à 16 h, le lundi, 6 décembre 1993.

Les demandes devront être présentées sur les formulaires préparés à cet effet, disponibles au bureau municipal. De plus amples informations peuvent être fournis sur demande.

La plus basse soumission ou tout autre soumission ne sera PAS NÉCESSAIREMENT acceptée.

Municipalité du Canton de Cambridge
Lucille Bazinet, A.M.C.T. (A), Trésorière
958, route 500 ouest, R.R. 3, Casselman, Ontario K0A 1M0

Tél. : (613) 764-5444 Télécopieur : (613) 764-3310



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

APPEL D'OFFRES

PROJET : 30-081-03
Réfection de fenêtres
École Sainte-Maria Goretti
563, rue Clément
Gatineau (Québec) J8P 3Y9

PROPRIÉTAIRE : Commission scolaire des Draveurs
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1K3

ARCHITECTES : Les Architectes Carrier, Savard
240-370, boulevard Gréber
Gatineau (Québec) J8T 5R6
Téléphone : (819) 568-9566

La COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS demande des soumissions à des entreprises spécialisées en fenestration pour la réfection de fenêtres à l'école.

**SAINTE-MARIA GORETTI, 563, rue Clément,
Gatineau (Québec) J8P 3Y9**

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau des architectes ou obtenus contre un dépôt de SOIXANTE-QUINZE DOLLARS (75,00 \$) ou chèque fait à l'ordre Les Architectes Carrier Savard, qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au centre administratif de la Commission scolaire des Draveurs, au bureau du SERVICE DES RESSOURCES MATÉRIELLES, 225, rue Notre-Dame, à Gatineau, jusqu'à 11 heures, heure en vigueur localement, le 9^e jour du mois de décembre 1993 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission à l'ordre de la Commission scolaire des Draveurs, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1) décret 876-92.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions. Une visite des lieux est prévue pour le jeudi 2 décembre 1993 à compter de 13 h 15.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires (décret 1015-90 du 11 juillet 1990 en vigueur depuis le 16 août 1990).

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Le directeur général
Jean-Guy Binet

Services gouvernementaux / Government Services
Canada / Canada

APPELS D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) - adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 - seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024 / 775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

ENTREPRISES

Projet 706086/1 - Système de Drainage du mur, Enceinte Parlementaire, Rue Wellington, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : 100 \$ (remboursable).

Projet 705137 - POUR GENDARMERIE ROYALE DU CANADA - Rénovations, aile "D", Quartier général de la GRC, 1200, promenade Vanier, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa, Hull, Montréal et Toronto.

Date limite : le jeudi 16 décembre 1993.

Dépôt : 250 \$ (remboursable).

BUREAU DES SOUMISSIONS DÉPOSÉES : les sous-traitants pour construction électrique, mécanique et panneau mural de gypse, doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau des Soumissions déposées, 196 avenue Bronson, Ottawa (Ontario), au plus tard à 15 heures, le mardi 14 décembre 1993, conformément aux dispositions du document intitulé les Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt de soumissions (Pour le projet de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) en date du 7 août 1981.

SERVICES

No. 313028 - Services d'entretien (offre permanente) travaux d'électricité, Place du Portage, Phase I, 50, rue Victoria, Hull (Québec).

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : aucun.

No. 313029 - Services d'entretien (offre permanente) travaux d'électricité, Place du Portage, Phase II, 165, rue Hôtel de Ville, Hull (Québec).

Date limite : le jeudi 9 décembre 1993.

Dépôt : aucun.

INSTRUCTIONS

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

TP et SGC élargira son service de publication électronique des appels d'offres pour inclure les marchés de construction et d'entretien au moyen du Service des invitations ouvertes à soumissionner (SIOS). Dès le 3 janvier 1994, les appels d'offres ne paraîtront plus dans les journaux pour les marchés de plus de 60 000 \$.

Pour s'abonner au SIOS, composer le 1-800-361-4637 ou le (613) 737-3374 (région de la Capitale nationale). Renseignements : (819) 956-3440 (ligne d'information sur les soumissions ouvertes).



VILLE DE GLOUCESTER APPEL D'OFFRES

ÉLABORATION D'INSTRUMENTS DE MARKETING



La Ville de Gloucester invite les soumissions pour l'élaboration d'instruments de marketing pour son Service de l'expansion économique.

Les documents relatifs à cet appel d'offres pourront être obtenus (entre 8h30 et 16h30) après le mercredi, 24 novembre, à la Ville de Gloucester, Service des achats, 5^e étage, 1400, place Blair, Ontario, K1G 3V5. Tél: 613-748-4200.

La Ville ne s'engage à accepter aucune des soumissions.

93-94-0029

Technicien-ne en production

Service de l'informatique et de l'audiovisuel
(2 postes réguliers)

Statut:

- 1 poste régulier à temps complet (35 hres/sem.) - concours no 732
- 1 poste régulier à temps partiel (28 hres/sem. - du lundi au jeudi de 16 heures à 23 heures) - concours no 733

Fonction:

Sous la direction du supérieur immédiat, fournit un encadrement et un support technique aux usagers en vue de répondre à leurs besoins en ce qui a trait à la production audiovisuelle requise dans le cadre des cours et de d'autres activités de l'institution.

Exigences:

Diplôme d'études collégiales dans une discipline appropriée, notamment en audiovisuel ou en électronique ou l'équivalent. Expérience pertinente souhaitable. Bonne connaissance du français; connaissance de l'utilisation des équipements audiovisuels.

Lieu de travail: Hull

Traitement:

Selon l'échelle de salaire du groupe technique, catégorie A, peut varier entre 13,51 \$ et 20,29 \$ l'heure. Plus une prime de soir de 0,51 \$ l'heure (pour le poste à temps partiel seulement).

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que vos attestations d'études avant 16h30 le 3 décembre 1993 à l'adresse suivante:

Service aux personnels, concours no 732 ou 733
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7



L'Université en Outaouais

LES PETITES ANNONCES

560-2750

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
560-2782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.10 payable au camelot. **Service par la poste:** au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106
Présentation à Domicile 107
Services Professionnels 110

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Formation Professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180

Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPECIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dénéigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272

Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Photographe 292
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 319
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380

Service d'emploi 382
Traduction 384
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Visite libre (Ontario) 481
Visite libre (Québec) 482
Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 539
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597
Franchise à vendre 598

VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures: soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITES DIVERSES

FAITES votre party de Noël à la campagne, dans une cabane à sucre. Le Père Noël vous attend! 455-2249.

VOUS voulez vous divertir? Jouez aux quilles, début à 18h45 le mercredi, débutant bienvenue. 663-0095.

104 PERDU

CHAT blanc et noir "cottoné", secteur Montée Paiement. 643-2912.

LES vrais propriétaires voudraient ravoir leur chien, un Golden Retriever, qui a été donné à une dame de Gatineau. 745-1466.

PETIT chien brun et blanc avec collier vert fluorescent, perdu rue St-Louis à Gatineau. 243-0536.

TELEPHONE cellulaire, perdu ch. de la Montagne, Hull, le 15 octobre. Récompense. 776-6392

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGISSEZ MAINTENANT. Rencontre même journée. Meilleur prix des environs. Consultation gratuite. Intro Options. 233-9697.

ATTENTION, couples désirant rencontrer autres couples. Vous voulez de nouveaux amis? Confidentiel, deux + deux. 233-0280.

DEUX C'EST MIEUX! Inscription gratuite. Antoinette au 246-5653.

*** RENCONTRE un(e) compagnon(e), pour quoi être seul(e)? Suzie 828-4653 ***

SOUPER DE NOËL 22 déc. 19h30. Agence de rencontre Tristan et Iseut. Spécial Noël 4 mois gratuits. 669-6512.

108 AMITIE - RENCONTRE

HOMME 23 ans, désire rencontrer homme. But sérieux. Écrire à: C.P. 76085, Aylmer, Qué., J9H 6W6.

JULIETTE, cultivée, généreuse, cherche petite Juliette joviale, (48-58 ans), pour partage, amitié profonde. Mt-Bleu, B.P. 89024, Hull, J8Z 3M1.

109 MESSAGES PERSONNELS

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AMBER
Nouveau visage plein de fraîcheur
771-5046

109 MESSAGES PERSONNELS

AMOURAMA
Fine lingerie, produits sensuels, présentations à domicile. Devenez hôte(sse), très bonne rémunération \$\$\$.
Contactez Nathalie au 246-9099.

AMOUR, ARGENT, SANTE
Maître clairvoyante Juliette, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseur spirituel. 246-9811.

ASTROLOGIE, carte du ciel, ligne de la main, le tarot. 246-1602.

AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. (+ cours intensif d'une journée sur comment tirer les cartes). Monique Lapointe: 778-6768.

BELLE grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line: 746-2277.

BOUTIQUE ÉROTIQUE
L'Art d'Aimer
Lingerie, magazines, articles
15 St-Louis, Gatineau
243-0201

10% de rabais sur toute la marchandise avec cette annonce

Nouvelles heures pour mieux vous servir
Lundi au samedi 10h00 à 22h00

CARTOMANCIE, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANT, cartes et tarot. BERNARD: 777-5603.

Clairvoyante GERMAINE. Que sera 94? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. 777-7430

CLAIRVOYANTE. Lignes de la main et cartes. 663-7534, 643-1000.

CLAIRVOYANTE, cartes et tarots, lignes de la main, spécial de groupe. Rendez-vous, Mme Lachance, 772-8323.

DOCUMENTS contenant méthode simple, pratique et efficace pour retrouver un équilibre physique, mental et émotionnel. 246-2573 poste 66

ESCORT Big Black Stallion, pour femmes seulement. 565-2685.

EXTASE AVEC DÉSIRÉ L
Moments d'intimité pour hommes sur cassettes audios. 770-3191 poste 88.

FANTASMES
786-1237

109 MESSAGES PERSONNELS

JEUNE maîtresse discrète, 28 ans, belle apparence, recherche homme professionnel de 30 à 50 ans pour rencontres agréables et aimerait être choyée en retour. Peut me déplacer. Une photo serait appréciée. Écrire à N.S., B.P. 325, Maniwaki, Québec, J9E 3C9.

JINIE service d'escortes. Soupers et sorties. 770-8070.

L'AVENIR par les cartes. Appelez après midi: Denise 243-0276.

MESSAGE-DÉTENTE (par homme) spécial \$20/1 heure. 243-0632 le soir.

MASSAGES RELAXATION privés, studio, domicile, Mike. 561-2927.

NOUVELLE agence d'escorte, pour hommes et femmes. 775-8187.

JOLIE fille bisexuelle pour conversation intime.

1-976-6725

RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).

1-976-2274
\$10/appe

NOUS nous sommes rencontrés chez Aldo St-Laurent samedi le 20 novembre. Vous avez manqué un peu d'argent. Nous avons jase devant le magasin. Veuillez m'écrire avec votre numéro de téléphone. ECRIRE a CASE 198 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

OUBLIEZ tout! Nous sommes les meilleurs! 247-0697.

OU LA LA service d'escorte 24hrs. 696-5974

109 MESSAGES PERSONNELS

RELAXATION-MASSAGE privé. Studio. 561-2927 Michelle ou Johanne.

TAROT, lignes de la main. Secteur du Marché, Ottawa: 562-4551

THE NATURAL CHOICE
236-8339, 230-7190

NOUVEAUX EMPLOYÉS
OUVERT DE 10H À 23H, 7 JOURS
JEUDI, VENDREDI JUSQU'À MINUIT
VIEUX AMIS, NOUVEL ENDROIT
Spécial 45 minutes
SUPERSAMEDIS/DIMANCHES + bonis
Relaxez et Détendez-vous!

VOUS NE REGRETTEREZ PAS. Appelez-moi. 772-6272.

120 AMEUBLEMENT

1 MATELAS et sommier, neuf. King size, \$900; mobilier s/manger en chêne laqué blanc (Carrier), table 6 chaise, buffet, valeur \$3,000 pour \$1,500. 827-4508.

2 LITS doubles; 2 lits 39 po.; Bons prix. 772-8216.

2 MOBILIERS cuisine ultra moderne blanc et noir, 2 mois d'usage. \$350; mobilier chambre blanc moderne avec tiroirs en granite, neuf, vaut \$1,100 pour \$750. 246-9984.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ACHETONS-VENDONS de tout, à bon prix. 663-9724.

CAUSEUSE, s/manger en bois, chaise haute en chêne. 669-9523.

DIVAN-LIT moderne, \$250 ou meilleure offre. 777-1878.

ENSEMBLE cuisine moderne, \$225; lit 39 po., \$100. 246-9985.

ENSEMBLE cuisine 8 morceaux, bois naturel, \$950. 777-3280.

ENSEMBLE de s/manger unique, 9 morc., en chêne. Sofa et causeuse gris, \$400. Bureau de travail, \$200. Excellent état. Après 18h, 986-8607

ENSEMBLE de cuisine, mélamine blanc, très propre, style moderne, 6 chaises. \$300. 669-8714

ENSEMBLE de chambre, idéal pour enfant, prix à discuter. 643-4235

ENSEMBLE salon Roxton (2 morc.), \$300, parfait état. 684-0482.

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de salon 8 morceaux; table à salon + causeuse; congélateur moyen; et autres. 986-9229.

ENSEMBLE s/manger, Poitras; vaisselier, table 36X60, 6 chaises. 455-2285.

ENSEMBLE s/manger avec rallonge, comme neuf; causeuse grise en bon état. 684-8348.

LIT capitaine \$95 et bureau d'homme, \$75. 643-2820.

LIT d'eau, anti-vagues, \$250; TABLES de salon, \$50. 246-9462

LIT d'eau Queen en cuir blanc rembourré, \$300. 561-0036

LIT d'enfant cigogne + 2 matelas, douillette, ensemble literie. Tête + pied laiton lit Queen, bureau teck 9 tiroirs. divan contemporain 3 places 243-3763

MATELAS ET SOMMIERS
Ensembles NEUFS: 39": \$159; 54": \$199; 60": \$259. Garantie 15 ans.
145 Eddy Hull. 595-4898

MOBILIER de cuisine en chêne avec vaisselier, marque Vallières unique. Valeur \$3,500 demande \$1,000 ou meilleure. (819) 454-2080.

MOBILIER salon, 7 morc., \$1,600 ou meilleure offre. Après 17h 741-4123.

NOUVELLE GERANCE

Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. 827-3312.

POELE, réfrigérateur, laveuse, table cuisine + 4 chaises. 671-4702

SOFA-LIT presque neuf + 3 tables de salon en bois naturel: \$600. 772-0088, 455-2287.

SOFA vieux rose, avec bouts inclinables, comme neuf, \$500; machine à coudre-meuble Singer, 50 ans, très bon état, \$125. 778-0971

TABLE, 6 chaises, vaisselier, chêne massif, \$1,450; jen-air 1 morceau, \$450; lit d'eau comme neuf avec 2 tables de chevet, \$425; bon lit d'eau, \$55. 663-4812.

TABLE cuisine, mélamine blanc, très bon état. Téléviseur. 778-0216.

TABLE ronde 42 po, en érable avec 4 chaises, \$300. 243-1204 après 18h.

TABLE stratifiée pêche, 42X60, avec vaisselle et napperons. Vaut \$1,300 pour \$300. 777-1260

122 ANTIQUITES

CAUSEUSE et chaise berçante en chêne. Parfait état. 771-7578

MOBILIER s/manger antique, 9 morceaux; 2 causeuses. Cause départ. 684-5675.

124 APPAREILS MENAGERS

1-A RÉFRIGÉRATION
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

4 APPAREILS, \$400. Appeler: 778-3715.

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ACHETONS, vendons, appareils et meubles de tout genre. 669-6375

ACHETONS-VENDONS, appareils ménagers. 643-1159, 663-9724.

ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR
Service sur appel: \$30.
775-6047, 568-1635

ATTENTION REPARATIONS LE SOIR
Service sur appel \$30. 663-1996, page 772-5818.

BEAU-BON-PAS CHER

865 MALONEY EST
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697.

CONGÉLATEUR 7 pi. cu., \$200. Après 17h: 663-8391.

CONGÉLATEUR \$150 et LAVEUSE \$100. 682-3805.

CONGÉLATEUR 19 pi. cu., \$150. 669-3952.

ELECTROLUX
Achetons et vendons aspirateurs usagés. Réparation de toutes marques. Estimation gratuite. 561-4034.

FRANK APPLIANCES: à vendre laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

FRIGO..FRIGO
achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.

LAVEUSE: \$175, sècheuse: \$100. Garantie 3 mois. 827-3373.

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

LAVEUSE et sècheuse blanches, \$150. Nathalie, 669-8866.
LAVEUSE/SÈCHEUSE, \$400. Bon état. 770-7642, 772-9566.
LAVE-vaisselle McClary, mobile, comme neuve, \$250. 749-5909.
MINIS lav./séc., \$250. Appeler au 671-4583.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION
Réparation, achat et vente. 561-0727.

POËLE, réfrigérateur, lav./séc. et mini, mobilier de salon, pupitre. 771-1445.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON

ACHETONS-VENDONS
Téléviseurs, vidéos, systèmes de son, achat disques compacts. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-0373.
BASE C.B. 40 canaux, pré-amp. + antenne et fil. \$225. 663-8129.
MEUBLE TV couleur 26 pouces, comme neuf, \$275. 643-9698.
TV couleur 20 pouces: \$160. Vidéo: \$130. 243-4082.

132 ORDINATEURS

486DX-33MHz, 4 Meg RAM, 120 Meg HD, 2 FD SVGA 512K, et plusieurs programmes. \$1,700. 386DX-33MHz, 4 Meg RAM, 40 Meg HD, 2 FD, VGA 256K, \$1,000. 595-0233.

4 MB DE Ram, disque dur 120 MB, écran SVGA couleurs, 386 DX-40 MHz, \$1200, neuf. Nathalie, 669-8866.
A-500, 2 LECTEURS, écran couleur, logiciels, \$500. 643-4272.

BELTEC INFORMATIQUE, prix et service incroyables. Place Cartier: 776-0440, Promenades de l'Outaouais: 568-2750.

EPSON 286 21 Mg, DOS 6.0 intégré, \$450. 986-1212.

IMPRIMANTE Okidata OL-400, 5 mois d'usage, \$500. 246-9611

IMPRIMANTE Image Writer II (Mac-Intosh), en parfait état, négociable. 771-0517 soir.

NOTEBOOK 386 AT25 + programmes. Garanti 2 ans. 778-2464 après 16h.

132 ORDINATEURS

*** MICRO DESIGN ***
Achat-Vente-Neuf-Usagé
Service-Réparation-Upgrade
XT, 286, 386, 486, périphériques
30 St-Louis, Gatineau 568-9376

134 MUSIQUE

2 TAM TAM "Bongos" avec pied, \$175. 663-8129.

ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. LOISIRS DES USAGERS, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606

ACHAT-VENTE-CONSIGNATION
Instruments de musique et équipement de son professionnels. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis. 246-0373.

BASSE "BASS" Hohner avec EMG, \$300 et boîte Boss BCB-6 avec pédale, \$165. 663-3234.

BATTERIE, 5 morceaux, 2 cymbales, pédale double. Hugo, 568-0199.

BATTEUR amateur demandé pour former un groupe rock ou heavy métal. Contacter Stéphane, 243-9350.

CLAVIER Technics KN220, presque neuf, valeur \$1500 pour \$650 ou meilleur offre. Jacques: 770-3248.

★ DISCO MOBILE TI-GUY ★
Bons prix! Réservez tôt! 561-3635.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO MOBILE LE MANIC
Lumière inclus. Michel 663-3086.

DISCOPRO
Meilleure musique en ville. 827-3151

DISCO ZX pour tout genre d'occasions. Ronald 778-3577.

DUO exceptionnel, disponible pour souper chantant et danse du temps des Fêtes. 749-6186.

DUO musical renommé, disponible pour vos "party" des Fêtes, encore quelques dates libres, réservez dès maintenant! 669-9842.

ORGUE à deux claviers, \$600. 682-4693.

SYNTHÉTISEUR neuf, valeur \$1,500, meilleure offre. 243-5759.

138 SOUFFLEUSE A NEIGE

MASTERCRAFT, 7 forces, \$425; 5 forces, \$450. 770-2177

144 OUTILLAGE

ELEVATEUR d'autos (hoist), \$2,300, 643-3938

MACHINE d'ouvrier: banc de scie 10 po, radial 10 po Rockwell, tour à bois Rockwell etc. Cause départ. 684-5675.

OUTILLAGE Hitachi à air et "paslod", clous et agrafes. 769-9453

OUTILS à air Hitachi, clous et agrafes disponibles. 243-5689 entre 7h et 18h.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

2 FOURRURES: 1 loup long, grandeur 9/10 et 1 renard argenté 3/4, comme neuf, grandeur 7/8. \$500 pour les deux avec housse. Patricia, après 18h, 443-5733.

2 MANTEAUX de castor, 1 pour homme: grandeur 40 et 1 femme, grandeur 10/12, collet en renard noir. Valeur \$4,000 pour \$1,500 pour les deux. Jamais portés. 827-1307.

FOURRURE réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. 568-2660 Claudette.

MANTEAU en blaireau, 8 ans, comme neuf. 669-1818.

MANTEAU renard des prairies (Américain), 9/10, \$200. 684-0482.

RENARD norvégien long, 8 ans, comme neuf. Vaut \$3,200 pour \$1,600. 660-3825, soir: 827-4441.

VISON beige, 12 ans, très bon état, prix à discuter. Après 17h 777-5555.

148 VETEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée style Dynastie. 819-423-6290.

150 COIN DU BEBE

BASSINETTE avec tiroirs, linge de fille 24 mois à 2 ans. 669-5894.

VÊTEMENTS et siège pour bébé + siège d'auto. 455-9772 (819).

152 DIVERS A VENDRE

3 MANTEAUX de cuir véritable, homme, grandeur 38: \$30; grandeur petit: \$40; grandeur 40: \$75. Propres. Table de salon \$25, lampe suspendue, moderne, \$30, bon état. Kodak télé-disque, nouveau télé-objectif, flash incorporé, peu utilisé, \$30. Jeux comme neufs et peu utilisés: Parimanie \$15, Scrabble \$10, Fais-moi un dessin \$15. 246-8304.

3 TABLES en marbre, \$150 ou meilleur offre. 246-5909

À BAS PRIX! Nouveaux tuiles de marbre: \$1.99 pi, et nous payons le 7% de T.P.S. sur un achat de \$1,000 et + sur tous nos produits en magasin! Matériaux Masson, 819-986-5720.

ALLIANCES, valeur de: \$900, pour: \$350. 643-9736.

APPAREILS York 2001, poids 140 lb., exercice pectoraux, planche pour abdominaux, valeur \$550 pour \$325. 669-2686.

AQUARIUM 70 gallons avec équipement complet: \$350. 771-5183.

ARMOIRES de cuisine, merisier. 613-632-6908.

ARMOIRES de cuisine, poêle encastree, comptoir vanité, lavabo. 568-5892.

BAGUE en or 18 KT, solitaire 1.01 carat, évaluée à \$5,000 pour \$3,800 négociable. Jour: 953-0326, soir: 669-4428.

BALLON poire avec appui et sac de sable (boîte), patins roulettes alignés grandeur 9. État neuf. 243-8532

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

CUISINIÈRE au bois avec réchaud, pour chalet, s/sol, etc. 671-5354.

FOYER EN ACIER ÉMAILLÉ (orange) presque neuf. 986-5808.

152 DIVERS A VENDRE

EQUIPEMENT de plongée sous-marine complet, comme neuf, à vendre. 669-9133 après 17h

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

LAVE-vaisselle, "mixer" de son 40 circuits. 772-0809.

LINGE de fille, 0 à 12 ans, très propre, grand choix jouets. 663-0225.

MARCHANDISE de Marché aux Pucelles, neufs et usagés. 643-1097.

PELLE à neige "Mayers" 6.6 pi. + bande pour égaliser + hydraulique + support à lumières, \$2,000. 427-5864.

POËLE à bois, marque Empire, Chevreuil, \$125. 671-1371, 561-6120.

POËLE Moffat (plaque blanche) \$275. 594-3784 code 31212.

POËLE/réfrigérateur, 2 ans, blanc/noir, \$1,500; divan, causeuse, chaise, 1 an, \$1,000; Lav./séc., 6 ans, \$400; congélateur 1 an, 15 pi. cu., \$175 ensemble; chambre noire 7 morç., \$1,000; ensemble cuisine, \$500; télé RCA 26 po., \$200. Cause déménagement. 819-458-3300.

PORTE de garage 7X8 avec ouverture électrique, \$275. 561-1653.

REPRODUCTIONS "Groupe des Septs", double passe-partout, cadre en laiton; VENUE de déménagement, tout est à vendre. 770-2028.

SECHEUSE GE \$200; mini-lav. Kenmore \$200; banc de scie, 10 po., \$350; scie radiale \$350. 669-0983

SOFA cuir noir, \$700; manteaux fourrure: 1 renard argenté, 1 chat sauvage, ensemble motoneige Bombardier, cuir noir, 7 ans. 568-7279.

152 DIVERS A VENDRE

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME d'alarme Ramtron de maison, valeur \$4,500 pour \$2,000. 772-7492.

TABLE de BILLARD 4x8, Boston et Snooker, avec tous les accessoires, \$1,350. 669-6042

154 DIVERS A LOUER

ROBES de mariée à louer, 238 Principale, Touraine. 561-6722.

156 DIVERS DEMANDE

AURAI besoin appareils ménagers, meubles etc. Cause de feu. Irais chercher les articles. 246-2033.

RAMASSERAIS petit moteurs à gaz pour "scrap" gratuitement. 246-8431

160 VENUE DE GARAGE

CAUSE MORTALITÉ, vente intérieure, tout doit être vendu! A partir de jeudi 8h à samedi midi. 595-2863.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

EQUIPEMENT de plongée sous-marine, très bon état, \$1,600 négociable. 671-5290.

174 ANIMAUX

3 LHASA APSO pure race, 1 mois, \$225 chacun. Après 17h: 669-0266

Utilisez-la!
Pour renouveler votre garde-robe...
pour vous chauffer...



Liste des marchands Vêtements / Chaussures

Aylmer	Boutique à Fleur de Peau 425, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Boutique Entre-Elles Place Lucerne 200, rue Principale 10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf bas et commandes)	Kami vêtements pour dames 425, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
La Nomade Vêtements pour dames 72, rue Principale Aucune taxe à payer sur toute la marchandise	Zeus Galeries Aylmer 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Sum Hom Vêtements pour hommes 72, rue Principale 10% de rabais sur marchandise à prix régulier	Alure Sportive 425, boul. St-Joseph 10% sur marchandise à prix régulier
Promenades de l'Outaouais	Orléans
River Valley 1100, boul. Maloney Ouest 20% de rabais sur marchandise à prix régulier	Christian Edward Place d'Orléans 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Cartier 1100, boul. Maloney Ouest 10% de rabais sur marchandise à prix régulier	Sirbain Furs of the future Place Boyer 2208, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Kiddie Kobbler 1100, boul. Maloney Ouest 10% sur marchandise à prix régulier	Boutique One Stop Shop (mod' amusement pour enfants) Place d'Orléans 110, Place d'Orléans Drive 10% sur la marchandise à prix régulier
Hull	Ottawa - Vanier
Le Gentleman Boisvert 430, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier	Kidsational 111, rue Albert, Unité 103 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
E. Lévesque et fils 256, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier	Howarth Vêtements pour hommes et dames 75, Albert 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Boutik Pierre Chartrand Elle et Lui 167, rue Wellington 10% de rabais sur toute marchandise déjà réduite ou à prix régulier	Norma Peterson 167, rue Spark 10% de rabais sur marchandise à prix régulier
Bourget	Salon Oriana Ltée 3779-A, rue Champlan 10% sur vêtements
Boutique Arc-en-ciel 10% vêtements à prix régulier	Mercerie René Giroux Ltée 318, rue Dalhousie 10% de rabais et pas de T.P.S.
Hull Village Place Cartier Exécutif pour Homme 425, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier	Maison du Cuir 425, boul. St-Joseph 10% de rabais sur marchandise à prix régulier

La plus grosse carte en ville

- D'importantes économies chez 220 marchands participants
- Beaucoup d'autres avantages!

Obtenez la liste complète des marchands en composant le (613) 560.2525

LeDroit

* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à toute autre promotion.

* La carte Optimum LeDroit s'adresse aux personnes qui payent à l'avance leur abonnement au quotidien LeDroit

1-800-267-9555 **Les SPÉCIALISTES** à votre service 560-2750

APPAREILS MENAGERS A-1: SERVI-SECOURS Réparation de laveuse, sècheuse., réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414. ARBRES ARBRES DE NOÛL CULTIVÉS, 25 pt plus, 5 pi. à 8 pi. 770-4301. COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995. CHEMINÉES REPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860. COMPTABILITE COMPTABILITE. Service de paye. T.P.S. Impôt. 643-4820. COMPTABILITE, TPS, payes, conseils en gestion et en informatique, impôts. 663-7041 TENUE de livres, paye, informatique, impôts. Marie 775-3804. DEMENAGEMENT-TRANSPORT A BON PRIX - CLAUDE TRANSPORT Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808 COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488. DÉMÉNAGEMENT, camion avec chauffeur + équipement. 986-3565. DEMENAGEMENT PELLETIER Pour un service courtis et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866. DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842 Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances. DEMENAGEMENTS au plus bas prix possible. 243-0407 ou 246-9299. ★ JEAN DÉMÉNAGEUR-NETTOYEUR ★ Plus, lavage tapis/meubles 741-3697. VAILLANT TRANSPORT LTEE Transport, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030 DENEIGEMENT 24h/24 SERVICE DE DENEIGEMENT Résidentiel/commercial. 772-5952 663-0297 CHRISTIAN. Petit contrat, résidentiel. Sel et sable. A. PRO-JACK déblaiement de neige résidentiel, Cantley, Gatineau avec ou sans contrat. 671-4567	DENEIGEMENT AVEC ou sans contrat. Appelez Jacques au 643-1017. DENEIGEMENT Hull/Ottawa. Service 24h/24h. 771-2039. DENEIGEMENT Eric Thérien, commercial et résidentiel, secteur Aylmer, prix concurrentiels et contrats disponibles. 682-1795, pagette 778-4857. DENEIGEMENT résidentiel ou commercial, secteur Gatineau, assurance responsabilité. 561-5156. DENEIGEMENT, secteur Pointe-Gatineau et Touraine. 568-0526. DENEIGEMENT TI-ROUGE Avec ou sans contrat, résidentiel et commercial. 643-3116. ENTRÉES de cour, avec souffleuse. Hull et Gatineau. 568-1035 PAYSAGISTE PLUS INC. Dénéigement résidentiel et commercial, avec ou sans contrat. 243-3022 ou 778-5704. EBENISTES DECAPAGE, vernissage, réparation de meubles. J. Renaud Enr. 243-8289. ELECTRICITE A BON prix, tout genre de travaux en électricité (chauffage). 663-4868. MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS CADEAU de Noël qui ne perd pas sa valeur! Rénovation de tous genres, de la fondation jusqu'au toit. Service de dessins disponibles. 663-6350. CONSTRUCTION neuve et RÉNOVATION de tout genre, 15 ans d'expérience. 682-6593, 778-4638. DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 663-0853. MENUISIER: porte, fenêtre, plancher, patio, escalier, s/sol, céramique, toiture, peinture, etc... Prix compétitifs. Ouvrage garanti. Claude, 775-9805. RÉNOVATION L.L. - 669-9463 INT./EXT., majeure ou mineure, agrandissement, s/sol, s/bains, toiture. Estimation gratuite, ouvrage garanti. MENUISERIE BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience.	MENUISERIE PLANCHERS TASSÉ Spécialiste en bois franc, tapis, vinyle, céramique. Travail garanti, 20 ans d'expérience. 669-8245, 778-9188. NETTOYAGE MENAGE C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381. J'AIMERAI vous simplifier la vie en faisant votre entretien ménager. Louise 595-0393. (Références). VOUS ÊTES trop occupé? Disponible pour faire votre ménage, résidentiel, ou commercial, soir/fin sem. 777-0014. PLATRIER-PEINTRE À PRIX compétitifs, gyproc, joints, plâtre, rénovation. Garantie. 669-9774. A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603. FERAIS peinture résidentielle. 246-7043. PEINTURE (très bon prix), professionnalisme assuré, 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656. PLOMBIER 18 ANS d'expérience, travail propre et garanti. 772-4037. PHOTOGRAPHE PHOTOS mariage, famille, studio mobile, 15 ans d'expérience. 456-4052 RENOVATIONS 18 ANS d'expérience. Tous genres de travaux. Références. 827-3631. 33% DE REDUCTION. Finition s/sol, menuiserie, agrandissement, céramique, plomberie, électricité. Plafond texturé, joints, peinture. + 669-0353. MONSIEUR FISSURE Problème d'eau au s/sol, estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403, 1-800-361-6403. PBS LTEE Rénovations générales. Expert en construction depuis 1983. Licencié. Service de plan disponible. 771-2039. SPECIALITES: s/bains/cuisines. Plomberie, pose céramique. Estimation gratuite. Michel 663-RÉNO, 772-5343. REPARATIONS NOUVEAU en région, dépannage mécanique L.V. à domicile sur autos de toutes sortes. 246-9803.
---	---	--

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

LES PETITES ANNONCES

174 ANIMAUX

4 CHIOTS Caniche, femelle, \$225 ou meilleure offre. (819) 454-2080 ou (819) 766-2521.

5 CHIOTS Caniche à vendre. 819-456-3875.

ADULTES: berger allemand enregistré, labrador noir enregistré, \$100 chacun. 623-5915 ou après 18h 587-3542.

A ETRE vendu: chez Leo's Livestock, Greely, Ontario, route 31, lundi 29 novembre à 13h, 10 vaches à bouef croisé simmental, Hereford et limousin saillies avec taureau croisé, Main Anjou et Limousin pour vêler avril-mai 1994 (vérifiée par vétérinaire).

CANICHES, femelle, 12 sem., rousse, 7 lb adulte: \$225; femelle, 4 ans, 16 lb, propre, enregistrée: \$75. Après 18h: 983-2939.

CHATON Persan, mâle, noir-chocolat, \$300. Accouplement persan blanc. \$95. 663-0297.

CHATONS Persans, Hymalayens, vaccinés, dégriffés, enregistrés, 10 min. d'Aymer. 777-3448, 455-2398.

CHAT PERSAN, 18 mois, pedigree, noir, yeux orange: \$175. TERRIER Jack Russell enregistré, 11 mois, \$300. CHIOTS COCKER \$100. 467-2033

CHATTE Himalayenne Blue Point, dégriffée 4 pattes, pure race, 18 mois, \$350 avec papiers. 778-0199.

CHEVAL T/B, 4 ans, super beau et gentil, idéal pour chasseur ou sauteur, garantie sain. 986-5921.

CHIOT caniche toy, mâle, gris, 7 sem., \$300. 281-5334.

CHIOTS âgés de 6 semaines, croisement Berger Allemand femelle pure race et Border Terrier mâle pure race, \$100 ou meilleure offre. 771-6093.

CHIOTS Berger allemand, pure race, excellent futur gardien, \$150. 663-2865.

CHIOTS: colley pure race (merle bleu/tricolore/sable et blanc), \$150 chacun. 623-5915 ou après 18h 587-3542.

CHIOTS épagneul, 6 semaines, \$250. Après 17h 669-3184.

CHIOTS Husky Sibérien, pure race, yeux bleus, 6 sem., \$250. 827-4894.

CHIOTS Labrador pure race, prêt à partir. \$200. 819-463-3671.

CHIOTS Lévrier Irlandais (Irish Wolf Hounds), nés le 5 septembre, élevés à la maison, lignée de champion, disponibles tout de suite pour foyers sérieux et aimants. 778-7559.

CHIOTS Lhasa apso, pure race, vaccinés et vermifugés, 777-1333.

CHIOTS: Poméranien, "Benji", Collie miniature, Labrador. 983-7867 (819)

CHIOT St-Bernard, femelle, 2 mois, pure race, vacciné. 671-5349

CHIOTS: "Toys" Caniches: Poméranien; Terriers, restent petits, tous vermifugés; chaton angora. 568-0546.

COLLIE miniature, pure sang, 6 mâles âgés de 2 semaines, prix à discuter. (819) 986-5435

DACHSHUND (Teckel), mâle, pure race, enregistré, noir et brun, doux, affectueux, prix à discuter. 685-0064

LHASA APSO pure race, 2 ans, propre, mâle, \$200. 772-1959.

174 ANIMAUX

PALOMINO, 7 ans, Western, avec équipement, \$1,600. 243-3535 ou 243-7848.

ROTTWEILER, enregistrés, vaccinés, tatoués, 3 mois, \$500. 568-3180.

ROTTWEILER, 1 an, à vendre avec cage, meilleur prix. 243-3212.

SPECIAL! Chiots chow-chow, roux, \$250. 568-5341

178 JEUX-JOUETS

NINTENDO, manettes, 10 meilleures cassettes, \$200. 776-1841.

TABLE de ping-pong pliante avec filet et raquettes: \$100. 827-4268.

182 PHOTOGRAPHIE

CAMERA pour carte soleil, neuve servi 10 fois, valeur \$750 pour \$600. ou meilleure offre. 568-7997

191 ARTICLES SPORT D'HIVER

2 ENSEMBLES complet de ski alpin, excellent état et qualité. 243-8845.

"SNOWBOARD" planches à neige, usagées ou neuves, "skateboard" et "rollerblade". G Style: 595-0088.

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

ANGLAIS, conversation, \$20/sem., cours let il. 561-5814, 243-3884.

CONVERSATION ANGLAISE. Rabais 33% possible! Seul/groupe, jour/soir. Appelez Marcel B.A. 595-0682.

COURS de piano, examens reconus, 15 ans d'expérience. Enfants seulement. 669-7641.

COURS privés d'espagnol ou portugais, pour voyages, travail, culture. Professeure Brésilienne. 772-1775.

COURS privés de DOS, Windows, WordPerfect, Lotus et autres. Soir et fin de semaine. 643-9224.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

HALTERES "York 2001", toute équipée: \$400, négociable. 772-2644.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

100% ÉRABLE, 4x8x16, \$50 la corde livrée. 663-9997

AAA BOIS DE CHAUFFAGE

Bois sec de 2 ans, érable, chêne, bouleau, 4X8X16, \$70 livrée. 682-8191.

ANCIEN poêle à bois Findley, réchaud, 42 po, blanc, très bon état, réduit à \$400. (819) 454-2080.

BOIS DE FOYER, 16 po., bois franc, livré. 671-4256.

BOIS franc, érable et hêtre, \$50/corde livrée. Jean-Pierre 669-1152.

BOIS FRANC sec mélangé, livraison rapide. 819-467-2021.

ERABLE sec 16 po., \$60/corde. 827-0494

ERABLE sec coupé depuis 1 an, livraison rapide. 243-7920.

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

FOURNAISE bi-énergie électrique et bois "Surefire", à très bon prix. 243-7568.

FOURNAISE électrique, 20 kw, réservoir eau chaude, 60 gallons. 595-0397, après 17h: 827-3848

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

EQUIPEMENT de dépanneur ou épicerie, frigidaires à viandes et légumes, scie et moulin à viande, four à pains, rôtisseur et autres. 459-2013.

EQUIPEMENT complet de restaurant à vendre. 281-7322 avant 15h, 427-8268 après 16h.

GRANDE VENTE D'USAGÉ 45 réfrigérateurs d'épicerie, 30 compresseurs, 6 chambres réfrigérées, (20,000 pi.ca. d'équipement, dépanneur, boulangerie, boulangerie), prix imbattables. Sur rendez-vous après 15h 986-2466.

REPRISE DE FINANCE

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVE... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1ère et 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès Courtier, Gilles Dulac 568-8815.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

PSM SERVICES FINANCIERS

Prêt hypothécaire, résidentiel et commercial, excellent taux, fonds privés aussi disponibles, réponse rapide. 788-9103, 788-9102.

312 AIDE DOMESTIQUE

DAME 45 ans et plus, pour travaux ménagers, repas, tenir compagnie à une personne âgée, 5 jours/semaine. Doit demeurer sur place, nourrie, logée, avec salaire. 771-3033.

314 EMPLOI DEMANDE

COIFFURE, j'offre service à domicile. Jacinthe, 568-6993

JE FERAIS entretien ménager. Lyne 663-8278 ou 985-0594.

REDACTION EN FRANÇAIS: Je rédige pour vous discours, allocutions, mémoires, lettres etc. Perfection et discrétion assurées. 772-1985.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) soyez votre propre employeur(e). Louer votre chaise. Contacter Julie au jour: 775-3336, soir: 837-0341.

POSEUSE D'ONGLES. Temps plein ou partiel, avec équipement. Salon de Bronzage Bella Vista, 770-8700.

320 GARDIENNE DEMANDEE

CHEZ-MOI, Hull, bébé de 7 mois, références, non fumeur. 778-2581.

320 GARDIENNE DEMANDEE

A DOMICILE, Gatineau, cherche gardienne à temps plein pour jeunes enfants. 568-6633 après 18h.

À domicile, Orléans, cherche gardienne pour petite fille de 6 mois. 830-7586.

À domicile, quartier Mont-Bleu, gardienne - aide domestique, 20 à 30 hrs/sem. 778-7975 soir.

CHEZ-MOI, lundi au vendredi, 3 enfants, 6 mois, 4 et 5 ans, avec ou sans reçu, Templeton. 669-0702

RECHERCHE gardienne à la maison pour bons soins et affection, temps partiel. 684-1787.

325 OFFRE D'EMPLOI

7 CONSULTANTES en beauté demandées d'urgence pour les cosmétiques Finelle, compagnie en grande expansion dans l'Outaouais, entraînement fourni, salaire minimum \$10/heure. Pour entrevue, Micheline, 243-5450.

ABONDANCE. Augmentez votre revenu, bas de nylon garantis à vie contre échelle "run". Bon profit. 770-3191 poste 77.

ATTENTION ETUDIANTS. Vendez tablettes de chocolat avec COUPON RABAIS MIKE'S et faites-vous beaucoup d'argent pour NOEL. 1-800-561-2395.

ATTENTION personnes responsables! Divers postes à temps plein ou partiel disponibles pour travailler dans une animalerie. Envoyer votre demande d'emploi à L'UNIVERS DES ANIMAUX, Galeries d'Aymer 181 Principale, Aymer, JOH 6A6 ou Galeries de Hull, 320 St-Joseph, Hull, J8Y 3Y8.

325 OFFRE D'EMPLOI

AUGMENTEZ vos chances de travailler en suivant notre plan de formation en bureautique générale jour ou soir: secrétariat, commis de bureau, entrée de données et réception. Formation en 24 semaines. Formation sur logiciels en 1 mois. Places limitées. N'attendez pas, téléphonez au 663-8244.

AVEC le public, travail temps plein ou partiel, idéal pour dames. 561-0937.

AVON

Réalisez des \$\$\$ additionnels pour Noël! Joignez l'entreprise de beauté la plus populaire au monde. 232-8585.

"BIG CITY ENTERTAINMENT"

Est à la recherche de danseuses exotiques. Gagnez jusqu'à \$1,000/sem. Appelez au 794-3303 ou 241-1297.

Centre Japonais de la photo 

Les experts du Sourire. Pour vos Souvenirs.

recherche un(e) **VENDEUR(EUSE)** à temps partiel la semaine

- Bilingue
- Expérience

Contactez Philippe Charron au **778-3468**

325 OFFRE D'EMPLOI

CAISSIER(ERE) et pâtissière(ER) avec expérience pour dépanneur avec poste d'essence. Personne mature se présenter au 411, boul. St-René Est, Gatineau.

Club et stratégie de recherche d'emploi. Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

CONSEILLER(E)-VOYAGE

1 an d'expérience dans la vente de forfaits-sud, excellente présentation, bilinguisme un atout. Faire parvenir votre c.v. à: Voyages en direct, 21 bl Gréber, Gatineau, Qc, J8T 3P4.

COORDONNATEUR(TRICE) DE PRODUCTION

- Parfaitement bilingue: anglais et français, écrit et parlé;
- Connaissance de gestion de l'imprimerie incluant: supervision, production, achats, estimation et service à la clientèle;
- Maîtrise de Windows;
- 5 ans d'expérience requise;
- Disponible immédiatement;
- Avantages et salaire concurrentiels;
- Lieu de travail: Ottawa.

Faire parvenir C.V. à: CASE 196 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

COUPLE CONCIERGE

POUR immeuble de 177 logements, connaissance en plomberie, réparation générale et entretien, bilingue serait un atout. 777-7801.

COUPLE recherché pour nettoyage d'édifices. Appeler entre 9h et 15h, à 521-2710.

© Edimédia Inc.

MOT MYSTÈRE

par Liliane CHRÉTIEN

1334 9 lettres Le mot clé: aux études

académie	collège	élève	leçon	potache
adepte	cours	énarque	licence	session
agrége	craie	enseigne	livre	stage
aula	cube	étude	long	
	cycle	étudiant	lycée	
bien				taupe
bon	discipline	férule	maître	test
	doué		maîtrise	thèse
cacique	droit		manuel	
calé		gatter	medersa	
cancre	échec	génie		
carva	écolage	grade		page
classe	écoler			pion
clerc	écolier	kot		plume

Solution du problème précédent: mille-feuille

E	T	P	E	D	A	E	B	I	E	N	P	A	G	E
E	G	N	O	T	D	R	N	C	E	I	O	A	P	E
C	M	N	A	T	E	I	E	A	O	G	T	C	A	C
U	O	U	O	I	A	E	S	N	R	T	A	S	E	O
B	P	K	L	L	D	C	E	C	E	Q	R	T	N	L
E	D	O	A	P	A	U	H	R	I	E	U	G	S	A
E	C	H	E	C	O	D	T	E	D	P	M	E	E	G
E	M	A	I	T	R	I	S	E	E	A	L	E	I	E
I	T	Q	G	O	E	E	M	L	N	C	L	I	G	N
M	U	E	I	S	S	A	I	U	A	A	Y	E	N	I
E	C	T	S	S	I	C	E	G	C	S	L	L	E	E
D	L	A	I	T	E	L	R	U	R	L	R	U	T	L
A	L	O	R	N	E	E	V	A	O	A	E	U	A	C
C	N	E	C	V	G	I	I	C	I	D	D	R	O	Y
A	E	E	E	E	A	E	L	U	R	E	F	E	C	C



GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES

0 A 4 ans, coin Davidson et Labrosse. Josée et Anne. 643-1513 663-0659.

0 À 5 ANS, chez-moi, secteur Parc de la Montagne. Claudette 595-0667.

0 à 5 ans, chez-moi, rue Madaira, Deschênes-Aymer, non fumeuse, bilingue, repas chauds, reçus, grande cour clôturée, bricolage et peinture. \$80/sem. 682-0336, Nancy

0 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, reçus, 7h à 17h30. 243-3871

0 À 5 ANS, secteur Plateau de la Capitale, du lun. au ven. Judith 772-4918.

0 ET +, service garde, Davidson-Main, activités, repas chauds, sorties quotidiennes. 1ère sem. gratuite. 643-4555.

1-5 ANS, activités, cour clôturée, non fumeur. Aymer/Glenwood. 682-4240.

18 MOIS ET +, chez-moi, Le Baron, activités, repas équilibrés. 243-1093.

1 AN et +, en milieu familial, repas chaud, reçu, de 7h à 17h30. 243-3856.

1 AN et plus, secteur Du Barry, repas chauds, cour clôturée. 243-5129.

2 ANS ET +, repas chauds, bons soins, St-Raymond. 771-6041.

2 ANS ET +, secteur Riel et St-Joseph, références, non-fumeuse. 778-0971.

2 MAMANS non-fumeuses, 6 mois et +, repas chauds, activités, cour clôturée. 568-5443, 243-1263.

CHEZ-MOI, 443 ch. des Erables, Cantley, Hélène, 827-4104.

322 GARDERAIS BEBES

AGENCE de garde en milieu familial, La Gatinerie, à des places disponibles, 0 à 12 ans, possibilité d'aide financière, gardiennes reconnues avec formation, programmes d'activités, saine alimentation, reçus d'impôt. Information: 561-2626. # de permis 21499728.

AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. 243-3593, 778-8862.

CENTRE-VILLE Hull, garderais enfants chez-moi, 7 jours/sem., jour ou soir, repas chauds. 770-2240.

CHEZ-MOI, ouverture 5h30 a.m. rue Isabelle, Hull. Après 18h: 778-2632.

CHEZ-MOI, tous les âges, dans Parc Riviera, Gatineau. 246-9714.

CHEZ-VOUS du lundi au vendredi, mature, non fumeuse, références et reçus, disponible janvier 1994. 684-1622

DU lun. au ven., secteur Mont-Bleu, s/ jeux, cour clôturée, beaucoup de bricolage, 10 ans d'expérience, reçus d'impôt. Jour 776-2084, soir 772-9508

ENFANTS 2 ans et +, lundi au vendredi, près éc. Le Progrès. 243-6284.

ENFANTS de tout âge, cour clôturée, près école, rue Matapédia. 568-7828.

GARDERAIS enfants, 1 an et plus, Plateau de la Capitale. Hélène 778-2244.

GARDERAIS enfants avec expérience, jeux éducatifs, Hull. 775-9963.

322 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants 18 mois et plus. Bienvenu aux dineurs. Près de Montée Paiement. 669-9322 Chantal.

GARDERIE éducative, milieu familiale. Éducatrice diplômée. Programmes individualisés. 561-6065.

GARDERRAIS enfants chez-moi, lundi au vendredi, de 7h à 18h. 771-6399.

JEUNE maman désire garder enfants de 0 à 5 ans, a déjà fillette de 2 ans, dans secteur Jumonville et la Vérendrye, non fumeuse. 776-4869.

LUNDI au vendredi, 0 à 3 ans, même durant vos courses et de soir. 778-3477.

MERE d'enfants d'âge scolaire, garderais enfants à mon domicile, 1 an et +. Lisa, 747-8152

MONTEE PAIEMENT 14 mois et +, repas chauds et nutritifs, jeux éducatifs, cours 1ers soins, non-fumeuse. Reçus. Céline: 663-8721.

NON-FUMEUSE, aimant les enfants, 0 à 5 ans, repas chauds. 561-7426.

SECTEUR Mont-Bleu, 2 ans et +, du lundi au vendredi, 5 ans d'expérience. 772-2162.

SECTEUR Wychwood, amis pour Catherine 3 ans ou tout âge, temps partiel ou plein. Louise 682-1325.

Les petites annonces LeDroit 560.2750

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

DEESSE DE NUIT
Danseuses demandées. 521-2750.

EMPLOYE (h.f.) pour club Vidéo, temps partiel, avec expérience. Se présenter au 172 Laval à Hull.

GRANDE OUVERTURE

Compagnie nord américaine en pleine expansion dans la région d'Ottawa, recherche du personnel pour une nouvelle année pour les positions suivantes: vente, marketing, service à la clientèle, entraînement à la gérance, livreur, préposé à l'entrepôt. Appeler Josée pour rendez-vous: 725-1834, formation fournie, bilinguisme requis.

INSTALLATEUR (h/f) pour "duct work" demandé(e) immédiatement 568-8495

L'AIGUILLE FANTASTIQUE

COUTURIERE avec ou sans expérience dans réparation de vêtements. Salaire selon expérience. Galeries d'Artier. 682-7408.

MODÈLES DEMANDÉS

Tous les âges. 780-4183.

POSTES de direction disponible immédiatement. Téléphoner 837-0220.

REVENU supplémentaire. Idéal pour femme ou étudiant. Avec le public. 778-0898.

Si vous désirez sécuriser votre situation financière. Expérience non requise. Message enregistré: 739-0594

SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(uses) (au Québec: secondaire 5 requis). 777-6966 de 9h à 17h.

325 OFFRE D'EMPLOI

TELEPHONISTE demandé dans le domaine des télécommunications. Possibilité de travailler à la maison. Contactez CHRISTIANE au 819-372-3333 entre 9h et 17h.

TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS

Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Lyne C. au 561-9223.

TUES PRESTATAIRE D'AIDE SOCIALE

Tu as entre 16 et 30 ans, quitté l'école depuis 9 mois, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une préparation à l'emploi et un stage payé en milieu de travail. Appelle Lyne C. au 561-9223.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE

JE prendrais soin de personnes âgées ou handicapées, je possède 4 années d'expérience. 281-5824.

372 PERSONNEL DE BUREAU

CENTRE DE FORMATION

Barbara Personnel

Augmentez vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS et dactylographie. De plus, dès janvier 1994, 3 programmes de formation en secrétariat seront offerts: médical, juridique et traitement de texte, d'une durée de (26) semaines. Inscrivez-vous le plus tôt possible, appelez Nathalie au 246-9689

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRETARE juridique bilingue avec expérience demandé(e) pour étude d'avocats. Période de 6 mois. Connaissance du logiciel WordPerfect 5.1 nécessaire. Faire parvenir C.V. à l'attention de Me Robert Allard au 139, bl. de l'Hôpital, bureau 127, Gatineau (Québec) J8T 8A3 avant le 30 novembre.

LE CENTRE DE FORMATION ET DE PRODUCTION E.S.T.L. INC.

Offre les cours suivants: Dos, Windows, WordPerfect, Lotus, Lotus Windows, WordPerfect Windows, Bedford, ainsi que des cours de Langues: Anglais, Français, Espagnol et Grammaire Française.

POUR INFORMATION: 689-8853

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

DISK JOCKER et PRÉPOSÉ à la caisse (h/f), 776-6622.

SERVEUR(se), barman(maid), gérant et buss-boy. Après 15h 561-7909, 561-5271.

375 PERSONNEL DE METIER

BOUCHER (h/f) DEMANDÉ(E) au The Hill Butcher Shop, 2239 Ogilvie, Ottawa. 748-1084

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER demandé(e). Se présenter au 100, du Lac Lemay, Hull.

BESOIN immédiat, personne bilingue, avec expérience de cuisson rapide, pour travailler dans une cafétéria, de 10h a.m. à 14h, du lundi au vendredi. Se présenter au: 1 Promenade du Portage, entre 8h et 10h a.m. ou 13h30 à 15h30.

CUISINIER(ère) demandé(e) avec expérience. S'adresser au Café du Progrès, Angers. 986-1212.

CUISINIER(E) d'expérience résidant à Hull ou Gatineau. Temps plein. Salaire selon expérience. Auto requise (35 min. de Hull). 819-422-3661

SERVEUSES bilingues avec expérience. Se présenter au 711 boul. St-Joseph, Hull.

377 PERSONNEL SPECIALISE

CHERCHE technicien(ne) pour télévisions et vidéos, 5 ans d'expérience minimum. Maurice: 246-2996.

378 PERSONNEL DE VENTE

AUTOMOBILE PRINCIPALE recherche vendeur avec expérience. 568-2591.

CONSEILLER(E) ALIMENTAIRE

Vous cherchez une opportunité hors de l'ordinaire, \$125/soir à temps partiel vous convient? Produits alimentaires reconnus depuis 15 ans. Rendez-vous fournis par le bureau, aucune sollicitation, aucun investissement, aucune livraison, aucun service après vente. Pour rendez-vous, 595-1499, entre 10h et 14h.

378 PERSONNEL DEVENTE

STAGIAIRE EN IMMOBILIER

Bureau régional d'une organisation nationale recherche 2 personnes à temps plein, prêtes à travailler pour faire carrière. Nous offrons de la formation pratique, apprenez tout en gagnant, choix de secteur, potentiel de plus de \$30,000. Demandez Gaétane Huneault, 663-4744, Century 21 des Draveurs Inc.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

AU MOT PARFAIT, rapide et professionnel. 671-4965

ÉDITIQUE, macro personnalisés, cours personnalisé. 457-4409.

WORDPERFECT 5.1, tous genres de travaux, service bilingue. 246-5328.

WORDPERFECT 5.1, C.V., lettres, etc. Service bilingue et rapide. SPECIAL POUR ÉTUDIANTS. 775-3053

384 EMPLOI-TRADUCTION

FERAIS révision et traduction de textes de l'anglais au français. 777-2018.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEY

1 CHAMBRE, 2 appareils, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie. Références. 75 et 81 Lamoureux. \$400. 682-9361, 684-5300.

1 CHAMBRE sur 2 étages, poêle, réfrigérateur, près Marina, références, \$450. 684-4766.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 13-A Jeanne d'Arc, neuf, pas chauffé, pas éclairé, \$540. Janv. Entre 18h et 19h: 684-6770.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle et réfrigérateur. 595-8550.

2 CHAMBRES, appareils, tapis mur à mur, \$450 pas chauffé ni éclairé, libre 738-7707. Soirée et fin de semaine 787-9885 code 34.

2 CHAMBRES, libre, grande cour, prises lav./sec., \$495. 682-3936.

3 CHAMBRES, construction 1990, 1,350 pi.ca., chauffage Convectair, luxueux, 2 stationnements, près des écoles, garderie, Pont Champlain, secteur Deschênes, pas chauffé, ni éclairé, \$675, libre 1er déc. 682-3176, 682-2808 (soir).

GARÇONNIERE, libre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, 2 appareils, face parc et rivière. Bail. \$395. 685-1395.

MERVEILLEUX app. 2 chambres, marbre, jacuzzi, \$900/mois. Lucette Nicollau 684-7863.

PLACE LAVIGNE 2 et 3 CHAMBRES, chauffé. 684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1-1 CHAMBRE, 255 North, 2 appareils, chauffé, \$395, stationnement, libre Après 17h30: 669-2049, 243-5938.

1-2-3 CHAMBRES, rue Du Coteau, près Montée Paiement, vue panoramique, neufs, beaucoup extras, à partir de \$465 - 1 mois gratuit. 663-8506.

127 St-Jean Baptiste, bord rivière, grand 2 chambres, \$450. 778-1750.

1 CHAMBRE, 1er jan., semi-meublé, tout compris, \$375. 246-1989.

SERVICE DE PREVENTION MICROTEC. CHEF DE FILE EN SYSTEMES DE SECURITE. REPRESENTANT(E)S. Microtec, chef de file en systèmes de sécurité au Québec, continue sa progression fulgurante et requiert des professionnels(le)s de la vente pour la mise en marché de ses nouveaux produits dans les régions de Ottawa, Gatineau, Hull et Aylmer et les environs. LES EXIGENCES: • Minimum d'un (1) an d'expérience dans la vente. • Bilingue. • Dynamique et autonome, 35 000 \$ - 100 000 \$ annuel. LE DÉFI: Rencontrer nos clients dans les secteurs résidentiel, commercial. Formation complète par la compagnie et clientèle fournie. JOIGNEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE GAGNANTE. Envoyez votre C.V. à: Claude Brun, Directeur des ventes, 111, boul. St-Joseph, 2^e étage, Hull, (Québec) J8Y 3W7.

PERSONNEL recherché pour faire la vente d'un plan d'entretien d'automobile, secteur Masson/Angers/Buckingham. Ginette ou Daniel: 986-7060

REPRESENTANT(E) DES VENTES possibilité de \$50,000 + par année, ex-vendeur d'auto, d'assurance ou balayeuse, formation complète, rendez-vous fourni. 595-5098.

REPRESENTANTS(ES) Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programmes de formation, revenus selon qualifications. Daniel Cronier ou Richard Robitaille, 771-6645.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1, 2 et 3 CHAMBRES, flambant neuf, Manoir du Sommet, vue exceptionnelle, à partir de \$465. Pierre: 783-0172, Paul-André: 561-2445.

1 CHAMBRE + 2 appareils, \$450, neuf, rue de Malartic, 643-4682.

1 CHAMBRE, agréable, chauffé, éclairé, libre. 246-3407, 598-5541.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$420, libre. 663-0183.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, 1er déc., \$425. 669-5707 ou 778-0513.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, non éclairé, \$400, 1er déc. 685-0258.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille, 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, foyer, lav./sec., \$530. 243-0200.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, 2 appareils, s/sol, \$410, libre. 669-1496

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$425. Après 18h 643-2001.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, \$440, centre-ville, peinture récente, tapis neuf, rénové. 770-9073, 777-4663 après 18h, demander Robert.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2: 2 CHAMBRES grand, tranquille, stationnement, décembre: \$530 et février: \$625. 741-9944, 827-0855.

2-3 CHAMBRES, rénové, paisible, prise lav./sec., stationnement. 663-6344.

2-3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 1er février, \$495 pas chauffé ni éclairé, entrée privée, prise lav./sec., 2 stationnements. 663-7274, 243-9093

2 CHAMBRES, 1er déc., Templeton, remise, paisible, \$410 non chauffé ni éclairé. 663-0973, 669-1763.

Les Floralis APPARTEMENT NEUF À LOUER (Gatineau) 1 chambre 450\$ mois avec cuisinière et réfrigérateur inclus 3 chambres à partir de 595\$ mois Ouvert Lun.-Jeu 14 h à 19 h Sam.-dim. 13 h à 16 h 246-5000 / 595-5969

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$425. 568-8142.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, \$415., 1er déc. 643-1248.

1 CHAMBRE, Coop. Clair de Lune, près des Promenades de l'Outaouais, libre. Lise 568-7630.

1 CHAMBRE, grand, aire ouverte, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$425, libre, pas d'animaux, 22-A Campeau. 455-9247.

1 CHAMBRE, immédiatement, grand moderne, balcon, entrée privée, \$500 chauffé. 246-9838.

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., r. de ch., neuf, quartier tranquille, \$450. 671-3452, 986-1624, 685-0769

1 CHAMBRE, libre, s/manger, foyer, système d'alarme, intercom, laveuse/sècheuse, entrée privée. 246-5313, soir: 246-0658.

1 CHAMBRE moderne, porte patio, balcon, stationnement, janvier ou février, 87 av. Gatineau. \$455. 561-0965

1 CHAMBRE, moderne, foyer au salon, système d'alarme, frais peint, remise, stationnement, \$445, 1er janvier. 663-5648, 243-6003.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, 2 appareils, non-fumeur de préférence, stationnement, libre, \$475. 731-8366.

1 CHAMBRE, neuf, lav./sec., remise, 2 stationnements. 1 mois gratuit. Rue de Malartic, \$450. 1er déc. 643-1943

1 CHAMBRE, neuf, remise ext., vue panoramique, secteur tranquille. 243-3689, 663-4664.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 2 appareils. \$385. Après 18h 643-3625.

1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, \$375, très propre, très tranquille, bonnes références. 663-0998

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$450, libre. 561-3058, 568-9441.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, neuf, \$320. 663-3654.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, seulement \$395 chauffé et éclairé. 748-9893.

1 CHAMBRE, prise lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$450, libre immédiatement. 669-0631

1 CHAMBRE, près des Promenades, propre, \$375/mois. 561-1315.

1 CHAMBRE, sans appareil, avec références, \$340/mois. 771-2813.

1 CHAMBRE, s/bains complète, grande cuisine, pas chauffé, ni éclairé, \$320. 663-1227.

1 CHAMBRE, Touraine, poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$400, immédiatement. Entre 17h et 19h: 827-2331

1ER déc./1er jan., 3 chambres, chauffé, éclairé, \$600. 243-5699.

1ER jan., 2 chambres, chauffé, éclairé, \$525. 243-5699.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$375 et \$475. 770-0419.

206-232 BOUL. LA VÉRENDRYE 1, 2, 3 CHAMBRES, foyer, prise lav./sec., grand triplex. 663-0053.

2-2 CHAMBRES, \$550 chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, appareils. 671-4316.

2 CHAMBRES, 1er déc., duplex, grand, neuf, luxueux, lave-vaisselle, aspirateur central, 1er étage, stationnements. \$700. 669-7661.

2 CHAMBRES, 1er déc. ou 1er jan., chauffé, éclairé. 523-7877 post 373.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé, ni éclairé, \$435. 243-7834.

2 CHAMBRES, 18 Desrosiers, beau, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$495, 1er déc. 827-4694.

2 CHAMBRES, 1er déc./jan., \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon. 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, 106-A Curé Presseault, déc. ou janvier, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., entrée privée, \$510/mois. Après 17h: 771-8707.

2 CHAMBRES, 145 La Savanne, libre. 684-3239, 684-1771.

2 CHAMBRES, 1er décembre, haut rue Main, luxueux, moderne, poêle, frigo, prises lav./sec., remise int., endroit paisible. 663-4207, 778-9663.

2 CHAMBRES, 1er déc., peint, semi s/sol. \$440. 246-3245, 663-0438.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés, 1er décembre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 304 rue East, rénové, prise lav./sec., stationnement, \$410. 663-4674, 238-7800.

2 CHAMBRES, 307 St-André, \$440, stationnement, non chauffé, non éclairé, libre. (819) 427-5456.

2 CHAMBRES, \$435, pas chauffé. Jour: 643-9915, soir: 643-9377.

2 CHAMBRES, 444 Gréber (récemment rénové), chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récemment rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-9187

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, 895 Notre-Dame, \$400, libre. 568-8528, 669-3722.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remise int./ext., 2 stationnements. 561-1184.

2 CHAMBRES, boul. St-René, poêle, réfrigérateur, grande cour arrière, \$475. (613) 488-2178.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er déc. 568-8679.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, frigo, 319 Hétu, 1er décembre, \$505. 771-1716.

2 CHAMBRES, chauffé, pas appareils, \$535. 243-8217, 457-2973

2 CHAMBRES, Cléry, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$515, novembre. 663-6971.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stationnement, prises lav./sec., remise int., \$575, 1er décembre, condo 22 du Barry. 566-2487.

VOTRE HOROSCOPE BÉLIER du 21 mars au 20 avril Vous parviendrez à atteindre vos objectifs sur le plan sentimental. La personne aimée aura tendance à laisser aller, ce qui vous tapera sur les nerfs. Ne manquez pas de tact et méiez-vous de votre nervosité. TAUREAU du 21 avril au 20 mai Votre cœur risque d'être perturbé par une personne trop séduisante; il vaudrait mieux fuir cette aventure car votre cœur serait malheureux de la froideur de cet amour. Les flirts flattent trop votre vanité. GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin Les comparaisons sont toujours coûteuses. Ne confiez pas votre secret. Vous prouvez votre gratitude. On ne frappe pas un adversaire renversé. N'imitiez pas la girouette. Une personne tente de vous supplanter. CANCER du 22 juin au 22 juillet Une déclaration vous surprend. Un ami a besoin de vous. Vous trouvez le défaut de la cuirasse. Il n'y a rien de banal. Vous savez vous débrouiller. Pas de fumée sans feu. Rien comme la gentillesse. Ne promettez rien au-dessus de vos forces. LION du 23 juillet au 23 août Un surcroît d'efforts sera nécessaire si vous voulez mener à bien vos tâches quotidiennes. Réagissez contre un manque de confiance en vous. La persévérance dans l'effort sera payante. Ne prenez pas de risques à la légère. VIERGE du 24 août au 22 sept. Vous aurez des sentiments chaleureux à l'égard de vos proches. Vous apporterez des changements autour de vous qui soulèveront l'enthousiasme. Vous aurez besoin de beauté. Vous serez très dynamique, sur le plan amical. BALANCE du 23 sept. au 23 oct. Bien des choses se règlent sans difficulté. Vos sautes d'humeur sont trop nombreuses. Une offre fait l'objet d'une longue conversation. Les mystificateurs ont beau jeu. L'autre sexe prend fait et cause. Ne vous bercez pas de chimères. SCORPION du 24 oct. au 22 nov. Faites bien votre travail et apprenez que le travail d'autrui n'est pas plus intéressant que le vôtre. Ne soyez pas un éternel mécontent. Votre entourage sera compréhensif et le climat sain. SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc. Rien en s'opposera à vos amours, une grande joie vous est promise. Vous vous entendrez merveilleusement bien. Si votre cœur est libre, vous vous sentirez porté par des élans irrésistibles vers un être. CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv. Vos proches risquent d'être envahissants; ne vous croyez pas obligé de faire leurs quatre volontés. Une personne âgée essaiera de vous imposer des idées dépassées; ayez la sagesse. VERSEAU du 21 janv. au 19 fév. Vous aurez la sensation que la personne qui vous aime vous juge mal et votre bonne humeur s'en ressentira; il n'en tiendra qu'à vous pour ramener un climat de satisfaction. Soyez plus réceptif. Sortez un peu plus. POISSONS du 20 fév. au 20 mars Vous devez résoudre certains problèmes sentimentaux et surmonter des contradictions. Vous avez toutes les chances d'être heureux et vous ne manquez pas de bonne volonté. De bonnes surprises vous sont promises.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, condo neuf, prise lav./sec., 1/2 mois gratuit, \$650. 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, pas d'animaux, couple de préférence, très propre. Libre. \$580. 777-2659, 595-0488

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, centre-ville, \$425. (819) 454-2809.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$475. 663-9672.

2 CHAMBRES, chauffés, éclairés. 246-7293.

Les Habitants Boudardier Inc.
GATINEAU
LOGEMENT NEUF A LOUER
 2 et 3 chambres, à partir de **650 \$** par mois.
 1^{er} mois gratuit!
 2^e mois 200 \$
 3^e mois 300 \$
Duplex
 vue sur la rivière
 2 chambres bain romain
 rez-de-chaussée incluant sous-sol.
Maisons en rangée
 vue sur la rivière
 3 chambres, climatiseur.
Bureau : 568-1672
Soir : 669-3393

2 CHAMBRES, déc. prises lav./sec., chauffé. \$520. 225-9032, 684-3819.

2 CHAMBRES, décembre, entrée privée, prise lav./sec., près des Promenades. 643-3857 ou 246-9093

2 CHAMBRES, décembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon, frais peint, \$510. 246-2732, 685-1743

2 CHAMBRES, frais peint, chauffé, foyer, tapis, appareils, buanderie, remise, libre. \$495. 663-3376.

2 CHAMBRES, frais peint, pas chauffé ni éclairé, stationnement, foyer, face à la rivière Gatineau. 115 St-Jean Baptiste, \$555, libre. 568-7058, 561-3571

2 CHAMBRES, grand, boul. de l'Hôpital, déc. ou janv., prise lav./sec., stationnement, non chauffé, ni éclairé. \$525. Après 16h: 246-3609.

2 CHAMBRES, Limbour, semi s/sol dans maison privée, rénové, \$550 chauffé, éclairé. 243-1485

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, grand logis, très propre, tranquille, 2 stationnements, remise, semi s/sol, non chauffé, ni éclairé, \$560/mois. 761-2855, 568-0398. 887 Notre-Dame app.1.

2 CHAMBRES, immédiatement ou 1er fév. 1994, grand logis moderne, près de tout, rue Charlevoix, \$585 non chauffé, ni éclairé. 669-0600.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, stationnement, \$495. 663-5012.

2 CHAMBRES, libre, \$475, chauffé, 697 Notre-Dame. 669-1302.

2 CHAMBRES, Mont-Luc, près école, 1,000 pi.ca., 6 appareils, bain romain, \$620 pas chauffé, 1er déc. 669-3592, 561-1235.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$565. 561-5578.

2 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, tapis, appareils, stationnement, à partir de \$549, personnes tranquilles. 246-2614.

2 CHAMBRES, neuf, à louer ou sous-louer, Limbour, grand, face à la rivière, prises lav./sec. 246-5345, 457-1964.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rue Oak, \$425. 595-8550.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, 2 stationnements, remise, prises lav./sec., décembre gratuit, \$550. 1175 Principale. 827-1510.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 246-8521.

2 CHAMBRES, neuf, 1er déc. Information: 663-3675 après 16h.

2 CHAMBRES neufs, prêts déc., jan., fév., spacieux, insonorisés, entrée privée, 2 stationnements, \$650 ni chauffés ni éclairés. 643-3124, 643-9196

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$415, près de tout. 568-9835.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 246-3671.

2 CHAMBRES, prises lav/sec, pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

2 chambres, près des Promenades, \$525 chauffé, éclairé. 243-5892 ou 744-0910.

2 CHAMBRES, prises lav/sec, très propre, tapis neuf, libre, \$555. 561-4838.

2 CHAMBRES, près des Promenades, repeint, insonorisé, prise lav./sec., 2^e étage balcon, \$535. 643-1459.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$495, pas chauffé, pas éclairé, libre immédiatement. Appeler Albert Marilly: 243-3111, 456-3393.

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$540, 1er décembre. 568-3860.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., chauffé et eau chaude, face autobus, \$520, 1er déc. 663-4499, 243-0137.

2 CHAMBRES, spacieux, moderne, 243-0690, 775-0410.

2 CHAMBRES, très propre, \$385 non chauffé/éclairé, libre. 243-3139.

2 CHAMBRES, Templeton, libre, balcon, prises lav./sec., tranquille, stationnement. Après 18h 830-8055.

2 CHAMBRES, triplex neuf, projet Tecumseh. 1er janvier, à partir de \$600. 770-7107 ou 561-3058.

2 CHAMBRES, tout inclus, Pte-Gatineau, libre, \$545. 953-4128.

2 ET 1 CHAMBRES
 Près des promenades, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint. 561-3324.

2 ET 1 CHAMBRES, 1er nov. 561-7371, 246-2613.

3 1/2, \$425, CHAUFFÉE, libre immédiatement. 663-4062.

351 HETU, 2 chambres, chauffé, s/sol, \$395. 669-3977.

3 CHAMBRES, 179 de Candiac, vue panoramique, prise lav./sec., aspirateur central, libre, \$680. 643-2015, 986-8833.

3 CHAMBRES, 1,330 pi.ca., INSONORISÉ, près poly. Nicolas, stationnement, foyer, \$610, libre. 775-3097.

3 CHAMBRES, 2 stationnements, lave-vaisselle, \$525, libre ou 1er décembre. 663-3566.

3 CHAMBRES, 37-A Stéphane, prises lav./sec., stores verticaux, grand stationnement, \$595. 643-4282.

3 CHAMBRES, 729 rue Main, 1,200 pi.ca., prises lav./sec., remise int./ext., stationnement, \$585 pas chauffé, ni éclairé. 663-9979.

3 CHAMBRES, beau, spacieux, triplex moderne, \$595 pas chauffé, ni éclairé, 1er décembre. 281-4781.

3 CHAMBRES, balcon, remise ext., vue panoramique, secteur tranquille. 243-3689, 663-4664.

3 CHAMBRES, bungalow, cour, deck, près Lac Beauchamp, chauffé, éclairé, \$700. 671-0624 après 18h.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., \$580. 663-7901, 246-0117.

3 CHAMBRES, coin Labrosse et Maloney, triplex, libre, \$605. 663-0952.

3 CHAMBRES, chauffé, \$700/mois. 643-5243 après 17h.

3 CHAMBRES, DuBarry, luxueux, 2 stationnements, prise lav/sec, prise ext., libre, \$670, ni chauffé, ni éclairé. 568-0663, 778-0044.

Les Immeubles ETASSE Ltée
 Le plus important propriétaire indépendant de logements locatifs à Gatineau

- 7 minutes d'Ottawa
- entretien impeccable
- concierge résident
- semi-meublé et meuble
- durée flexible

4-6-14-16 des Flandres
 1-2 et 3 chambres, chauffé, non éclairé
 243-2046 • 243-2702 • 246-8521

29 et 31 des Flandres
 1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé
 561-7402 • 243-9746

336-344-352 et 360 Principale
 1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé
 568-7028 • 568-9842 • 243-0210

170, 178 Chemin de la Savane
 1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
 243-2039

14-15-18-19-26 et 34 Orléans
 1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé
 568-3081
 • 243-0627 • 246-5714
 • 243-2895 • 246-1082

3 CHAMBRES, demi s/sol, \$480, pas chauffé, pas éclairé. 347 Bréboeuf. 457-4455.

3 CHAMBRES, dans 6 logis, spacieux, Maloney E. (près Métro), prise lav./sec., remise, \$570, libre. 669-7400.

3 CHAMBRES, grand, près auto route, prises lav/sec, 2 stationnements, remise, \$630. 643-1115.

3 CHAMBRES, haut de triplex, secteur Mée Paiement, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stationnement, 1er déc., \$615. 243-6643.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, libre, \$550, 2 appareils, 277 rue Pine. 663-4367, 733-2479.

3 CHAMBRES, luxueux, central, près école, foyer, remises, stationnements, prise lav./sec., \$650, 1er décembre. Après 19h, 243-5871.

3 CHAMBRES, libre, construction neuve, moderne, très grand, plusieurs extras, remise, stationnements, 66 St-Antoine, \$690. 761-2855

3 CHAMBRES, libre déc., \$680 non chauffé, non éclairé. 663-4471 ou 669-5593.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$595. 561-5578.

3 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, espace lav./sec., \$525. 643-4948, 741-1348

3 CHAMBRES, neuf, luxueux, libre 10 déc. Pierre: 783-0172 ou 669-8727

3 CHAMBRES, nouvellement décoré, prises lav./sec., Côte d'Azur, \$600. Appelez Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, grande cour, secteur tranquille, 1er déc. 243-8555.

3 CHAMBRES pas chauffé/éclairé, stationnement. 643-9412.

3 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, libre, \$600. 568-4729 ou 669-9688.

3 CHAMBRES, rue Garnier, haut bungalow, entrée et cour privée, remise, 1er déc. 721-9355 laissez message.

3 CHAMBRES sur 2 étages, 1000 pi.ca., 1 1/2 s/bains, prise lav./sec., foyer au salon, cour arrière, système d'alarme, stationnement, \$640/mois, 1er déc., 1er jan. 663-5648, 243-6003

3 CHAMBRES, très grand, libre. Collette: 663-5445.

3 CHAMBRES, Templeton, neuf, libre immédiatement, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., \$590, 1 mois gratuit. 663-6473.

3 TRES grandes chambres, 1,700 pi.ca., réfrigérateur et cuisinière, garage, grande cour, \$675 ni chauffé ni éclairé, libre 1er janvier 1994. 568-2345, soir: 561-1370

4 1/2, grand, secteur Mont-Luc, rue Stéphane, presque neuf, 15 déc., \$575. Jour: 765-3683, soir: 246-0108

4 CHAMBRES, très grandes pièces, prises lav./sec., 2 stationnements, 2 grands balcons, libre, \$625 non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 22 Campeau #B. 455-9247.

COOP D'HABITATION LA MONTÉE, 3 chambres, 1er étage: \$570, 2 étage: \$550. 669-7093

DERNIER MOIS GRATUIT, 2 min. des Promenades, libre immédiatement, 1 chambre, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. Optionnel: chauffé, éclairé. 246-2342

GATINEAU 155 de la Savane
 1 et 2 chambres: immédiatement, chauffé, éclairé, poêle/réfrigérateur, stationnement. 243-4727, 568-4498.

GATINEAU 440 GREBER
 1er mars et 1er août 1994, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 561-0258

GRAND 3 1/2, buanderie, stationnement. 669-2791 ou 737-2901.

GRAND logis neuf, 2 chambres, \$575, pas chauffé ni éclairé, disponible immédiatement. 663-1638.

PLACE DU PROGRES
 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblotvion. 243-0516 ou 778-3440.

PLACE LAUSANNE
 1-2-3 CHAMBRES (chauffés, éclairés, 2 appareils) et maison en rangée, à partir de \$440 à \$620. 246-3307 laissez message. 1-2 chambres = 1 mois gratuit

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
 2 chambres, décembre, janvier, à partir de \$550, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

RETRAITES ou 50 et +, vous cherchez la tranquillité? 2 chambres, \$580. Une visite vous convainquera, 195-D de la Savane. 246-5340.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotvion et stationnement. 772-4509.

1 CHAMBRE, décembre, janvier, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$495, chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. 770-6907 595-8746.

1 CHAMBRE, 1er décembre, Wrightville, \$450 chauffé. André. 778-4788

1 CHAMBRE, 293 Laramée, chauffé, stationnement, \$400. Serge: 772-4126, 725-3048, Dominique: 561-8339.

1 CHAMBRE, 2 appareils, meublé, \$350, 150 Maybury. 595-8571

1 CHAMBRE (2 logis), chauffés, 2 appareils, \$380-\$450, 233-7714, 731-4801

1 CHAMBRE, 4 appareils, près des bâtiments gouvernementaux, \$425 pas chauffé, pas éclairé. 776-5661, 456-1069.

1 CHAMBRE, centre-ville, immédiatement, chauffé, poêle, réfrigérateur, références et qualité de concierge demandées. 778-7542.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, pas de stationnement, 173-A Leduc, \$455/mois. 986-6363 ou 595-1229.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, près Galeries, \$410, janvier. 777-6172 soir

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, semi-meublé, cour paysager, entrée privée, stationnement, près hôpital et université, libre. 595-0054.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$395. 776-4622, 456-2456

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, déc., 1 mois gratuit. 741-2519, 749-3672.

TRIPLEX NEUF SPACIEUX
 2 chambres
 Secteur:
Plateau de la Capitale
 Disponible immédiatement et/décembre
 À partir de 625 \$
 Contactez Gilbert
 Pagette directe 787-7125

1 CHAMBRE, chauffé, propre, \$425, 15 Delorimier. 243-3408, 777-1618.

1 CHAMBRE, coin Joffre et Gamelin, chauffé, poêle, réfrigérateur, foyer, s/sol, \$450. 770-3823.

1 CHAMBRE, demi-sous-sol de maison, 4 appareils, stationnement, \$485. 1er décembre. 771-9102.

1 CHAMBRE, édifice tranquille en béton, 240 bl Tache, \$505. 777-9261.

1 CHAMBRE, meublé, éclairé, non chauffé, \$375. 663-0006

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$400, libre. 777-9546

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stores, stationnement, près des centres d'achats et de l'hôpital. \$405 et \$435/mois. 243-7881.

1 CHAMBRE, poêle, frigo, balcon, remise, près Place Portage et Bell. 745-3320 749-6696.

1 CHAMBRE, prise lav./sec., refait à neuf, libre immédiatement, prix raisonnable. 771-1442

1 CHAMBRE, rue Laval, central et tranquille, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$410 pas chauffé, pas éclairé, 1er janv. 770-4146.

1 CHAMBRE, secteur Hautes Plaines, neuf et luxueux, balcon, prises lav/ sec, déc.-janv., \$505, non chauffé, non éclairé. 776-5000.

TRIPLEX NEUFS PLATEAU DE LA CAPITALE
 Site exceptionnel
 2 chambres / s. manger
 Foyer / prises lav./sec.
 Loyer à partir de **555 \$**
 de **immédiat/décembre**
595-0362

1 CHAMBRE, toutes commodités, poêle, réfrigérateur, idéal pour personne seule, références seulement, \$400. 777-6074, jour: 564-3987

1 ET 2 CHAMBRES, 1 semaine gratuite, chauffés, \$340-\$445, Wrightville, 2 appareils, références. 771-3589.

1 ET 2 CHAMBRES, novembre-décembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$495, \$630. 770-2757.

2-1 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, 1er décembre, \$450 et \$535. 776-6690, 682-4767.

2-3 CHAMBRES, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de \$595. 771-4192.

2 chambres, décembre, janvier, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$480. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

2 CHAMBRES, 159 Amherst, pas chauffé ni éclairé, stationnement, prise lav./sec., cour clôturée, \$475, libre 1er décembre. 771-0685.

2 CHAMBRES, 1er janvier, très grand et éclairé, semi-meublé, prise lav./sec., bl. Cité des Jeunes près Hautes Plaines, 2 stationnements. 776-1249.

2 CHAMBRES, 1er déc., appareils, ni chauffé ni éclairé, \$495. 771-9214

2 CHAMBRES, 1er déc., \$505 chauffé, avec ou sans appareil, Christine 770-2989, 246-7603.

2 CHAMBRES, 1er décembre, prises lav./sec., tranquille. 770-3168.

2 CHAMBRES, 1er déc./jan., Mont-Bleu, \$445, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 174 bl. St-Joseph #C, 2 appareils, \$460, 1er déc. 778-1957.

2 CHAMBRES, 1er janv., Mont-Bleu, rénové/peint, très grand, prise lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, 1 stationnement, \$450. 595-8991, 663-5668.

2 CHAMBRES, 1er janvier, stationnement, \$550. 778-8049.

2 CHAMBRES, 203 Gamelin, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, très propre, libre, \$500. 770-4715.

MOTS CROISÉS

NO D-2472

par Liliane CHRÉTIEU

© Édimédia Inc.

HORIZONTALLEMENT

- 1 - Administrer - Terroir.
- 2 - Fils d'Agrippine - Édiles.
- 3 - Escarpement rocheux bordant une combe - Mouche.
- 4 - Corozo - Appuya.
- 5 - Barkhane - ... De Janeiro - Argile.
- 6 - Erbium - Fera une réprimande à quelqu'un.
- 7 - Distinct - Arrêta - De là.
- 8 - T'avisas - Mèche de cheveux.
- 9 - Dramatiques - Chas.
- 10 - Construite - Connecté - Note.
- 11 - Aven - Averti.
- 12 - Cheville - Aimer mieux.

- Certaine.
- 8 - Campanule - Grand navire à voiles.
 - 9 - Atoll - Sédult.
 - 10 - Bâton pastoral - Iridium - Infinitif.
 - 11 - Lieu de refuge des bêtes sauvages - Frêne du sud de l'Europe.
 - 1

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, 25 Chouinard, novembre, 1 mois gratuit. 595-2143.

2 CHAMBRES, 23 Meunier, près du I.G.A. Mont-Bleu, libre, très grand, balcon. Soir 246-3559 ou 778-6256.

2 CHAMBRES, \$475, 15 Richelieu, cour. 745-2204, 563-0350

2 CHAMBRES, \$445/mois, 1er déc.. Appeler: 776-4328.

2 CHAMBRES, \$445, chauffé, près Terrasse Chaudière, 827-3829, 778-4130.

2 CHAMBRES, 5 1/2, maison jumelée, non chauffé/éclairé, \$550, 87 Le-duc, Roger ou Yves, 777-7692 entre 9h et 17h.

2 CHAMBRES, \$545 TOUT INCLUS décembre, balcon, Mont-Bleu. 772-1718, 771-6266.

2 CHAMBRES à RABAIS Mont-Bleu, semi s/sol, \$445, 777-5617, 663-0438.

2 CHAMBRES, AGRÉABLE et PROPRE près St-Joseph, éclairé, chauffé, buanderie. 663-0474.

2 CHAMBRES, abordable, spacieux, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$550. 684-5573.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, balcon. 772-1594.

2 CHAMBRES chauffé, éclairé, \$565, 83 Lucien Braut. \$150 de rabais sur dernier mois de loyer. Jour: 233-3719, après 18h: 228-8763 ou 523-8602.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1er déc., \$500 et \$600, 827-3324.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, chauffé, câble, \$515, 1er déc., Mont-Bleu. Christine, 772-4683

2 CHAMBRES, centre-ville, totalement rénové, \$550 non chauffé, ni éclairé. Nicholas St-Cyr 777-9800.

2 CHAMBRES, chauffé, \$600, 1er mois gratuit, 770-6559 après 17h.

le 700 St-Joseph

"Nouvelle Administration"

-Piscine intérieure
-Coiffeuse - Dépanneur
-Service hors pair
Garçonnière
1,2 et 3 chambres
777-7410

2 CHAMBRES chauffé, secteur St-Raymond, prise lav./sec, libre, \$495, 246-9277, pagette 782-4220.

2 CHAMBRES, chauffé, très propre, 1er déc., \$525, 778-7686, 770-3017.

2 CHAMBRES, centre-ville, luxueux, libre, déc. gratuit. Marc 776-4979.

2 CHAMBRES, entièrement rénové, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1er déc., \$500 et \$600, 827-3324.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, déc. et janv., Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., balcon, stationnement avec prise, \$515, réduction pour légère conciergerie. 770-2767.

2 CHAMBRES, édifice tranquille en béton, 240 lb Taché, \$570, 777-9261

2 CHAMBRES, grand, \$400 non chauffé, non éclairé, libre. 827-2351.

2 CHAMBRES, grand, 2 min. Galeries de Hull, chauffé, éclairé, libre, \$579, 772-4657.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$375 et \$400, 775-9900, 827-2823.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, semi s/sol, nov.-déc., \$425, 281-1029, 663-4045.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, s/sol, \$485, 771-2355.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, \$525, 771-2355.

2 CHAMBRES, neuf, chauffé, Wrightville, balcon, parc Larocque. 771-0401

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 663-1146.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., Boul. Gamelin, \$490, chauffé, 1er déc. 771-1870, soir: 643-4839.

2 CHAMBRES, près des Galeries, pas chauffé, pas éclairé, \$410. Après 17h, 488-2181.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stationnement, libre. 770-0466.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph. 595-9067, 772-2422.

2 CHAMBRES, rue Dollard, terrasse, 1er février, \$630, 243-3063.

2 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

2 CHAMBRES, rénové, tapis, prise lav./sec., balcon, pas chauffé, bail flexible. 777-6252.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, duplex, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., personne tranquille, stationnement, \$390, libre. 457-2540.

2 CHAMBRES, stationnement, cour arrière, libre 1er janv. 778-6711.

2 CHAMBRES, St-Florent, libre, \$480 ni chauffé ni éclairé. 684-4050.

2 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./sec. 770-8691.

2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, non éclairé, 1er déc., \$475, 777-5868.

2 CHAMBRES, s/sol, bien situé, \$550, tout compris. 776-0976

2 ET 3 chambres, salon, cuisine, prises lav./sec., à partir de \$514/mois, pas chauffé, ni éclairé. Pour rendez-vous 778-7316.

2 CHAMBRES, moderne, planchers, chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595, 595-5839

3 1/2 CHAUFFEE, semi meublé, \$410, 772-1682 après 18h30.

3 1/2 PIÈCES, meublé ou non, piscine, St-Raymond, \$475, 772-4901.

3 1/2, près Place Cartier, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$505, libre 1er février. 246-1144.

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf/rénové, \$550-\$475, centre-ville. 561-3083

3 CHAMBRES, 1er déc./1er janvier, chauffé, prise lav./sec., balcon, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$645, 770-3736, 778-7571.

3 CHAMBRES, 14 Roy, chauffé, pas éclairé, stationnement, 1er déc., \$500-\$550, 770-4715.

3 CHAMBRES, \$550/mois, spacieux, rénové, chauffé, prises lav./sec., 1er déc. ou 1er janv. 663-5648.

3 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, \$750/mois, 1er déc. 772-0715, 246-7970.

3 CHAMBRES, condo dans Hautes-Plaines, à partir du 1er jan., \$605, 772-9675.

3 CHAMBRES, duplex, meublé ou non, piscine, \$625, 772-4901.

3 CHAMBRES, magnifique, près du Cégep, bas de triplex, spacieux, bien éclairé, prise lav./sec., refait à neuf, super beau, libre, \$650. Possibilité d'utiliser la cour. 772-2705, 771-4241.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, neuf, insonorisé, 2 stationnements, remise, oct.-nov.-déc. 595-4823 après 18h.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, secteur St-Raymond. 771-3154.

3 CHAMBRES, secteur St-Raymond, 1er déc., pas chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$500, 246-3642, 561-3772.

3 CHAMBRES, Wrightville, r.-de-ch., chauffé, eau chaude fournie, \$625, 1er déc., 50 Davis, 777-8256.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

BEAU 4 1/2, tapis neuf, coin tranquille, \$500/mois, 95 Lesage, disponible janvier. 776-6692.

CENTRE-VILLE de Hull, grand logement 1 chambre très propre, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$380 chauffé, 1er déc. 986-7130

FEV., 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$420, 65 Lanctot. 770-6907, 778-6140.

LE MONTMAGNY
Mont-Bleu (près Cégep)
1-2 chambres à coucher
450\$-585\$
spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt d'autobus à la porte. 25, Hinchey app. 8
• 777-8857 •

GARÇONNIÈRE, près de l'hôtel Ramada et du Musée, \$290, 771-1226.

HAUT duplex, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, rénovée à neuf, \$450/mois, 777-0600 ou 771-6041.

HAUTES-PLAINES

2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

HULL près Cégep, 3 chambres, poêle, réfrigérateur, pas chauffé/éclairé, \$595, 1er décembre. 778-1611.

LE JARDIN DES HAUTESPLAINES

2 chambres à partir de \$510, fraîche-ment repeint, prises lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

MARS, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, buanderie, \$375, 84 Richard, 770-6907 ou 778-6017.

MONT-ROUGE

GARÇONNIÈRE, libre. 770-0384.

RUE St-Florent, 2 chambres, chauffé, propre, libre, \$500, 837-9498.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

THURSO, 2 chambres, vue panoramique, endroit tranquille, très grand balcon, 4 appareils, entrée privée, frais peint, rénové, non chauffé, non éclairé, libre 15 déc., \$420. Faut voir! 819-985-2468.

406 GARÇONNIÈRES

1er DEC., meublée, chauffée, éclairée, secteur Mont-Bleu, \$375. Après 17h: 772-2450.

1 GRAND condo, PLANCHER BÉTON, 2 ou 4 appareils, Gatineau. 243-7418.

AYLMER, libre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, 2 appareils, face parc et rivière. Bail. \$395, 685-1395.

AYLMER poêle/réfrigérateur, stationnement, chauffé/éclairé, \$375. Libre immédiatement. 685-0585.

CHAUFFEE, éclairée, poêle, réfrigérateur, libre. 663-2035.

CHAUFFEE, éclairée, meublée, stationnement, entrée privée, personne seule, \$435, 827-2750.

CHAUFFEE, éclairée, meublée, câble, 1er étage, 1er décembre. 669-3865.

CHELSEA, 2 appareils, chauffé, éclairé, balcon sécuritaire, libre 1er décembre. 827-3312.

DEC, JANV., sem.: \$160, mois: \$550, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.

DEC, JANV., FEV., meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$485, 230 Mutchmore, Hull. 770-6907, 595-8746.

FEV., meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$310, 59 Lanctot, 770-6907, 776-2460.

GATINEAU, 1 chambre, chauffées, éclairées, meublées, \$415, 663-7601.

GATINEAU, 2 1/2 chauffé, éclairé, \$350, 986-8701, 776-8104.

GATINEAU, entrée privée, équipée, chauffée, eau chaude, tapis, stationnement, \$325, 830-1977.

GATINEAU, Limbour, meublée ou non, chauffée, éclairée, \$385, 246-0040.

GATINEAU, libre, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$385, 643-9656.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$350, 243-3695, 777-6112.

GRANDE, pas chauffée, ni éclairée, câble, libre 15 déc., \$340, 772-8362.

HULL, 24 rue Normand, chauffée, éclairée, stationnement, buanderie, \$400, 595-4721.

HULL, chauffée, éclairée, semi meublée, \$400, libre. 778-1484 après 16h

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$350, 772-1086.

HULL, chauffée, éclairée, pas de stationnement, \$285, 1er déc. 777-7607.

HULL, libre, 145 Archambault, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, \$440, 770-2757.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, personne tranquille, \$320, 777-4086.

HULL, meublée, chauffée et éclairée, \$340. Références. 777-1107.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, \$430, libre. 772-4657.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, \$350, libre. 595-3619.

HULL, super 2 1/2 chauffé, éclairé, meublé, \$435, 777-9980.

LUSKVILLE, meublée, chauffée, éclairée, \$250, libre. 455-9216.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, câble fourni, centre-ville, près C.I.P. et auto bus, \$385. Après 16h. 669-9729.

PERKINS, semi s/sol, meublée ou non. Après 20h30: 778-2012.

PRES de l'hôpital, UQAH, meublée, chauffée, éclairée, libre. 682-8620.

PRES des Promenades de l'Ottawa, meublée, chauffée, éclairée, \$375/mois, libre 1er déc. 568-6403.

PRES UQAH, meublée, propre, tranquille, buanderie, concierge, stationnement, \$325, 771-5363, 777-2123.

TOURNAINE, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, personne seule, travailleur(euse), stationnement, \$350. Après 17h 243-2755.

TOURNAINE, super propre, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., chauffée, éclairée, libre, \$395, 787-8161.

408 LOGEMENTS MEUBLES

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
(819) 669-2234
GATINEAU, face à la rivière Ottawa, suites luxueuses, garçonnière, 1 et 2 chambres, tous équipés (vaisselle), bain tourbillon, foyer, etc. A partir de \$260/sem. ou au mois.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

1 CONDO exceptionnel, centre Hull, 10 min. parlement. Idéal pour parlementaire ou adjoint. \$465, 776-2163.

\$290/MOIS, près des Promenades, accès à tout, libre. 246-1297

2 CHAMBRES, Gatineau, 10 min. du C.H.G., \$300 tout inclus, femme de préférence. 643-5253.

2 CHAMBRES, Gatineau, rue Main, non-fumeur(euse) travaillant de jour. 669-0761.

CONDO, 3 chambres, homme fumeur de préférence, stationnement, tout inclus, \$300. Soir: 243-7758

GRAND, accès à tout, près UQAH, paisible, 771-0316.

HULL, \$300/mois tout inclus, lav/sec, 238-7799, 595-4758.

ÎLE de Hull, 2 chambres, très propre, \$300 tout compris. 777-4416.

PRIX raisonnable, près autobus et Cégep, 1er décembre ou 1er janvier. 770-5449.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, libre, près Place du Portage, Hull, \$520 jusqu'au 31 août. Soir, 770-3786.

2 CHAMBRES, balcon, 4 L.-Braut (près D.-Johnson), grand, tapis, prise lav./sec., intercom, sécuritaire, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$485, déc. 777-6698, soir: 595-1774.

2 CHAMBRES, Gatineau, neuf, près école, prises lav/sec, \$560, 243-9178

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, foyer, semi s/sol, 1er déc. 243-4709

GATINEAU 2 chambres, \$367 pas chauffé/éclairé. 663-4902.

HULL, 1 chambre, \$465 chauffé, éclairé, libre. 778-7512.

HULL, 1er janvier au 1er mai, très beau 2 chambres. Faut voir! \$500, 776-6692.

432 MAISONS A LOUER

105 VANIER, Gatineau, 3 chambres, libre, \$750, 568-8528, 669-3722.

1ER CHOIX, 2 MOIS GRATUITS, propriété neuve, Gatineau. 561-3325

1ER décembre, rue Eastvale, Ottawa, redécouverte, 3 chambres, 5 appareils, Jacques Garneau, TAGB Courtier: 770-8722.

1ER décembre, près UQAH, 3 chambres, poêle, frigo, ni chauffé, ni éclairé, \$790, 827-1076.

1ER janvier, Mont-Bleu, lave-vaisselle, aspirateur central, stores, ni chauffée ni éclairée, \$825, 777-2730.

1ER mars, Gatineau, semi-dét. récent, \$750, option d'achat négociable. Pierre, jour: 783-0172, soir: 669-8727.

337 CH. MONTREAL Ouest, Masson, avec garage, aspirateur central, four encastré, plaque chauffante, grand terrain, pas chauffée, ni éclairée, 1er novembre, \$700, 986-8833.

3 CHAMBRES, pas chauffée, pas éclairée, \$500, 416 boul. Labrosse. 669-1162.

4 CHAMBRES, 2 s/bains, bon état, bungalow, 1er janvier. 733-9936.

512 ST-René Ouest, semi-détaché, Gatineau, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stationnements, décembre ou janvier. Option d'achat. \$640, 738-7717.

961 HURTUBISE, 1er février, 3 chambres, 1700 pi ca, \$750, 669-8854.

ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, \$800/mois, 986-8075, 986-1166/jour.

ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, multiples papiers, \$800, 281-5767

ANGERS, neuve, abri d'auto, 3 chambres, prix à discuter. 281-8862

ANGERS, OPTION D'ACHAT, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, \$950/mois, 986-8075, 986-1166/jour.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, s/sol fini, libre, \$675, 684-6560, 953-0412

AYLMER, chauffé, éclairé, garage, piscine, 1er déc. \$1,150, 682-8169.

AYLMER, neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, \$850, 682-7923.

AYLMER, semi-dét. 1990, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, patio 8x14, cour clôturée, 2 stationnements, pas d'animaux, \$650, pas chauffée, pas éclairée, 1er décembre. 684-0076.

AYLMER, s/manger, 4 chambres, 2 s/bains, à louer 1er jan., \$1,000/mois pas chauffée ni éclairée. Après 17h, Luc 776-1255.

BORD DE L'EAU, Gatineau, meublée, 4 acres, idéal pour couple. 669-6676

BORD DE L'EAU
Maison 2 + 1 chambres, rénovée, grand terrain, pas chauffée, pas éclairée, \$675/mois. 669-3178.

CHELSEA, maison idéale pour professionnels, 3 chambres, bois franc, Jacuzzi et beaucoup plus, 1 acre, \$850/mois. 827-4397, 789-8560

LE BRIDGE CONTRAT © Edimédia NO 479

LE TIMING - 5
Aujourd'hui, c'est la dernière d'une courte série de cinq. On joue au bridge libre. Prenez place en Sud.

Donn.: Sud	Nord		
Vuln.: E-O	♠ R 10 5 3		
	♥ -		
	♦ A V 10 8 2		
	♣ 10 9 4 2		
	Sud		
	♥ A 6		
	♠ R 7 6 5		
	♦ 7		
	♣ R D V 8 7 3		
Ouest	Nord	Est	Sud
-	-	-	1 ♣
P	1 ♦	P	1 ♥
P	1 ♠	P	3 ♣
P	4 ♣	P	4 SA
P	6 ♣	Fin	

Ici l'enchère de 1 pique par Nord (quatrième couleur) est impérative pour un tour sans pour autant être un jeu fort de manche. C'est une exception à la convention quatrième couleur. En effet, lorsque la quatrième couleur est gagée par le répondant au niveau de 1 pique, cela n'est pas impératif de manche. Sur la demande de cartes-clés (4 SA), Nord gage six trèfles qui indique une carte-clé et une chicane. Si Nord avait eu deux cartes-clés et une chicane, il aurait gagé 5 SA.

Ouest entame avec le six de trèfle, Est gagne avec l'as et rejoue le deux de pique. Quel est votre plan de jeu?

Vous avez reçu la plus gênante des entames mais vous avez eu de la chance dans votre malheur. Est n'est pas revenu atout. Vous avez onze gagnantes en coupes alternées et il semble clair que la douzième doit provenir du treizième carreau. Il faut garder le roi de pique comme dernière communication pour la douzième levée. Si vous coupez carreau prématurément, votre timing va franchir le carreau trop tôt dans cette main et vous chuterez.

Le bon timing exige que vous coupez un cœur à la troisième levée. Maintenant il est temps de procéder à l'affranchissement du dernier carreau. As de carreau, carreau coupé, cœur coupé, carreau coupé, cœur coupé, carreau coupé. Votre dernier carreau est maître, vous avez coupé trois cœurs et vous êtes dans votre main pour enlever le dernier atout. Le roi de pique vous permettra de défausser le dernier cœur sur le treizième carreau.

Les quatre jeux sont:

♠ R 10 5 3	♥ -	♦ A V 10 8 2	♣ 10 9 4 2
♠ D 8 4	♥ D V 8 4 2	♦ R 5 4	♣ 6 5
♠ A 6	♥ R 7 6 5	♦ 7	♣ R D V 8 7 3
♠ D 9 7 2	♥ A 10 9 3	♦ D 9 6 3	♣ A

En jouant ainsi, vous réaliserez votre contrat contre un partage 4-3 des carreaux ou l'as de cœur troisième en défense.

Jacques LALIBERTÉ

420 CITE DES JEUNES

Garçonnière et 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

4 CHAMBRES, grandes pièces, chauffé, non éclairé, stationnement, \$795, 778-7700, 243-2091.

4 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$525, 778-1750.

5 1/2, pas chauffé ni éclairé, \$560, 1er décembre, 13 Georges. (819) 463-2334

6 1/2 PIÈCES, propre, cour, pas chauffé ni éclairé. 777-8158

CENTRAL, Musée, libre, \$350, poêle, frigo, stationnement extra. 777-0087.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph. 595-9067, 772-2422.

2 CHAMBRES, rue Dollard, terrasse, 1er février, \$630, 243-3063.

2 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

2 CHAMBRES, rénové, tapis, prise lav./sec., balcon, pas chauffé, bail flexible. 777-6252.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, duplex, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., personne tranquille, stationnement, \$390, libre. 457-2540.

2 CHAMBRES, stationnement, cour arrière, libre 1er janv. 778-6711.

2 CHAMBRES, St-Florent, libre, \$480 ni chauffé ni éclairé. 684-4050.

2 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./sec. 770-8691.

2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, non éclairé, 1er déc., \$475, 777-5868.

2 CHAMBRES, s/sol, bien situé, \$550, tout compris. 776-0976

2 ET 3 chambres, salon, cuisine, prises lav./sec., à partir de \$514/mois, pas chauffé, ni éclairé. Pour rendez-vous 778-7316.

2 CHAMBRES, moderne, planchers, chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595, 595-5839

3 1/2 CHAUFFEE, semi meublé, \$410, 772-1682 après 18h30.

3 1/2 PIÈCES, meublé ou non, piscine, St-Raymond, \$475, 772-4901.

3 1/2, près Place Cartier, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$505, libre 1er février. 246-1144.

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf/rénové, \$550-\$475, centre-ville. 561-3083

3 CHAMBRES, 1er déc./1er janvier, chauffé, prise lav./sec., balcon, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$645, 770-3736, 778-7571.

3 CHAMBRES, 14 Roy, chauffé, pas éclairé, stationnement, 1er déc., \$500-\$550, 770-4715.

3 CHAMBRES, \$550/mois, spacieux, rénové, chauffé, prises lav./sec., 1er déc. ou 1er janv. 663-5648.

3 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, \$750/mois, 1er déc. 772-0715, 246-7970.

3 CHAMBRES, condo dans Hautes-Plaines, à partir du 1er jan., \$605, 772-9675.

3 CHAMBRES, duplex, meublé ou non, piscine, \$625, 772-4901.

3 CHAMBRES, magnifique, près du Cégep, bas de triplex, spacieux, bien éclairé, prise lav./sec., refait à neuf, super beau, libre, \$650. Possibilité d'utiliser la cour. 772-2705, 771-4241.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, neuf, insonorisé, 2 stationnements, remise, oct.-nov.-déc. 595-4823 après 18h.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, secteur St-Raymond. 771-3154.

3 CHAMBRES, secteur St-Raymond, 1er déc., pas chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$500, 246-3642, 561-3772.

3 CHAMBRES, Wrightville, r.-de-ch., chauffé, eau chaude fournie, \$625, 1er déc., 50 Davis, 777-8256.

4 CHAMBRES, grand, \$400 non chauffé, non éclairé, libre. 827-2351.

4 CHAMBRES, grand, 2 min. Galeries de Hull, chauffé, éclairé, libre, \$579, 772-4657.

4 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$375 et \$400, 775-9900, 827-2823.

4 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, semi s/sol, nov.-déc., \$425, 281-1029, 663-4045.

4 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, s/sol, \$485, 771-2355.

4 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, décembre, \$525, 771-2355.

4 CHAMBRES, neuf, chauffé, Wrightville, balcon, parc Larocque. 771-0401

4 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 663-1146.

4 CHAMBRES, prise lav./sec., Boul. Gamelin, \$490, chauffé, 1er déc. 771-1870, soir: 643-4839.

4 CHAMBRES, près des Galeries, pas chauffé, pas éclairé, \$410. Après 17h, 488-2181.

4 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stationnement, libre. 770-0466.

4 CHAMBRES, près de St-Joseph. 595-9067, 772-2422.

4 CHAMBRES, rue Dollard, terrasse, 1er février, \$630, 243-3063.

4 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

4 CHAMBRES, rénové, tapis, prise lav./sec., balcon, pas chauffé, bail flexible. 777-6252.

4 CHAMBRES, rue St-Henri, duplex, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., personne tranquille, stationnement, \$390, libre. 457-2540.

4 CHAMBRES, stationnement, cour arrière, libre 1er janv. 778-6711.

4 CHAMBRES, St-Florent, libre, \$480 ni chauffé ni éclairé. 684-4050.

4 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./sec. 770-8691.

4 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, non éclairé, 1er déc., \$475, 777-5868.

4 CHAMBRES, s/sol, bien situé, \$550, tout compris. 776-0976

4 ET 5 chambres, salon, cuisine, prises lav./sec., à partir de \$514/mois, pas chauffé, ni éclairé. Pour rendez-vous 778-7316.

4 CHAMBRES, moderne, planchers, chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595, 595-5839

4 1/2 CHAUFFEE, semi meublé, \$410, 772-1682 après 18h30.

4 1/2 PIÈCES, meublé ou non, piscine, St-Raymond, \$475, 772-4901.

4 1/2, près Place Cartier, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$505, libre 1er février. 246-1144.

4 CHAMBRES, 1er déc., neuf/rénové, \$550-\$475, centre-ville. 561-3083

4 CHAMBRES, 1er déc./1er janvier, chauffé, prise lav./sec., balcon, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$645, 770-3736, 778-7571.

4 CHAMBRES, 14 Roy, chauffé, pas éclairé, stationnement, 1er déc., \$500-\$550, 770-4715.

4 CHAMBRES, \$550/mois, spacieux, rénové, chauffé, prises lav./sec., 1er déc. ou 1er janv. 663-5648.

4 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, \$750/mois, 1er déc. 772-0715, 246-7970.

4 CHAMBRES, condo dans Hautes-Plaines, à partir du 1er jan., \$605, 772-9675.

4 CHAMBRES, duplex, meublé ou non, piscine, \$625, 772-4901.

4 CHAMBRES, magnifique, près du Cégep, bas de triplex, spacieux, bien éclairé, prise lav./sec., refait à neuf, super beau, libre, \$650. Possibilité d'utiliser la cour. 772-2705, 771-4241.

4 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, neuf, insonorisé, 2 stationnements, remise, oct.-nov.-déc. 595-4823 après 18h.

4 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, secteur St-Raymond. 771-3154.

4 CHAMBRES, secteur St-Raymond, 1er déc., pas chauffé, ni

LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

STE-CECILE DE MASHAM
Décembre ou avant, grande maison de 3 chambres, grand terrain, garage double et piscine hors-terre, four et plaque, réfrigérateur et lave-vaisselle, \$899 pas chauffée ni éclairée. 568-4498 entre 9h et 17h.

GATINEAU, 3 chambres, propre, loyer raisonnable. 613-592-2022.

GATINEAU, 447 St-Luc, 3 chambres, maison en rangée, rénovation, cour, stationnement, 1er déc., \$585, 669-2950

GATINEAU, 848 Hurlbut, bord de l'eau, 3 chambres, Riv. des Outaouais, foyer, grande cour, \$700, libre, 738-7707, 787-9885 code 32.

GATINEAU, luxueuse résidence, vue panoramique, 2 chambres, 2 s/bains, garage double, chauffée, éclairée, entretien ext., \$1,200/mois. 243-1176

GATINEAU, maison de ville neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, thermo-pompe. Déc. 281-5050.

HULL - A LOUER



Avec option d'achat
MAISON NEUVE

1^{er} décembre

1 380 pi.ca.
3 chambres
Sous-sol

595-3742

GATINEAU, Place Davidson, unifamiliale, 3 chambres, construction 1992 avec garage, personne sérieuse seulement, \$950, 663-4370.

GATINEAU, rue de Sabrevois, semi-détaché, 3 chambres, très propre, libre, \$750. Jour: 568-8048, soir: 243-5113.

GRAND bungalow 3 chambres, très propre, libre 15 novembre, \$750/mois. 643-5243 après 17h.

HULL, 1er déc. ou 1er jan., semi-dét. neuf, secteur de choix. 827-4625.

HULL, 25 Ravin Bleu, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage sous-terrain, excellent état, option achat, 1er jan. 1994, \$700. 738-7717.

HULL, 5 chambres, meublée, câble, téléphone, \$1,000. Etudiant bienvenue. 457-1495.

HULL-CENTRAL

Libre le premier janvier. Résidence de qualité, gérée professionnellement au prix d'un appartement. 736-6267

HULL, Mont-Bleu, en rangée, 4 appartements, stores, garage, libre. 771-0383.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, très propre. 771-8953, 749-1355.

HULL, rue Lanctôt, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/jeux, planchers bois franc, cour privée, \$675, 682-3976.

HULL, semi-détaché neuf, 3 chambres, s/manger, foyer, grand garage, mars ou avril, \$1,000. 778-0367.

LES JARDINS MONTFORT A VANIER

3 Chambres, 2 s/bains, 5 appareils, semi-meublée, libre, \$800, 231-7962, 741-1059.

LIBRE, 31 Mont-Bleu, 3 chambres, non chauffée, non éclairée, stationnement, possibilité 5 appareils ménagers. 744-7610 ou 561-1260.

LOUER/OPTION D'ACHAT

HULL-semi dét. neuf, 2-3 chambres, disponible 1er décembre. 595-0362. A PARTIR DE \$750/MOIS

LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT

Maison jardin, 3 chambres, garage, s/sol, air cli., unité de coin, grand terrain, libre, "Projet Rivière Blanche", Yvon Durocher, T.A.G.B., 778-4237.

LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT Disponible 1er déc., 128 rue Deschamps, Vanier, 4 chambres, 2 s/bains, air cli., \$950, Donald 745-2678

MASSON, semi-dét., avec garage, 2 chambres, \$550, pas chauffé, pas éclairé, libre, Jean: 986-2818 ou Diane: 281-1549 soir.

PETITE maison, 2 chambres, centre-ville de Hull. 669-3209.

QUYON, 1er déc. ou 1er jan., \$500 non chauffé ni éclairé, très propre, 2 chambres. 458-3300 (819)

ROCKLAND, maison en rangée 3 chambres, garage attaché, 15 min. d'Ottawa, \$750, 1er déc. 747-8222.

433 MAISON A PARTAGER

ACCES à tout, meublée, tout compris, \$325, 595-1352, 746-4621 ext. 2416.

ACCES à tout, grande maison, Mont-Bleu, 1er déc., femme tranquille de préférence. 771-1716.

BUCKINGHAM, non fumeur(euse), 1 ou 2 personnes, libre. 986-6614.

GATINEAU, bien située, libre, non-fumeur(se), accès à tout. 669-5111.

GATINEAU, bien située, tout équipé, grande et neuve, accès à tout, Benoît 643-5821, 778-9998

433 MAISON A PARTAGER

PERKINS, 2 pièces privées, accès à tout, partage électricité, non fumeur, 1er décembre. 671-0482

440 CHAMBRES A LOUER

1er DEC., genre garçonnière, entrée privée, s/sol, meublée, cuisson, s/bains privée, stationnement, idéal travailleur ext., \$400. 827-2327.

1er DEC., rue St-Raymond, Hull, \$250, 771-6318.

\$200, MEUBLÉE, maison privée, près Promenades, pour femme. 246-1459.

225\$/MOIS, Hull, pour homme travailleur, non-fumeur. 595-4865.

\$250, meublée, pension (\$) ou non, travailleur(se) sérieux(se) 243-0276.

2 CHAMBRES, luxueuses, \$75, \$60/semaine, téléviseur, VHS, salon, s/bains, stationnement. 561-0081.

\$70, À GATINEAU, près de l'hôpital, chambre, stationnement. 246-3898.

A 2 pas de l'UQAH, neuf, meublée, literie, stationnement. 778-6464.

ACCÈS à la buanderie, cuisine, femme, 201 Richer. 771-2876.

ACCÈS à tout, près du C.H. de Gatineau, \$275/mois. 561-5394.

ANGERS, neuf, entrée privée, air cli., salon, cuisinière, près autoroute 50, \$80/5 jours. 986-8075.

AYLMER, entrée/s/bains privées, meublée, câble, stationnement déblayé, accès à tout, \$300. 684-5112

BOUL. Maloney, femme, accès à tout. Après 17h: 663-6591.

CENTRE-VILLE de Hull, à partir de \$250/mois, 1er janvier, meublée, chauffée, éclairée, stationnement inclus. 568-1035.

CHAUFFÉE, éclairée, non fumeur(se), idéal étudiant(e), \$250, 561-2382 après 18h.

COTE D'AZUR, accès aux appareils, stationnement. 770-7251, 568-3100.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, literie fournie + 2 1/2, + 3 1/2. 776-4514.

GATINEAU, 125 boul. Archambault, \$180 et plus/mois. 827-3353.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.

GATINEAU, maison privée, non fumeur, propre, paisible. 643-9005.

GATINEAU, maison privée, en haut, accès cuisine, \$275, 246-3932.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, cuisson, \$210, 663-5059.

GATINEAU, meublée, pour homme tranquille, références, entrée privée, \$65/sem. 663-4398

GATINEAU, près hôpital et cégep, non fumeur, \$65/sem., libre. 663-4602

GATINEAU, près hôpital, accès à tout, \$225/mois. 243-8969.

GRANDE pièce, Templeton, entrée, cuisine, salon, s/bains privée, \$75/sem. 663-1259.

HAUTES PLAINES, chambre meublée, propre, accès cuisine, non-fumeur, \$80/semaine. 776-6047.

HULL, belle chambre propre, accès cuisine et salon, \$300. 777-2219.

HULL, centre-ville, à partir de \$280/mois, Nicolas, 777-9800.

HULL, centre-ville, propre, tranquille, meublée, Gestion Logik 771-5643, à partir de \$185.

HULL, entrée privée, meublée, stationnement, \$270. 777-0342.

HULL, incitant salon privé, femme de préférence, \$325, 776-7057.

HULL, poêle, réfrigérateur dans chambre, 99 Fontaine, homme, stationnement, \$60. 777-8722.

HULL, près de l'hôpital et UQAH, libre, accès cuisine/salon. 682-8620.

HULL, près Galeries, chambres meublées, hommes tranquilles, permis de cuisson, \$225-\$250, 777-6150.

MEUBLÉES pour non-fumeur, à partir de \$265, idéal pour étudiants. Semaine après 17h, 568-9835.

MONT-BLEU, dans maison, accès à tout, \$300. 770-0799, 954-1564.

MONT-BLEU, grande chambre, entrée et bain privée, meublée, buanderie, \$265, 595-9751

MOTEL Cupidon, spécial pour saison, 4 jours: \$100, pour travaillant seulement, téléphone, téléviseur, réfrigérateur inclus. 643-1000 643-3579.

PRES du Cégep, Service d'autobus. Non-fumeur, femme de préférence. Références demandées. 595-2710

PRÈS du lac Beauchamp, tout inclus, très propre et tranquille, \$265/mois. 643-4247, 669-5778.

PRES PROMENADES chambre + salon, bien éclairé, s/bains privée. 568-8740

PRÈS Promenades, maison privée, moderne, impeccable, tout fourni, \$65 à \$95/sem. 243-7512.

PRÈS Promenades Outaouais, cuisine, salon, tout inclus. 777-5567.

PRES Promenades, (salon privé), accès à tout, non fumeur(euse), \$250/mois, 1er janvier. 246-2655

PTE-GATINEAU, près McDonald, persnne d'âge mur. 561-2577.

TEMPLETON, femme de préférence, s/bains privée, \$275 à \$325. 669-3403

VANIER, 1 chambre, homme, \$100/semaine, tout inclus. 746-7429.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

BIENTÔT À MASSON
Chambres et pension pour personnes âgées autonomes, à partir de \$880/mois, service compris. Renseignements: 669-4301.

LA VILLA DES AINES DE BUCKINGHAM
pour personnes âgées autonomes. 281-4524.

NOURRI, logé, blanchi, stationnement, télé, Vanier. 741-0524.

POUR travailleurs venant de l'extérieur, endroit paisible. 595-1080.

470 CONDOMINIUM A LOUER

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage paisible, pistes cyclables, super spacieux, 1,200 pi. ca., s/manger indépendante, bois franc, rangement et stationnement abondant. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, Hull, libre, vue sur chutes Rideau, 5 appareils, stores, \$800. 643-3672.

ABORDABLE, 2 chambres, Hull, luxueux, plancher bois/céramique, non chauffé, non éclairé, \$550. 684-5573.

ABRI AUTO, PLANCHER BETON, très propres, Gatineau central, 1 et 2 chambres: \$520 - \$715. 243-7418.

A LOUER (option d'achat possible), luxueux condo "penthouse" à Gatineau, avec foyer, plafond cathédrale, garage intérieur. Très grand et ensolleillé. 246-1868, le soir.

A LOUER OU À VENDRE: 2 chambres, près Promenades, foyer, 2 s/bains, garage int., meublé avec goût. 568-4440, 246-7754.

Châteaux de la Montagne

2 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, \$675. ★★ Marc Brunet, 770-9911 ★★

FERME Limbour, neuf, 2 chambres, libre, \$570., secteur de choix, secteur boisé. A. L'Ecuyer Courtmax Courtier 561-3222, poste 191.

GATINEAU, 1er déc., 2 chambres, 3 niveaux, 5 appareils. 771-1716.

GATINEAU, Faubourg 4 Saisons, près hôpital, 5 appareils. Joséé 243-8290.

GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav/sec., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.

HAUTES PLAINES, rue de la Fondrière, condo de luxe 2 chambres, foyer, cuisine, s/manger, 2 stationnements. 568-5362

MONT-BLEU, 2 chambres, 2 appareils, très beau secteur, déc. et janv. 593-8111 pagette.

OU A VENDRE, 4 1/2, 1026 St-René Gatineau, \$650. 568-0093, 243-0589

475 CONDOMINIUM A VENDRE

79 DU CÔTEAU, près de Montée Paiement, 2 chambres, moderne, spacieux. 561-8777

ATTENTION investisseurs: condo avec ou sans locataires, Hautes-Plaines, rue de la Fondrière. 568-5362.

AYLMER, 3 chambres, \$59,900 ferme. 684-9000 entre 16h et 18h.

CONDO luxueux avec mezzanine et terrasse sur le toit, environ 1,680 pi.ca., \$89,700. 561-1046 après 18h.

CONDO super luxueux, très spacieux, 2 chambres, foyer, air clim., bain giratoire, garage, le tout face à la rivière des Outaouais. 669-2234.

COTE D'AZUR, 2 chambres, foyer, verrière, 4 appareils, tranquille, 1,100 pi. ca., boisé, \$79,900. 643-3628

GATINEAU, 7-E de Lucerne, luxueux, garage, solarium, plafond cathédrale, unité de coin, vacant, prix réduit. Bibiane, Trans-Action, 778-7392.

GATINEAU, luxueux, foyer, 2 balcons, garage, 2 chambres, \$62,500, possession immédiate. 827-4146.

HULL, 2 chambres, tapis neuf, foyer, \$78,000. Entre midi et 17h: 595-8522.

MANOIR DES TREMBLES, aucun comptant, 2 chambres, 4 appareils, libre immédiatement. 595-1095

MONT-BLEU, 2 chambres, près parc et école, \$64,900. 770-2151.

MONT-BLEU, près Cégep et Parc des Ormes, 2 étages, 1 1/2 s/bains, ensolleillé, \$79,000. 776-6245.

477 CONDOMINIUM EXTERIEUR

TRES beau condo en Floride, à louer à la semaine, au mois ou saison. 683-2007 ou 648-5710.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

3 CHAMBRES, financement disponible, \$120,000 T.P.S. compris. Garantie de Hudac. 443-3440 ou 769-2675.

ORLEANS, maison neuve à vendre ou à louer, avec arrangements. 771-9865 ou pagette: 778-4865.

OTTAWA, duplex, 3+2 chambres, garage double, faut voir. 746-0992

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

59 BINET, Hull, maison brique, 3 chambres, plancher bois franc, \$89,000. 776-1913.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

(0239) \$69,000 SEULEMENT POUR CETTE BELLE PETITE maison en rangée toute rénoverée à l'intérieur et très bien décorée. Joris Corthals Countrywide, 561-2445.

(0835) COLLEZ-VOUS BIEN AU CHAUD Cet hiver dans cette magnifique résidence très luxueuse près de l'autoroute et du Club Price. Beaucoup de bois franc, céramique, s/bains luxueuse, foyer. Vendu moins que \$150,000. Joris Corthals Countrywide 561-2445.

\$1,000 de dépôt seulement, 512 St-René Ouest, semi-détaché, Gatineau, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, paiement et taxes incluses: \$550/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

\$352 par mois (C.I.) c'est ce que vous paierez pour devenir propriétaire d'une maison mobile rénoverée avec terrain. Aucun comptant requis. Réal Naud Le Permanent 778-4299.

\$5,000 EN BAS du marché, semi moderne, 3 chambres, 2 grandes s/bains. Bien située, près d'un parc. Jacques Lauriault, Immeubles G. Lafleche, 778-9371, 643-3161.

\$67,000, vous avez le choix entre un magnifique quadrex ou un semi. Elie Souigny T.A.G.B. 783-0262.

AYLMER, duplex, revenu \$12,000, 54 rue Brook, \$99,900. 592-9857.

A LOUER (option d'achat possible), luxueux condo "penthouse" à Gatineau, avec foyer, plafond cathédrale, garage intérieur. Très grand et ensolleillé. 246-1868, le soir.

A LOUER OU À VENDRE: 2 chambres, près Promenades, foyer, 2 s/bains, garage int., meublé avec goût. 568-4440, 246-7754.

G.B. ass inc.



Gérard Amyot
771-1327

Village
Place Cartier
Boul. St-Joseph

Hull, 776-5564 480

961 HURTUBISE, GATINEAU
3 chambres, rénovation, avec accès à la rivière. \$129,500. 669-8854.

AUBAINE, Buckingham, semi 1991, 3 chambres, très propre, \$66,900. 669-8972 ou 281-6527.

AYLMER, bungalow, style ranch, 3 chambres, 2 s/bains, foyers, plafond cathédrale, gazebo, remise, piscine creusée, cour bien aménagée et clôture. \$95,000. 776-6310.

AYLMER, centre-ville, maison de ville, neuve, 1400 pi. ca., garage, \$89,900. 682-0522.

AYLMER, québécoise/semi-détaché, 3 + 1 chambres, 2 1/2 s/bains, s/jeux, \$86,000, 13 Prentiss. 778-0367.

AYLMER, unifamiliale, 3 + 1 chambre, terrain 65' X 100', piscine creusée 16' X 32', paysagé. Revenu au s/sol, secteur paisible. \$116,000. 684-1905.

BELLE maison refait à neuf, aires ouvertes, 2 chambres + s/sol, 5 min. d'Ottawa. Vaut une visite! 772-2994.

BUCKINGHAM, semi-dét. 1991, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, bois franc, s/sol complètement fini, piscine hors-terre, grand terrain clôturé. 986-6222.

CANTLEY, 3 + 1 chambres, 2,200 pi.ca., 2 acres, ruisseau, s/manger, 2 s/bains, cuisine spacieuse, s/familiale, gazebo. Demandez \$145,000. 827-8977.

CANTLEY, canadienne, 3 chambres, 3 s/bains, chauffage (Dovtec), 1 acre, garage double. Immeubles Du Progrès Inc., Doreen Bavay, 246-2142.

CANTLEY, High Ranch, 26' X 38', 3 + 1 chambre, s/sol fini (poêle), printemps 1994, \$96,000. 827-4072.

CAUSE séparation. 5 minutes de Buckingham, semi split level, 5 ans, 3 chambres, piscine 24 pi., 1 acre, remise 12X16, évaluation municipale: \$76,500, chauffage bois et électrique. Faites une offre. 281-4275.

COTE D'AZUR, 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, air clim., s/sol fini, garage double, 20 Estérel, \$189,900. 561-5955

COTE D'AZUR
5 chambres, 3 s/bains, plusieurs rénovations, aucun voisin sur 2 côtés, terrain 18,000 pi. ca., \$159,900. Trans-Action G.B. courtier Jacques Noël, 594-1509.

DESIGN, NEUVE
3 chambres, garage, foyer, etc., près école, piste cyclable, parc. Faut voir. Mont-Luc. 246-0163

DOIT VENDRE! Semi-détaché, construction récente, 3 chambres. Pour plus d'information, Jean Costa, Imm. Countrywide, 561-2445.

ECHANGERAI semi-détaché, rénové, 4 + 1 chambres, contre petite maison unifamiliale à Hull. 772-0689.

ECHANGERAI maison 1500 pi. car 1992 pour plus petit. Urgent. Benoit Guérette, Country Wide, 561-5222.

GATINEAU, 3 chambres + logis s/sol, air

LES PETITES ANNONCES

575 TERRAINS

LE CARTEL DU PONTIAC

Seul et unique projet domiciliaire en bordure du parc de la Gatineau. Terrains de 1 acre et plus. A partir de \$16,500. Pour information, Louis-Henri Vaillant, bureau 455-2444, soir 455-2722.

ORLEANS, près de Chapel Hill, Chemin Page. 830-1328.

PLATEAU de la Capitale, terrain 8,000 pi.ca., 10% de mise de fonds, 6% intérêt 1 an, quantité limitée. 568-5362.

TERRAIN à vendre pour semi-détaché. 643-9546

TERRAIN commercial Triple A, rue Principale, Gatineau. 776-5000.

TERRAINS pour unifamiliales et semi-détachés, secteur Jardins de la Blanche, sortie Lorrain, autoroute 50. 663-8188, 246-3868.

VAL-des-Monts, 50 acres, lac privé, \$35,000, 17 milles de Hull. 594-4225.

579 VILLEGIATURE EXTERIEUR

A VENDRE: Fort Lauderdale, 3 chambres, \$9,000 U.S. négociable. 561-1405.

HALLANDALE, maison 2 chambres: 1er mars-15 avril (\$400/sem.); 1 chambre: 1er-31 déc. (\$300/sem.) 663-3503

YVES Dary et Dixie, maison mobile double à louer ou vendre, parc de remorque (français), air central, 2 chambres, 2 s/bains, 10 min. de la mer. 684-2664.

580 BUREAU LOUER

221 FREEMAN, espaces à bureaux neufs, à partir de \$250/mois chauffé, éclairé, 2,500 pi.ca., disponible, grand stationnement. 776-5000.

26 ST-RAYMOND, \$250-\$295 tout inclus. 569 BOUL. ST-JOSEPH, 850 pi.ca., près de St-Raymond, tout inclus, \$900. Conrad Sigouin Ltee 771-6266.

360 MALONEY est, semaine, mois, année, 669-6886, 787-8714.

ANGERS, 1244 Des Laurentides, approx. 1,400 pi. ca., \$575/mois., (total de 2,600 pi.ca. disponible). 777-4445

BESOIN immédiat d'un bureau neuf/meublé, clé en main, avec services fiables de secrétariat et réception? Egalement disponible, 900 pi.ca. de bureau, avec chauffage/air cli. central. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

ESPACE de bureau à partager, incluant service de photocopies et fax, \$250/mois, Parc industriel à Hull. 595-0397

HULL, bureaux avec services, \$300/mois. N. St-Cyr. 777-9800.

PARC industriel de Buckingham, site de choix, 2500 pi. ca., éclairé, chauffé. M. Charlebois 986-3898.

581 BUREAU A VENDRE

HULL, édifices à bureaux, près de St-Joseph, 1350 pi. ca., \$109,000. N. St-Cyr, 777-9800.

585 COMMERCES

ATTENTION, chers bouchers, voilà votre chance de posséder votre propre commerce. Personnes sérieuses, s.v.p. \$59,995. Mike 683-2818 ou 683-2819.

AUBAINE! Restaurant à louer, équipement fourni, terrasse, 0.70\$/pi.ca., surface: 1,441 pi.ca., 327 Notre-Dame, Gatineau, 663-1445.

À VENDRE, BOUL. GREBER GARAGE mécanique. 778-5000.

BON commerce à vendre, très bonne location, Gatineau, \$95,000 négociable. 788-4685 laissez message.

DÉPANNEUR avec maison, équipement de boucherie. 281-5909.

DÉPANNEUR à louer, secteur Templeton, bon chiffre d'affaires, valdeuse 6/49, s'achète avec \$20,000 comptant + inventaire, personne sérieuse. Après 18h: 663-2022

DÉPANNEUR, central, avec 6/49, Hull, \$60,000 négociable. M. Bouvier, TAGB, 568-5141.

DÉPANNEUR plus mini casse-croûte à Gatineau, valdeuse 6/49, chiffre d'affaires \$670,000. Entre 9h et 17h au 663-3210, soir: 669-0199, Carole.

GATINEAU CLINIQUE SANTE/BEAUTE POUR PROPRIO OPERATEUR FORT POTENTIEL AUBAINE (418) 651-8506

HULLET REGION

A vendre: route exclusive de produits alimentaires: \$71,755. Pas d'expérience requise. Possibilité \$11,000 et plus profit/semaine. 514-952-1182

PETITE boutique de fine lingerie et vêtements de croisière. Cause: santé. 643-3093 ou 643-3824.

REDUIT À \$25,000 + INVENTAIRE DÉPANNEUR à louer, Aylmer, avec films vidéos, Loto, bon chiffre d'affaires. 684-6625.

RESTAURANT, Hull licencié 144 sièges, voisin édifices fédéral, 20,000 fonctionnaires, bail 5 ans, équipement & commerce, financement disponible. (819) 822-4470 Léo ou Louise.

585 COMMERCES

SHERBROOKE, hôtel 44 chambres, restaurant 325 sièges, concept "FERME ROUGE", souper spectacle, à louer ou à vendre. (819) 822-4403.

590 ENTREPOTS

ENTREPOSAGE de meubles et d'équipements commerciaux 669-9696

GATINEAU, Parc Gréber (industriel), libre, \$745/mois. 561-1405.

GROS entrepôt (150'x125') sur 4 1/2 ACRES (936'x208'), évalué: \$200,000, demande: \$150,000 négociable. Gatineau. 594-3784 code 31212.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

595 LOCAUX

119 ST-JOSEPH, 540 pi. car. 778-1750.

2 LOCAUX: 592 St-Joseph, Hull, 17x45, 1 avec s/sol, stationnement, 1er janvier. 777-8417.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-0746, 787-8714.

3 DIVISIONS, pour bureaux ou commerce, bel aménagement, 87 av. Gatineau, \$525 négociable. 561-0965.

A LOUER: 1,300 pi. ca. + s/sol, rue Eddy, Hull. Prix à discuter. 770-3884.

ANGERS, 1244 Des Laurentides, approx. 1,400 pi. ca., \$575/mois., (total de 2,600 pi.ca. disponible). 777-4445

AUBAINE, 3,468 pi. car., clés en main. Réduit de \$1,500/mois. Faut voir! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

AYLMER, locaux pour massothérapie et électrolyse à louer. 684-1722.

COMMERCIAL, chauffé, éclairé, au coin Gréber et Progrès. 561-4325.

COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 1,500/2,750 pi.ca. hauteur libre 20', quai de chargement, porte de garage 12x14. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

DIFFÉRENTES grandeurs, à partir de \$300, Gatineau. 778-1750.

ENTREPOT 2,000'ca., 20' haut, porte 18' haut, ou à partager. 561-6074.

GATINEAU, 555-A, bl. Maloney Est, 763 pi.ca., chauffé, air climatisé. Idéal pour bureau ou restaurant-comptoir. 819-326-6906.

A louer 950 pi. ca., Avenue Gatineau, idéal pour commerce au détail ou bureaux, disponible immédiatement. 663-9233, 561-8777.

E. TASSÉ
Locaux commerciaux
Centre commercial Riviera,
22, rue Des Flandres,
Centre commercial Templeton,
922, boul. Maloney est,
Gatineau.
.....
Espace à bureaux
à louer
780, boul. St-Joseph, Hull
3, rue Picardie
22, rue Des Flandres, Gatineau
Téléphone : 568-5151

GATINEAU, boul. Maloney est, chauffé, éclairé, octobre. 663-2035.

LE 700 ST-JOSEPH

Idéal pour PME, emplacement commercial disponible immédiatement, excellent achalandage. Loyers et services négociables. 777-7410.

LOCAL à louer, 462 rue Graveline, Gatineau, 760 pi.ca., \$460/mois, disponible immédiatement. 663-0199.

LOCAL commercial à louer à Masson, sur ch. Montréal, 2,000 à 3,500 pi.ca., à partir de \$800/mois. Demandez Pierre 819-986-5720.

LOCAL isolé pour entreposage à louer à Masson, 1,500 ca., \$500/mois. Demandez Pierre 819-986-5720.

PRÈS du C.H.R.O., 657, 865 et 1,200 pi. car., tous services inclus, aménagé ou non. 777-6524.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

ABRI fiscal, investissement \$21,000, déductible d'impôts sur 3 ans. P. Trottier, 783-0172, 669-8727.

À VENDRE ou échanger, Pte-Gatineau, secteur tranquille, bungalow, 5 chambres, 2 grands salons, 2 s/bains, grand terrain 100x80 clôturé, haie de cèdre, 2 remises, 2 entrées, grande galerie, excellent pour garderie ou maison pour personnes âgées. Prendrait échange: maison ou appartement à rénover, motorisé ou autre. 561-0603.

COMMERCE déjà en opérations à Gatineau, manufacture d'armoires établie depuis 4 ans. Pierre, après 18h, 819-243-5177.

INVESTISSEURS privés recherchés pour domaine de la santé. Contacter Dan, page 1-553-5564, code 777.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, Informations), 1-514-728-0594 poste 200.

INVESTISSEZ dans l'immobilier à la FERME LIMBOUR, Condos neufs, LOYERS GARANTIS. A. L'Ecuyer Courtier 561-3222 poste 191.

REPUTÉE BOUTIQUE CADEAUX (Ottawa) recherche investisseurs (h/f) sérieux (30K\$ minimum) pour croissance et réalte. Clientèle bien établie. Pour détails, écrire confidentiellement à: CASE 194 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

À VENDRE
FRANCHISE D'AUTOS ET CAMIONS BUDGET :
Excellente opportunité d'affaires, situé au 729 boulevard St-Joseph unité 7, à Hull.
Chiffre d'affaires de 500 000,00 \$. bail d'une durée de plus de deux ans avec possibilité de renouvellement.
Prix demandé 100 000,00 \$ incluant la franchise, l'équipement et l'enseigne.
Pour information contactez Denis Champagne au (819) 629-2220

597 PROPRIETES COMMERCIALES

ESPACE commerciale à louer, chauffé, éclairé, rez-de-ch.: 1,117 pi. car., 2ième: 300 pi. car., porte de garage 12x12. 663-5072, 671-2392 soir

605 AUTOS A VENDRE

10 VEHICULES prêts à partir, \$595. L'Entrepôt Denis 568-6885.

1964-1990 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1967 CHEVY II, couleur mauve métallique. Faites une offre. 281-6035. 819-983-3072.

1976 CADILLAC coupe de ville d'élégance. Impeccable! \$2,899. 669-4004.

1978 PINTO Texas familiale, propre, \$800 ou échange contre motoneige. 246-5071, 786-8593.

1979 PONTIAC Lemans, excellent état, \$950, faut voir. 246-0488

1981 BUICK Skylark, bon état, \$1,000. Après 16h. 246-2712.

1981 MERCURY Lynx, bon état, avec 1 autre véhicule pour pièces, \$400. 771-6776.

1982 LTD, bon état, bonne mécanique, \$600 ou meilleure offre. 776-0411

1983 CAMARO Z28 blanc, \$3,699, #2114. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 TEMPEST

4 portes, tout équipée, bas km. N° 3601-1

9 995\$

Marcel Lacasse,

778-2751

Du Portage Mercury

1983 FIREBIRD, légèrement accidenté, \$1,200 négociable. 772-2997.

1983 THUNDERBIRD, V6, 85,000 km, \$2,299, #2100. J.C. Galipeau 669-4004.

1983 TOYOTA CAMRY, manuelle, \$1,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1984 ACADIAN automatique, freins et silencieux neufs, vérification de moteur faite, bonne pour l'hiver, \$900 négociable. Après 18h, 281-6916.

1984 ACCORD #6265, \$3995 taxes incluses. Entrepôt Denis 568-6885

1984 BUICK Skyhawk Ltée, 4 portes, demande \$600. 778-1875.

1984 CAMARO, rouge, manuelle, \$1,100 négociable. 246-1989.

1984 CHEVROLET Impala, très bon état, très propre, \$2,000. 663-5970.

1984 OLDSMOBILE, 2ième proprio, très bon état, 135,000 km, \$1,500 négociable. 595-2646 soir.

1984 PONTIAC Fiero, besoin réparations, 4 pneus neufs, \$600. 684-1682

1992 FORD ESCORT LX

4 portes, tout équipée, climatiseur. N° 17987

9 495\$

Jean-Claude Bogé,

778-2751

Du Portage Mercury

605 AUTOS A VENDRE

1984 PONTIAC J-2000 automatique, \$1,399, #2112. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 TEMPO, #6227, \$1,295 taxes incluses. Entrepôt Denis 568-6885.

1990 CHEVROLET BERETTA
2 portes, tout équipée,
35 000 km. N° 3515-1
7 995\$
Gilles Saumier,
778-2751
Du Portage Mercury

1984 TERCEL #6253, \$995 taxes incluses. Entrepôt Denis 568-6885.

1984 TOPAZ blanc, int. et ext. très propre. Prix à discuter. 643-4335.

1984 TOYOTA Corolla automatique, 132,000 km, bon état. \$999. 777-2500

1984 TOYOTA Camry, toute équipée, 175,000 km, \$2,600. 772-9385

1985 CAVALIER, hatchback, 6 cyl., électronique, 4 vitesses, \$2,500 négociable, 2 portes. 243-6458

1985 CELEBRITY, 2 portes, automatique, \$800. 669-7980.

1985 CHEVROLET familiale Caprice Estate, 7 places, tout équipé, silencieux neuf, propre, 1 proprio, 146,000 km, certifié, \$3,800. 745-9071.

1985 DODGE familiale gris, bon état de marche, \$475. André 564-3990 le jour, 684-1643 le soir.

1985 FIERO noir, certifié, \$1,699, #2101. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 HONDA Civic, 4 portes, nouveaux pneus, amortisseur, radiateur, 180,000 km, \$1,700. 778-1157.

1985 MERCURY Lynx, très bon état, 4 portes. \$900. 778-3417.

1988 JEEP COMANCHE

V-6, automatique,
excellent état. N° 4025-1

5 495\$

Ron Gervais,

778-2751

Du Portage Mercury

1985 PONTIAC Firebird, impeccable, à voir! \$4000 négociable. 741-0899.

1985 PONY automatique, certifié, \$999, #2028. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 TOPAZ, 4 portes, manuelle, 133,000 km, \$800. 986-2555.

1986 ARIES #6243, \$1495 taxes incluses. Entrepôt Denis 568-6885.

1986 CADILLAC Elegance, 4 portes, propre, bon état, \$6,900. 986-8075.

1986 CELEBRITY familiale, 7 places, \$2,199, #2096. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 FIRENZA, automatique, \$2,395. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1986 GOLF GTI, noir, excellent état, 135,000 km, radio "face-plate", \$5,000 négociable. 685-1946, 827-1811

1986 MONTE CARLO, bon état, 35,000 milles, \$2,800. 246-1602.

1986 OLDSMOBILE Calais, automatique, \$1100 négociable. 243-0346.

1986 PLYMOUTH Voyager, bon état. 246-9469.

1986 PONTIAC Sunbird GT, 5 vitesses, bon état, \$1,600. 669-1099.

1992 CROWN VICTORIA

tout équipée, excellent état. N° 3199-1

15 995\$

Gilles Saumier,

778-2751

Du Portage Mercury

1986 SENTRA, certifié, \$2,299, #2091. Bon achat! J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CAPRICE automatique, taxes incluses, \$4,800. Denis Autos 643-5262.

1987 HONDA Civic DX, taxes incluses, \$2,300. Denis Autos 643-5262.

1987 HONDA Civic, 4 portes, 5 vitesses, très propre, \$3000. 561-5675.

1987 OLDSMOBILE Cutlass Cierra Brougham, 3.8 L., 98,000 km, toit ouvrant; sièges, portes, serrure, valise électriques; air climatisé, en excellent état, \$4,500. 663-3022.

1987 SUNBIRD, repaint, \$1,499, #2095. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 TEMPO automatique, \$999, #2102. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 TOPAZ, 4 portes, 5 vitesses, 114,000 km, très propre, \$2,500. Barry 778-0845.

1987 TOYOTA MR2, toit en "T", équipée, \$3,500 échange accepté. 669-0959.

1987 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, 135,000 km, très propre, \$3,200. 682-4693.

605 AUTOS A VENDRE

1988 FORSA, #6277, \$1650 taxes incluses. Entrepôt Denis 568-6885

1988 GRAND AM, automatique, \$4,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

LES PETITES ANNONCES

625 CAMIONS A VENDRE

1991 TOYOTA Previa LE, tout équipé, van familiale, 37,000 km. 643-4682.

1993 DODGE Ram Van 250, V-6, automatique. Balance de garantie. Bas millage. A un prix très abordable. Jean-Claude Proulx 777-2611.

1993 PLYMOUTH Voyageur SE, 7 passagers, automatique, V-6, air cli., siège intégré pour enfant, radio-cassette. Balance de garantie. Bas millage. A un prix très abordable. Jean-Claude Proulx 777-2611.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1977 CHERVOLET Jimmy 4X4, avec pelle à neige, pneus neufs, très bon état. \$3,900. 685-1025.

1978 CHEVROLET 4X4, "Full time", 3/4, remonté à neuf, avec pelle à neige. \$6,000. 669-0373.

1981 CHEVROLET 3/4 tonne, en très bon état, avec pelle à neige, \$4,500 ou meilleure offre. 772-1063, 782-9370 pagette.

1982 CJ7 4X4, très bon état, \$3,000. Yves, 827-0826.

1984 CHEROKEE 2.5 L, freins et suspension neufs au 4 roues, embrayage "clutch" et système hydraulique neufs, joints neufs etc. Invest: \$3,500, demande: \$3,500. 281-2393, 780-8717.

1984 CHEROKEE, 2 portes, V6, 4 pneus neufs, \$2,200. 669-7760.

1984 JEEP CJ7, \$1,500 tel quel, besoin de réparation. 778-8023.

1985 BRONCO II, \$1,600. Appeler: 827-0359.

1985 CHEROKEE automatique, taxes incluses: \$4900. Denis Autos 643-5262.

1986 BRONCO II, excellent état, \$4,900. 669-4550.

1986 BRONCO, bon état, 144,000 km. \$3,700. 568-6403.

1986 BRONCO II, V6, automatique, "over-drive", transmission neuve et + (reçus), \$6,800 négociable. 771-3022.

1986 BRONCO II, en très bon état, \$4,000. 663-5164.

1987 TOYOTA SR5, extra cab, gris bleu, 140,000 km, excellent état, \$11,000. 986-1478, Jean-Luc.

1990 TOYOTA 4Runner, 66,000 km, v-6, 5 vitesses, tout équipé, jamais sorti l'hiver, \$17,500. 281-4260.

1992 FORD Ranger XLT, 9,000 km, tout équipé, garantie 2 1/2 ans, \$15,000 négociable. 246-8934.

655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT

ENTREPOSAGE intérieur: voitures, bateaux moins de 18 pi. 243-3426.

LOCATION de garage à l'heure ou à la journée, mécanique/peinture. 663-3232

663 MACHINERIE

CHARGEUR 644 John Deer, 3 verges, parfait état. 777-2657.

CHARGEUSE "loader" à chenille; remorque à machinerie "float"; camion 6 roues dompeuse. 243-4444.

CHARGEUSE "loader" sur roues Case W-20, \$18,000. 243-4444.

GENERATRICE "Kubota" 3,500 électronique + chargeur. 827-0377.

POUR pièces: 1980 International, Tandem 40,000 lb, transmission 15 vitesses, moteur V8 903, très bonne mécanique. Meilleure offre. Peut être vendu séparément. 771-8458, après 18h 827-1307.

TRACTEUR David Brown avec chargeur "loader", \$5000. 246-3932 748-1658.

670 MOTONEIGE

1978 BOMBARDIER Everest, 440, très bon état, \$1,000. Après 18h: 986-9281.

1978 KAWASAKI 340 Invader, excellent état, \$1,300. (819) 458-2087.

1979 PANTHERA 5000, \$1,200. Très bon état. 827-4187.

1983 CITATION 3500 (2) bon état, + accessoires. \$1,800. 243-1731.

1987 POLARIS Indy 400, bon état, \$1,800. 669-7002 Georges.

1990 BOMBARDIER Safari GLX, 5,000 km, équipée, reculons, confort superbe, comme neuf, \$3,500. 243-0996.

1990 POLARIS Indy Trail, poignées et pouces chauffants, toile, excellent état. 827-3770.

1991 BOMBARDIER Formula Mach 1, pouces/poignées chauffants, miroirs, dossier, toile, 6,000 milles, \$4,800. Après 18h: 819-454-2509.

1991 SAFARI GLX, tout équipée, excellent état, 4500 km, 462 cc., \$3850 négociable. 669-8480.

ARTIC CAT Jagg 3000, 1976, \$850. 663-3777.

EL TIGRE 5000, 1979, poignées et pouces chauffants, très bon état, \$1,250. 669-6042

SPÉCIAL MOTONEIGE USAGÉES
Vaste choix
F. Constantineau et Fils
Mont-Laurier
819-623-1724

672 PIÈCES-ACCESSOIRES

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1981 TOYOTA Celica, \$200. Appeler au 671-4583.

4 PNEUS d'hiver, bas kilométrage, 75R14, prix à discuter. Après 18h 243-4047.

MOTEUR 2.9 Bronco II, à vendre en pièces. 986-1867.

MOTEUR Toyota 1981 3A à vendre. 669-9711

PELLE à neige 7 1/2 pi., prête à fonctionner. 561-0364, après 18h.

PNEUS d'hiver et jupe pour Honda 1991-1992. 775-3518.

PNEUS d'hiver 15 po., sur roues GM, \$75. 669-3427.

TOIT dur et 2 portes pour Jeep CJ-7: \$600. Marco: 663-0564.

673 REMORQUES

REMORQUE à bateau, 4 roues, \$1,000. 643-1784, 669-3804.

REMORQUE à motoneige galvanisée. Simple ou double. A bon prix. Attaches et remorques Richelieu 595-3181.

REMORQUE double pour motoneige, \$500. 246-1348.

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1987 HONDA 250R, parfaite condition, \$2,650. 669-7429.

1987 POLARIS 250, très propre. 669-7646.

1987 YAMAHA Warrior, en bon état, \$2,300.

1990 KAWASAKI 300 c.c. 4x4, avec treuil, pare-brise et autres, en très bon état, \$3,900. 772-4927 après 17h.

1992 SUZUKI Quad Racer 250, \$2,000. Vente rapide. 819-449-2114.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

SPRINGBOK, 14 pi., Johnson, 15 cv, remorque, \$2,200. 246-5389

NÉCROLOGIE

BOISCLAIR - Julie (étudiante à l'Institut Herzing) est décédée accidentellement le mardi 23 novembre 1993, à l'âge de 22 ans. Elle laisse ses parents: André Boisclair et Madeleine Raby; 1 frère: Eric (Julie Francoeur); sa grand-mère: Lucille Rochon ainsi que sa marraine Lucie Caron et son parrain Gérard Caron ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins(es) et amis(es). La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1,200 ch. Ogilvie, Gloucester, le jeudi 25 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier le vendredi 26 novembre à 11h suivie de l'incinération. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne de l'ouïe, 216 rue Murray, Ottawa, seraient appréciés.

LEBRUN - M. René est décédé mardi le 23 novembre 1993, à l'âge de 74 ans. René Lebrun, père de: Michel (Heather) de Toronto, Joanne (Ronald Tyo) de Cornwall et Paulette (Barry Lindsay) de Mississauga; grand-père de 6 petits-enfants; frère de: Lucienne Prigent, Simone Lebrun, Thérèse Prud'homme, Gabrielle Laperle et Réjeanne Cumming. Prédécedée par 1 sœur: Soeur Marielle Lebrun s.c.j. et 2 frères: Georges et Marcel. Membre des Chevaliers de Colomb, conseil 5571 Eastview et de la Légion canadienne, branche Eastview. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 27 novembre, en l'église Marie Médiatrice à 10h. Dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles est confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 237-3680.



PERIARD - Simone (née Bilodeau) est décédée le 23 novembre 1993, au C.H.R.O., à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Eugène Périard et fille de feu Etienne Bilodeau et de feu Laura Forget. Elle laisse dans le deuil 1 fils: André (Lucie Arsenault); 4 filles: Pierrette (Jean Glazer), Lise (Jean-Guy Giroux), Denise (Albert Laporte), Nicole (Régent Lachance) tous de Gatineau; 2 sœurs: Laurette (feu Roméo Florent), Cécile (Jean-Paul Lefort) ainsi que ses 9 petits-enfants: Johanne, Pierre, Sylvie, Yves, Marie-Josée, Hugues, Nadine, Karine, Valérie; 8 arrière-petits-enfants: Steve, Cynthia, Martin, Vincent, Marie-France, Bianka, Carl, Karoline. L'ont précédée 3 frères: Lorenzo, Donat, Roland et 4 sœurs: Desneiges, Yvonne, Antonia et Jeanne D'Arc. Service religieux en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire de Gatineau, vendredi le 26 novembre à 11h. Il n'y aura pas de visites au salon de la COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements 778-2425.

JOANISSE - Mme Lucienne est décédée dans un hôpital local, le mardi 23 novembre 1993, à l'âge de 84 ans. Lucienne Charron, était l'épouse en premières noces de feu Angelo Ducceschi et en deuxièmes noces de feu René Joanisse. Mère de: Royal (Carole Leduc) d'Aylmer; grand-mère de: Alexandre et Nicolas. Sœur de: Lucien, Roland, Matilda Bergeron et Laudiana D'Aoust. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée jeudi le 25 novembre en l'église Ste-Geneviève à 14h. Direction des funérailles est confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 237-3680.

LALONDE - Mme Yvonne Lalonde (née Cardinal), de Lefavre, Ont., est décédée mercredi le 24 novembre 1993, à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse de Roméo Lalonde. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 1 fils: Raymond (Stella Lalonde) d'Alfred; 1 fille: Réjeanne (Claude Thériault) de Lefavre, Ont., ainsi que 4 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Elle reposera à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS D'ALFRED, jeudi le 25 novembre à compter de 19h. Service religieux vendredi le 26 novembre à 14h, en l'église St-Thomas de Lefavre. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: jeudi de 19h à 22h, et vendredi à compter de midi.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
M.A.



PARENT - M. Wilfrid (Willie) est décédé le 19 novembre 1993, au C.H.R.O., à l'âge de 55 ans. Il était l'époux de Pierrette D'Aoust et fils de feu Albert Parent et de feu Napoléa Lavoie. Il laisse dans le deuil 1 fils: Daniel; 2 frères: Roger (Lise Sanctuaire) et Martial (Sylvie Valiquette); 2 sœurs: Pauline Brûlé et Simone (Hector Gravelle), ainsi qu'une petite-fille: Jennifer et plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il était employé à la compagnie Hydro-Québec depuis 27 ans. SERVICE COMMÉMORATIF sera célébré en l'église Notre-Dame de Lorette, samedi le 27 novembre à 11h. Il n'y aura pas de visites au salon de la COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements, 778-2425.

SIMONEAU - Mme Laurette, de Rockland, est décédée lundi le 22 novembre 1993, à l'âge de 84 ans. Laurette Laporte était l'épouse de feu Léo Simoneau. Elle laisse 5 enfants: Paul (Lise Gendron), Hellen (Pierre Guertin), Bernard (Shelley Goodz), Maurice (Louise Joly), Yvon (Lily Gaudreault); 4 frères: Raymond, Dollard, Vianney et Fernand. Prédécedée par 1 frère: Roland. Il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative aura lieu samedi le 27 novembre à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Pour de plus amples renseignements, MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, Rockland, 446-4691.

FUNÉRAILLES

VENDEDI
BOISCLAIR - Julie
La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier.

COUSINEAU - M. Maurice
Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Ste-Bernadette de Hull.

DEZIEL - M. Robert
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame de Lorette de Hull.

LALONDE - Mme Yvonne
Départ de la Maison funéraire Lamarre et fils d'Alfred, pour service religieux à 14h, en l'église St-Thomas de Lefavre.

PAGÉ - M. Delphis
Départ du Salon funéraire Noël Ltée, 416 rue McGill, Hawkesbury, Ont., pour service à 14h, en l'église L'Ascension de Hawkesbury.

PERIARD - Mme Simone
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire de Gatineau.

NÉCROLOGIE

La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR ROBERT DEZIEL

de Hull, décédé dans un hôpital local lundi le 22 novembre 1993, à l'âge de 70 ans. Prédécedé par ses parents M. et Mme Raoul Déziel (Jeannette Racicot), son épouse Hélène Laverdure et un frère Yvon. Il laisse dans le deuil 2 filles: Diane (Martin Paquet) de St-Augustin Desmaures et Lucie (Pierre-Paul Allard Jr.) de Brossard; 4 petits-enfants: Sophie, Philippe, Corinne et David; 1 sœur: Paulette (Jules Allard) de Pierrefonds, Qué. Il laisse également 2 belles-sœurs: Mme Héliène Soucy-Déziel de Hull et Marie Laverdure (Jacques Morest) de Pierrefonds; plusieurs neveux et nièces ainsi qu'une très grande amie Mme Rollande Bélisle de Hull.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la Maison funéraire.

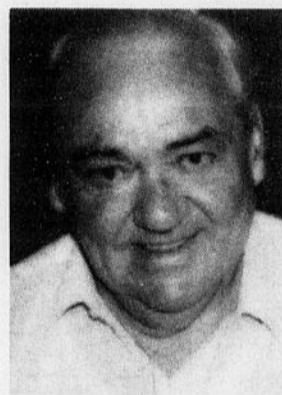
SERVICE RELIGIEUX: en l'église Notre-Dame de Lorette de Hull, vendredi le 26 novembre 1993, à 11h. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109 rue Wright, Hull (Québec), J8X 2G7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

LA FAMILLE COUSINEAU

a le regret de vous annoncer le décès de



M. MAURICE COUSINEAU

de Hull, est décédé dans un hôpital local, le lundi 22 novembre 1993, à l'âge de 74 ans. Fils de feu Etienne Cousineau et de feu Hermosa Ducharme. Il laisse dans le deuil sa compagne bien-aimée: Rollanda Boivin; 2 fils: Robert (Nicole Hupé), Pierre (Lucie Bérubé); 1 fille: Louise (Pierre Sylvestre); 6 petits-enfants: Michel, Denis, Stéphane, Sylvain, Julie et Annie; ainsi que 2 arrière-petits-enfants: Maripier et Nicolas. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux sera célébré, le vendredi 26 novembre, à 10h30, en l'église Ste-Bernadette de Hull. Inhumation des cendres aura lieu, à 14h, au cimetière Notre-Dame de Hull. Pour ceux qui le désirent des offrandes de messes seraient appréciées. Pour plus de renseignements, FUNÉRARUM-CRÉMATORIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.

DONNEZ DÈS AUJOURD'HUI!



AUGMENTEZ VOS CHANCES DE LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1

Juste un petit coup d'

109, rue Wright, bureau 204
Hull (Québec) J8X 2G7
Tél.: (819) 771-8595
Télé.: (819) 771-7070

NÉCROLOGIE

AVIS DE DECES



FORGET-RICHER - Mme Céline, est décédée le 24 novembre 1993 à l'âge de 88 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Ovide Forget et en secondes noces de feu Ernest Richer. Elle laisse 1 fille: Fernande Mailhot (Raymond) de St-Albert; 1 soeur: Régina Fontaine de Détroit, ainsi que 2 petites-filles: Danielle, Francine; 3 arrière-petites-filles: Sarah-Anne, Raphaëlle, Naomi, ainsi que 1 petit-fils: Jacob. Elle reposera à la MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT, 709 rue Principale, Casselman, Ont. Le service religieux aura lieu samedi le 27 novembre à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h a.m. Pour plus d'information, s.v.p. composer 443-3286.

LA FAMILLE BONTEMPS

**à le regret de vous annoncer le décès de
MME MARIE-THÉRÈSE (MARYSE) BONTEMPS**

De Gatineau, est décédée le mercredi 24 novembre 1993 à l'âge de 53 ans. Fille de feu Jacques Guth et de feu Mariette Simon. Elle était l'épouse bien-aimée de Jacques Bontemps. Elle laisse 3 fils: Jacques (Lyne Sigouin), Pierre, Denis (Paulette Lacroix); 2 filles: Nadine et Isabelle (Denis Dusseault); 1 frère: Jacques (Monique Camas) de France; 2 soeurs: Marcelle (Jacques Etesse) de France et Béatrice (Jacques Lecomte). Prédécedée par 1 frère: Pierre. Elle laisse également 6 petits-enfants: Jean-François, Stéphanie, Dominique, Jacques, Cindy et Benoît ainsi qu'une amie très chère: Marie-Thérèse Boisvert et plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Cependant un service religieux sera célébré samedi le 27 novembre en l'église St-Rosaire de Gatineau. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements: FUNERARIUM-CREMATORIUM BEAUCHAMP LTEE, 770-1300.

**Un don pour
"les aider à
s'aider eux-
mêmes"**



**SOCIÉTÉ DE PARTAGE
qui oeuvre
auprès des plus
démunis en Inde**
1, Chemin des Érables
Gatineau, (Québec)
J8V 1C1
Tél/Fax: (819) 243-3616

No enreg. 6582171-01
pour fin d'impôt.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

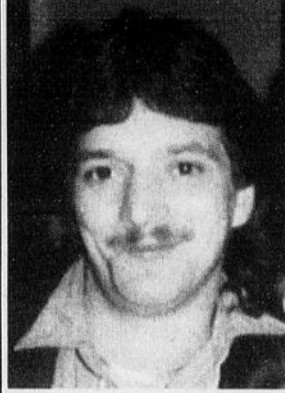
B.M.

REMERCIEMENTS



COUSINEAU - Les membres de la famille Cousineau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Georgette Cousineau, survenu le 7 novembre 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, dons, messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

IN MEMORIAM



MICHEL BAZINET

Une année nous sépare de ce triste jour, le 28 novembre 1992. Ce souvenir avive en nous la douleur que nous avons ressentie ce matin-là, à te voir partir si subitement. Il y a un grand vide dans nos vies et notre chagrin demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Une messe anniversaire sera célébrée le 28 novembre à 9h30 a.m., en l'église de St-Albert.

Ta mère et ton père,
Madeleine et Louis,
tes frères, Alain et Benoit

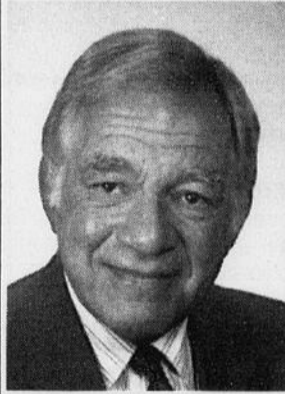
IN MEMORIAM



À la douce mémoire de Cécile Fortier Charette, décédée le 25 novembre 1973. Déjà 20 longues années que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu resteras toujours dans nos pensées.

Ton mari et tes enfants.

REMERCIEMENTS



DUMOUCHEL - Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors du décès de Richard, survenu le 12 octobre 1993, sa famille remercie sincèrement tous les parents et amis qui lui ont manifesté des marques de condoléances, soit par offrandes de messes, cartes de sympathie, dons ou assistance aux funérailles. Que tous trouvent ici l'expression de notre profonde gratitude et considèrent ces remerciements comme personnels.

LE BABILLARD

Alphabétisation
• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
• **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.
• **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Mme Thériault, 830-6436.
• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

Ateliers-conférences
• **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.

Scène municipale
• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h. Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.

• **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basseville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
• **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions: 789-4004.

• **Amethyst, Centre pour femmes toxicomanes (Côte-de-Sable):** programme à l'externe pour femmes francophones (Ottawa-Carleton) ayant des problèmes de drogues, d'alcool ou de médicaments d'ordonnance. 563-0363.
• **Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.

• **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basseville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
• **Alzheimer Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour les familles francophones ayant dans leur famille une personne atteinte d'Alzheimer, le 3e lundi de chaque mois, 13 h à 15 h, au Centre culturel d'Orléans, 6600 Carrière, Orléans. 722-1424.

• **Les Bergers de l'espoir:** parlez une famille en offrant un panier de Noël. 562-2538.
• **Société canadienne du cancer:** vente de pâtisseries, 27 novembre, 13 h à 18 h, 28 novembre, 10 h, salle Fil d'Argent, sous-sol de l'église Ste-Trinité de Rockland.

• **Gilde des potiers d'Ottawa:** salon de la céramique, à compter de 18 h le 25 novembre, pour se terminer à 17 h le 28, au Centre communautaire Glebe, 690 Lyon, Ottawa. 827-3085.
• **Ville d'Ottawa:** foire d'artisanat de Noël, 27 novembre, 10 h à 16 h, ancien hôtel de ville, 61 Main, Ottawa.

• **Russell:** exposition artisanale à l'aréna de Russell les 27 et 28 novembre, 10 h à 17 h. 445-5726.
• **Peace Latvian Lutheran Church:** vente d'artisanat de Noël et de pâtisseries lettoniennes le 27 novembre, 10 h à 16 h et le 28 novembre, 12 h 30 à 14 h, à la Peace Latvian Lutheran Church, 83 Main, angle Lees, Ottawa.

Clubs sociaux
• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 663-7640; Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.
• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.

• **Club Amitié 35+:** invite les personnes seules à ses activités sociales, culturelles et sportives. 770-0418.
• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et cul-

turelles: 246-1173, 246-0893
• **Le Brunch Bunch/Club de danse Sack's:** danse pour célibataires non-fumeurs, 28 ans et plus, les vendredis à 21 h; pour les 30 ans et plus, fumeurs et non-fumeurs, les samedis à 20 h 30, Hôtel Howard Johnson, 140 Slater, Ottawa. 238-2888, 739-0789.

• **Amicale Brébeuf d'Ottawa:** souper aux fèves-macaronis, 26 novembre, 17 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. 776-1286.
• **Union culturelle franco-ontarienne:** souper fèves au lard/macaroni, 26 novembre, 17 h à 19 h 30, école St-Hugues, Sarsfield. Vente de pâtisserie et d'artisanat. 835-2084.
• **Filles d'Isabelle, cernce Madone de l'Espérance 1356:** vente d'artisanat, 27 novembre, 9 h à 16 h, sous-sol de l'église St-Thomas d'Aquin, 1244 Kilborn, Ottawa. 749-4144.

Aînés
• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, Centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.
• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.
• **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

• **Les Aînés de Crysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Crysler. 984-2436.
• **Maison Jeanne d'Arc:** vente artisanale, 27 novembre, 10 h à 14 h, au 360 Kenwood, Westboro, Ottawa. 729-2973.
• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** dîner du temps des Fêtes, 3 décembre, Centre communautaire St-Pascal. Réservation avant le 29 novembre: 488-3203.

Bingos
• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
• **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa.
- Radio CHUO: 25 nov., 12 h 45.
- Gov. Gen. Footguard Foundation: 25 nov., 15 h 45.
- Scogestion: 25 nov., 18 h 45.
- South Ottawa Hockey: 25 nov., 22 h.

• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.
• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
• **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.
• **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**
- Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
- Les Amis de Sérémité, les mercredis, 19 h.
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.

• **Paroisse St-Hyacinthe:** bingo tous les jeudis, 18 h 45, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. 824-6861.

Bénévoles
• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-**

Carleton: bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.

• **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.
• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort:** recherchent bénévoles voulant s'impliquer au sein d'une équipe dynamique. Formation offerte ainsi que des frais d'attribution: 746-4621, poste 2531.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 824-8533.
• **Hôpital général d'Ottawa:** bénévoles pour travailler au café, boutique, voitures à cadeaux, service aux malades. 737-8094.

• **Centre de santé Elisabeth-Bruyère:** bénévoles bilingues pour aider aux activités suivantes: l'heure joyeuse de 15 h à 16 h; bingo du samedi après-midi; activités de groupes sur semaine, coordination de bénévoles au niveau des programmes. Orientation fournie. 560-1484.
• **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** quelques heures consacrées au bénévolat changent bien des choses! Devenez bénévole. Composez le 789-4876.

Divers
• **Action-Développement communautaire:** offre un service gratuit d'épicerie et de magasinage pour les personnes qui ont de la difficulté à se déplacer ou qui ne peuvent pas se déplacer. (819) 671-3997.
• **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal. (Qc) HIL 1V8, (514) 353-1042.

• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.
• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.

• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedis et dimanches de 12 h à 20 h. 563-0851.
• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
• **Rendez-vous:** croissance du couple offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.
• **Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans, 830-1059, et les mercredis, 19 h 30, Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 749-6822, 741-3209.

• **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.
• **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.

Le billard sportif

Soccer: assemblée

L'Association du soccer de Gloucester tiendra son assemblée générale annuelle, le lundi 6 décembre, à 19 h, au centre communautaire de Cyrville. Infos: 824-8081.

Volleyball: tournoi

Un tournoi de volleyball pour équipes mixtes de catégorie compétition C aura lieu le samedi 4 décembre, au Collège de l'Outaouais. L'inscription est de 100 \$ par équipe. Infos: 669-8173.

Kinexsport: conférence

Kinexsport invite la population, le mardi 30 novembre, à 19 h 30, à la maison du Citoyen, de Hull, à une conférence traitant des difficultés reliées à la pratique régulière de l'activité physique en famille et des solutions pratiques. Louise Poirier sera la conférencière invitée et Hélène Rollin présentera le programme Famille au jeu de Kino-Québec. Infos: 595-7380.

Hockey sur table: tournoi

La troisième édition du plus important tournoi de hockey sur table aura lieu le 27 novembre prochain au centre commercial Place d'Orléans, entre midi et 16 h. On peut s'inscrire jusqu'au 25 novembre dans un magasin Sports Experts ou à la station de radio 54-ROCK... pour 5,40 \$ ou une vieille paire de patins. Ces patins seront donnés à des enfants de familles dans le besoin. Infos: Brian Kelly au 226-5450.

Natation

Le programme aquatique de la ville d'Ottawa débutera à la piscine Plant, 130, rue Preston. Des cours de natation pour enfants sont prévus les dimanches à compter du 28 novembre. Infos: 564-1040.

Le Club aquatique Grande-Rivière d'Aylmer organise un souper-bénéfice, le samedi 27 novembre, à compter de 18 h, à l'école secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad, à Aylmer. Au menu: fèves au lard, macaroni, pain et dessert, pour un coût de 8 \$. Service de bar et soirée de danse suivront. Infos: 684-6486.

Hockey mineur: tournois

BUCKINGHAM national: le tournoi national de Buckingham, qui regroupe des équipes atomes

à midgets, dans les classes CC, A, B et C, se déroulera du 25 février au 6 mars. Infos: Michel Clément au 281-8659 (m) ou au 986-7395 (b).

BUCKINGHAM novice: le tournoi novice de Buckingham accueillera des équipes A, B et C, les 18, 19 et 20 mars, ainsi que les 25, 26 et 27 mars. Infos: Denis Périard: 986-8933.

CASSELMAN atome et pee-wee: l'Association du hockey mineur de Casselman organise trois tournois durant les Fêtes, un tournoi atome B pour huit équipes le 27 décembre (infos: Michel Mainville au 443-3543), un tournoi pee-wee B pour huit équipes le 29 décembre (infos: Robert Couture au 443-5330), et un tournoi pee-wee B maison, le 30 décembre (infos: Jacques Raymond au 443-1674).

CUMBERLAND atome et novice: huit équipes atomes majeur AA et AAA et huit équipes novices B compétition acceptées. Du 11 au 13 février. Infos: John Lamothe au 830-2900.

GATINEAU pee-wee: le 25e tournoi pee-wee de Gatineau aura lieu du 25 novembre au 5 décembre à l'aréna Baribeau, dans les classes AA BB, CC, A, B et C. Infos: Robert Paquette: 643-3012. Des activités spéciales marqueront ce quart de siècle dont un gala, le vendredi 19 novembre, à la salle de l'Association récréative de Gatineau, au 195 ouest, Maloney. Des billets sont en vente chez Marc Sports et Loeb Club Plus Pierre Côté. Infos: Michel Paquette au 669-8989.

GATINEAU novice: le tournoi novice ART de Gatineau accueillera des équipes A, B et C, du 24 février au 6 mars prochain à l'aréna Campeau. Infos: Maurice Lyrette au 669-8234 (m) ou au 663-5096 (b).

GATINEAU atome: le tournoi atome de Touraine (Gatineau) sera présenté du 4 au 13 mars à l'aréna Beaudry et accueillera des équipes CC, A et B. Infos: Luc Savard au 669-3358.

GATINEAU bantam: le tournoi provincial bantam de Gatineau se déroulera sur deux fins de semaine, du 18 au 20 février et du 24 au 27 février. La compétition est ouverte aux équipes CC, A et B. Infos: Al Beaulne: 561-3389.

HAWKESBURY novice: tournoi disputé les 19 et 20 février. Se-

ront acceptées, huit équipes novices B et neuf novices C maison. Infos: Mario Parent au 632-9460.

HAWKESBURY atome-pee-wee: l'Association du hockey mineur présente du 22 au 27 mars un tournoi atome et pee-wee dans les classes C et B. Seront acceptées, huit équipes atomes B, huit atomes C maison, huit pee-wees A, huit pee-wees B et huit pee-wees C maison. Infos: Mario Parent au 632-9460.

HAWKESBURY bantam: tournoi bantam A et B, ainsi que C maison pour huit équipes dans chaque catégorie, présenté les 15 et 16 janvier ainsi que du 21 au 23 janvier. Infos: Mario Parent au 632-9460.

HAWKESBURY midget: l'Association du hockey mineur présente son tournoi midget du 3 au 5 décembre. Huit équipes seront acceptées dans le A et le B. Infos: Mario Parent au 632-9460.

HULL international: la 29e édition du tournoi international midget Kiwanis Discount AAA et AA sera présentée du 25 au 30 janvier à l'aréna Guertin. Infos: Richard Bertrand au 777-5050, ou Marco Daigle, au 777-7624.

HULL Amicale Cauvin: le tournoi atome de l'Amicale Cauvin de Hull, qui regroupera des équipes A, B et C, se déroulera du 7 au 16 janvier. Infos: Robert Duguay au 568-3847.

MANIWAKI national: le tournoi national de hockey mineur de Maniwaki aura lieu du 16 au 20 février au Centre des Loisirs. Sont acceptées des équipes novice à midget, dans les classes BB, CC, A, B et C. Infos: Paul Hubert au 449-2637 (m) ou au 449-3131 (b).

MASSON-ANGERS provincial: le tournoi provincial de Masson-Angers, présenté du 26 janvier au 6 février, est ouvert aux équipes novices à midgets, dans les classes A, B et C. Infos: Gérard Jean au 986-9838.

PAPINEAUVILLE inter-régional: le tournoi de Papineauville accueillera des équipes novices à midgets de l'Outaouais, de l'Abitibi, de Laurentides-Lanaudière et du district d'Ottawa, du 4 au 13 février, dans les classes A et B. Infos: Dean Johnston au 423-5470 (m) ou au 423-6696 (b).

SHAWVILLE midget: le tournoi national midget de Shawville se déroulera du 9 au 13 février prochain et accueillera des équipes AA, BB et CC. Infos: Jerry Barber: 647-2760.

SHAWVILLE régional: le tournoi régional de Shawville, qui se déroulera du 15 au 22 janvier, est ouvert aux équipes atomes, pee-wees et bantams de la région, dans la classe CC. Infos: Miles Richardson au 647-5512.

SAINT-ANDRÉ-AVELLIN provincial: le tournoi de Saint-André-Avellin, qui s'adresse à des équipes A, B et C, des niveaux atome à midget, aura lieu du 25 novembre au 5 décembre. Infos: Sylvain Maheux au 983-1777 (m) ou au 983-2463 (b).

THURSO inter-régional: le tournoi de Thurso, présenté du 12 au 23 janvier, accueillera des équipes novices à midgets, dans les classes A, B et C. Seules les équipes de l'Outaouais, de l'Abitibi, de Laurentides-Lanaudière et du district d'Ottawa peuvent s'inscrire. Infos: Jean Dubé au 985-3135 (m) ou au 985-2233 (b).

VANIER atome AA: présenté

du 27 au 30 janvier, 16 équipes acceptées. Infos: Jean-Claude Leduc au 749-5916.

VANIER maison: l'Association du hockey mineur présente du 27 au 30 janvier un tournoi pour les équipes de ligues maison de classe C. Seront acceptées: 10 équipes novices, 10 atomes, 10 pee-wees et huit bantams. Infos: Denis Primeau au 747-0828.

VANIER club Optimiste: six équipes atomes B, six novices B et 13 pee-wees B majeur et mineur. Du 13 au 20 mars. Pour infos: Michael Birt au 232-5221.

VANKLEEK HILL maison: tournoi qui regroupera dans la classe C maison, du 27 novembre au 4 décembre, huit équipes novices, huit équipes atomes et huit bantams. Infos: Lynn Fournier au 678-2666 pour les novices, Laurier Carrière au 678-2847 pour les atomes et Karen Cameron au 769-4126.

VANKLEEK HILL pee-wee: l'Association du hockey mineur organise du 25 au 28 novembre un tournoi pour huit équipes pee-wees maison de classe C. Infos: Michel Dupelle au 632-0664.

VANKLEEK Hill classe B: l'Association du hockey mineur présente un tournoi de classe B du 23 au 30 janvier. Huit équipes seront acceptées dans chacune des divisions novice à bantam. Infos: Lynn Fournier (novice) au 678-2666, Laurier Carrière (atome) au 678-2847, Michel Dupelle (pee-wee) au 632-0664, et Karen Cameron (bantam) au 679-4126.

Hockey adulte: tournois

Les Castors de Buckingham sont à la recherche d'équipes de calibre adulte, 30 ans et plus, classe ouverte, pour un tournoi qui aura lieu les 3, 4 et 5 décembre au Centre sportif de Buckingham. L'inscription a été fixée à 500 \$ et 16 équipes seront acceptées. Infos: Gaétan Racette au 986-2680.

Hockey adulte: équipes demandées

L'équipe Les Entreprises Baudoin est à la recherche d'équipes ayant des heures de glace disponibles pour parties hors-concours où pour revendre les heures non-utilisées. De préférence sur semaine avant 10 h et les week-end avant 11 h. Infos: 682-3176 le jour, ou 669-3730, le soir avant 21 h.

L'équipe Le Restaurant le Moulin est à la recherche d'équipes pour disputer des parties hors-concours les dimanches soirs à l'aréna Guy-Lafleur de Thurso. Le coût est de 70 \$ la partie et les heures de 21 h 30 à 23 h. Infos: Patrice Paquette au 568-1375 ou 568-0454.

Hockey adulte: soirée

L'équipe de hockey Les Camions de l'Outaouais organise pour une huitième année consécutive sa super veillée du Jour de l'An, le 31 décembre, à la polyvalente Nicolas-Gatineau. Au programme, buffet chaud et froid, fesse de boeuf, musique avec le groupe Réjean Desjardins et discothèque, pour 22 \$ par personne. Billet en vente chez Marc Sport Podium ou auprès des joueurs. Infos: 669-9827

Ski alpin ou de fond

Le club de ski Hullois ajoute

cette année le Ski-Études à sa programmation, pour les jeunes de 12 à 17 ans, en collaboration avec la polyvalente de l'Île. L'école de ski du club Hullois offre aussi des cours de ski alpin, au lac des Fées. Une formation intensive spéciale sur trois semaines, plutôt que six, est disponible. Infos: Marie-Josée Bernier au 776-3020.

On peut se joindre en tout temps au club de ski de fond Skinouk en se présentant sur le site des activités ou en s'informant au 770-0238, ou en se présentant à la pré-inscription d'hiver le 4 décembre prochain, entre 9 h et 11 h, au complexe sportif Mont-Bleu de Hull.

Basketball: clinique

Une clinique de basketball pour filles et garçons sera offerte aux jeunes de neuf à 14 ans, les 25, 26 et 27 novembre, à l'école Léo-D.-Côté d'Orléans. Les frais d'inscription sont de 55 \$. Formulaires disponibles chez Lacroix Sport d'Orléans et à l'école Côté. Infos: 624-6991 entre 18 h et 20h.

Hockey cosom: tournoi

Un super tournoi de hockey cosom amateur aura lieu les 7, 8 et 9 janvier à Montréal. On vise 48 équipes à l'inscription, à raison de 325 \$ par équipe, ce qui permettra alors de distribuer 10 000 \$ en bourses dont 4000 \$ au gagnant. La date limite d'inscription est le 30 novembre. Pour infos: Michel au 514-948-5945.

Hockey mineur: financement

Jouez pour jouer: la Fédération québécoise de hockey sur glace, région Outaouais, a lancé sa campagne de financement annuelle «Jouez pour jouer», une vente de billet à 2 \$ dont l'objectif régional est de 17 000 \$. La campagne, soutenue à l'échelle provinciale par la Fédération des producteurs de lait du Québec, s'étendra jusqu'au 14 janvier.

Hockey: arbitres

La FQHG région Outaouais souligne la semaine nationale de l'arbitrage du 4 au 12 décembre prochain. Kiosques d'information, séances vidéo, dépliants, renseignements sur les règles de jeu, etc... sont autant d'activités prévues. Infos: Tom Fahey à Aylmer au 684-2122, Robert Paquette à Gatineau au 643-3012, Marc Lafontaine à Hull au 771-9277, Daniel Martel à Maniwaki au 449-3268, Marcel Céré dans Papineau au 427-6789 et Graham Boisvert dans le Pontiac au 683-3661.

NOTE à nos lecteurs

Le billard sportif est un service gratuit offert aux organismes de sport et de loisir des régions de l'Outaouais et de l'Est ontarien pour annoncer les événements à venir, les périodes d'inscription, la recherche de joueurs, d'équipes ou de bénévoles, les tournois, les réunions, les compétitions, les séances de formation ou d'information, etc... Vous pouvez nous faire parvenir votre information par télécopieur (au 560-2539) ou par la poste à l'adresse suivante:

Journal LeDroit
Billard sportif
47 rue Clarence, pièce 222
Ottawa, Ont.
K1G 3J9

Cinq skieurs de la région au Musée canadien du ski

LeDroit

Le Musée canadien du ski a accueilli cinq nouveaux skieurs de la région à son tableau d'honneur.

Currie Chapman, de Chelsea, a été membre de l'équipe nationale dans les années 1960 et il a été entraîneur-chef de l'équipe féminine de 1978 à 1988.

Arnold Midgley, d'Ottawa, a été champion canadien de ski alpin en 1962. Mais sa présence au sein de plusieurs comités techniques aux niveaux canadien et international demeure

sa plus grande contribution à ce sport.

Fred Morris, également d'Ottawa, a été un spécialiste du saut à ski. Il a déjà été entraîneur et gérant de plusieurs équipes de sauts aux niveaux national et olympique.

Chris Simboli, lui aussi d'Ottawa, s'est spécialisé dans le ski acrobatique, remportant le championnat du monde en 1989.

Enfin, Herman Gardner, de Saint-Jovite, a été intronisé à titre posthume. IL a été un entraîneur émérite.

John Elway, encore une fois

Pour la deuxième fois en trois semaines, le quart John Elway, des Broncos de Denver, a reçu le titre de joueur offensif de la semaine dans l'Association américaine de la Ligue nationale de football. Elway a complété 18 de ses 25 passes pour des gains de 276 verges et un touché dans la victoire de 37-13 des Broncos contre les Steelers de Pittsburgh, dimanche dernier. Le demi de sûreté Marcus Robertson, des Oilers de Houston, a mérité le titre défensif grâce à ses trois interceptions. Dans l'Association nationale, le quart Bobby Hebert, des Falcons d'Atlanta, a été proclamé meilleur joueur en attaque. Le titre défensif est allé à Merton Hanks, des 49ers de San Francisco.



LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

25 NOVEMBRE 1993

Sa blessure à la main droite pourrait bien chambouler tous ses plans

Thériault pourra-t-il affronter Roufus?

Les beaux projets de Jean-Yves Thériault d'affronter Rick Roufus au printemps pourraient bien de nouveau devoir être



FRANÇOIS
DRAPEAU

LeDroit

En effet, le kick-boxeur qui aura 39 ans en janvier a subi une nouvelle blessure à la main droite lors de la défense de son titre mondial, mardi soir au Metropolitan de Montréal, contre le Russe Sergéï Andreanov qu'il a éliminé à la troisième ronde.

Sa main droite est enflée au niveau du métacarpe du petit doigt.

«Je suis convaincu que l'os est fracturé. Ça s'est produit dès la première ronde. J'ai lancé un direct jusque comme il avançait et j'ai alors tenté de le transformer en crochet. J'ai atteint Andreanov du coin du poing et c'est là que ça a fait mal. Mais je ne pense pas que ce soit la même blessure qu'il y a quelques années.

«Ce n'était pas si mal toutefois sur le moment et j'ai continué de cogner tout en étant à l'aise. C'est plus tard dans la soirée, dans la nuit et ce matin (hier) que c'est devenu de plus

en plus douloureux et que la main a commencé à enfler.»

Fracture ou foulure?

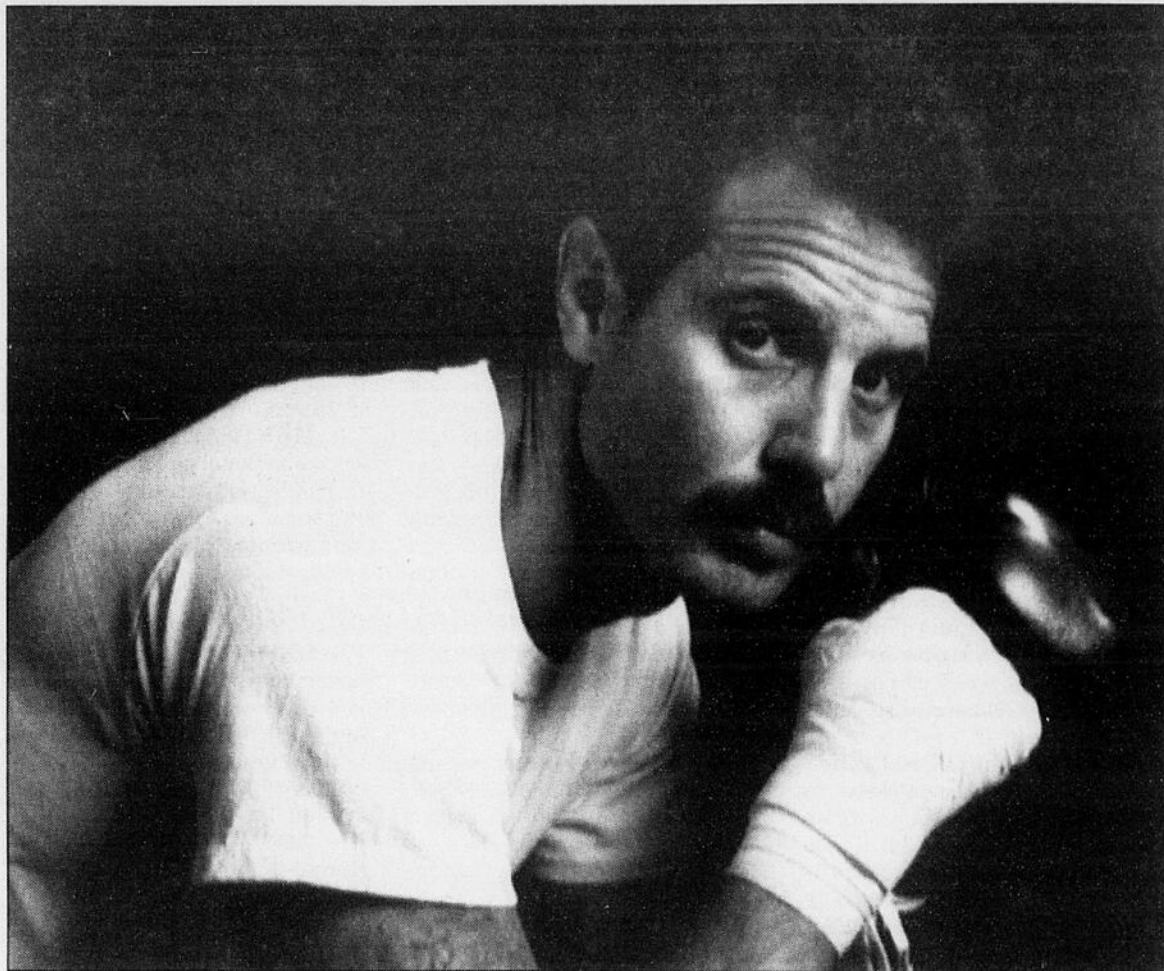
Tant qu'il ne saura pas exactement s'il y a fracture ou juste foulure, Thériault devra attendre pour conclure de nouvelles ententes pour se rebattre.

Une chose est certaine, sa très bonne performance de mardi soir a fait remonter sa cote en flèche.

«Dès ce matin (hier) j'ai reçu trois offres différentes, toutes possiblement pour le mois de mars. Mais là ça devra attendre que j'en sache plus sur ma blessure. Une chose est certaine, je ne pourrai certainement rien accepter avant quelques mois.»

Par ailleurs, s'il y a quelques années Thériault avait ouvertement accusé les mauvais gants et les mauvais bandages fournis par la Régie de la sécurité dans les sports du Québec pour sa fracture, cette fois il n'en est rien.

«C'est vraiment une malchance. Les gants n'ont rien à voir avec la blessure. J'ai mal frappé et la main en a subi les conséquences», concluait celui qui est toujours champion du monde.



Jean-Yves Thériault devra attendre de savoir s'il s'est cassé la main droite ou s'il se l'est simplement foulée avant de participer à tout autre combat, dont ce lui contre Rick Roufus prévu pour le printemps

Daniel Brière sélectionné sur Équipe Québec

François Drapeau
LeDroit

Le Gatinois de 16 ans Daniel Brière est le seul joueur de l'Intrépide de Gatineau, et un des seuls sept joueurs de la Ligue de hockey midget AAA du Québec, à avoir été invités à composer Équipe Québec pour le Défi mondial de hockey qui aura lieu en Abitibi-Témiscamingue du 29 décembre au 4 janvier prochain.

Les 13 autres joueurs de 16 ans du Québec évoluent depuis le début de la saison dans la Ligue de hockey junior majeure.

«Je suis très heureux d'avoir été choisi car c'était un de mes grands objectifs pour cette saison», commentait hier le jeune Gatinois.

Il y a quelques semaines, quand il a subi une blessure à une cheville, il a eu très peur de

rater cette sélection, surtout qu'au début il pensait que sa cheville était fracturée. Heureusement, tout va bien actuellement.

Il s'attendait par ailleurs à ce qu'il y ait aussi peu de joueurs midgets AAA sélectionnés.

Pas de problème à s'ajuster

«Le calibre junior majeur est plus fort, il fallait donc s'attendre à ce que ceux qui y jouent soient choisis. Quant à moi, je ne pense pas avoir de problèmes à m'ajuster à eux.»

Brière a parlé avec Jeannot Gilbert au téléphone: «Il m'a dit que le tournoi était de courte durée et qu'il fallait d'abord et avant tout que chacun agisse en fonction de l'équipe, et non de lui. Je suis prêt à faire ce qu'il me demandera.»

Ce ne sera pas la première

expérience internationale de Daniel Brière. L'an dernier, il avait fait partie de l'équipe de la ligue midget AAA qui avait évolué dans la classe internationale du tournoi de Drummondville et l'équipe s'était inclinée en finale contre la formation de Moscou: «J'ai donc une certaine idée du jeu des Européens et de ce qui m'attend», conclut-il.

Liste complète des joueurs sélectionnés

Voici la liste complète des joueurs sélectionnés par Jeannot Gilbert, l'entraîneur-chef de cette équipe.

Gardiens: Jean-Sébastien Giguère (Collège français) et Francis Larivée (Foreurs).

Défenseurs: Frédéric Jobin (Titan), Louis-Philippe Sévigny (Bisons) Jason Doig (Lynx), Jean-Luc Grand Pierre (Harfangs), Stéphane Robidas (Cata-

ractes) Dominic Auger (Gouverneurs) et Philippe Roy (Canadiens).

Ailiers gauches: Daniel Bienvenue (Saguenéens), Sébastien Demers (Gouverneurs), Philippe Audet (Estacades) et Carl Latulippe (Gouverneurs).

Centres: Marc Chouinard (Harfangs), Christian Dubé (Faucons) et Daniel Brière (Intrépide).

Ailiers droits: Xavier Delisle (Bisons), Jonathan Delisle (Collège français), François Sasseville (Vultigeurs) et Christian Neveu (Forestiers).

Brière ne ratera aucun match de l'Intrépide

Brière ne ratera toutefois aucune des parties régulières de l'Intrépide puisque la Ligue midget AAA fait relâche au temps des Fêtes.

Le Défi mondial provoquera

le regroupement d'Équipe Québec du 26 décembre au 4 janvier.

L'Intrépide fera relâche pour sa part après le match du 19 décembre contre les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière à Gatineau et disputeront leur match suivant le 7 janvier, toujours à Gatineau, contre les Lions du Lac Saint-Louis.

Aucun Olympique choisi

À signaler par ailleurs qu'aucun des trois joueurs de 16 ans appartenant aux Olympiques de Hull, de la LHJMQ, et évoluant dans la Ligue midget AAA, n'ont été sélectionnés.

Ils sont cependant sur une liste de réserve en cas de blessures lors du pré-tournoi. Ce sont François Cloutier (Cantonniers), Éric Patry et Carl Prud'homme (tous deux de l'Intrépide).



LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

Basketball scolaire de l'Outaouais

Trois équipes ont connu passablement de succès lors de matches présentés dans la section masculine de la Ligue de basketball juvénile scolaire de l'Outaouais. En effet, les formations de Grande-Rivière, D'Arcy McGee et Gabrielle Roy ont signé deux victoires chacune.

Grande-Rivière a eu raison de l'Île 63-7 lors que **Philippe Miguel** et **Sean Crousse** ont réussi 18 points chacun. **Sean Crousse** et **Mark Dawoud** ont marqué 21 et 13 points chacun et Grande-Rivière a disposé de Mont-Bleu 67-50. **Vladimir Edouard** a été le meilleur de Mont-Bleu avec 27 points.

Pierre Kharyati, avec 27 points et **Marc Chartrand**, avec 25 ont mené D'Arcy McGee à une victoire de 62-28 sur Louis-Joseph-Papineau. **Widens Descorbeth** a été le meilleur des perdants avec huit points. **Mark Chartrand**, avec 19 points et **Pierre Kharyati**, avec 16 ont à nouveau excellé à l'offensive et D'Arcy McGee a triomphé la polyvalente de l'Île 56-20. **Pascal Fitzgerald** et **Karim Traolé** ont été les meilleurs des perdants avec sept et six points chacun.

Gabrielle-Roy a eu raison d'Hormisdas-Gamelin 48-39 grâce à 21 points de **Paul-Philippe Champagne**. **Jean-François St-Pierre**, avec 11 points et **Daniel Champagne**, avec dix ont été les meilleurs des perdants. **Paul-Philippe Champagne**, avec 34 points et **Jean-Luc Vachon**, avec douze, ont mené Gabrielle-Roy à une victoire de 70-61 sur Mont-Bleu dont les meilleurs franc-tireurs ont été **Vladimir Edouard**, avec 25 points et **Sébastien Lapointe** avec 11.

Jean-François St-Pierre et **Daniel Champagne** ont réussi 19 et 15 points respectivement lorsque Hormisdas-Gamelin a défait Louis-Joseph Papineau 46-35. **Widens Descorbeth** a été le meilleur des perdants avec neuf points.

Une médaille d'or pour Dominique Tessier

La jeune **Dominique Tessier**, de Gatineau qui s'entraîne au club de patinage artistique de Gloucester, a remporté une médaille d'or lors des championnats sectionnels de l'Est de l'Ontario qui ont eu lieu en fin de semaine à Belleville, Ontario.

Dominique Tessier, qui est âgée de 19 ans, a mérité l'or en danse junior et participera maintenant aux championnats de division qui auront lieu à Sherbrooke du 2 au 4 décembre prochain.

Trois revers du Kelly Leduc Ltée

Malgré le retour au jeu remarqué du vétéran **Jacques**



RENE BINET, LeDroit

Plusieurs matches ont été présentés dans la section féminine de la Ligue de basketball juvénile scolaire de l'Outaouais. Ci-dessus, les équipes Philemon Wright et Hormisdas-Gamelin se disputent les honneurs d'un match gagné par Philemon Wright par le pointage de 61-50.

Deux gains pour Philemon Wright

L'équipe Philemon Wright a remporté deux victoires lors de récents matches présentés dans la section féminine de la Ligue de basketball juvénile scolaire de l'Outaouais.

L'équipe était menée à l'offensive par **Jessica Lawson** et **Kelly Sorfleet** avec 17 et 16 points respectivement. Philemon Wright a défait Hormisdas-Gamelin 61-50. **Nathalie Gratton** et **Édith Morin** ont été les meilleures des perdantes avec 20 et 17 points chacune.

Philemon Wright a ensuite défait D'Arcy McGee 56-28 alors que **Jessica Lawson** a réussi 11 points tandis qu'**Erin Morin** et **Sarah Feenstra** étaient les meilleures des perdantes avec huit points chacune.

Potvin, le Kelly Leduc Ltée a subi trois revers face au J.D. Bar Salon dans le premier match d'un autre programme double présenté dans la Ligue de volley-ball 4AS.

Grâce aux attaques agressives et répétées de **François Tousignant** et **Denis Beaudry**, le J.D. Bar Salon a donc eu le

Dans d'autres matches, **Anik Chénier** a réussi 28 points pour mener Saint-Joseph à une victoire décisive de 63-14 sur l'Île alors que les meilleures sont été **Audrey Marleau** et **Floras Sigeris** avec quatre points chacune.

Mélanie Leduc et **Johanne Labrie** ont réussi 14 et 13 points respectivement et Hormisdas-Gamelin a surclassé l'Île 79-10. **Patricia Vieira** a été la meilleure des perdantes avec cinq points.

Sarah Feenstra et **Leanne Kavanaugh** ont réussi 17 et 12 points respectivement et D'Arcy McGee a eu raison de Saint-Joseph 43-25.

Mélanie Gagnon, avec 15 points et **Anik Chénier**, avec cinq ont brillé pour Saint-Joseph.

meilleur de ce match par des pointages de 16-14, 13-15, 15-12, 15-10.

Dans l'autre rencontre, le Voyage Ottawa a connu une soirée parfaite en balayant le Café des Flandres, 4-0. Le Voyage Ottawa a donc triomphé 15-12, 18-16, 15-4, 15-13.

À la suite de ces matches les

équipes Voyage Ottawa et Café des Flandres se retrouvent nez à nez en deuxième position avec 18 points chacune. Le Kelly Leduc mène toujours ce circuit avec 22 points tandis que le J.D. Bar Salon ferme la marche avec 14 points.

Le Pete's Garage l'emporte 3-1

Le Pete's Garage a difficilement défait le Zuma's Cantina 3-1 dans l'un des matches réguliers présentés mardi soir dans la division Coors de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais.

Yves Lamoureux, avec deux buts et **Daniel Galipeau**, avec un ont marqué pour les gagnants tandis que **Guy Poudrier** a réussi le seul but des perdants.

Normand Beaulieu et **Robert Bédard** ont marqué deux buts chacun pour mener l'Entretien Mac Net à une victoire de 4-1 sur le DuPortage Mercury. **Larry Budge** a marqué le seul filet des perdants.

Luc Martin y est allé de deux buts et le Traversier Mason-Cumberland a arraché une victoire serrée de 2-1 au Luc Phlippe Construction-Café des Flandres, dont le seul but a été réussi par **Jocelyn Hudon**.

Dans le seul match présenté dans la division Molson, le Sunshine Carpet Cleaning a eu raison du Shalimar 4-1, alors qu'**André Couet**, **Pierre Lacasse**, **Serge Lefebvre** et **Stéphane Villeneuve** ont réussi un but chacun. **Marc Raigne** a évité le jeu blanc à ses coéquipiers.

Match nul entre les Arpenteurs et Maison Gauvreau

Les Arpenteurs Nadeau-Fournier et le Maison Gauvreau ont fait match nul 2-2 dans la première rencontre d'un autre programme double régulier présenté dans la Ligue Les Bons Copains-O'Keefe de Gatineau.

Maurice Dupuis et **Victor Mazerolle**, avec un but et une assistance chacun, ont marqué pour les Arpenteurs tandis que **Maurice Filiatreault** et **Pierre Leduc**, avec le but égalisateur, ont répliqué pour la Maison Gauvreau.

Mené à l'offensive par **Marc Phillion**, avec un tour du chapeau et **Jean-Marc Miner**, avec deux buts et une assistance, le Marc Sport a eu raison du RA 6-3. **Richard Poirier** a réussi l'autre filet des gagnants tandis que **Denis Charbonneau** a terminé la rencontre avec quatre assistances. **Ben Brassard** et **Richard Blanchette**, avec un but et une passe chacun ainsi que **Richard Charbonneau**, avec un filet, ont été les compteurs du RA.

Les Hotspurs et les Falcons gagnent en finale

Les Hotspurs, chez les fem-

mes et les Falcons, chez les hommes ont remporté les grands honneurs du deuxième tournoi annuel de soccer intérieur organisé par la Ligue Uniglobe et qui a eu lieu récemment au Collège de l'Outaouais.

Ce tournoi a encore une fois été couronné d'un éclatant succès.

Chez les femmes, en demi-finale le Delta de Gatineau a défait le Gloucester 2-0, tandis que les Hotspurs de Nepean a blanchi le Mistic de Gatineau 3-0. En grande finale, les Hotspurs ont difficilement défait le Delta de Gatineau 3-2.

Chez les hommes, les Lions qui avaient remporté les honneurs du premier tournoi face au Gatineau, n'ont pu répéter leur exploit s'inclinant de justesse devant la puissante équipe des Falcons.

En quart de finale, Alwada a triomphé de Cornwall 3-1; les Falcons I ont défait les Lions 2-1; les Falcons II ont disposé du Victory 2-0 et Gatineau a blanchi C.F.B. 2-0.

En demi-finale, Falcons I a eu raison d'Alwada 3-0 et Gatineau a surclassé Falcons II, 6-0. En grande finale, Falcons I a blanchi Gatineau 3-0.

La Ligue Uniglobe présente son prochain tournoi le 5 février au Collège de l'Outaouais et on attend la participation de plusieurs formations de Montréal, Kingston et Cornwall.

Deux victoires du Vidéo Vision

Le Vidéo Vision a remporté deux victoires en autant de matches disputés récemment dans la Ligue de hockey A.R.T. Molson-O'Keefe.

Le Vidéo Vision a vaincu le Amor Construction 3-2 grâce à des filets de **Martin Bélliard**, **Alain Racette** et **Marc Audet**, tandis qu'**Éric Gauvreau** et **Louis-Philippe Brûlé** ont fait bouger les cordages pour les perdants.

Par la suite, **Jacques Tremblay**, **Guy Asselin** et **Éric Charbonneau** ont marqué deux buts chacun et le Vidéo Vision a infligé un cinglant revers de 10-3 au Kansei Mazda. **Marc Audet**, **Alain Racette**, **Sylvain Peterson** et **Éric Gagnon** ont complété le pointage. **Pat Dubéau**, avec un doublé et **Dominique Lussier**, avec un filet ont répliqué pour le Kansei Mazda.

Dans les autres matches, trois buts de **Jean Larose** combiné à une paire de filets d'**Yvon Lauzon** ont permis au Gagné Dénéigement de vaincre le Marc Sport 6-2. **Gilles Brassard** a réussi l'autre but des vainqueurs tandis que **Yves Desmeules** et **Mario Goyette** ont marqué pour le Marc Sport.

Stéphane Blais et **Dan Renaud** ont marqué deux buts chacun lorsque le Mongeon Radiateur a arraché une importante victoire de 5-3 au Gagné Dénéigement. **Stéphane Gougeon** a réussi l'autre filet des gagnants tandis que **Yvon Lauzon**, **Gilles Brassard** et **Alain Gagné** ont marqué pour les perdants.



SERGE LAFORTUNE



LIGUE NATIONALE

ASSOCIATION EST

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Pittsburgh, Boston, Montréal, Buffalo, Québec, Ottawa, Hartford.

Division Nord-Est

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Rangers NY, New Jersey, Philadelphie, Floride, Washington, Islanders NY, Tampa Bay.

ASSOCIATION OUEST

Division Centrale

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Toronto, St. Louis, Dallas, Chicago, Winnipeg, Detroit.

Division Pacifique

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Calgary, Vancouver, Los Angeles, San Jose, Anaheim, Edmonton.

COMPARAISON AVEC 1992-93

Table with columns: Ottawa, 1992-93, 1993-94.

CALENDRIER

Calendar listing dates and events for various teams from Nov 23 to Dec 14.

STATISTIQUES DES SÉNATEURS

Table with columns: Mj, B, A, Pts, Pén. Rows: Bob Kudelski, Alexei Yashine, Alexandre Daigle, etc.

GARDIENS

Table with columns: Mj, Min, G-P-N, Bc, Bl, Moy. Rows: Darrin Madeley, Craig Billington.

LES STATISTIQUES



HOCKEY JUNIOR

JUNIOR MAJEUR du QUÉBEC

SECTION ROBERT-LEBEL

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Laval, Verdun, Hull, St-Jean, Granby, SHyacinthe, Val-d'Or.

SECTION FRANK-DILIO

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Chicoutimi, Sherbrooke, Drummondville, Beauport, Shawin.

Mardi, 23 novembre: Laval 2 Sherbrooke 1, Victoriaville 3 St-Jean 3.

Vendredi, 26 novembre: Beauport à Verdun, 19h30, Laval à Drummondville, 20h.

Samedi, 27 novembre: Shawinigan à Verdun, 13h30, Drummondville à St-Jean, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: St-Jean à St-Hyacinthe, 14h, Drummondville à Chicoutimi, 18h.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Beauport à Shawinigan, 19h30, Hull à Sherbrooke, 19h30.

Lundi, 29 novembre: Victoriaville à Laval, 19h30.

JUNIOR de L'ONTARIO

SECTION LEYDEN

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: North Bay, Ottawa, Kingston, Belleville, Oshawa, Peterboro, Sudbury, Newmarket.

SECTION EMMS

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: S.S. Marie, Detroit, London, O. Sound, Windsor, Kitchener, Guelph, Niag. Falls.

Mardi, 23 novembre: Oshawa à Belleville, London à Owen Sound.

Jeudi, 25 novembre: Kitchener à Guelph, 19h30, Sudbury à Newmarket, 19h30.

Vendredi, 26 novembre: Peterborough à Windsor, 19h30, Peterborough à Detroit, 19h30.

Samedi, 27 novembre: Newmarket à Kingston, 19h30, Windsor à Kitchener, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: S.S. Marie à London, 19h30, Detroit à Oshawa, 19h30.

Lundi, 29 novembre: North Bay à Ottawa, 19h30, Belleville à Sudbury, 19h30.

Mardi, 30 novembre: Guelph à Belleville, 19h30, Windsor à Owen Sound, 19h30.

Mercredi, 24 novembre: Sudbury à North Bay, 13h, Peterborough à London, 14h.

Jeudi, 25 novembre: Guelph à Newmarket, 14h, Niagara Falls à S.S. Marie, 14h.

Vendredi, 26 novembre: Belleville à Oshawa, 19h.

Samedi, 27 novembre: Guelph à Belleville, 19h30, Windsor à Owen Sound, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: Sudbury à North Bay, 13h, Peterborough à London, 14h.

Jeudi, 25 novembre: Guelph à Newmarket, 14h, Niagara Falls à S.S. Marie, 14h.

Vendredi, 26 novembre: Belleville à Oshawa, 19h.

Samedi, 27 novembre: Guelph à Belleville, 19h30, Windsor à Owen Sound, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: Sudbury à North Bay, 13h, Peterborough à London, 14h.

Jeudi, 25 novembre: Guelph à Newmarket, 14h, Niagara Falls à S.S. Marie, 14h.

Vendredi, 26 novembre: Belleville à Oshawa, 19h.

Samedi, 27 novembre: Guelph à Belleville, 19h30, Windsor à Owen Sound, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: Sudbury à North Bay, 13h, Peterborough à London, 14h.

Jeudi, 25 novembre: Guelph à Newmarket, 14h, Niagara Falls à S.S. Marie, 14h.

Vendredi, 26 novembre: Belleville à Oshawa, 19h.

Samedi, 27 novembre: Guelph à Belleville, 19h30, Windsor à Owen Sound, 19h30.

CLASSEMENTS

AMÉRICAINNE

SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: St. John's, C. Breton, Frederic, Saint Jean, I.-P.E., Moncton.

SECTION NORD

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Portland, Adirond., Springfield, Albany, Providence.

SECTION SUD

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Cornwall, Hershey, Bingham., Hamilton, Rochester.

Mardi, 23 novembre

Saint John à St. John's 5, Moncton à Adirondack, Fredericton à Hershey, Cornwall à Portland.

Jeudi, 25 novembre: Saint John à St. John's, Moncton à Adirondack, Fredericton à Hershey, Cornwall à Portland.

Vendredi, 26 novembre: Binghamton à Providence, Albany à Springfield.

Jeudi, 25 novembre: Fredericton à Binghamton.

Mardi, 23 novembre: Trois-Rivières à L.L.L., 19h30, Mtl-Bourassa à Magog, 20h.

Samedi, 27 novembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Dimanche, 28 novembre: Abitibi-Témis à L.L.L., 13h, Gatineau à Trois-Rivières, 13h.

Richelieu à Jonquièrre, 14h, Ste-Foy à Mtl-Bourassa, 14h, Magog à Lac St-Louis, 14h.

Mardi, 30 novembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mercredi, 1er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Jeudi, 2er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Vendredi, 3er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Samedi, 4er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Dimanche, 5er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Lundi, 6er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Mardi, 7er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Mercredi, 8er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Jeudi, 9er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Vendredi, 10er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Samedi, 11er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Dimanche, 12er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Lundi, 13er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

Mardi, 14er décembre: Québec à NY Islanders, 19h35, Ottawa à Detroit, 19h35.

DIVISION LAFORTUNE

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: Joliette, Mtl-Est, St-Jérôme, Loretville, LaPlaine, Ste-Marie.

Mardi, 23 novembre: LaSalle 6 St-Jérôme 3.

Mercredi, 24 novembre: Châteauguay 9 Joliette 4, La Plaine 9 La Salle 5.

Vendredi, 26 novembre: La Plaine à Loretville, 19h50, Joliette à Cowansville, 20h.

Samedi, 27 novembre: Châteauguay à Longueuil, 20h, Montréal-Est à Pierrefonds, 20h.

Dimanche, 28 novembre: La Salle à Ste-Marie, 20h35, St-Hubert à Pierrefonds, 20h.

Joliette à Longueuil, 14h, Loretville à Buckingham, 14h, Cowansville à Châteauguay, 19h.

Mardi, 30 novembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mercredi, 1er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Jeudi, 2er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Vendredi, 3er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Samedi, 4er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Dimanche, 5er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Lundi, 6er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mardi, 7er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mercredi, 8er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Jeudi, 9er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Vendredi, 10er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Samedi, 11er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Dimanche, 12er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Lundi, 13er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mardi, 14er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mercredi, 15er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Jeudi, 16er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Vendredi, 17er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Samedi, 18er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

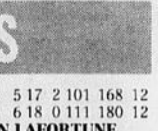
Dimanche, 19er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Lundi, 20er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.

Mardi, 21er décembre: Abitibi-Témis à Ste-Foy, 14h, Lac St-Louis à Jonquièrre, 14h.



JEAN-MICHEL GAUTHIER



UNIVERSITAIRE

Table with columns: Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows: UQTR, Ottawa, McGill, Concordia.

Mardi, 23 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mercredi, 24 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Jeudi, 25 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Vendredi, 26 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Samedi, 27 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Dimanche, 28 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Lundi, 29 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mardi, 30 novembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mercredi, 1er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Jeudi, 2er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Vendredi, 3er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Samedi, 4er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Dimanche, 5er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Lundi, 6er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mardi, 7er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mercredi, 8er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Jeudi, 9er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Vendredi, 10er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Samedi, 11er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Dimanche, 12er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Lundi, 13er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mardi, 14er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Mercredi, 15er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Jeudi, 16er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Vendredi, 17er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Samedi, 18er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

Dimanche, 19er décembre: UQTR à Ottawa, 19h30, McGill à Concordia, 19h30.

MENEURS

Table with columns: B, A, Pts. Rows: Dubé, Yanick Lav, Tremblay, Dave Sha, Morin, J.-M. Vic, etc.

CONFÉRENCE EST

Table with columns: Mj, Pts. Rows: 1. Rangers NY, 2. New Jersey, 3. Philadelphie, etc.

CONFÉRENCE OUEST

Table with columns: Mj, Pts. Rows: 1. Toronto, 2. Calgary, 3. St. Louis, etc.

MENEURS

Table with columns: B, A, Pts. Rows: Gretzky, LA, Recchi, Phi, Modano, Dal, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: Neil Savary, Marc Legault, etc.

CANADIEN

Table with columns: B, A, Pts, Pén. Rows: 25. V. Dampousse, 23. Brian Bellows, etc.

NORDIQUES

Table with columns: B, A, Pts, Pén. Rows: 19. Joe Sakie, 13. Mats Sundin, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 31. Stéphi. Fisot, 41. Joc. Thibault, etc.

TOTAUX

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 33. Patrick Roy, 37. André Racicot, etc.

MENEURS

Table with columns: B, A, Pts. Rows: M. Peca, Ott., K. Corpse, Kin, A. Gavey, SSM, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 30. C.J. Denomme, 1. Jeff Saljako, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 31. Stéphi. Fisot, 41. Joc. Thibault, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 31. Stéphi. Fisot, 41. Joc. Thibault, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 31. Stéphi. Fisot, 41. Joc. Thibault, etc.

GARDIENS

Table with columns: Min, Bc, Bl, Moy. Rows: 31. Stéphi. Fisot, 41. Joc. Thibault, etc.

GARDIENS

LES STATISTIQUES

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

RANGERS NY 7 OTTAWA 1

Première période
1. NY Rangers, Zubov 3 (Graves et Leetch) 5:13 (an)
2. Ottawa, Yashine 12 (McLwain et Glynn) 8:26 (an)
3. NY Rangers, Larmer 4, 13:40 (dn)
Pénalités — Shaw Ott 4:21, Wells NYR 7:33, Rumble Ott 9:09, Hudson NYR 12:28, Beukeboom NYR 15:06, Lowe NYR, Mallette Ott 18:00

Deuxième période
4. NY Rangers, Graves 17 (Gartner) 3:56 (an)
5. NY Rangers, Lowe 2 (Amonte et Kovalev) 13:40
Pénalités — Glynn Ott 2:42, Karpovets NYR 5:38, McLwain Ott 10:41, Karpovets NYR 18:16

Troisième période
6. NY Rangers, Amonte 6 (Tikkanen et Zubov) 8:20
7. NY Rangers, Gartner 13 (Nemchinov et Karpovets) 10:46
8. NY Rangers, Messier 9 (Leetch et Zubov) 17:57 (an)
Pénalités — Kovalev NYR 1:36, Lammens Ott 12:16, Rumble Ott 17:20

Tirs au but
NY Rangers 14 11 12-37
Ottawa 6 4 5-15
Gardiens — NY Rangers: Healy (G, 6-1-0); Ottawa: Billington (P, 3-10-1)

Jeux de puissance — NY Rangers: 3-6; Ottawa: 1-6
Arbitre — Jim Anderson. **Juges de lignes** — Chris Kit, Jim Gilligan. **Assistance** — 10,411

MONTREAL 2 PHILAD. 9

Première période
1. Montréal, Muller 5 (Dampousse et Leeman) 4:41 (an)
2. Philadelphie, Dineen 8 (Brind'Amour et Finley) 16:03
3. Philadelphie, Galley 4 (Recchi et Eklund) 19:08
Pénalités — Yushkevich Phi 3:50, LeClair Mtl 6:20, Daigneault Mtl mineure, majeure, Odelein Mtl majeure, inconnue de match, Bird'Amour Phi mineure, majeure, Beranek Phi majeure, inconnue de match 18:46

Deuxième période
4. Philadelphie, Recchi 13 (Fedyk et Finley) 1:14
5. Philadelphie, Dineen 9 (Tippett et Winnes) 2:31
6. Philadelphie, Fedyk 6 (Recchi et Galley) 4:24 (an)
7. Montréal, Koane 6 (Haller et Dionne) 15:31 (an)
8. Philadelphie, Renberg 12 (Butsayev et Galley) 16:31
9. Philadelphie, Eklund 1 (McGill et Fedyk) 17:04
10. Philadelphie, Butsayev 8 (Recchi et Galley) 19:30
Pénalités — Ronan Mtl 4:17, Brown Phi 9:23, Malgunas Phi 14:38, LeClair Mtl, Renberg Phi 18:40

Troisième période
11. Philadelphie, Dineen 10 (Yuskevich et Recchi) 4:45 (an)
Pénalités — Roberge Mtl 3:17, Daigneault Mtl, Renberg Phi 11:34, Schneider Mtl 13:01, Ramage Mtl 16:38

Tirs au but
Montréal 8 11 16-35
Philadelphie 4 14 8-26
Gardiens — Montréal: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Philadelphie: Soderstrom (G, 1-3-1)
Jeux de puissance — Montréal: 2-3; Philadelphie: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

NEW JERSEY 5 BUFFALO 3

Première période
1. Buffalo, Smehlik 4 (Hlawerchuk et Mogilny) 6:10
Pénalité — Lemieux NJ 9:31

Deuxième période
2. New Jersey, Zolpak 9 (Holik et Fetisov) 1:21
3. New Jersey, Millen 8 (Driver et Richer) 2:00
4. New Jersey, Richer 8 (Holik et Niedermayer) 15:35
5. Buffalo, Smehlik 5 (Hannan et Presley) 19:55
Pénalités — Stevens NJ, Presley Buf 2:22, Carpenter NJ 5:57, Albelin NJ, Presley, Buf 10:34, MacLean NJ 12:20, Hlawerchuk Buf 13:00, Daneyko NJ, Ray Buf 19:55

Troisième période
6. New Jersey, Richer 9 (Millen et Stevens) 1:47
7. Buffalo, Audette 4 (Hlawerchuk) 4:46 (an)
8. New Jersey, Lemieux 5 (Holik) 16:30
Pénalités — Carpenter NJ majeure, inconnue de match 0:38, Khmylev Buf 1:30, MacLean NJ, Sweeney Buf 7:15, Semak NJ 11:52, Sutton Buf 13:47, MacLean NJ, Moller Buf inconnues 15:15

Tirs au but
New Jersey 7 11 8-26
Buffalo 17 9 5-31
Gardiens — New Jersey: Terreri (G, 9-2-0); Buffalo: Fuhr (P, 6-8-1)

Jeux de puissance — New Jersey: 0-3; Buffalo: 1-4
Arbitre — Brent Rutherford. **Juges de lignes** — Paul Floherty, Chip Tyson. **Assistance** — 12,735

HARTFORD 1 TAMPA BAY 4

Première période
1. Tampa Bay, Bradley 7 (Tucker) 0:50
Pénalités — LiPuma TB 2:06, Burt Hart, Elynuik TB 5:37, Hamrik TB 6:22, Reekie TB 9:55

Deuxième période
2. Tampa Bay, Bradley 8 (Joseph et Hamrik) 10:11
3. Tampa Bay, Poeschek 2 (Cole) 11:20
4. Tampa Bay, Elynuik 4 (Andersson et Gratton) 13:50
5. Hartford, Nylander 2 (Burt et Kron) 17:40
Pénalités — Zamuner TB 1:44, Reekie TB 7:15

Troisième période
Aucun but
Pénalités — Potvin Hart, LePuma TB majeure 5:17, Sanderson Hart 5:51, Cunneyworth Hart 7:26

Tirs au but
Hartford 7 13 9-29
Tampa Bay 9 11 10-30
Gardiens — Hartford: Pietrangelo (P, 4-10-1); Tampa Bay: Puppa (G, 5-11-2)

Jeux de puissance — Hartford: 0-5; Tampa Bay: 0-2
Arbitre — Kevin Mallin. **Juges de lignes** — Gerry Burt, Peter Wick. **Assistance** — 19,374

BOSTON 3 PITTSBURGH 7

Première période
1. Pittsburgh, Jagr 11 (Mullen) 12:32
Pénalités — Brown Pgh 7:06, Smolinski Bos 8:21, Hughes Bos 17:37

Deuxième période
2. Pittsburgh, Stevens 10 (Francis, KSamuelsson) 14:52 (an)
3. Boston, Stumpel 3 (Shaw et Wesley) 19:09
Pénalités — Stevens Pgh 9:12

Troisième période
4. Boston, Stumpel 3 (Shaw et Wesley) 19:09
Pénalités — Stevens Pgh 9:12

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

Tirs au but
Boston 8 11 16-35
Pittsburgh 4 14 8-26
Gardiens — Boston: Racicot (P, 1-2-0) (18-10), Roy (00-00 3e, 8-7); Pittsburgh: Soderstrom (G, 1-3-1)

Jeux de puissance — Boston: 2-3; Pittsburgh: 3-6
Arbitre — Frank Cole. **Juges de lignes** — Bill Doiron, Steve Miller. **Assistance** — 17,220

ANAHEIM 2 WINNIPEG 1

Première période
1. Winnipeg, Steen 10 (Emerson et Selanne) 14:54

Deuxième période
2. Anaheim, Houder 4 (Van Allen) 16:30
Pénalités — Yake Ana 6:00, Ewen Ana 13:32, Van Allen Ana 18:06

Troisième période
3. Anaheim, Houder 5 (Sweeney et Bourque) 10:27
4. Boston, Donato 6 (Sweeney et Bourque) 10:27
5. Pittsburgh, Jennings 2 (Mullen et Francis) 12:12 (dn)
6. Pittsburgh, Tocchet 8 (Trotter et Daniels) 13:55
7. Pittsburgh, Daniels 1 (Trotter et U.Samuelsson) 17:25
8. Pittsburgh, Brown 6 (Stevens et Straka) 18:31
Pénalités — Sweeney Bos 4:41, Tagliani Pgh 11:04

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

Tirs au but
Boston 13 11 14-38
Pittsburgh 11 8 11-30
Gardiens — Boston: Casey (P, 8-3-5); Pittsburgh: Wregget (G, 6-2-1)

Jeux de puissance — Boston: 0-5; Pittsburgh: 1-4
Arbitre — Greg Shepherd. **Juges de lignes** — Greg Shepherd, John Gould. **Assistance** — 17,537

DETROIT 4 SAN JOSE 6

Première période
1. Detroit, Kozlov 5 (Coffey et Lidstrom) 1:32
2. San Jose, Garpenlov 4 (Makarov et Larionov) 8:31 (an)
3. Detroit, Konstantinov 1 (Fedorov et Burr) 15:17 (dn)
4. San Jose, Ozolins 5 (Errey et Gaudreau) 19:45

Deuxième période
5. Detroit, Sheppard 11 (Lidstrom et Coffey) 12:04 (an)
6. San Jose, Baker 2 19:49
Pénalités — Rathje SJ 11:06, Zetler SJ 12:35, Konstantinov Det 17:16, Chiasson Det, Makarov SJ 18:04

Troisième période
7. Detroit, Lidstrom 2 (Coffey et Cheveldae) 3:40 (an)
8. San Jose, Errey 5 (Fallon et Elvik) 5:49 (an)
9. San Jose, Gaudreau 4 (Errey et Ozolins) 12:27
10. San Jose, Ozolins 6 (Norton) 19:12 (fd)

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** — Stephen Metcalf, Jim Tedesco. **Assistance** — 17,190

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** — Stephen Metcalf, Jim Tedesco. **Assistance** — 17,190

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** — Stephen Metcalf, Jim Tedesco. **Assistance** — 17,190

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** — Stephen Metcalf, Jim Tedesco. **Assistance** — 17,190

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** — Stephen Metcalf, Jim Tedesco. **Assistance** — 17,190

Tirs au but
Detroit 8 14 9-31
San Jose 11 4 6-21
Gardiens — Detroit: Cheveldae (P, 1-0); San Jose: Irbe (G, 6-10-4)

Jeux de puissance — Detroit: 2-5; San Jose: 2-6
Arbitre — Tim MacConaghy. **Juges de lignes** —

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



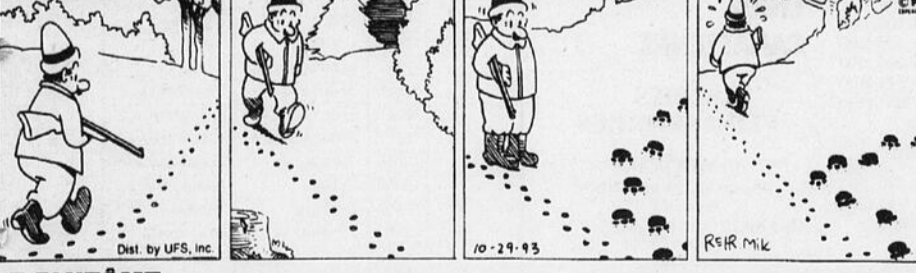
GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Todd Haney joueur de l'année chez les Lynx

LeDroit

Les Lynx d'Ottawa ont annoncé, hier, la sélection de Todd Haney, dont le contrat n'a pas été renouvelé par les Expos de Montréal pour la saison 1994, au titre de joueur le plus utile à son équipe en 1993.

Le joueur d'avant-champ s'est présenté 506 fois au marbre et il a mené son équipe avec une moyenne de .291 en 136 parties. Ses 147 coups sûrs et ses 30 doubles le classent quatrième et sixième au niveau de la Ligue internationale.

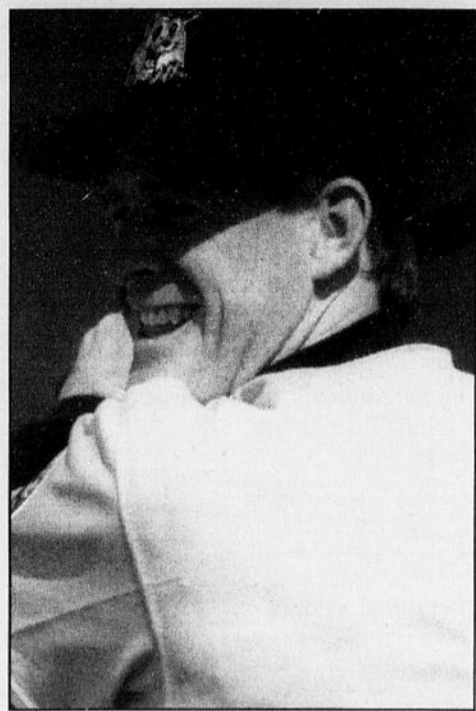
Haney, qui a frappé le premier circuit à vie des Lynx, lors de la première partie de la saison, le 8 avril à Charlotte, a aussi inscrit à sa fiche une séquence de 14 parties avec au moins un coup sûr, la deuxième meilleure de l'équipe.

Le petit joueur de cinq pieds neuf pouces a également représenté les Lynx lors du match des étoiles à Albuquerque, un honneur qu'il avait eu en 1990, mais dans l'uniforme de Calgary.

Haney n'a raté que six matches cette saison, assurant une certaine stabilité au centre de l'avant-champ, notamment avec les nombreux changements au poste d'arrêt-court.

La fiche statistique d'Haney montre par ailleurs qu'il n'a été débité que de 15 erreurs sur 650 jeux.

Son rendement de .347 en juillet, avec 10 coups sûrs de plus d'un but et 18 point comptés, lui avait valu le titre



Le joueur d'avant-champ Todd Haney a été nommé le joueur le plus utile chez les Lynx.

de joueur du mois.

Haney, qui a 28 ans et est natif du Texas, a été le 38e choix des Mariners de Seattle en 1987. Il a été échangé aux Tigers de Detroit puis a ensuite abouti à Montréal comme joueur autonome en 1991.

Mathile, Henry, Marrero et White Les Expos cèdent quatre joueurs à leur filiale AAA

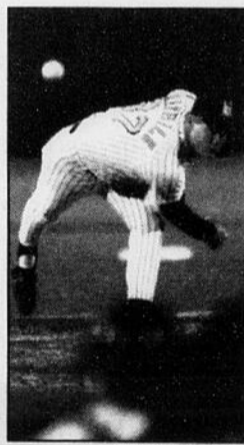
Presse Canadienne

MONTRÉAL Les lanceurs Mike Mathile et Butch Henry de même que les joueurs de premier but Oreste Marrero et Derrick White ont été cédés par les Expos à leur filiale AAA des Lynx d'Ottawa, hier.

Seul à ne pas avoir porté l'uniforme des Expos

Mathile est le seul du groupe à n'avoir pas endossé l'uniforme des Expos la saison dernière. Le droitier a passé toute la saison avec les Lynx, compilant un dossier de 9-9 avec une moyenne de points mérités de 4.17.

Henry a pris part à 10 matches avec les Expos. Il a présenté une fiche de 1-1



Mike Mathile

avec une moyenne de points mérités de 3.93.

Candidats au premier coussin

Marrero et White, deux des nombreux candidats malheureux au premier coussin, ont conservé respectivement des moyennes à l'attaque de .210 et .224.

Le litige sur les heures de glace à Buckingham Les directeurs de l'AHMB prêts à mettre de l'eau dans leur vin

Yves Soucy Correspondant régional

BUCKINGHAM Le litige entre l'Association du hockey mineur de Buckingham (AHMB) et la municipalité sur les heures de glace pourrait se régler aujourd'hui.

La majorité des directeurs de l'AHMB qui ont démissionné la semaine dernière seraient prêts à mettre de l'eau dans leur vin et reprendre leurs postes si la municipalité accepte d'accorder 30 minutes additionnelles de temps de glace le lundi et mercredi.

Ce compromis permettrait d'occuper

quatre équipes à une heure de glace chacune au lieu de deux équipes à 90 minutes actuellement. On laisserait tomber les deux autres heures additionnelles du jeudi exigées lors des démissions en bloc.

«Je vais recommander au Conseil d'accorder ces deux demi-heures même si cela signifie d'imposer à quatre groupes d'adultes de retarder leurs joutes de 30 minutes», a laissé savoir Gilles Lacelle, le conseiller responsable des loisirs. Le conseil municipal doit rendre sa décision aujourd'hui.

LES SPORTS

En bref

Les scabs ne sont pas à la hauteur, selon Gretzky

Wayne Gretzky estime que les arbitres remplaçants font de leur mieux, mais qu'ils ne sont pas à la hauteur de la situation. «J'ai remarqué qu'il se donne plus de coups vicieux, a-t-il déclaré. On ne peut pas leur reprocher de ne pas fournir l'effort, mais ils ne sont pas comme nos arbitres. Il semble que la situation soit ce pendant meilleure au Canada qu'aux États-Unis.» Mats Sundin, des Nordiques, a tenu des propos semblables à ceux de Gretzky. On commence à se plaindre de l'arbitrage. Pierre Pagé a été moins dur dans son évaluation. Il a eu de bons mots à l'endroit de Luc Lachapelle qui a accompli de l'excellent travail.

Connell et Galbraith passent le premier tour

Le Canadien Grant Connell, de Vancouver, et son partenaire américain Patrick Galbraith, têtes de série no 1, ont battu les Australiens Mark Kratzmann et Wally Masur (no 8) 6-4, 6-4 lors de la première journée des championnats du monde de double ATP, hier, à Johannesburg. Les troisièmes favoris, les Néerlandais Jacco Eltingh et Paul Haarhuis, ont défaits les Espagnols Sergio Casal et Emilio Sanchez (no 6). Les champions en titre et favoris du tournoi, les Australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde, sont classés deuxièmes.

Le ski acrobatique de retour à Québec

À la suite du succès de l'an dernier, le circuit de la Coupe du monde de ski acrobatique sera de retour à la station Le Relais, du Lac Beauport, dans la région de Québec, du 28 au 30 janvier prochain. Les organisateurs attendent environ 250 athlètes provenant de 25 pays. L'équipe canadienne, avec ses deux champions du monde, Philippe Laroche, en sauts, et Jean-Luc Brassard, en bosses, sera à surveiller. Lloyd

Langlois et Nicolas Fontaine seront aussi de la partie.

La Turquie candidate pour les JO de 2004

Candidate malheureuse à l'organisation des Jeux olympiques de l'an 2000, Istanbul renouvellera sa candidature pour ceux de 2004, a annoncé hier le gouvernement turc. La capitale turque n'avait recueilli que sept voix lors de l'élection de la ville organisatrice qui avait couronné Sydney en septembre dernier devant Pékin, Berlin et Manchester.

Huit athlètes cubains font défection

Huit athlètes cubains participant aux Jeux d'Amérique centrale et des Caraïbes à Porto Rico ont fait défection, ont annoncé des responsables cubains en mettant en cause les efforts déployés par des «éléments contre-révolutionnaires». Cuba a envoyé une équipe de 575 membres aux Jeux qui ont débuté cette semaine et doivent se poursuivre jusqu'à la fin du mois.

Minnesota s'entend avec Shane Mack

Les Twins du Minnesota ont conclu une entente d'un an avec le voltigeur Shane Mack. Cette saison, Mack a gagné plus de trois millions \$ et il était admissible à l'arbitrage. Les modalités de l'entente n'ont pas été dévoilées. Cette année, Mack a maintenu une moyenne de .276 avec 10 circuits et 61 points produits. Il a pris part à 128 matches, son plus faible total depuis 1990.

Plus d'un million \$ pour Eisenreich

Le joueur autonome Jim Eisenreich a conclu, hier, un nouveau contrat avec son ancienne équipe des Phillies de Philadelphie Eisenreich, un voltigeur, recevra 1,2 million \$ en 1994. Le contrat est également assorti de bonis liés à l'attribution de trophées. Les Phillies pourront aussi exercer un droit d'option en 1995.

Les services secrets de l'ex-RDA la suivaient de très près
Witt: «La Stasi connaissait tous les détails de ma vie sexuelle»

Associated Press

HAMBOURG Katarina Witt, la déesse du patinage artistique deux fois médaillée d'or olympique sous les couleurs de l'ex-RDA, vient d'affirmer que les services secrets du régime communiste la surveillaient de si près qu'ils n'ignoraient rien de sa vie sexuelle.

«J'étais prise au piège, comme dans une toile d'araignée», a déclaré la championne dans une interview à paraître en fin de semaine dans le magazine *Sports*.

Katarina Witt souligne que, dans son autobiographie en préparation, figurera une grande partie du dossier établi à son sujet par la Stasi, la police politique du régime de l'ex-Allemagne de l'Est.

Même la durée de ses rapports

Witt, considérée comme la «vitrine» de l'ex-RDA, explique que la Stasi connaissait même la durée de ses rapports sexuels.

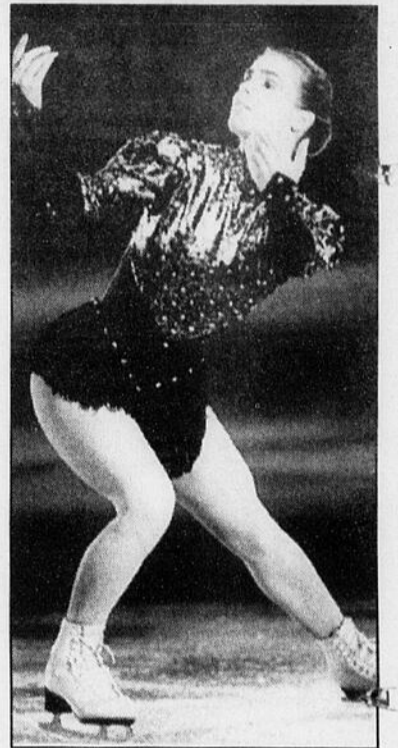
«Rapports sexuels de 20 h à

20 h 07... C'est incroyable», dévoile-t-elle sur le contenu de ce dossier.

Katarina Witt a choisi la chanson pacifiste de Pete Seeger *Where have all the flowers gone*, comme thème musical du programme libre qui elle l'espère, lui permettra de se qualifier pour les Jeux olympiques de Lillehammer.

Cette chanson a été rendue célèbre par Marlene Dietrich. Witt présentera ce programme lors des championnats d'Allemagne à la mi-décembre.

Witt qui aura 28 ans le 3 décembre, a besoin de finir dans les trois premières de la compétition nationale allemande pour prétendre se qualifier pour les JO de Norvège.




ARCHIVES, LeDroit


La patineuse Katarina Witt

CUSTOM MUFFLER

DEVIENT



Y'É BON
en bibitte!



À votre service pour:

- freins
- alignement
- amortisseurs
- suspension
- pneus
- silencieux

- Les garanties de CUSTOM MUFFLER sont honorées dans le réseau MONSIEUR Muffler.
- Vérification gratuite.
- Estimation gratuite.
- MONSIEUR Muffler, maintenant un réseau de 78 ateliers.
- MONSIEUR Muffler, en affaires depuis 1956.

Ottawa Centre 890 Bank 236-8988	Ottawa Ouest 1688 Ave Carling 722-0540	Ottawa Est 865 boul. St-Laurent 749-2242	Gatineau 81 boul. Greber 568-0880	Hull 135 boul. St-Joseph 777-5915
---------------------------------------	--	--	---	---

Aussi à :

Aylmer 475 McConnell 682-8625	Hull 570 boul. St-Joseph 770-6660
-------------------------------------	---

Aucun autre concessionnaire ne vous offrira une Jeep à meilleur prix que Kaydee...

C'est garanti!

Pièces et réparations ouvert jusqu'à 21 h et le samedi

Huile et filtre 1995

Cherokee sport 4X4 1994

2 portes • 6 cyl. • sièges en tissu
• dégivreur arr.

17995\$*



Grand Cherokee SE 4X4 1994

Freins antiblocage • coussin gonfl.
• banquette arr. à • 6 cyl.
dossier à sections

429\$/mois**



Jeep Eagle

Kaydee 820-3131

1075, ch. Richmond

*Tr. crép. et taxes en sus. **Bail location 48 mois "Gold Key", option rachat + tr. prép. 6 taxes. 1* et dernier paiement requis sur approbation de crédit.



JEAN-BERNARD RAINVILLE

Collaboration spéciale

Gaston Lemieux, une carrière de 21 ans

Gaston Lemieux est un athlète hullois de vieille souche, lui qui a vu le jour dans «le 5». Aujourd'hui âgé de 53 ans, il a fait ses premières armes dans la pratique de la balle et du hockey dans la cour de l'école Reboul, avec ses amis de jeunesse, les Guidou Fournier, André Fauvelle, Claude Fournier et Ti-Guy Trottier. L'hiver c'était le hockey et l'été la balle. Laissons-le parler...

«Au baseball et au fastball j'étais 3e but et au hockey, ailier droit. À 16 ans, je gradue dans la ligue de hockey 4C, qui voulait dire les Commandos, les Carabins, les Cataractes et moi je portais les couleurs des Citadelles. C'était la ligue de l'École supérieure de Hull, des frères des Écoles chrétiennes. Mon instructeur était l'ex-échevin de Hull, Paul-Émile Poulin. C'était une ligue bien organisée et, surtout, très forte qui attirait un grand nombre de spectateurs. On jouait sur une patinoire extérieure, évidemment. Je me souviens que Paul-Émile Poulin fut l'instructeur de trois équipes championnes, ce qui a été un record jamais atteint! Je me souviens également qu'en 1958 notre match des étoiles avait eu lieu au «nouvel» aréna de Hull... sur la glace artificielle. C'était quelque chose crois-moi! Sur les plans de l'éducation et de la pratique du sport, les frères étaient sans égal, à cause principalement de la discipline. Cette ligue des 4C a duré huit ans.»

Selon Gaston Lemieux, les statistiques et les nombreux bénévoles qui suivaient les activités des 4C devaient se tenir près de la patinoire extérieure et épier tous nos mouvements au «frette». Le père de Gaston Lemieux est intervenu.



Voici la version de 1971 de l'équipe de fastball du Hull-Volant dans la puissante ligue Seaboard. Rangé du haut, de gauche à droite: Jacques Lamarche, Gaston Desloges, «Taf» Lafleur, Léo Gauthier, Gaston Lemieux, Claude Renaud, Florian Duguay, Gilles Lapensée, Yvon Duguay, Marcel Grégoire, Richard Lapensée, René Nerbonne, Murray Hydman, Bill Villeneuve et Emile Sabourin, gérant-général. Rangée du bas, même ordre: Pierre «Babe» Boivin, «Ti-Coune» Savard, Roger Fortin, Gilles «Guidou» Fournier, André «Barber» Fauvelle, Paul Trottier, Marcel Schryer, Yvan Mercier et Phil Lafontaine.

«D'un commun accord avec mon père, j'ai mis fin à ma carrière au hockey, dès cet âge, à cause de mes études en chimie, et avec raison! Aujourd'hui, je suis chimiste à Énergie, Mines et Ressources, et ce depuis 29 ans! L'été, selon papa, ce n'était pas pareil: les vacances, donc plus de temps pour jouer à la balle. C'est pour cela que ma carrière au softball a duré plus longtemps et a débuté plus jeune: à 15 ans dans la Ligue Sacré-Coeur qui était, ni plus ni moins, que la «ligue-ferme» de la puissante Ligue commerciale de Hull. En même temps, j'évoquais au baseball pour Danis

Transport avec Guidou Fournier et Barber Fauvelle. J'étais 3e but. Cependant l'instructeur du Danis, Mickey Larkin, m'a conseillé de devenir voltigeur de centre, au softball! En 1956-1957 et 1958 j'ai fait mon midjet, juvénile et junior pour Danis.»

La fin des années 1950 a signé l'arrêt de mort du baseball dans Hull. C'est le softball qui prenait de l'ampleur.

«C'est tellement vrai que j'ai poursuivi ma carrière au softball, dans la Ligue Sacré-Coeur, en 1958, pour l'équipe Chez Rose Fleuriste de l'instructeur Ben Huneault. L'année suivante, ce fut pour le Hull-Saint-Laurent de l'instructeur Henri Viau. J'ai joué dans la Ligue Sacré-Coeur jusqu'à l'âge de 17 ans.»

Tournant majeur

Un tournant majeur intervient pour Gaston Lemieux, en 1960. On le lorgne pour qu'il passe dans la puissante Ligue commerciale de Hull...

«Je n'étais pas d'âge (fallait avoir 18 ans. J'avais 17 ans) et fallait que mon père, Émilien, signe. Il le fait et me voilà dans la Ligue commerciale avec l'équipe Lambert. Mon coach était Bill Villeneuve qui, avec Yves Dagenais, allaient scouter les jeunes joueurs de balle dans les différents parcs. C'est pour cela que l'équipe Lambert était une puissance, convoitée par les jeunes du temps. Étant voltigeur de centre, Oscar Lambert, m'a ramené au poste de 3e but à la place de Rolly Sarault, avec la bénédiction de Bill Villeneuve. J'ai joué pour le Lambert jusqu'en 1969. Pendant ces 10 ans, nous avons remporté six

fois le championnat de la Ligue en saison régulière et trois fois le championnat des éliminatoires. En 1961, j'ai terminé 4e frappeur de la ligue avec une moyenne de 338. Que dire du titre de recrue de l'année: Gilles Fournier l'a remporté en 1959, moi en 1960 et André Fauvelle en 1961. L'équipe Lambert, en 1967, fut le premier club à représenter le Québec à Saskatoon, au Championnat canadien. Mais quelle déception: on se fait battre, deux fois en finale, par Winnipeg (2-1 et 6-4) par l'ancien lanceur du club Lambert: John Kalinowski. J'avais frappé pour une moyenne de 313 dans ce tournoi! En 1969, l'équipe Lambert récidive aux Jeux du Canada à Halifax. Nous nous faisons éliminer!»

Gaston Lemieux change d'uniforme en 1970. Il défend les couleurs du Hull-Volant dans la Ligue commerciale...

«L'équipe Lambert, au softball, n'existe plus. Je rejoins Bill Villeneuve qui est instructeur du Hull-Volant et Gaston Desloges, son assistant. Cependant, en 1971, le Hull-Volant passe dans la ligue Seaboard contre des équipes américaines telles Providence, New-Britain, Long Island (NY) et Newark (NJ). L'équipe qui était championne du monde, Raybestos Stratford (Conn.) était dans cette ligue et son redoutable lanceur était Metro Zerick. C'est avec cette formation que nous sommes allés au championnat canadien à Halifax. Également, je jouais pour le Hull-Volant dans la Ligue Métro qui était moins puissante que la Seaboard!»

En 1973, Gaston Lemieux et trois autres joueurs forment

une autre équipe dans la Ligue Métro...

«Avec Taf Lafleur et Babe Boivin nous formons l'équipe Thom Construction. Le poste d'instructeur est confié à Roger Fortin et Roland Durand est le gérant-général. À notre première saison, on remporte le championnat de la Ligue Métro. J'ai joué pendant huit saisons pour Thom Construction, nous avons remporté trois championnats du Québec (en 1973-1975-1976) et une fois le championnat de la Ligue Métro. En tout, j'ai joué pendant 21 ans — au softball-fastball — dans les Ligues commerciale de Hull et Métro, de 1960 à 1980.»

Gaston Lemieux était reconnu comme un joueur défensif que le regretté journaliste Aldoria «Coco» Jarry comparait à Brooks Robinson, des ligues majeures. Gaston Lemieux a également évolué dans une ligue de balle de Touraine...

Champions

«Oui, de 1967 à 1972, j'ai porté les couleurs de l'équipe Cantley Speedway de l'instructeur Armand Lalonde avec laquelle nous avons remporté le championnat de la Ligue et deux saisons pour Manoir-Texaco avec l'artilleur Claude Lavigne. Des matches de softball comme il n'y en a plus de nos jours... malheureusement.»

Toujours un impénitent du sport, Gaston Lemieux pratique le racquetball, le squash et le golf. Sa femme, Monique, partage sa vie depuis 27 ans et les deux sont fiers de leur fils unique, Philippe, qui est étudiant en cinématographie à l'Université de Montréal.

Aucun autre concessionnaire ne vous offrira une Suzuki à meilleur prix que Suzuki d'Ottawa... C'est garanti!



Berline Swift 1994

4 portes • traction avant • rétr. double • sièges en tissu • 4 cyl. • injecteur d'essence et bien d'autres...

75
Suzuki
en stock

Sidekick JX 4X4 1994

4 portes • SD • SF • sièges en tissu • 5 places



Swift L 1994

2 portes • 5 vit. • sièges en tissu • traction avant jusqu'à 53 milles au gallon



1071, ch. Richmond
728-7474

SUZUKI
Ça tourne bien
d'Ottawa

LES SPORTS

Luc Gagné laisse tomber le hockey en anglais pour étudier en français

Presse Canadienne

STURGEON FALLS, ONTARIO. Luc Gagné a décidé de quitter la Ligue de hockey de l'Ontario afin de poursuivre ses études dans une école secondaire de langue française.

Premier choix des Royals de Newmarket lors du dernier repêchage de la LHO, Gagné est retourné la semaine dernière à Sturgeon Falls, une petite ville du nord de l'Ontario, renonçant ainsi au hockey junior et à une carrière éventuelle chez les professionnels.

«Rien n'est plus important qu'une bonne éducation», a déclaré Gagné depuis la demeure familiale.

Gagné a eu beaucoup de mal à s'adapter à Newmarket, une petite localité presque essentiellement anglophone située à 40 kilomètres au nord de Toronto. L'ancien élève de l'école secondaire Franco-Cité, à Sturgeon Falls, a eu à s'adapter à un high school anglophone de grande dimension en plus de vivre dans une famille anglophone.

«Il veut étudier en français, dit son père Edgar. Il parle et il comprend l'anglais, mais c'est différent d'étudier et de faire des travaux dans une autre langue.»

À Newmarket, il s'est inscrit à des cours par correspondance et il envoyait ses travaux à Sturgeon Falls. Mais ce n'était pas comme s'il étudiait avec ses amis.

L'entraîneur des Hawks, Guy Blanchard, a déclaré que Gagné a quitté l'équipe pour des raisons culturelles, lui qui venait d'une petite ville francophone pour vivre à la périphérie de la

plus grande ville anglophone du Canada.

«Il n'a jamais pu s'habituer, dit Blanchard. Luc adore le hockey, mais actuellement, il est complètement démotivé.»

Au moment de quitter l'équipe, Gagné n'avait récolté qu'un but et deux aides en 19 matches. La saison dernière, il a amassé 85 points, dont 44 buts, avec son équipe des Hawks de Powassan, de l'Association de hockey junior du nord de l'Ontario.

«Je ne me voyais pas devenir un joueur de hockey, explique l'athlète de 17 ans au sujet de sa courte expérience dans le hockey junior ontarien. Je n'aimais pas la vie dans la LHO même si j'aime jouer au hockey.»

L'adolescent, qui fait 6 pieds 1 pouce et 190 livres, laisse entendre qu'il retournerait éventuellement à la LHO s'il pouvait étudier en français au secondaire ainsi qu'au collégial.

«Je suis de retour à l'école pour terminer mon secondaire. J'irai ensuite à l'université», a-t-il déclaré, une casquette des Nordiques sur le tête.

En Ontario, il se trouve quelques villes ayant à la fois une équipe dans la LHO ainsi qu'une école secondaire française, North Bay, Sudbury, Ottawa et Windsor, entre autres. Mais pour l'heure, Gagné n'y songe même pas.

«Actuellement, je refuserais une transaction», dit-il.

Le directeur général des Royals, Don Boyd, dit de Gagné qu'il sera toujours le bienvenu.

«C'est un coup dur, dit Boyd. La porte est toujours ouverte mais il doit vouloir jouer.»

Don Meehan ressent de plus en plus de frustration Officiels et Ligue nationale toujours loin d'une entente

Presse Canadienne

TORONTO Le négociateur en chef des officiels de la Ligue nationale a continué à ressentir la frustration, hier, après une conversation téléphonique avec la ligue qui n'a rien résolu.

Don Meehan a discuté avec le vice-président de la LNH Jeff Pash, mais les deux parties sont toujours aussi éloignées d'une entente et aucune reprise des négociations n'est envisagée.

«J'ai parlé à Jeff Pash pendant quelques minutes aujourd'hui, a dit Meehan. Il n'y a rien eu de significatif.»

Le porte-parole de la LNH Arthur Pincus a révélé, à New York, que les négociateurs de la ligue demeurent en attente pendant tout le congé de l'Action de grâce.

«Aucune rencontre n'est à l'ordre du jour, a dit Pincus. Nous sommes disponibles pendant tout le week-end. Don sait comment rejoindre Jeff et l'inverse est aussi vrai.»

«Ils se sont parlés brièvement et il n'y a eu aucun rapprochement de part et d'autre.»

Meehan a été offensé par l'accusation de Pash, mardi, selon laquelle Meehan et les officiels négociaient de mauvaise foi. Pash a laissé entendre que les deux parties avaient trouvé un terrain d'entente sur les indemnités à verser en séries éliminatoires. Meehan aurait ensuite fait marche arrière et doublé sa demande.

Meehan a répliqué qu'il avait agi de la sorte seulement après que le commissaire de la LNH Gary Bettman eut déclaré que la ligue maintiendrait son offre salariale et demandé aux officiels de se rabattre sur les bé-

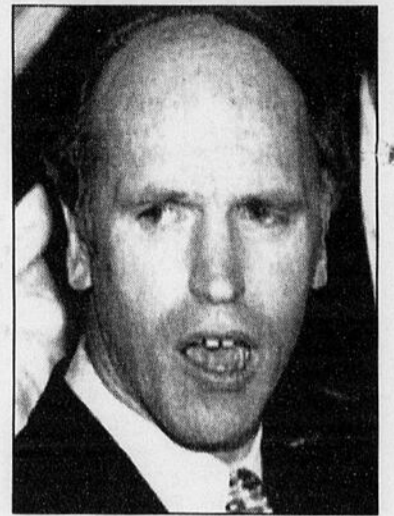
néfices marginaux.

«Lorsque Bettman nous a lancé cet ultimatum, c'est certain que nous avons modifié nos demandes pour les indemnités des séries éliminatoires», a souligné Meehan.

Meehan a ajouté que l'accord original concernant les indemnités des séries éliminatoires dépendait de l'obtention par les arbitres du salaire qu'ils recherchaient. À cette époque, ils exigeaient une augmentation de 100 %. Plus tard, ils ont réduit leur demande à 60 %.

Pendant les discussions le week-end dernier, Meehan a révélé que les officiels accepteraient une augmentation de 29 % pour les arbitres et de 26 % pour les juges de lignes si la LNH acceptait d'accorder des améliorations au chapitre du fonds de pension, des indemnités versées en séries éliminatoires, des primes de séparation, de la sécurité d'emploi et du montant consenti en rétroactivité.

On estime l'écart entre les



Don Meehan

deux parties à moins de 750 000 \$.

Bettman a toutefois prévenu Meehan que les pourparlers pourront reprendre si les officiels s'amènent à la table avec des demandes de bénéfices marginaux s'élevant entre 0 \$ et 330 000 \$.

La ligue désire en venir à une entente de quatre ans et les officiels veulent se limiter à deux ans.

Les officiels sont en grève depuis le 15 novembre.

Pete Smith contre Dave Gallagher

Associated Press

NEW YORK Pete Smith, qui avait perdu sa place comme partant avec les Braves d'Atlanta en cours de saison, a été échangé aux Mets de New York en retour du voltigeur Dave Gallagher, hier.

Smith, un droitier de 27 ans, devait être le cinquième partant des Braves n'a effectué que 14 départs. Il a conservé une fiche de 4-8 avec une moyenne de 4.37 en 20 matches. Smith, qui a touché 1 025 000 \$ en 1993, est admissible à l'arbitrage salarial, tout comme Gallagher. Il a déjà subi deux opérations arthroscopiques à l'épaule et a été à l'écart du jeu du 25 juillet au 1er septembre à cause d'une tendinite à l'épaule.

Gallagher, 33 ans, a conservé une moyenne de .274 en 99 matches la saison dernière. Il a obtenu six circuits et a produit 29 points en 201 présences au bâton.

LE GRAND

SOLDE TANT ATTENDU CHEZ BÉLISLE

<p>1993 Cavalier 4 portes, automatique, climatiseur, freins ABS. 8 au choix, à partir de 9 895\$</p>	<p>1992 Cavalier 4 portes, automatique, climatiseur. Stock 37595A 8 365\$</p>
<p>1993 Ciera Tout équipé, 5 au choix, à partir de 14 245\$</p>	<p>1993 Achieva tout équipée, à partir de 12 245\$</p>

444 Chemin Montréal à l'angle du boul. St-Laurent

Bélisle 749-5941

Salle de montre: lundi au jeudi 9 h à 21 h, vendredi 9 h à 18 h, samedi 9 h à 17 h

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac

Les 67's d'Ottawa : à deux pas des pros ...

À des prix d'Atomes.

Billets à partir de **5,75\$** Assistez à l'un des matchs les plus passionnants mettant en vedette nos grandes étoiles de demain, alors que NOS 67's vous feront vivre les grands moments du hockey junior majeur A de la LHO.

Billets en vente à la billetterie des 67's ou à l'entrée.

Renseignements : (613) 232-6767

LE VENDREDI 26 NOVEMBRE À 19 H 30 LES 67'S RENCONTRENT LES ROYALS DE NEWMARKET

LES SPORTS

Duchesne se rapporterait aux Nordiques s'ils respectaient leurs promesses — Robitaille

QUÉBEC Steve Duchesne accepterait de se rapporter à l'équipe québécoise si les dirigeants respectaient les promesses qu'ils lui ont faites, a laissé entendre son bon ami Luc Robitaille, des Kings de Los Angeles.



ROBERT
LAFLAMME

Presse Canadienne

«Il jouerait avec les Nordiques. C'est sûr, c'est sûr...», a avancé Robitaille qui a été confronté à un barrage de questions, hier, au sujet du dossier Duchesne.

Le défenseur gréviste n'accordant pas d'entrevue, les journalistes ont soumis Robitaille à un rigoureux interrogatoire. On a eu le sentiment que le joueur vedette des Kings n'est pas très informé de la situation ou qu'il désire éviter la controverse.

«Je n'ai pas beaucoup parlé à Steve dernièrement. Il vit une situation difficile. Je ne veux pas m'en mêler parce que le conflit se déroule entre les Nordiques et lui», a-t-il commencé par dire. Il a utilisé la phrase à quelques reprises quand les questions l'embêtaient trop.

Un appui indéfectible à Duchesne

Robitaille n'a toutefois pas emprunté quatre chemins pour accorder son appui à Duchesne avec lequel il est en affaires en Californie. Les deux athlètes sont représentés par l'agent Tom Reich qui est secondé par Pat Brisson.

«Steve possède de bonnes raisons d'agir comme il le fait. J'agisrais comme lui si j'étais dans la même position, a-t-il déclaré. Il a pris une excellente décision au plan humain.»

Interrogé à savoir s'il existait encore de minces chances que Duchesne évolue avec les Nordiques, Robitaille a répondu qu'il souhaite que ça soit le cas

mais qu'il ne le sait pas.

«Il ne m'a pas dit qu'il ne jouerait plus avec les Nordiques. J'ai lu et entendu ça dans les médias. Mais pour être honnête, Steve et moi ne discutons pas souvent contrairement à ce que vous pensez.»

«La dernière fois que je lui ai parlé, je l'ai surtout encouragé à ne pas abandonner. C'était davantage un pep talk parce c'est dur moralement de s'entraîner en solitaire.»

Quelques journalistes ont interprété les propos de Robitaille comme un message d'ouverture du clan Duchesne à l'endroit des Nordiques. Le directeur général Pierre Pagé a semblé diverger d'opinion.

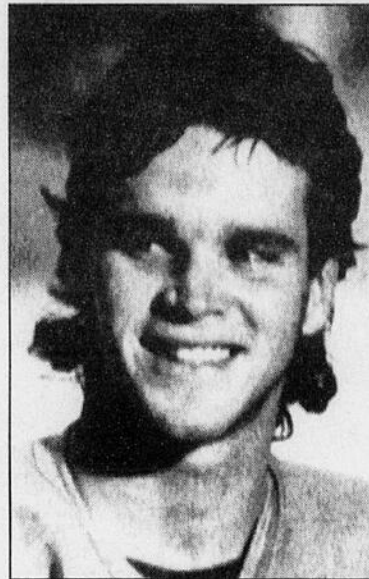
«J'ai toujours dit qu'on laissait la porte ouverte pour que Steve revienne, a souligné Pagé avec justesse. Nous sommes prêts à l'accueillir. Il jouerait en moyenne 25 minutes par match. Ce serait une excellente chose pour tout le monde, le joueur, l'agent et l'équipe.»

Pagé a plutôt eu le sentiment que Duchesne veut être échangé au plus tôt quand il a discuté avec le principal intéressé la semaine dernière.

«La situation est également difficile pour les Nordiques, a affirmé Robitaille. Ils manquent les services d'un défenseur du calibre de Steve. J'espère qu'ils bougeront sous peu, Steve veut jouer au hockey, c'est tout ce qui compte pour lui.»

Argent et affaires n'ont rien à voir dans l'affaire

Robitaille a assuré que l'argent et les affaires n'ont rien à voir dans le conflit. Duchesne a été fort déçu de l'attitude des dirigeants qui n'ont pas respecté les promesses faites. La première offre contractuelle lui a



Luc Robitaille appuie son ami Steve Duchesne dans sa démarche pour faire fléchir les dirigeants des Nordiques.

été présentée en août, une semaine avant le camp d'entraînement. Il l'attendait en juin.

«Il n'y avait pas de gars plus heureux que Steve de jouer avec les Nordiques l'an dernier. Il a apprécié la saison qu'il a passée ici. C'est faux de prétendre qu'il avait pris la décision de quitter l'équipe au printemps ou à l'été. Je ne connais personne qui voudrait s'éloigner de ses parents.»

Duchesne est cependant fort éloigné de Sept-Îles depuis quelques mois à Los Angeles...

Quant à l'argument que Duchesne est en affaires en Californie, Robitaille l'a repoussé du revers de la main. Les affaires ne sont pas une préoccupation importante compte tenu qu'il est actionnaire.

«Les affaires ne doivent pas affecter notre carrière de hockeyeur parce que c'est grâce au sport qu'on peut être en affaires. Soyez assurés que ce n'est pas un facteur. Si c'était le cas, je serais le premier à rappeler Steve à l'ordre.»

Le plafond salarial: la solution pour les équipes, selon Gretzky

Presse Canadienne

QUÉBEC Wayne Gretzky n'est pas inquiet pour l'avenir des équipes canadiennes dans la LNH même s'il admet que la flambée salariale chez les joueurs complique la tâche des propriétaires. Le commissaire Gary Bettman est préoccupé par la situation précaire de quelques concessions contrairement à ce qu'on soutient au Canada, estime-t-il.

L'instauration d'un plafond salarial pour les jeunes joueurs et d'un système de partage des revenus entre les propriétaires et les joueurs sont des solutions envisageables pour assurer la survie d'équipes évoluant dans

des marchés restreints, d'après le 99 des Kings de Los Angeles.

Gretzky sait que l'opinion qu'il émet va à l'encontre de la position de l'Association des joueurs, dont il est un membre en règle, mais il juge qu'on doit trouver une façon pour que les propriétaires et les joueurs y trouvent leur compte.

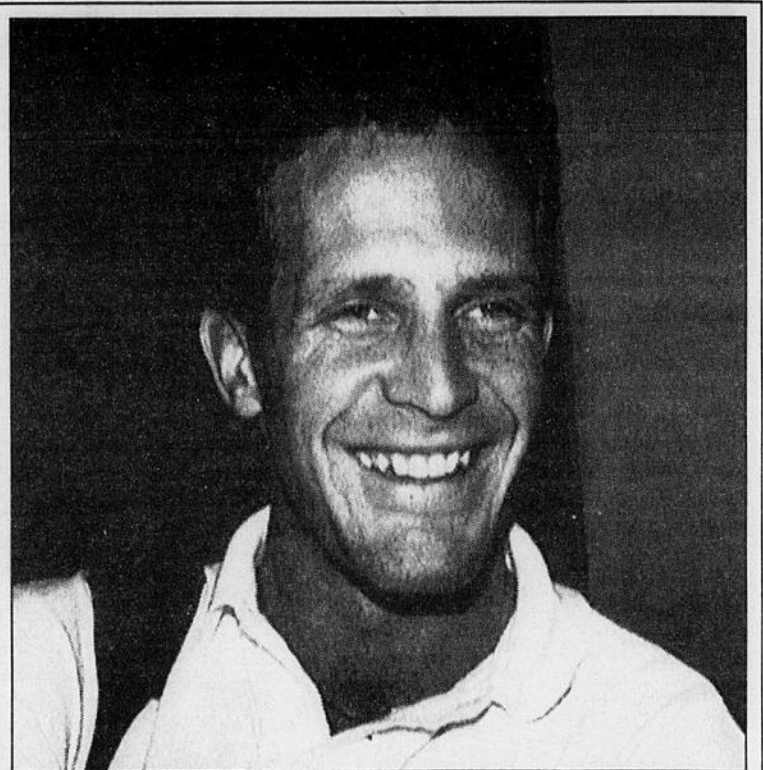
«J'appuie l'Association des joueurs à 100 %. Ce sera toujours le cas qu'elles que soient les décisions qu'on prendra», a-t-il affirmé, hier, au cours d'une entrevue au Colisée.

«Mes opinions ne reflètent pas nécessairement la philosophie de mon syndicat. Je peux

me tromper, mais on doit se rendre à l'évidence que de nombreuses équipes sont confrontées à des pertes financières de plus en plus importantes.

«La situation n'est pas encore alarmante, mais on doit établir un compromis pour que tout le monde connaisse du succès. Il doit se produire quelque chose avant septembre prochain parce que nous sommes sans contrat de travail.»

Gretzky estime que ce qui cause du tort au sport dans le moment ce sont les faramineux contrats qu'obtiennent les joueurs recrues sans avoir fait leurs preuves dans la LNH.



ARCHIVES, LeDroit

Selon l'agent de Steve Duchesne, le défenseur serait prêt à reprendre le collier dans la Ligue nationale demain matin.

L'arrière gréviste s'entraîne à LA «C'est dur de voir les gars avoir autant de problèmes à Québec»

— Duchesne

François Gagnon
LeDroit

LOS ANGELES Toujours en grève, sous le soleil de la Californie, Steve Duchesne s'est entraîné, cette semaine, en prenant part à une joute amicale opposant des membres du club des Médias du Québec à des joueurs seniors de Los Angeles.

Arborant un chandail du complexe Icomplex, qu'il a mis sur pied avec son agent Pat Brisson et son ancien coéquipier Luc Robitaille en banlieue de Los Angeles, Duchesne portait toujours une paire de culotte et un casque aux couleurs des Nordiques.

«Je trouve ça difficile d'être loin de l'action, c'est surtout dur de regarder les matches et de voir les gars à Québec avoir tant de problèmes», a raconté de son côté Duchesne, pendant qu'il faisait visiter le vestiaire des Kings aux membres du club des Médias. Los Angeles a signé un bail de 15 ans pour s'entraîner au Icomplex.

Duchesne s'entraîne quotidiennement. Une heure et demi de patin, pour garder la forme. Des joutes amicales ici et là, mais rien de vraiment exigeant pour celui qui a dirigé l'attaque à cinq des Bleus la saison dernière.

Pendant que son agent attend des nouvelles de Nordiques, qui lui ont assuré tout faire pour l'échanger, Duchesne étudie les autres possibilités s'offrant à lui.

Un retour avec Drummondville?

Comme un retour au Québec, avec une formation de la Ligue de hockey junior majeure

de Québec.

Le nom des Voltigeurs de Drummondville a fait surface lors des discussions dans le vestiaire des Kings.

«On regarde la situation, il n'y a aucune discussion, ce n'est qu'une hypothèse parmi d'autres», de glisser Pat Brisson.

«Steve est en forme, et serait prêt à jouer en fin de semaine s'il était échangé aujourd'hui, mais il faut envisager d'autres solutions si son retrait du jeu doit se poursuivre», de conclure Pat Brisson.

Accrocs incompréhensibles

Dans le camp Duchesne, on ne comprend pas les accrocs successifs dans ce dossier. «L'an dernier, ils (les dirigeants des Nordiques) nous disaient que Steve était un défenseur ordinaire. Cette année, ils veulent le gros prix pour Steve sur le marché des échanges.»

Un changement d'attitude que le clan Duchesne s'explique mal.

Mais où aboutira le défenseur originaire de Sept-Îles, qui se plaît visiblement sur la côte californienne.

«N'importe où, assure Pat Brisson. Steve a des préférences, c'est certain, mais il se présentera, demain matin, à Winnipeg, Edmonton, Ottawa. Ce n'est pas une question de marché. C'est une question de jouer pour une organisation qui désire l'avoir dans ses rangs et le payer à sa juste valeur», de conclure le jeune homme d'affaires, qui a joué pour les Olympiques de Hull lors de son stage chez les juniors.

LES SPORTS

Scrutin du match des Étoiles: Roy domine

Presse Canadienne

MONTREAL Patrick Roy, du Canadien de Montréal, domine le scrutin chez les gardiens, dans l'Association est, en vue du match des étoiles de la Ligue nationale qui sera présenté le 22 janvier au Madison Square Garden de New York. Roy a obtenu 36 885 votes et devance Tommy Soderstrom (17 995), des Flyers de Philadelphie, et Ron Hextall (14 346), des Islanders de New York.

Chez les défenseurs, Raymond Bourque, des Bruins de Boston, a recueilli 40 388 votes. Il précède Brian Leetch (26 516), des Rangers de New York, et Darius Kasparaitis (24 957), des Islanders. Steve Duchesne, des Nordiques de Québec, occupe le septième rang (12 953) même s'il fait la grève depuis le camp d'entraînement. Éric Desjardins a recueilli le plus de votes (7534) parmi les arrières du Canadien.

Eric Lindros, des Flyers, vient largement en tête chez les centres avec 37 117 votes. Il devance Mario Lemieux (19 869), des Penguins de Pittsburgh, et Pierre Turgeon (15 221), des Islanders. Joe Sakic, des Nordiques, a mérité 5191 votes.

Chez les ailiers, le premier rang revient à Alexander Mogilny, des Sabres de Buffalo. Mogilny a obtenu 37 117 votes et il précède Jaromir Jagr (33 097), des Penguins, et Mark Recchi

(27 837), des Flyers. Vincent Damphousse, du Canadien, a reçu 9467 votes, tandis qu'Orwen Nolan et Mats Sundin, des Nordiques, ont recueilli 6394 votes et 6106 votes respectivement.

L'Association ouest

Wayne Gretzky, des Kings de Los Angeles, a mérité le plus de votes (46 741) de tous les joueurs de la Ligue nationale. Il domine évidemment les centres de l'Association ouest. Doug Gilmour (16 131), des Maple Leafs de Toronto, et Steve Yzerman (14 158), des Red Wings de Detroit, suivent dans l'ordre.

La lutte n'est guère plus serrée chez les ailiers où Brett Hull (41 125), des Blues de St. Louis, détient une confortable avance. Teemu Selanne (28 558), des Jets de Winnipeg, et Pavel Bure (27 410), des Canucks de Vancouver, suivent loin derrière.

La course est beaucoup plus vive chez les défenseurs où Chris Chelios (33 266), des Blackhawks de Chicago, devance de peu Paul Coffey (32 856), des Red Wings de Detroit. Rob Blake (24 309), des Kings, vient au troisième rang.

Enfin, Félix Potvin, des Maple Leafs, s'est détaché de ses plus sérieux rivaux en ayant recueilli 41 097 votes. Curtis Joseph (23 739), des Blues, et Ed Belfour (17 200), des Blackhawks, se font la lutte pour le deuxième rang.

Le Canadien en bref

Rien à voir avec la fiche de Roy

Jacques Demers a assuré hier que le remplacement de Patrick Roy par André Racicot n'avait rien à voir avec le fait que son gardien numéro un n'a jamais battu les Flyers en saison régulière au Spectrum mais ne tenait compte que du calendrier. Roy admettait aussi que l'occasion était bien choisie pour un repos après un match à New York aussi dur que prévu.

Parlant de Roy, les réseaux américains ont amplement remontré sa mise en échec à l'endroit de Mike Gartner la veille. «On me paye bien, je dois en faire beaucoup, a-t-il dit à la blague. Je dois donner l'exemple.» En espérant que John LeClair ait pris des notes, s'il n'était pas endormi.

Sévigny à la place de Brashear

Un seul autre changement dans la formation du Canadien à Philadelphie: Pierre Sévigny a obtenu une autre chance à la place de Donald Brashear.

Pour les Flyers, outre les blessés Eric Lindros, Claude Boivin et Jason Bowen, le défenseur spécialiste des supériorités numériques, Greg Hawgood, a été laissé de côté.

Boivin a recommencé à patiner et il espère renouer avec la compétition dans une dizaine

de jours, après avoir subi une opération arthroscopique à son genou gauche le 10 novembre.

Les Rangers sont les meilleurs

«Les Rangers sont la meilleure équipe que j'ai vue cette saison», a reconnu Jacques Demers au lendemain de la défaite au Madison Square Garden.

L'entraîneur du Canadien ne s'est pas laissé tromper par la remontée de son équipe à la troisième période: «Ils (les Rangers) pensaient que c'était terminé. Cette équipe-là est bourrée de talents».

Pas de hors-jeu sur le but de Dionne

Les opinions semblaient partagées, mais Demers demeurait convaincu qu'il n'y avait pas de hors-jeu sur ce qui aurait dû être le but égalisateur de Gilbert Dionne.

«Mais j'ai compris quand j'ai vu des joueurs des Rangers rire sur le banc», a mentionné l'entraîneur, qui croit que le juge de lignes a réagi à leurs cris d'alerte.

Racine sur Simpson

«Il demande à ses joueurs de travailler très fort et il y a beaucoup d'intensité dans les entraînements; c'est un bon technicien mais il va te laisser jouer selon tes talents».

Le Canadien humilié 9-2 par Philadelphie

Une sortie gênante pour André Racicot

Guy Robillard
Presse Canadienne

PHILADELPHIE Le fait saillant de la défaite de 9-2 du Canadien, hier, à Philadelphie, est survenu à Montréal au début de la semaine quand Jacques Demers avait déjà fait son choix d'utiliser André Racicot, une idée pas si mauvaise en soi, mais qui a mal tourné. Au point que c'en était gênant pour le pauvre gardien, même ses coéquipiers hochaient la tête.

Et s'il est difficile d'aller à la guerre avec des tire-poils, c'est à un bataillon armé de fusils à eau que ressemblait le Canadien avec Racicot au lieu de Roy pour tenir le fort au cours des deux premières périodes, soit jusqu'à ce que Demers intervienne pour mettre fin à son calvaire.

Racicot a cédé devant les deuxième et troisième tirs en sa direction vers la fin de la première période, les deux premiers de la deuxième et, au total, huit fois sur 18 lancers. Roy, lui, n'a jamais triomphé en saison régulière au Spectrum.

Racicot, qui relève d'une blessure à un genou, avait l'excuse d'en être à son premier match depuis le 20 octobre. Il faut dire aussi que ses coéquipiers l'ont laissé tomber, permettant un nombre anormalement élevé d'échappées à deux contre un face à une des nouvelles puissances offensives de la Ligue nationale.

Mais le fait demeure que le gardien n'arrêtait rien. Les six buts accordés à la deuxième période n'étaient pas un record



ARCHIVES, LeDroit

André Racicot en a arraché à sa première sortie depuis le 20 octobre, hier soir.

d'équipe cependant puisque le Canadien en a souvent accordé sept, la dernière fois dans une défaite de 11-6 à Hartford le 19 octobre 1985.

Recchi en tête et Odelein suspendu

Le capitaine Kevin Dineen et Mark Recchi ont sonné la charge avec respectivement trois buts et un but et quatre passes. Ce faisant, Recchi a rejoint Wayne Gretzky en tête des compteurs de la Ligue nationale avec un total de 41 points.

Le vétéran défenseur Garry Galley a obtenu un but et trois passes pour porter son total à 27 points, sept de plus que Vincent Damphousse, le meilleur du

Canadien, dont la réplique, hier, est venu de Kirk Muller et Mike Keane, chaque fois en avantage numérique.

Le Canadien a perdu les services de Lyle Odelein, suspendu pour le prochain match contre les Kings de Los Angeles. Il a en effet été expulsé une troisième fois depuis le début de la saison, après avoir été le troisième homme dans une bagarre à la première période. Et heureusement que le minuscule arbitre Frank Cole a choisi d'expulser en même temps le meilleur marqueur des Flyers, Josef Beranek (18 buts), à titre de quatrième homme (?), car on peut se demander quelle proportion aurait pris le massacre.

Cher futur client, Invitation

Acura Hull aimerait vous inviter à voir toutes ses nouvelles

INTREGRA 1994
Nos deux modèles, la Coupé 3 portes et la Sedan seront disponibles pour votre inspection et votre plaisir de les conduire.

Cette célébration se tiendra jusqu'au 4 décembre 1993.

Il y aura des prix de présence, du financement spécial, de l'information sur la location à long terme et plus encore...

Ouvert
le
samedi

Veillez vous joindre à nous
et expérimenter la différence

Ceci n'est pas
une location
mais un achat
sous forme de
prêt personnel

Integra RS 1994
3 portes
Modèle 433



299 \$ + taxes

Prêt-rachat de 60 mois S.A.C. km limité à 144 000 km, 0,04 € du km excédentaire. Pour plus de détail voir un de nos spécialistes. Valeur résiduelle. Integra RS 3P/4 976 \$. Integra RS 4P/5 380 \$. Taux d'intérêt-crédit 7.9%. Taxes en sus.

ACURA
HULL

Integra RS 1994
4 portes
Modèle 754



325 \$ + taxes



Acura Hull
675, boul. de la Carrière, Hull
Rte 5 sortie St-Raymond

ACURA
LES VÉHICULES CONTRÔLÉS DE MAIN D'ŒUVRE

777-1771

LES SPORTS

Même en jouant à 60 % de leur talent, ils battent Ottawa 7-1

Les Rangers de Keenan sont dignes de la Coupe

Pierre Jury
LeDroit

Cela fait 53 ans que les Rangers de New York construisent une équipe digne de la coupe Stanley. Celle que les Sénateurs ont affrontée, hier soir, n'en est pas bien loin.

Alignant tous les éléments pour prétendre aux plus hauts honneurs cette saison, ils n'ont même pas tout donné pour vaincre Ottawa 7-1, devant 10 411 amateurs au Centre municipal qui ont assisté à une belle démonstration de hockey.

Oui, même à 60 % de leur potentiel, les Rangers sont beaux à voir. En comparaison, les Sénateurs ressemblent à un gruyère: un peu de substance, bien des trous.

Un pointage non révélateur

Contre les New-yorkais, ils ont été incapables de répondre ni à la vitesse, ni au jeu d'ensemble. Le score n'indiquait pas la vraie allure de la défaite: sans Craig Billington, solide malgré tout devant ces salves offensives, le total aurait atteint les deux chiffres.

Autre preuve de la domination des visiteurs: ils ont limité Ottawa à seulement 15 lancers, ce qui égale un record de médiocrité de leur histoire, édité en mars dernier contre Boston.

Glenn Healey, qui effectuait un premier départ depuis le 16 octobre, a donc connu une journée facile.

Pour la huitième partie consécutive, les Sénateurs ont d'ailleurs bien mal démarré. Démarré avec un but de retard, s'entend, lorsque Sergueï Zubov a ouvert la marque à la cinquième minute.

Personne n'a en encore trouvé l'explication mais le hockey de rattrapage, c'est difficile contre le club de l'heure dans la Ligue nationale. Les Rangers, 16-5-2, n'ont pas perdu depuis un mois.

Quant aux Sénateurs, 5-13-2, la défaite a complété un balayage de cinq parties à domicile. Ils doivent sûrement avoir hâte d'aller goûter aux ailes de poulet de Buffalo, où ils se mesureront aux Sabres, vendredi.

Les Rangers ont utilisé leurs armes favorites, les unités spéciales, pour dire «couchouche, panier!» aux Sénateurs, qui n'auraient mordu personne hier.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

C'est Steve Larmer qui a compté le but de la victoire lors d'un désavantage numérique.

Le but de Zubov était en avantage numérique, tout comme ceux d'Adam Graves et Mark Messier, mais celui qui a vraiment fait mal est venu du bâton de Steve Larmer, à court d'un homme avec un score de 1-1.

Le but de la victoire...

Yashine au bout du banc

Alexei Yashine, vertement critiqué par l'entraîneur Rick Bowness, avait enfilé le seul but d'Ottawa un peu plus tôt, mais

il a malgré tout terminé au bout du banc, à mijoter son jeu qui manquait de fini.

La défaite a aussi marqué la fin des suites offensives des Bob Kudelski, 13 points en huit matches consécutifs, et Alexandre Daigle, sept en sept.

Kevin Lowe, de Lachute, Tony Amonte et Mike Gartner ont complété la feuille de pointage.

La vie doit être belle quand on construit un club de coupe Stanley sous Mike Keenan...

Les Rangers avaient peur avant le match

Pierre Jury
LeDroit

Ca n'a pas paru sur la glace, mais les Rangers de New York ont amorcé le match avec la peur. Ou à tout le moins, l'inquiétude au fond de l'âme. L'inquiétude de performer sous la moyenne contre un club parfois surprenant.



Dans la défaite de 7-1, les Sénateurs ont surpris, c'est vrai. Surpris par leur ineptitude devant des Rangers véloces, habiles.

«Ottawa a très bien démarré sa saison, a rappelé Mike Gartner, et ils ont connu de petits problèmes — quel diplomate, ce président de l'Association des joueurs de la LNH! — récemment, ils ont subi plusieurs blessures. Mais ils ont étonné

quelques équipes qui dormaient, l'an passé. Alors nous étions inquiets au début.»

Tous les mauvais sentiments sont disparus lorsque Steve Larmer a fait 2-1 pendant une pénalité à son coéquipier Mike Hudson.

«Présentement, notre club respire la confiance, a observé l'entraîneur Mike Keenan. Ce n'est pas une question de motivation, mais de confiance. Et notre avance rapide a sapé toute la leur têt dans la rencontre.»

Laissé seul à son bout de patinoire toute la partie, Glenn Healy ne s'est pas plaint de sa petite journée d'ouvrage, 15 tirs en tout.

«J'aime mieux ça que l'inverse. Ça peut être difficile parfois, je l'admets, mais au fond, ce sont les deux points au classement qui importent.»

Les deux points de Gartner lui ont par ailleurs permis de rejoindre Michael Bossy, ancien des Islanders de New York, au 24e rang des marqueurs de l'histoire de la LNH, avec 1126.

Les joueurs lavent leur linge sale en famille

Marc Brassard
LeDroit

Après avoir été lessivés, les Sénateurs d'Ottawa ont lavé leur linge sale en famille hier soir.

Immédiatement après leur cuisant revers de 7-1 aux mains des Rangers de New York au Centre municipal, et probablement après que le pilote Rick Bowness leur ait dit sa façon de penser, les joueurs ont refusé l'accès au vestiaire aux médias pendant une dizaine de minutes pour se dire leur quatre vérités.

C'est à l'initiative du co-captaine Mark Lamb que cette réunion a été tenue alors que tous les joueurs étaient encore tout habillés: «Nous avons du talent, mais nous n'avons assez de talent pour se permettre de ne pas travailler, a-t-il dit lorsque la porte du vestiaire s'est finalement ouverte, une demi-heure après la fin du match. Il faut comprendre à un moment donné que même les bonnes équipes ne gagnent pas quand elles ne travaillent pas.

«Les Rangers sont un bon exemple, ils ont une tonne de talent mais ils travaillent tous ensemble, a poursuivi Lamb. Il

faut maintenant qu'on s'en sorte et ce sont les 20 gars qui sont ici qui vont devoir le faire, ce sont les 20 meilleurs, oubliez Charlottetown.»

«On devait se regarder, s'évaluer après le match pour être prêt à compétitionner, pas se laisser aller comme on l'a fait depuis cinq matches», notait de son côté Alexandre Daigle, qui a fait face à la musique tandis que l'autre Alex, Yashine, disparaissait rapidement après avoir sauté quelques tours en deuxième et troisième période.

Bowness montrait quant à lui des signes d'impatience. Quand il s'est présenté devant les journalistes, la première question lui a été posée en français et il a sèchement rétorqué: «Je suis trop fâché pour parler en français.»

Il s'est cependant étendu sur la question de l'effort, sans mentionner personne et parlant de «l'équipe» en général: «Nous avons des gars qui ne savent pas ce que ça prend pour évoluer dans la LNH. Quand vous avez du talent, vous ne pouvez pas seulement vous fier dessus, et quand ça ne fonctionne pas, vous devez aller chercher quelque chose au fond de vous-mêmes pour compétitionner.»

En bref

Vial blanchi

Le commissaire de discipline de la LNH Brian Burke a révisé le vidéo du match de lundi des Sénateurs contre Buffalo et a décidé de ne pas prendre de mesures disciplinaires contre le défenseur d'Ottawa Dennis Vial, qui avait décoché un coup de coude à Scott Thomas en passant devant le banc des Sabres en troisième période.

Le bon Dieu a cependant puni Vial pour son geste puisqu'il n'a pu revêtir l'uniforme hier soir contre son ancienne équipe, les Rangers, en raison d'un pied endolori qui le fait souffrir depuis qu'il a reçu un tir frappé sur le patin lors du match du 10 novembre à Hartford.

À Kanata

Histoire de briser la routine quotidienne d'avant-match après six revers consécutifs à domicile, les Sénateurs se sont entraînés légèrement au Complexe sportif de Kanata plutôt qu'au Centre municipal: «On voulait changer la routine, mais on a aussi une meilleure salle de vidéo ici», a dit le pilote Rick Bowness après une séance de visionnement avec ses ouailles.

Bowness a l'intention de tenir plusieurs réunions «entre quatre murs» de ce genre au cours des prochaines semaines: «Par le vidéo et par des réunions, on peut leur montrer qu'ils (les joueurs) ont besoin de jouer avec plus d'émotion. Nous n'exécutons pas nos jeux avec le désir qu'il faut avoir à ce niveau et c'est ce qu'on veut qu'ils comprennent. Et ça, ça prend du temps. Mais on va s'en sortir, on jouait avec cette émotion-là quand on comptait beaucoup de buts.»

Retour de Todd

En plus de Mike Keenan, il y avait un autre visage familier derrière le banc des Rangers: celui de Dick Todd, l'ancien entraîneur-chef des Petes de Peterborough. «Tricky Dicky», comme le surnommait Brian Kilrea, est évidemment bien heureux d'être passé à la LNH après 21 ans à Peterborough (12 comme entraîneur).

«Il n'y a pas de problème, on gagne», disait-il avant le match, lui qui posait des questions sur la saison des 67's et avait l'intention de saluer Alain Vigneault, son adjoint lors de la conquête de la médaille d'or au championnat mondial junior de 1991.

Gartner inquiet

En entrevue avec CJRC avant le match, le président de l'Association des joueurs de la LNH Mike Gartner, des Rangers, disait commencer à s'inquiéter de voir la grève des arbitres s'éterniser, comme bien d'autre monde à travers le circuit.

«On revient en arrière au hockey des années 1970 et du début des années 1980, les vedettes ne sont plus protégées, a-t-il dit. Le jeu s'en ressent beaucoup.»

LES SPORTS

Le gardien du Canadien ressemblerait à Billington s'il évoluait à Ottawa

«Roy n'aurait pas fait mieux»

— Chico Resch

«Nos gardiens de but n'ont pas été brillants mais Patrick Roy n'aurait pas fait mieux.» Ce n'est pas Pierre Pagé qui parle, mais Chico Resch, l'entraîneur des portiers chez les Sénateurs d'Ottawa.



**PIERRE
JURY**

LeDroit

Quoi? Difficile à croire!

En huit années complètes, Roy a tout fait pour le Canadien de Montréal, y compris prendre la parole dans le vestiaire pour réveiller ses coéquipiers dans la conquête d'une deuxième coupe Stanley, le printemps dernier. Cet automne, il n'est rien de moins qu'un mur avec le Tricolore: sa moyenne de 2,16 vient au tout premier rang chez les gardiens réguliers de la Ligue nationale, son pourcentage d'efficacité, 92,3 %, aussi.

Craig Billington, lui, bataille pour garder sa moyenne sous 5,00 — elle était hier à 4,72 — et son efficacité de 85,5 % est la pire du circuit Bettman. La recrue Darrin Madeley se débrouille mieux, avec des chiffres de 4,01 et 88,2 %.

Et Roy ne ferait pas mieux que Billington-Madeley?

Pas cinq victoires de plus

«Non. Il ne nous procurerait pas cinq victoires de plus, a supposé Resch. Regardez-le bien. Lui aussi alloue des buts faciles, de temps en temps. À Ottawa, ajoutez un but facile aux trois ou quatre beaux buts de l'adversaire et ces erreurs sont magnifiées

«Roy ferait comme Craig, a-t-il prédit. Au début, il serait bon, comme Craig l'a été au camp et en tout début de saison régulière. Puis apparaîtraient des craques, des failles dans la muraille. Simplement parce qu'il serait exposé, comme Craig et Darrin, à de très bons tirs adverses, soir après soir.

Saper la confiance du gardien

«À la longue, cela finit par saper de façon incroyable la confiance d'un gardien.»

La raison, c'est que «notre défensive ne s'est pas encore illustrée comme l'attaque a su le faire depuis le début de la saison».

Resch a soulevé comme

exemple le second but de Dale Hawerchuk, lors du match de lundi. Lâché libre de valser profondément dans la zone des Sénateurs, l'as des Sabres de Buffalo est sorti du coin avec la rondelle, sans se faire inquiéter, jusque dans l'enclave et a tiré sous Madeley. N'importe quelle

«Notre défensive ne s'est pas encore illustrée comme l'attaque a su le faire depuis le début de la saison.»

Chico Resch

escouade défensive qui se respecte l'aurait mis hors d'état de nuire bien avant.

Pas à Ottawa.

«Madeley ne savait pas quoi faire. Rester avec lui? Sortir et protéger ses angles?

«L'an passé, un gars comme Roy a haussé son niveau de jeu au moment même où son équipe haussait le sien. Nos gardiens, eux, sans être horribles, ont suivi le niveau de l'équipe.»

C'est-à-dire que lorsque les Sénateurs sont ordinaires, Billington et Madeley l'ont été eux aussi. Pas surprenant qu'Ottawa présente la fiche qu'il présente.

De l'anglais au jeu dans la Ligue nationale: une question de maîtrise pour Radek Hamr

Marc Brassard
LeDroit

Maîtrisant maintenant mieux la langue de Shakespeare, Radek Hamr espère être capable de maîtriser le jeu dans la Ligue nationale de hockey.



Le défenseur de 19 ans, rapelé lundi par les Sénateurs d'Ottawa, pense en tout cas qu'il est prêt à faire le grand saut, fort d'une courte expérience de quatre parties à la fin de la saison dernière et d'un bon début de campagne sur l'Île-du-Prince-Édouard.

Prêt à faire le grand saut

«Je pense que ça va m'aider d'avoir joué ces quelques matches l'an passé, je sais plus à quoi m'attendre, je sais quelle



ARCHIVES, LeDroit
L'entraîneur des gardiens de but chez les Sénateurs, Chico Resch, croit dur comme fer que même Patrick Roy n'aurait pu faire mieux que Craig Billington et Darrin Madeley devant la cage d'Ottawa depuis le début de la saison.

est la différence entre la LNH et le club-ferme, disait le clone de Norm Maciver hier matin, avant d'affronter les Rangers de New York en soirée. Tout est plus vite et je suis prêt pour ça.»

Lors de ces quatre rencontres, Hamr n'avait rien récolté, pas de but ni de passe. Mais il aura une meilleure chance d'inscrire son nom à la feuille de pointage cette fois-ci puisqu'en l'absence de Maciver, toujours au rancart en raison de ses troubles cardiaques, il sera utilisé à la pointe lors des supériorités numériques.

Dans la gueule du loup contre les Rangers

«On l'envoie un peu dans la gueule du loup contre les Rangers, le meilleur club de la ligue en désavantage numérique (ils ont alloué seulement 14 buts dans ces situations et en ont marqué 10, un sommet dans le circuit), mais Radek a la vitesse voulue pour revenir rapidement dans notre zone récupérer la rondelle», estimait l'entraîneur-

chef Rick Bowness avant le match.

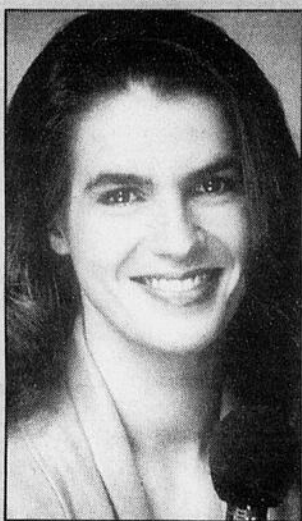
Hamr, choix de quatrième ronde au repêchage de 1992, pense que tout sera plus facile cette fois-ci, surtout qu'il comprend maintenant tout ce qui lui est dit.

Communiquer avec ses coéquipiers

«Je ne parlais pas beaucoup l'anglais l'an dernier quand je suis arrivé, de dire celui qui a préféré New Haven à Saint-Jean, dans la LHJMQ à son arrivée de République tchèque. Cette année, il est bien meilleur et ça facilite les choses, je peux communiquer avec mes coéquipiers et mes entraîneurs.»

Le petit Tchèque (officiellement, il fait 5 pieds 10 pouces et 183 livres) n'est également plus seul de son pays: à Ottawa, il a retrouvé son compatriote Vladimir Ruzicka et le Slovaque Pavol Demitra, un coéquipier pendant trois saisons au sein de l'équipe nationale junior de l'ancienne Tchécoslovaquie.

LeDroit SPORTS

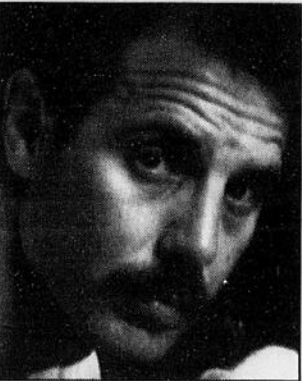


Tout sur la vie sexuelle de Witt

Les services secrets de l'ex-RDA suivaient la patineuse Katarina Witt de si près qu'ils étaient même au courant de sa vie sexuelle.

Page 57

kick boxing



Jean-Yves Thériault en période de réflexion

Page 52

hockey

Luc Robitaille appuie Duchesne

Page 60

Officiels et Ligue nationale encore loins d'une entente

Page 59

Match des étoiles: Roy mène le scrutin

Page 61

QUIZ SPORTS

Quel cheval a remporté la triple couronne canadienne cette année?

LIRE LE JOURNAL, DE
DEMAIN POUR LA RÉPONSE

Hier: Le trophée Frank-Selke, institué en 1978, a été remporté les quatre premières fois par Bob Gainey.

Aujourd'hui

FOOTBALL:

Chicago à Detroit

12 h 30, NBC

Miami à Dallas

16 h, CBS

HOCKEY:

Los Angeles à Québec

19 h 30, TQS et TSN

à la télé

SOLDE

43^E

ANNIVERSAIRE

*43 ans dédiés à vous offrir des meubles de qualité
pour 'habiller votre foyer', ça se fête!*

*Ces meubles, nous les choisissons pour la pureté de leur design, la qualité
de leur construction et leurs prix des plus abordables! Et pendant ce solde exceptionnel,
nous vous offrons, sur certaines de nos plus belles pièces, des rabais allant*

jusqu'à **40%**

**AUCUN PAIEMENT
AVANT MAI 1994**

pour tous les modèles en montre

(Sur approbation de crédit, toutes taxes payables au moment de l'achat)

DeBoer

D A N T E

OTTAWA
1050 Ch. Baxter
(613) 828-9682



ÉTIENNE MORIN, LEDROIT

«Nous allons tout perdre»

La déréglementation de l'industrie de la construction ne fait pas que des heureux et ces jours-ci, ce sont les femmes, épouses et mères de famille, qui craignent le pire.

page 5

Les deux garçons trouvés coupables

Après 17 jours de procès, les deux garçons de 11 ans accusés du meurtre d'un bambin de deux ans, à Liverpool, en Angleterre, ont été trouvés coupables en condamnés hier

page 23

Un déficit record de 45 milliards \$

Des fonctionnaires du gouvernement fédéral ont confirmé que le pays se dirigeait vers un déficit record de 45 milliards \$ pour l'exercice financier en cours, 12 milliards \$ de plus que prévu par les conservateurs.

page 20



Viellir en beauté, de tête et de corps

Un corps sain et un esprit sain, c'est la formule du bonheur, et pour vieillir en beauté, il ne faut pas se placer en attente, car se créer des attentes, c'est se mettre des freins.

page 35

MÉTÉO



MAX -3° MIN -8°

4100 postes coupés

La Banque Royale sabre encore dans ses effectifs

Frédéric Tremblay
Presse canadienne

MONTREAL La Banque Royale annonce l'abolition de 3000 postes au sein de son groupe, et de 1100 postes dans sa nouvelle filiale, le Trust Royal, pour un total de 4100 postes.

Les dirigeants de la banque calculent que cette importante réduction d'effectifs, qui sera réalisée progressivement au cours de l'année prochaine, se traduira par un nombre limité de mises à pied.

L'essentiel des diminutions de postes sera effectué, explique-t-on, par le biais de l'attrition.

Joint par la *Presse Canadienne*, Emilien Bolduc, vice-président à la Banque Royale, croit que le nombre de mises à pied à la banque devrait être du même ordre de grandeur que celles faites depuis 1992 au sein de l'institution.

Au cours des deux dernières années, la Banque Royale a procédé à l'abolition d'un premier groupe de 3000 postes.

Cela s'est traduit par quelque 400 mises à pied, le reste de la réduction d'effectif ayant pu être réalisé par le moyen de l'attrition.

Avec les 3000 autres réductions de postes annoncées hier, l'effectif total de la Banque Royale se chiffrera à 44 600 personnes à la fin de 1994.

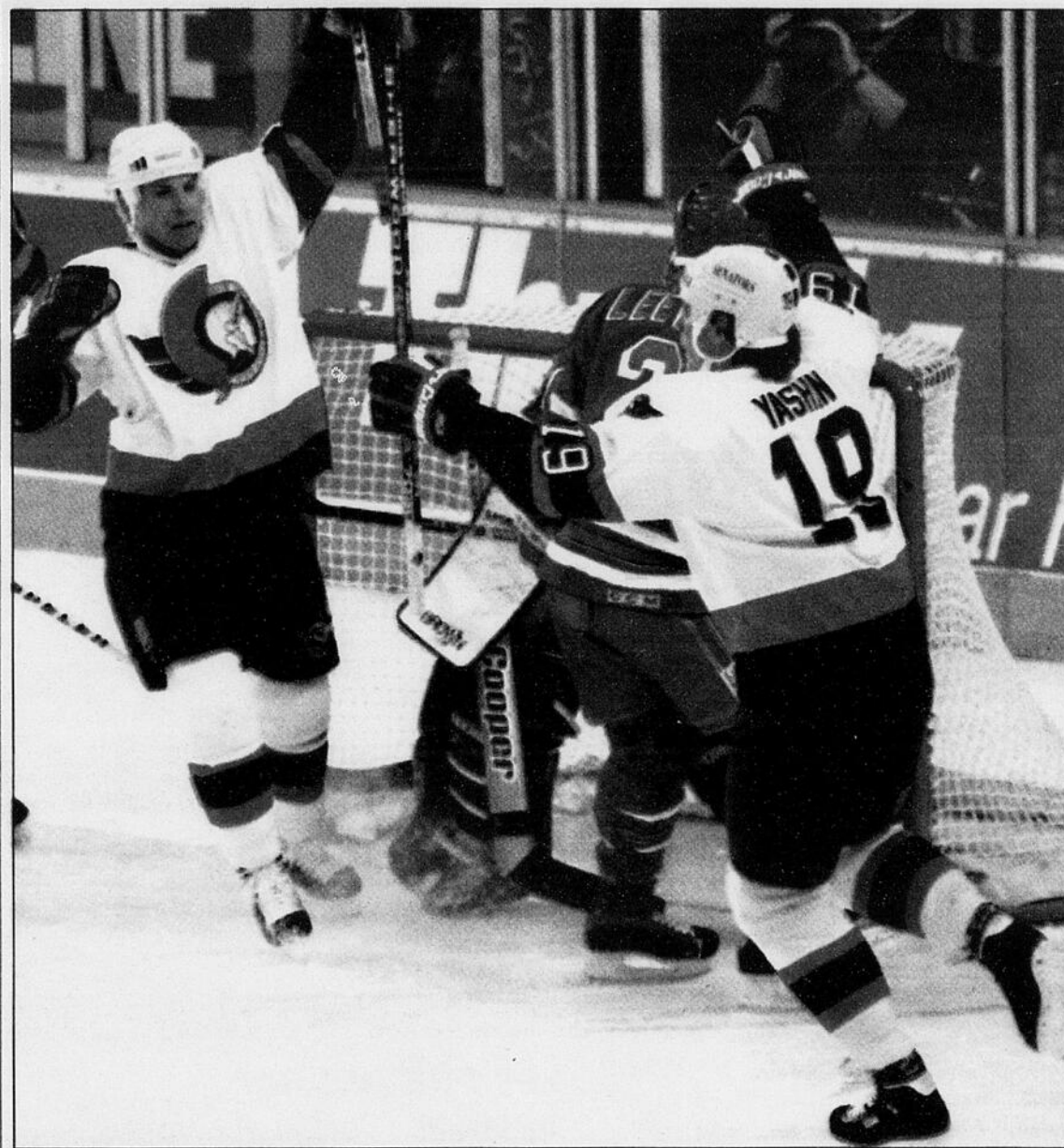
Au Trust Royal, qui avait déjà subi cette année une cure d'amaigrissement de 600 postes, l'effectif passera à la fin de 1994 à 3900 employés, comparativement à 5600 en 1992.

La réduction d'effectifs à la Banque Royale touchera aussi bien le siège social, les directions régionales, les services d'appui que les succursales.

Au Trust Royal, les abolitions de postes seront mises de l'avant à peu près à parts égales au siège social et dans le réseau de succursales.

D'autre part, les réseaux de distribution de la Banque Royale et du Trust Royal seront également affectés par le

suite page 2: Banque



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Toute une raclée

Les Sénateurs d'Ottawa ont perdu une cinquième partie consécutive, hier soir, à

Ottawa, s'inclinant devant les Rangers de New York, 7-1.

pages 62 et 63

À la merci des 'snipers'

SARAJEVO, BOSNIE «Vous voulez une tournée guidée de Sarajevo?», demande le lieutenant Jason Steeves, des Forces armées canadiennes.

«Heu... Bien...», on siffle, on regarde le plafond... La visite d'une ville rebaptisée 'Sniperville' par les militaires n'était pas exactement ce que nous avions en tête ce matin. Mais comment décrire un en-

droit sans le voir? Devoir oblige, on embarque.



L'ENFER DE SARAJEVO
DENIS GRATTON, ENVOYÉ SPECIAL DU DROIT

La jeep attend. J'ouvre la portière; elle me tombe dans les mains.

«Maudit équipement à marder», dit le lieutenant.

«Nous roulerons sur Sniper's Alley pour la première moitié du trajet», avertit le militaire.

Et la deuxième moitié?

suite page 2: Sarajevo

RÉGION

Une fondation hulloise pour bienfaiteurs intéressés

LeDroit

Yves Ducharme lance l'idée d'une fondation hulloise. Le maire de Hull a révélé que plusieurs personnes auraient offert de donner de l'argent à la ville, en retour d'un reçu d'impôt, mais que la municipalité n'a présentement aucun mécanisme pour recevoir ces dons.

Par contre, la ville accepte déjà les dons d'œuvres d'art et de fonds d'archives.

«Il y a des gens qui veulent aider leur ville, mais qui ne savent pas trop comment s'y prendre. Il me semble que l'on pourrait contribuer au développement de nos organismes culturels en canalisant ces dons vers la Galerie Montcalm ou le Théâtre de l'Île, par exemple», a déclaré le maire Ducharme.

Un an après son implantation

Encore des trous dans le système 9-1-1

Charles Thériault
LeDroit

Parfait, le système 9-1-1? Sûrement pas pour les résidents du chemin Perras à Gatineau qui, un an après l'implantation du système téléphonique d'urgence, n'y ont toujours pas accès.

Pierrette Leblanc l'a découvert avec stupeur, en octobre dernier, quand son mari est tombé inconscient, lors d'une crise de pancréatite aiguë.

«J'ai cru qu'il faisait une crise cardiaque et j'ai tout de suite composé le 9-1-1, car je croyais bien que ça fonctionnait, mais il n'y avait rien. Heureusement, j'ai réussi à réanimer mon mari mais je comprends pas pourquoi notre secteur n'est pas relié au système. Depuis cet incident, j'ai fait l'essai à quelques reprises mais cela ne fonctionne pas» a déploré Mme Leblanc, qui été surprise et un peu

choquée de lire dans *LeDroit* que le directeur de la Police de Hull, Lorrain Audy, a qualifié le système de «parfait».

Selon le responsable du centre de communications 9-1-1 au service de Sécurité publique de Gatineau-Métro, D'arcy Gibeault, une douzaine de résidents de ce chemin rural situé au nord de l'aéroport de Gatineau, sont dans la même situation que Mme Leblanc.

Bell Canada cherche une solution

«C'est un problème que nous avons soumis à Bell Canada qui doit le régler. Il semble que ces gens possèdent des lignes téléphoniques à deux abonnés et Bell ignore pourquoi ça ne fonctionne pas pour ces clients et continue ses recherches.

Nous avons fait des vérifications et tous les propriétaires chez qui le système 9-1-1 ne

fonctionne pas en ont été informés afin qu'ils ne tentent pas de l'utiliser dans une situation d'urgence», a déclaré M. Gibeault.

Le policier gatinois a précisé que des tests ont été effectués dans tous les secteurs de Gatineau, de Masson-Angers et de Buckingham, avant l'implantation du système 9-1-1, afin de déterminer s'il fonctionnait partout.

Enregistrement

Par ailleurs, pour leur éviter de perdre un temps précieux, un message enregistré avertit les gens vivant dans des municipalités non reliées au 9-1-1, comme celles de Val-des-Monts ou de L'Ange-Gardien, que le service 9-1-1 n'est pas disponible chez eux et qu'ils doivent plutôt s'adresser directement à leur service municipal de police.

Le dynamisme des membres PAL en fait le regroupement de marchands le plus prospère de la région.



La force "PAL"... c'est le regroupement de plus de 150 marchands.

BRAVO!
aux membres PAL

Voici quelques membres PAL régionaux

- ADAM & FRÈRES
St-Albert (Ontario)
- LES MAT. DE CONST. AMYOTTE INC.
Fort-Coulonge (Québec)
- H. BONDU INC.
Notre-Dame-de-Pontmain (Québec)
- CENTRE DE RÉNOVATION NOTRE-DAME DU LAUS INC.
Notre-Dame du Laus (Québec)
- COOP AGRODOR
Buckingham (Québec)
- COOPÉRATIVE AGRI. DE GRACEFIELD
Gracefield (Québec)
- DALE HOME HARDWARE WALLACE & DJALA INC.
Otter Lake (Québec)
- ÉPICERIE QUATRE SAISONS
Thorne (Québec)
- GILBERT GAUVREAU
Masham (Québec)
- MATÉRIAUX J.L.S. ENRG
Bryson (Québec)
- H. LAFRENIÈRE ENR.
Lac Sainte-marie (Québec)
- MATÉRIAUX J. LAJEUNESSE INC.
Val-des-Bois (Québec)
- ROMULUS LASALLE & FILS MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION LTEE
Île du Calumet (Québec)
- MARTEL & FRÈRE
Maniwaki (Québec)
- McCANN & SONS LTD
Quyong (Québec)
- McCANN & SONS LTD
Shawville (Québec)
- McCANN & SONS LTD
Campbell's Bay (Québec)
- McClelland Building Supplies
Poltimore (Québec)
- NIXON BUILDING SUPPLIES
Perth (Ontario)
- PILON LTÉE
Hull (Québec)
- MATÉRIAUX PONTIAC INC.
Luskville (Québec)
- RENFREW HOME ALL
Renfrew (Ontario)
- SADLER BUILDING SUPPLIES
Almonte (Ontario)
- A.A. SCHAUER & SONS LTD
Cobden (Ontario)
- WOODLAWN BUILDING SUPPLIES
Woodlawn (Ontario)

PAL...
un véritable ami.

IDÉES • DÉCOR

DRAPERIES

ET TISSUS DÉCORATIFS

Magasinez chez BouClair et obtenez GRATUITEMENT des milles Air Miles!
Détails en magasin

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT
Notre personnel courtis est à votre service et vous offre la consultation gratuite, un travail soigné, les plus bas prix et une satisfaction garantie en tout temps!
741-9900

20% à 75% DE RABAIS

Sur des milliers de mètres de draperies et tissus décoratifs importés unis ou imprimés. Très belle sélection de tissus à recouvrement, voilages, dentelles, imprimés pour enfants, etc.

Prix cour. jusqu'à 36.99m À partir de **4.66** m (VIENNA)

TOUS LES ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN

- Rideaux de douche et doublures
- Serviettes
- Tapis de bain
- Paniers à linge

20% DE RABAIS

DOUILLETES

Dernières tendances de la mode!

Spécial à partir de: **19.99** simple

STORES

VERTICAUX BouClair

FAITS SUR MESURE

Épargnez jusqu'à 40%

Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Couleurs et styles variés... ordinaire, gaufré ou avec motifs.

GARANTIE À VIE

DISPONIBLES DANS UN DÉLAI RAPIDE

VERTICAUX POUR PORTES-PATIOS

LAMELLES EN P.V.C. DE 3 1/2" 75" X 84"

QUALITÉ SUPÉRIEURE!

GARANTIS À VIE!

"CHÂTEAU".....	29,99\$
"GIMINI".....	39,99\$
"SÉLECT".....	66,30\$
"CHAMPION".....	88,80\$
"BORÉAL".....	97,75\$
"MARBRE".....	104,40\$
"ESCAPADE".....	119,00\$

STYLES: GRANIT, MARBRÉ, GAUFRÉ, ETC... COULEURS:BLANC, NOIR, VERT, GRIS, LAVANDE, ETC...

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE: Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h. du lundi au vendredi (Hull 9h30) le samedi de 9h à 17h (magasins de Baseline et Kanata de 9h à 17h30. Gloucester et Donald de 9h30 à 17h30, Orleans de 9h30 à 18h et Merrivale de 9h à 21h) et le dimanche de 12h à 17h.

ORLEANS	Centre d'achat Place d'Orleans	834-5357	NEPEAN	2946 Baseline	820-6920
AYLMER	375, chemin d'Aylmer	682-5982		1595 Merrivale	727-1055
KANATA	700, chemin Eagleson	599-8990	GLOUCESTER	Plaza Donald	744-3982
HULL	304, boul. St-Joseph	776-6202		Gloucester Center	745-3177
GATINEAU	60, boul. Greber	243-2147			

BouClair

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 26 novembre 1993

La VISA Légère



9.75%†

La VISA option taux réduit de la Banque Royale : un taux d'intérêt plus bas que toute autre carte de crédit bancaire.

La force de certaines cartes ne réside que dans la multitude d'offres alléchantes qu'elles vous proposent. Mais, en bout de ligne, elles peuvent vous les faire payer par des taux d'intérêt plus élevés.

À la Banque Royale, nous avons mieux. S'il vous arrive de différer une partie de votre solde mensuel, la carte VISA de la Banque Royale vous permet d'obtenir un taux d'intérêt allégué qui laisse les autres cartes de crédit loin derrière.

En effet, notre option taux réduit de 9.75 %, avec cotisation annuelle de \$25, fait de la VISA de la Banque Royale une véritable VISA Légère. Mais peu importe l'option choisie, vous obtenez toujours des taux concurrentiels. Comme notre taux habituel de 13.75 % avec cotisation annuelle de \$12 ou frais minimes de \$0.15 par achat.

Alors que toutes les cartes cherchent à vous en donner plus... à la Banque Royale, nous préférons vous en demander moins.

Pour en savoir davantage sur la carte VISA de la Banque Royale, passez à la succursale la plus près.



BANQUE ROYALE

* Banque Royale, usager inscrit de cette marque de commerce
† Taux en date du 15 novembre 1993

RÉGION

Un jugement du Tribunal des droits de la personne La Caisse pop de Buckingham doit verser 2500 \$ à une assistée sociale

Presse Canadienne

MONTRÉAL Les banques et autres prêteurs hypothécaires vont à l'encontre de la Charte des droits s'ils refusent de prêter à un prestataire de l'aide sociale à cause de cet état.

Le Tribunal des droits de la personne a condamné, hier, la Caisse populaire de Buckingham à verser une compensation de 2500 \$ à Francine Daoust, de la même localité, pour discrimination quant à la condition sociale.

Sans conjoint et ayant un enfant à charge, la femme avait demandé à la caisse, à l'été 1989, une hypothèque devant grever une petite maison qu'elle achèterait 28 000 \$.

Dans un premier temps, Sylvie Vallières, préposée à la clientèle de la caisse, se montre ouverte à la demande de la cliente.

Mme Daoust montrait un revenu mensuel de 933 \$. Comme elle payait un loyer de 340 \$ par mois et que l'hypothèque réclamée devait représenter des versements mensuels de quelque 240 \$, Mme Vallières avait conclu que la cliente faisait un bon calcul en cherchant à acheter la maison.

Ce n'est que lorsque la cliente a révélé que son revenu de

933 \$ comprenait une prestation d'aide sociale de 693 \$ que tout aurait changé: «Si tu m'avais dit que tu étais sur le bien-être social, on n'aurait pas perdu notre temps, car on ne prête pas aux personnes sur le bien-être social», aurait déclaré Mme Vallières, selon la version de la plaignante.

Mme Vallières, elle, ne se souvenait pas avoir dit cela. Le juge Michael Sheenan a écarté la version de la caisse parce qu'elle manquait de crédibilité et de précision en regard de la version rivale.

Mme Daoust a rappelé auprès de la caisse, après s'être plainte à la Commission des droits de la personne. On a maintenu le refus du prêt. De-

vant la cour, la caisse a prétendu que c'est le seul niveau des revenus qu'elle prend en compte et qu'il lui arrive de prêter à des prestataires de l'aide sociale. Mais le tribunal ne l'a pas crue.

La Commission des droits de la personne avait refusé de prendre fait et cause pour Mme Daoust devant le tribunal. Celle-ci a dû y aller d'une poursuite privée, qu'elle a gagnée.

Contrairement à l'opinion de la caisse, le tribunal conclut enfin que la «condition sociale», qui ne doit pas être motif de discrimination selon la Charte québécoise, se rapporte à l'ensemble des circonstances qui composent la position «actuelle» d'une personne.

Développement domiciliaire Gatineau commande une étude de 45 000 \$ de son centre-ville

LeDroit

Gatineau a décidé de commander une nouvelle étude afin de déterminer l'allure que prendra le développement domiciliaire dans son «centre-ville».

Des crédits de 45 000 \$ ont été débloqués, hier en comité

exécutif, pour la réaliser. Il ne manque plus que l'approbation finale du conseil municipal, ce qui devrait être une formalité.

Outre les édifices, comme ceux de la Maison de la culture et des Archives nationales qui ont commencé à jaillir de terre au cours des dernières années, il a été prévu de construire des maisons dans le centre-ville de Gatineau, formé par le quadrilatère des boulevards Maloney, de l'Hôpital, Saint-René ouest et de la montée Paiement.

Dans une première étude présentée au printemps dernier, la firme Daniel Arbour et associé a préconisé un développement axé autour du concept des squares. D'inspiration européenne et déjà employé dans un projet important à Saint-Laurent, en banlieue de Montréal, ce concept prévoit de regrouper les maisons en petits groupes au centre duquel se trouve un parc, en fait un square. Le maire Robert Labine a indiqué hier qu'il trouvait l'idée intéressante. Toutefois, il a exprimé des réserves importantes.

La nouvelle étude devra donc déterminer la faisabilité d'un tel projet dans le contexte de l'Ottawa.

Venez célébrer avec nous notre
3^e ANNIVERSAIRE
Pour cette occasion, nous vous présentons
 • UN NOUVEAU MENU
 • NOUVEAU PRIX

2
ADULTES
11,99\$
Buffet du soir
(lundi au vendredi)

2
ENFANTS
5,99\$
Buffet du soir
(lundi au vendredi)

Au delà de 100 plats différents à votre choix.
LE PREMIER ET PLUS GRAND RESTAURANT BUFFET CHINOIS DANS LA RÉGION.
VASTE STATIONNEMENT GRATUIT
PRIX SPÉCIAUX POUR ENFANTS DE 4 À 11 ANS.
 VENEZ FAIRE L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ ET DE L'HOSPITALITÉ!

200 BOUL. GRÉBER, GATINEAU
RÉSERVATION 243-7677

AVIS

en raison de circonstances indépendantes de notre volonté, les articles suivants, présentés dans la circulaire en vigueur jusqu'au 5 décembre 1993, ne seront pas offerts.

"ma jolie maison de poupées" de Playskool (n° de catalogue 606-731, page 4). "Barbie temps des fêtes" (n° de catalogue 700-799, page 5).

Aucun bon de garantie-réclame ne sera remis. Cependant, il nous fera plaisir de vous offrir un "rabais de même montant en dollars".

Veillez nous excuser de cette situation auprès de notre clientèle.

Distribution aux Consommateurs